MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05192 099 9

Хоровые произведения

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOV

КОЛОКОЛА
THE BELLS

КЛАВИР
VOCAL SCORE

M
1533
R16
B32

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761051920999

S. RACHMANINOV

THE BELLS

Poem for Soli, Chorus
and Symphony Orchestra

K. Balmont's Russian Version of Edgar Poe's Poem

Retranslated by Fanny S. Copeland

VOCAL SCORE WITH PIANO
DUET ACCOMPANIMENT BY K. LEBEDEV

STATE PUBLISHERS "MUSIC" MOSCOW 1973

С. РАХМАНИНОВ

КОЛОКОЛА

Поэма для солистов, хора
и симфонического оркестра

Слова Эдгара По

Перевод К. Бальмонта

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПЕНИЯ С ФОРТЕПИАНО
В ЧЕТЫРЕ РУКИ К. ЛЕБЕДЕВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1973

LIBRARY
AUG 20 1973
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1533
R16 B32

I

Слышишь, сани мчатся в ряд,
Мчатся в ряд.
Колокольчики звенят,
Серебристым легким звоном слух наш сладостно томят,
Этим пеньем и гуденьем о забвенье говорят.
О, как звонко, звонко, звонко,
Точно звучный смех ребенка,
В ясном воздухе ночном
Говорят они о том,
Что за днями заблужденья
Наступает возрожденье,
Что волшебно наслажденье, наслажденье нежным сном.
Сани мчатся, мчатся в ряд,
Колокольчики звенят,
Звезды слушают, как сани, убегая, говорят,
И внимая им, горят,
И мечтая, и блистая, в небе духами парят;
И изменчивым сияньем,
Молчаливым обаяньем,
Вместе с звоном, вместе с пеньем о забвенье говорят.

II

Слышишь, к свадьбе зов святой,
Золотой.
Сколько нежного блаженства в этой песне молодой!
Сквозь спокойный воздух ночи
Словно смотрят чьи-то очи
И блестят,
Из волны певучих звуков на луну они глядят.
Из призывных дивных келий,
Полны сказочных веселий,
Нарастая, упадая, брызги светлые летят.
Вновь потухнут, вновь блестят
И роняют светлый взгляд
На грядущее, где дремлет безмятежность нежных снов,
Возвещаемых согласьем золотых колоколов.

III

Слышишь, воющий набат,
Точно стонет медный ад.
Эти звуки, в дикой муке, сказку ужасов твердят.
Точно молят им помочь,
Крик кидают прямо в ночь,
Прямо в уши темной ночи
Каждый звук,
То длиннее, то короче,
Возвещает свой испуг.
И испуг их так велик,
Так безумен каждый крик,
Что разорванные звоны, неспособные звучать,
Могут только биться, биться и кричать, кричать, кричать,
Только плакать о пощаде
И к пылающей громаде
Вопли скорби обращать.
А меж тем огонь безумный,
И глухой, и многошумный,
Все горит,
То из окон, то по крыше
Мчится выше, выше, выше,
И как будто говорит:
— Я хочу
Выше, мчаться, разгораться встречу лунному лучу,
Иль умру, иль тотчас, тотчас вплоть до месяца взлечу.
О, набат, набат, набат,
Если б ты вернул назад
Этот ужас, это пламя, эту искру, этот взгляд,
Этот первый взгляд огня,
О котором ты вещаешь с воплем, с плачем и звеня.
А теперь нам нет спасенья,
Всюду пламя и кипенье,
Всюду страх и возмущенье.
Твой призыв,
Диких звуков несогласность
Возвещает нам опасность,
То растет беда глухая, то спадает, как прилив.
Слух наш чутко ловит волны в перемене звуковой,
Вновь спадает, вновь рыдает медно-стонущий прибой!

IV

Похоронный слышен звон,
Долгий звон!
Горькой скорби слышны звуки, горькой жизни кончен сон.
Звук железный возвещает о печали похорон.
И невольно мы дрожим,
От забав своим спешим,
И рыдаем, вспоминаем, что и мы глаза смежим.
Неизменно монотонный,
Этот возглас отдаленный,
Похоронный тяжкий звон,
Точно стон,
Скорбный, гневный
И плачевный,
Вырастает в долгий гул,
Возвещает, что страдалец непробудным сном уснул.
В колокольных кельях ржавых
Он для правых и неправых
Грозно вторит об одном:
Что на сердце будет камень, что глаза сомкнутся сном.
Факел траурный горит,
С колокольни кто-то крикнул, кто-то громко говорит.
Кто-то черный там стоит,
И хохочет, и гремит,
И гудит, гудит, гудит.
К колокольне припадает,
Гулкий колокол качает,
Гулкий колокол рыдает,
Стонет в воздухе немом
И протяжно возвещает о покое гробовом.

I

Listen, hear the silver bells!
Silver bells!
Hear the sledges with the bells,
How they charm our weary senses with a sweetness that compels
In the ringing and the singing that of deep oblivion tells.
Hear them calling, calling, calling,
Rippling sounds of laughter, falling
On the icy midnight air;
And a promise they declare
That beyond Illusion's cumber,
Births and lives beyond all number,
Waits an universal slumber — deep and sweet past all compare.
Hear the sledges with the bells,
Hear the silver-throated bells;
See, the stars bow down to hearken what their melody foretells
With a passion that compels,
And their dreaming is a gleaming that a perfumed air exhales,
And their thoughts are but a shining
And a luminous divining
Of the singing and the ringing that a dreamless peace foretells.

II

Hear the mellow wedding bells,
Golden bells!
What a world of tender passion their melodious voice foretells!
Through the night their sound entrances
Like a lover's yearning glances
That arise
On a wave of tuneful rapture to the moon within the skies.
From the sounding cells upwinging
Flash the tones of joyous singing
Rising, falling, brightly calling; from a thousand happy throats
Roll the glowing, golden notes,
And an amber twilight gloats
While the tender vow is whispered that great happiness foretells,
To the rhyming and the chiming of the bells, the golden bells!

III

Hear them, hear the brazen bells,
Hear the loud alarum bells!
In their sobbing, in their throbbing what a tale of horror dwells!
How beseeching sounds their cry
'Neath the naked midnight sky,
Through the darkness wildly pleading
In affright,
Now approaching, now receding,
Rings their message through the night.
And so fierce is their dismay
And the terror they portray
That the brazen domes are riven and their tongues can only speak
In a tuneless, jangling wrangling as they shriek and shriek, and shriek
Till their frantic supplication
To the ruthless conflagration
Grows discordant, faint and weak.
But the fire sweeps on unheeding,
And in vain is all their pleading
With the flames!
From each window, roof and spire,
Leaping higher, higher, higher,
Every lambent tongue proclaims:
I shall soon,
Leaping higher, still aspire till I reach the crescent moon:
Else I die of my desire in aspiring to the moon!
O despair, despair, despair,
That so feebly ye compare
With the blazing, raging horror, and the panic, and the glare
That ye cannot turn the flames,
As your unavailing clang and clamour mournfully proclaims.
And in hopeless resignation
Man must yield his habitation
To the warring desolation!
Yet we know
By the booming and the clanging,
By the roaring and the twanging
How the danger falls and rises like the tides that ebb and flow.
And the progress of the danger every ear distinctly tells
By the sinking and the swelling in the clamour of the bells.

IV

Hear the tolling of the bells,
Mournful bells!
Bitter end to fruitless dreaming their stern monody foretells!
What a world of desolation in their iron utterance dwells!
And we tremble at our doom,
As we think upon the tomb,
Glad endeavour quenched for ever in the silence and the gloom.
With persistent iteration
They repeat their lamentation
Till each muffled monotone
Seems a groan.
Heavy, moaning,
Their intoning
Waxing sorrowful and deep,
Bears the message that a brother passed away to endless sleep.
Those relentless voices rolling
Seem to take a joy in tolling
For the sinner and the just
That their eyes be sealed in slumber and their hearts be turned to dust
Where they lie beneath a stone.
But the spirit of the belfry is a sombre fiend that dwells
In the shadow of the bells,
And he gibbers, and he yells
As he knells and knells, and knells,
Madly round the belfry reeling
While the giant bells are pealing,
While the bells are fiercely thrilling,
Moaning forth the word of doom,
While those iron bells, unfeeling,
Through the void repeat the doom:
There is neither rest nor respite, save the quiet of the tomb!

Моему другу Вилему Менгельбергу и его оркестру в Амстердаме
To my friend Willem Mengelberg and his Concertgebouw Orchestra of Amsterdam

КОЛОКОЛА Op.35 THE BELLS

Слова ЭДГАРА ПО
Перевод К. Бальмонта
English translation of Balmont's poem
by Fanny S. Copeland

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOV
(1873–1943)

Переложение для пения с фортепиано
в четыре руки К. Лебедева

I

Allegro, ma non tanto

Fl.
Ob.

Primo

Piano

Secondo

Allegro, ma non tanto

Ob., V-ni

1

Cel.

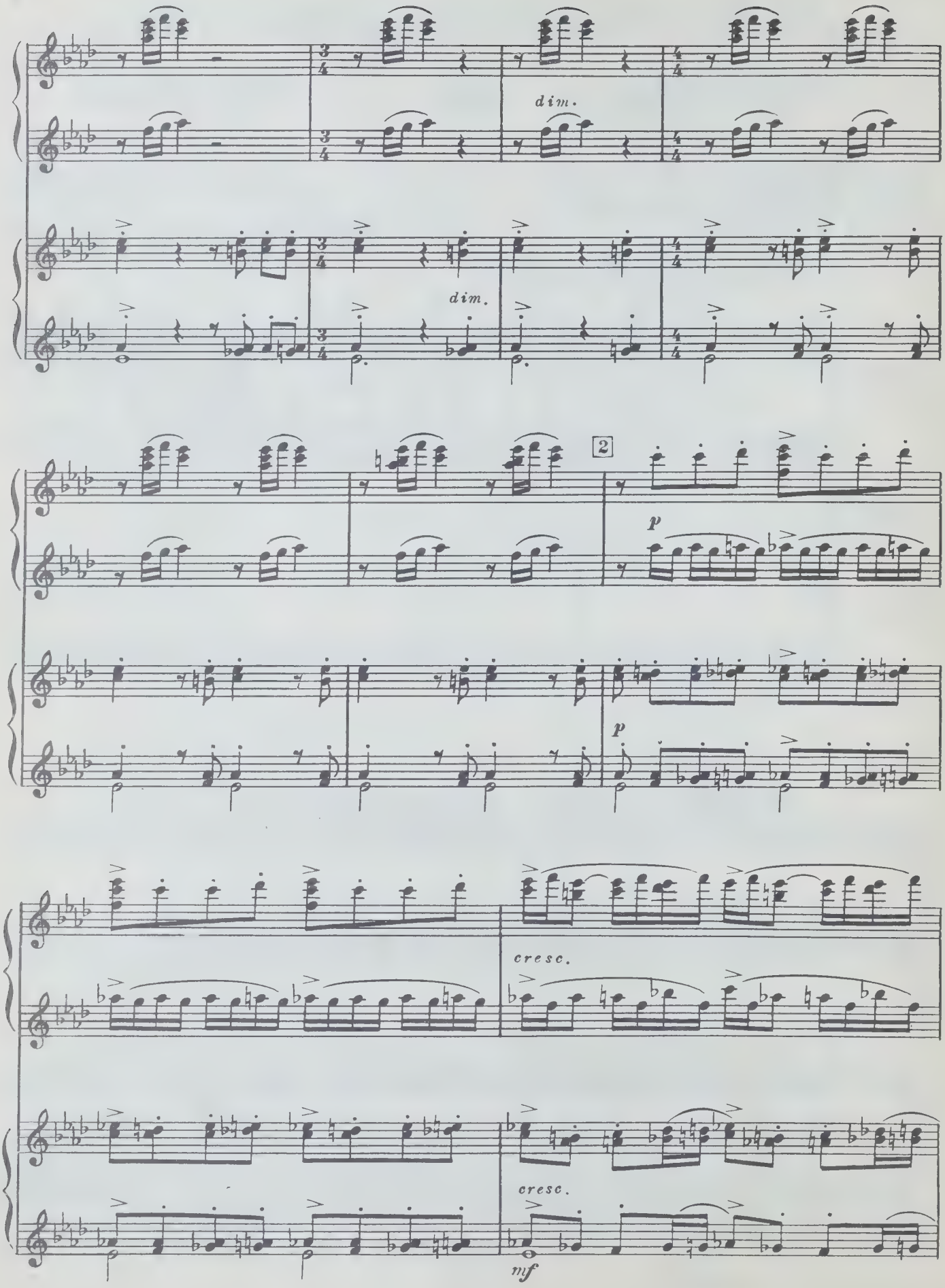
Cl.

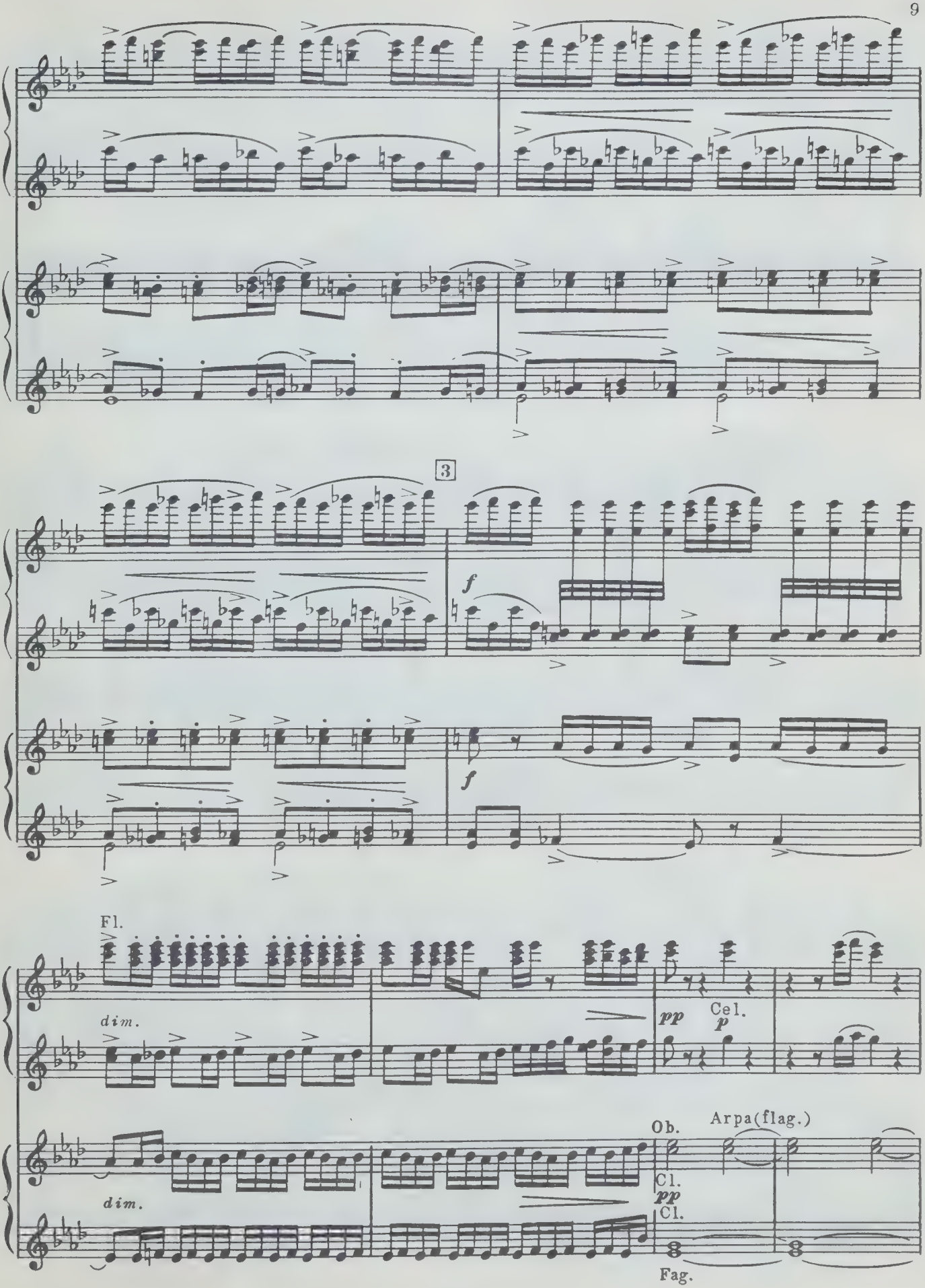
Ob.

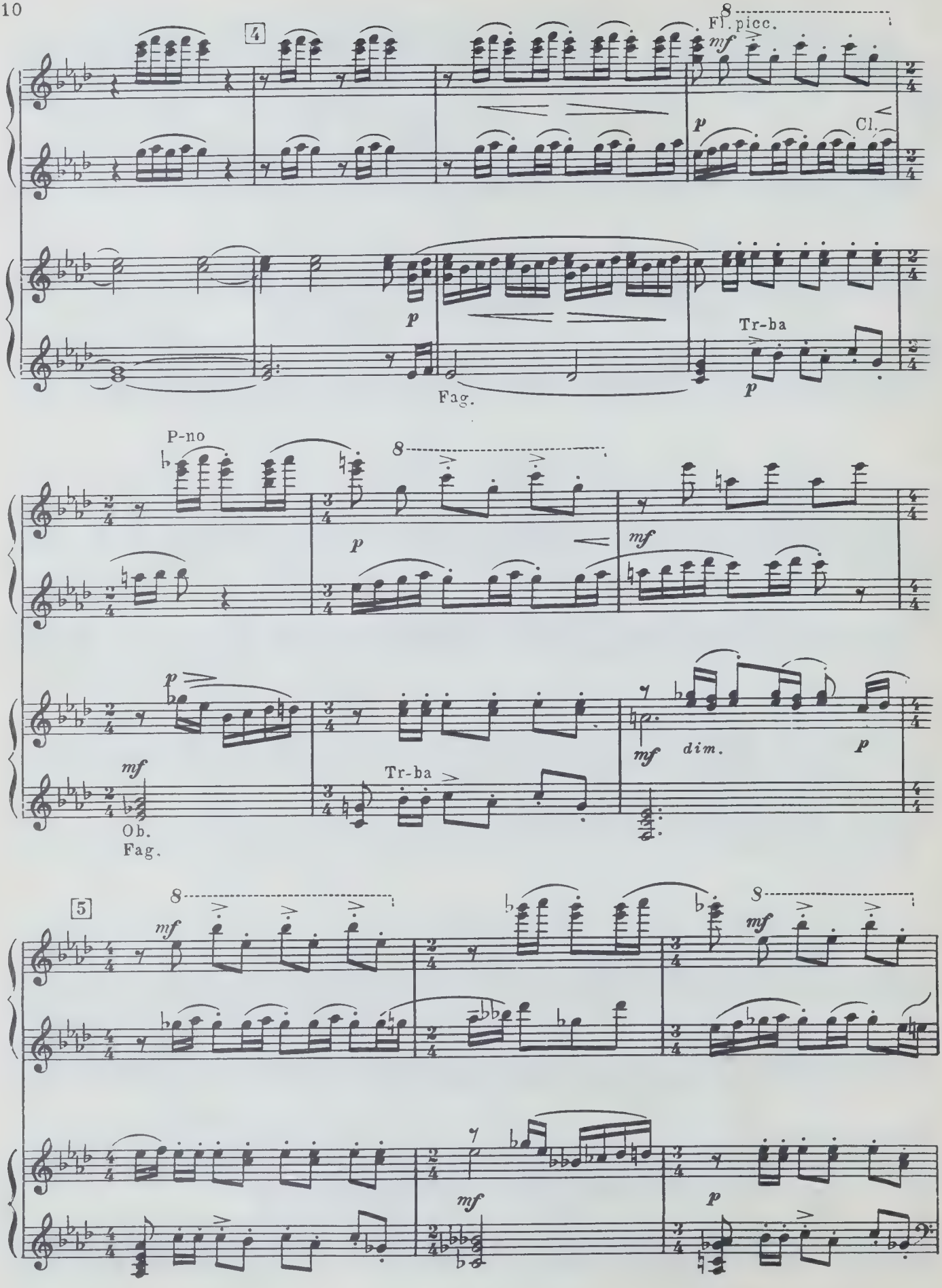
Tr-ba
Cl.
V-c. pizz.

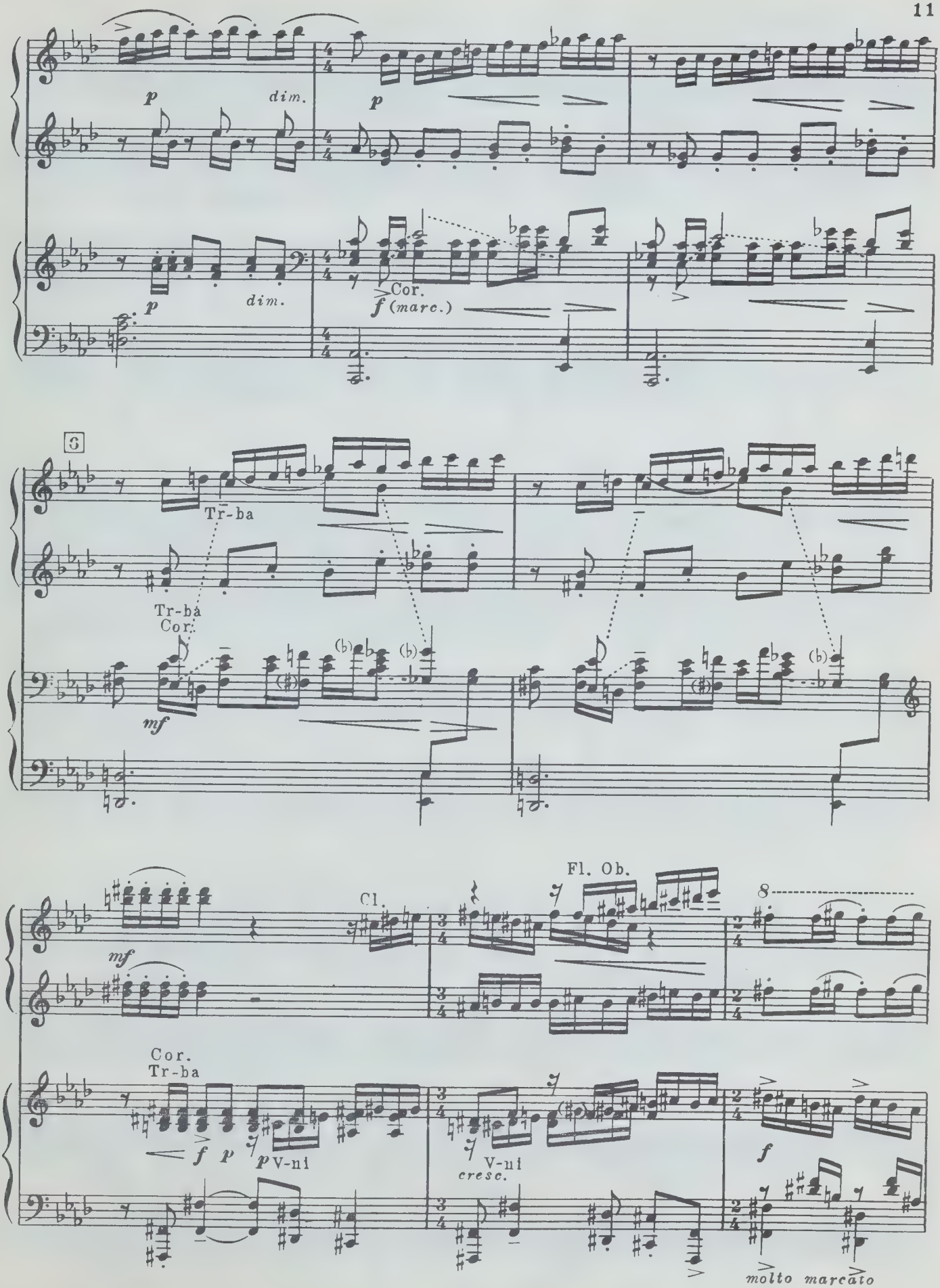
Cor.

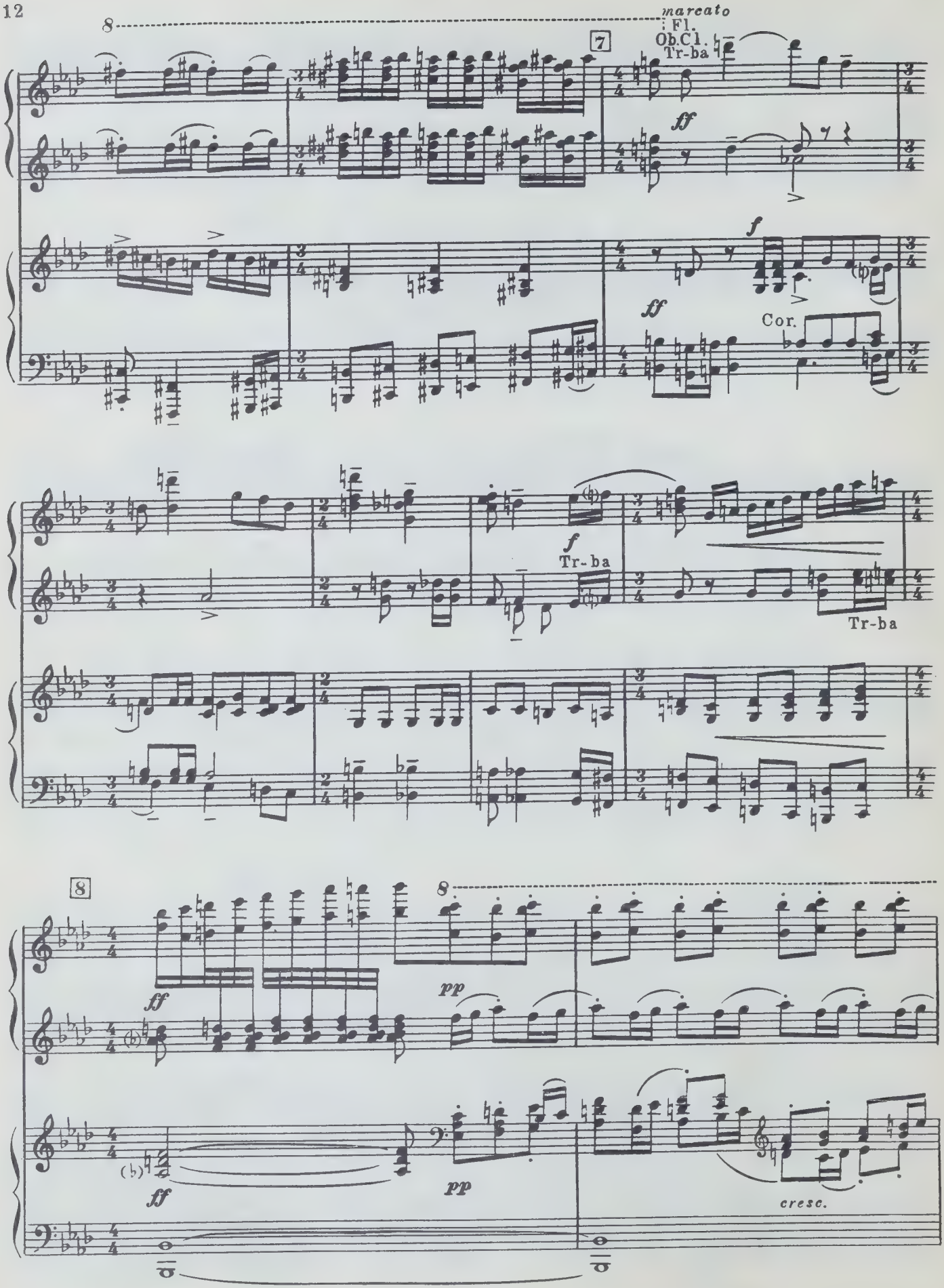
Fag.

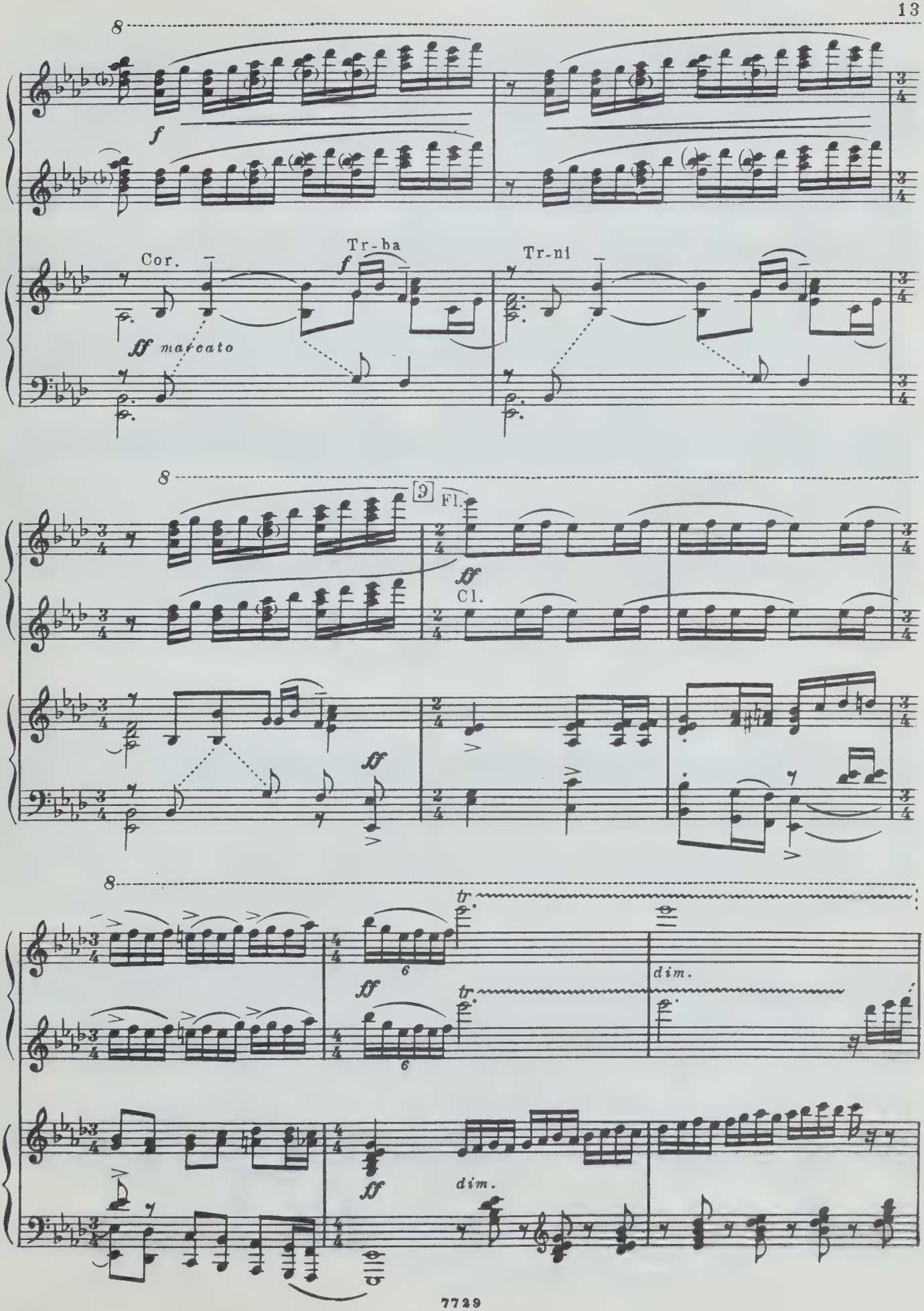

dim.
dim.
2
p
p
cresc.
cresc.
mf

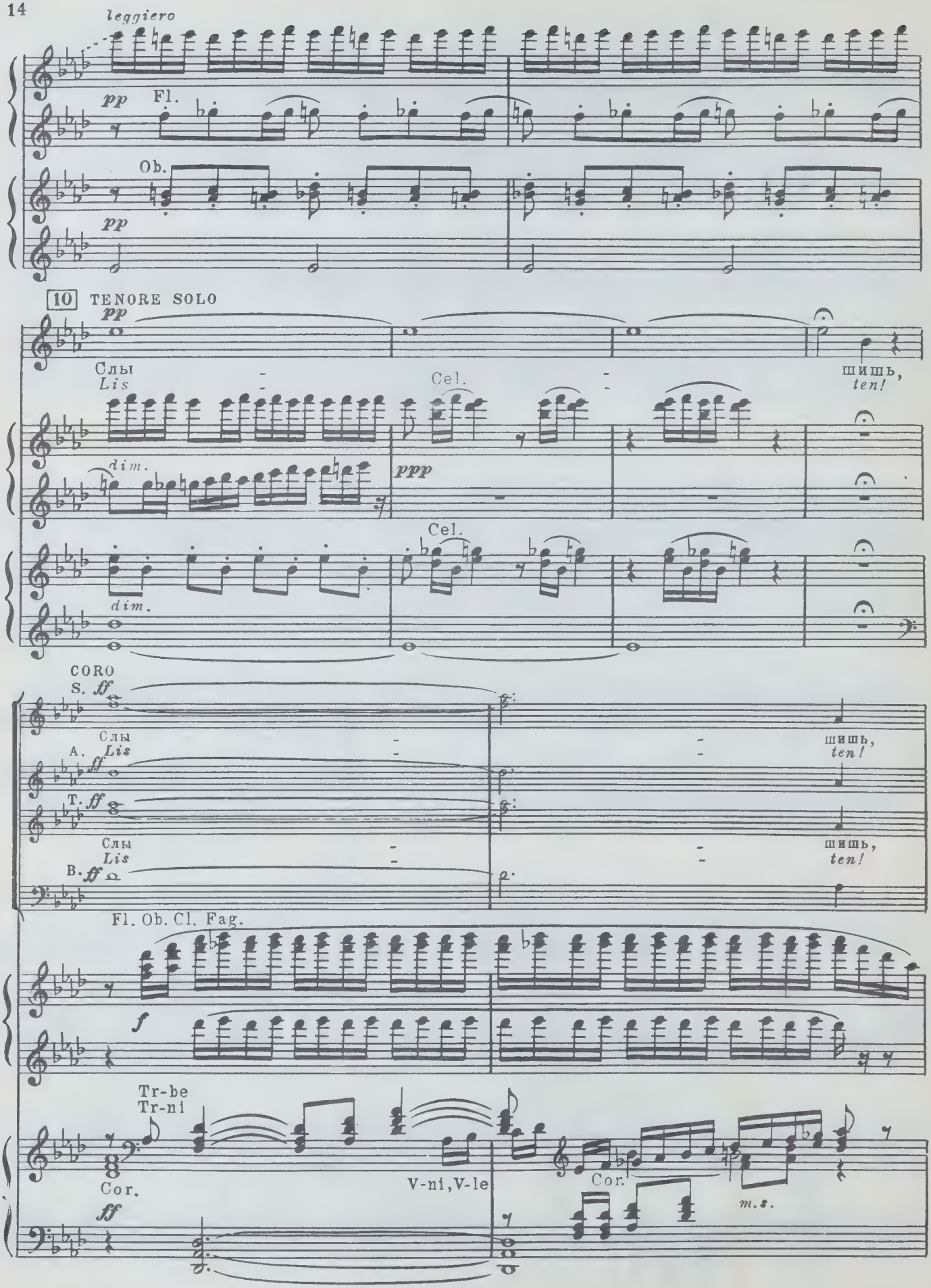

3
f
f
Fl.
dim.
pp
Cel.
p
Ob.
Arpa(flag.)
dim.
Cl.
pp
Cl.
Fag.


4
8
Fl. picc.
mf
p
Cl.
p
Fag.
Tr-ba
p
P-no
8
p
mf
p
mf
Ob.
Fag.
Tr-ba
mf
dim.
p
5
8
mf
8
mf
mf
p


p
dim.
p
dim.
Cor.
f (marc.)
6
Tr-ba
Tr-ba
Cor.
mf
(b)
(b)
(b)
Cl.
Fl. Ob.
mf
8
Cor.
Tr-ba
f
p
p V-ni
V-ni
cresc.
f
molto marcato


8
marcato
Fl.
Ob.Cl.
Tr-ba
7
ff
f
ff
Cor.
f
Tr-ba
Tr-ba
8
8
ff
pp
ff
pp
cresc.


8
f
Cor.
Tr-ba
f
Tr-ni
ff marcato
8
9
Fl.
ff
Cl.
ff
8
tr
6
ff
tr
dim.
6
ff
dim.


leggiero
pp
Fl.
Ob.
pp
10
TENORE SOLO
pp
Слы
Lis
Cel.
шишь,
ten!
dim.
ppp
Cel.
dim.
CORO
S. ff
Слы
A. Lis
ff
шишь,
ten!
T. ff
Слы
Lis
шишь,
ten!
B. ff
Fl. Ob. Cl. Fag.
f
Tr-be
Tr-ni
Cor.
V-ni, V-le
Cor.
m.s.
ff

11 TENORE SOLO

f

са - ни мчат - ся в ряд, мчат - ся в ряд,
Hear the sil - ver bells, sil - ver bells,

pp leggiero

са - ни мчат - ся в ряд,
Hear the sil - ver bells,

pp leggiero

pp leggiero

са - ни мчат - ся
Hear the sil - ver

pp leggiero

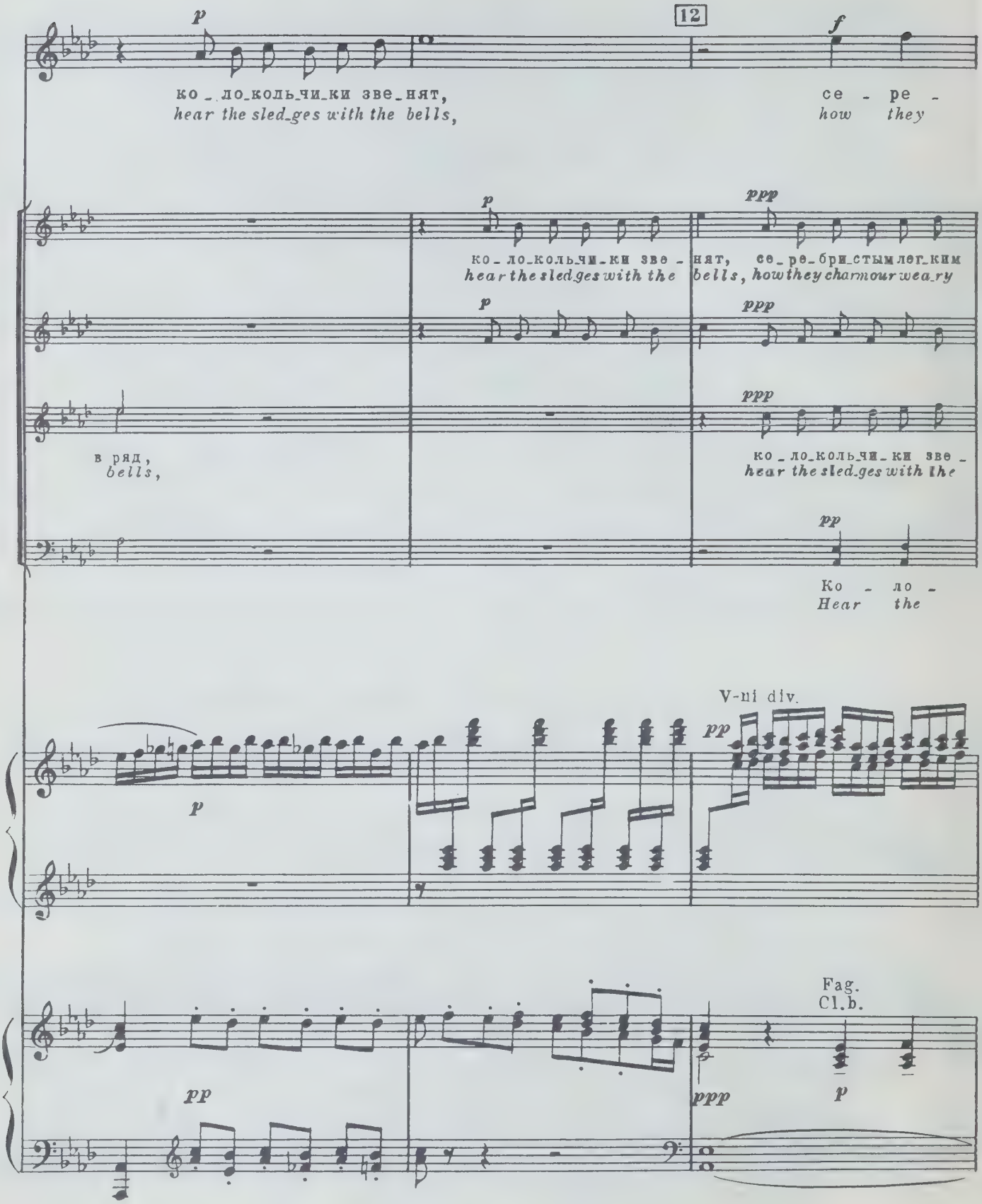
pp leggiero

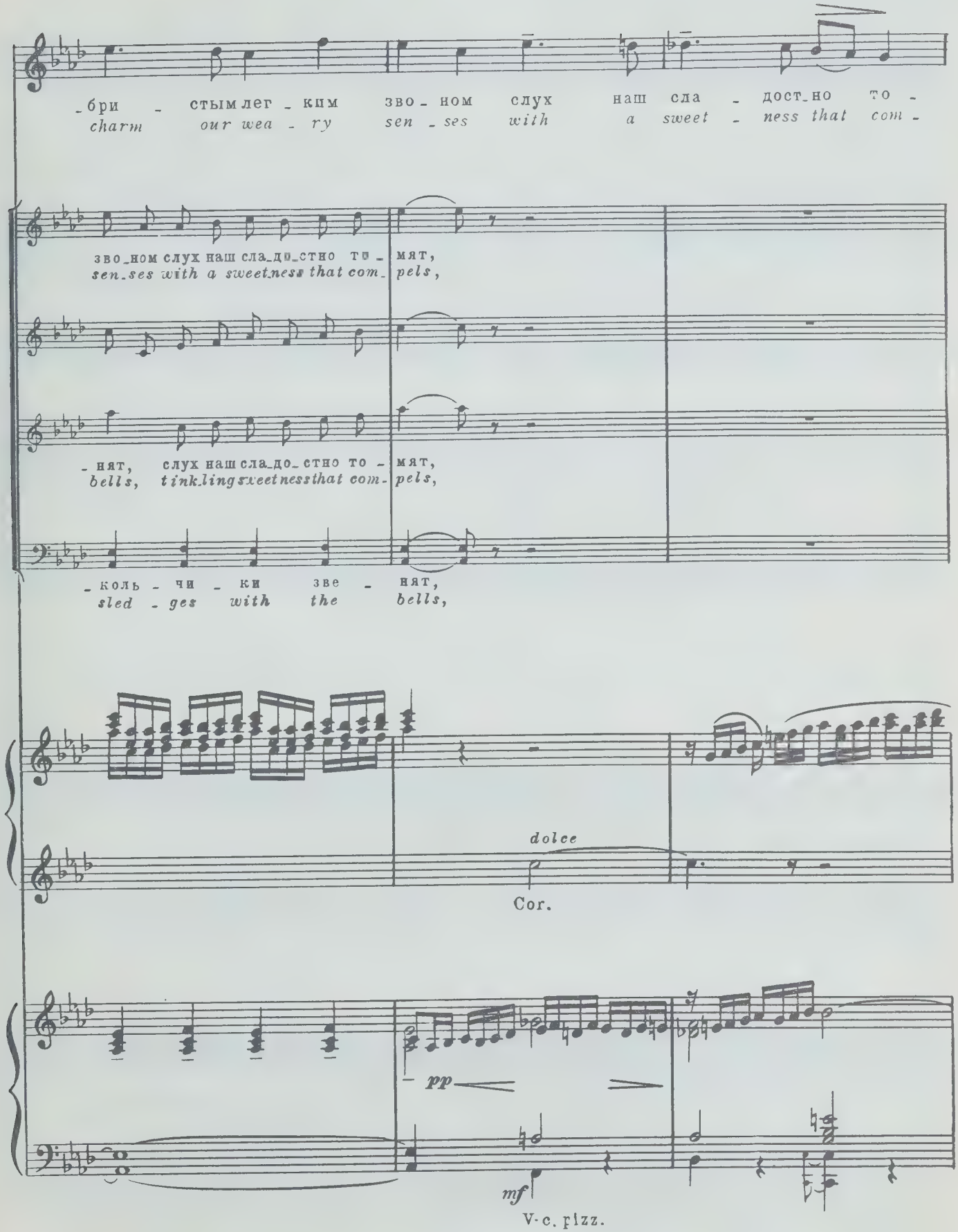
sf pp leggiero

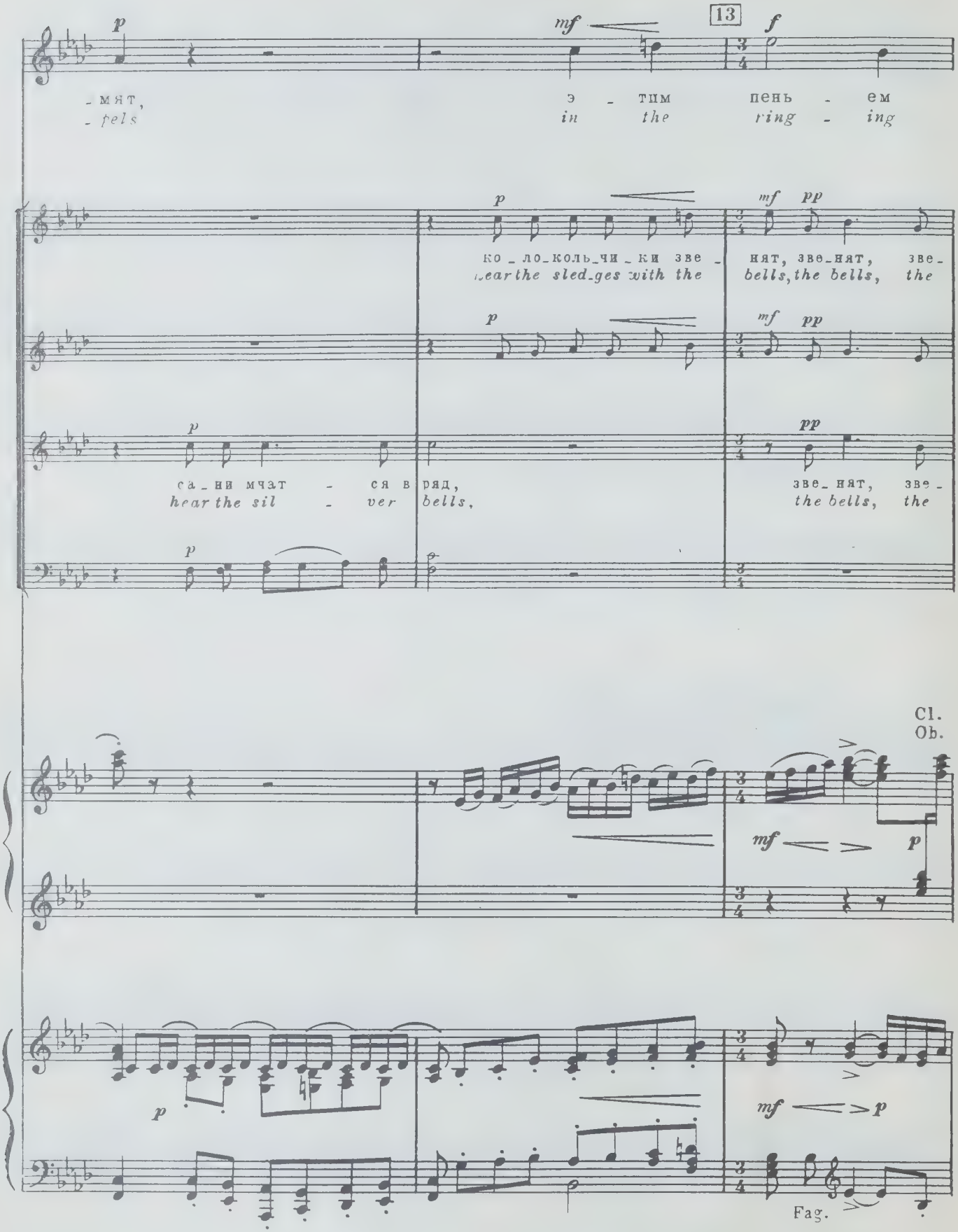
Cl.

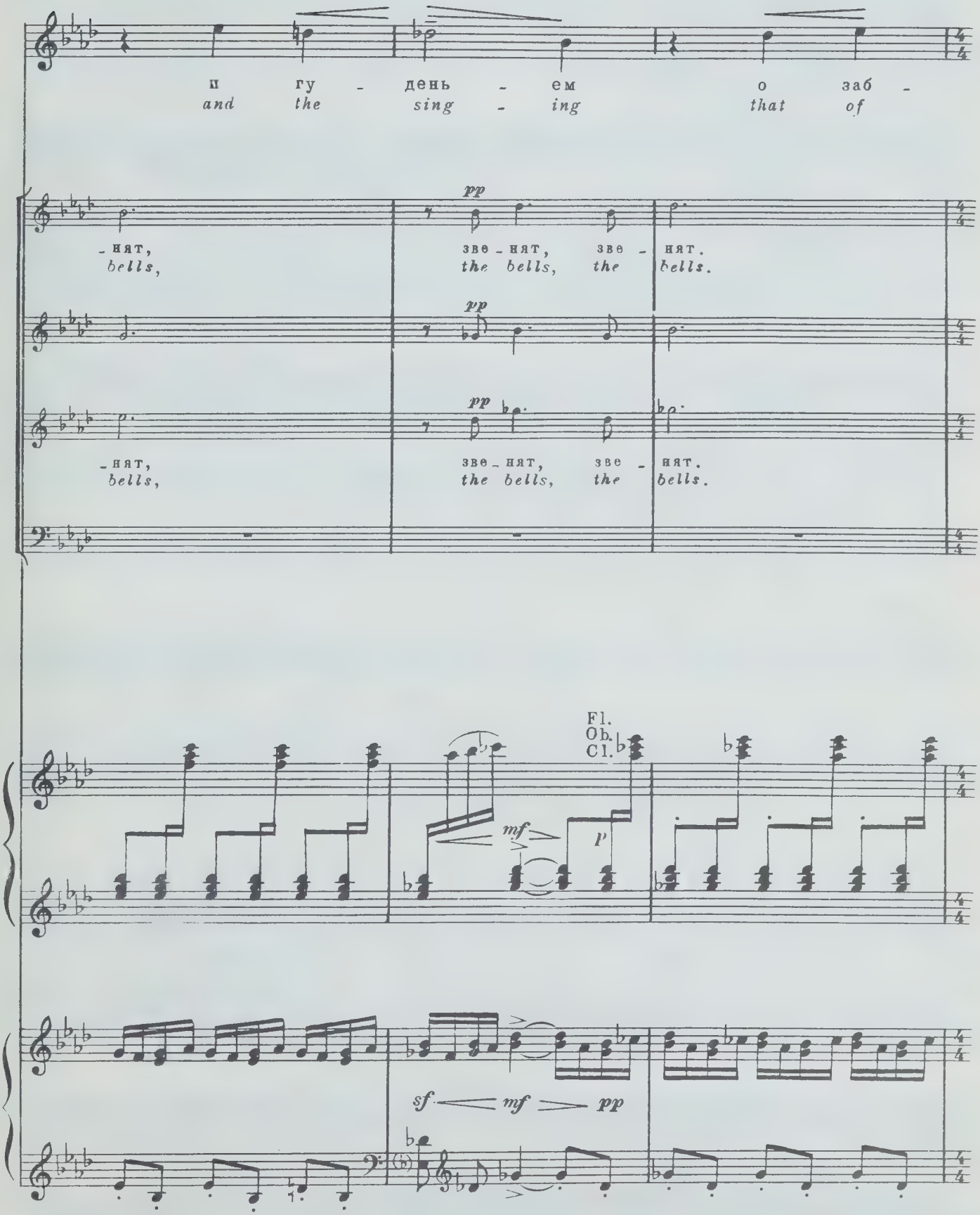
Cl.

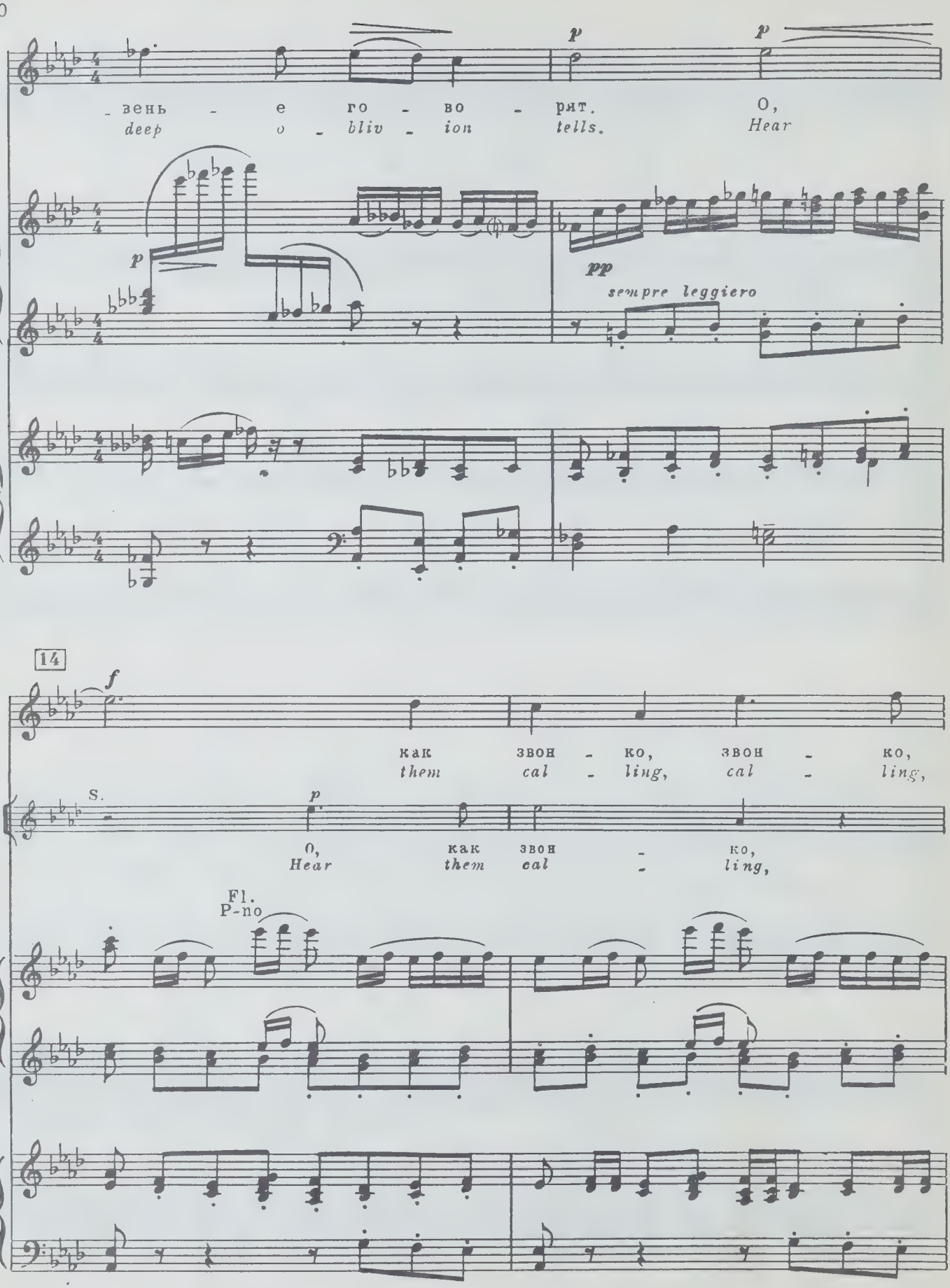
C-b. pizz.

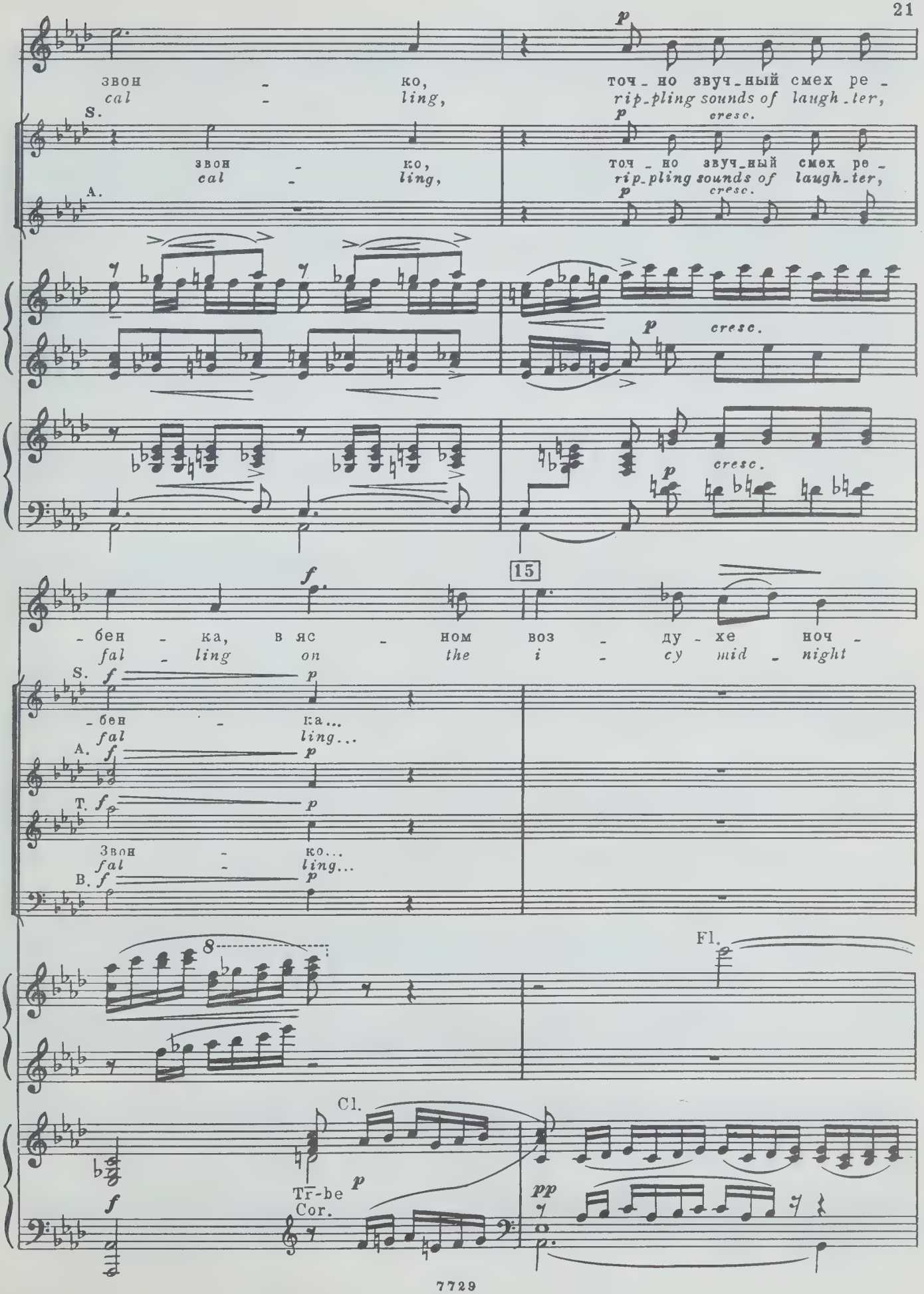

12
p
ко_ло_коль_чи_ки зве_нят,
hear the sled_ges with the bells,
f
се - ре -
how they
p
ко_ло_коль_чи_ки зве -
hear the sled_ges with the
ppp
нят, се_ре_бри_стым лег_ким
bells, how they charm our wea_ry
в ряд,
bells,
ко_ло_коль_чи_ки зве -
hear the sled_ges with the
pp
Ко - ло -
Hear the
V-ni div.
pp
Fag.
Cl.b.
ppp

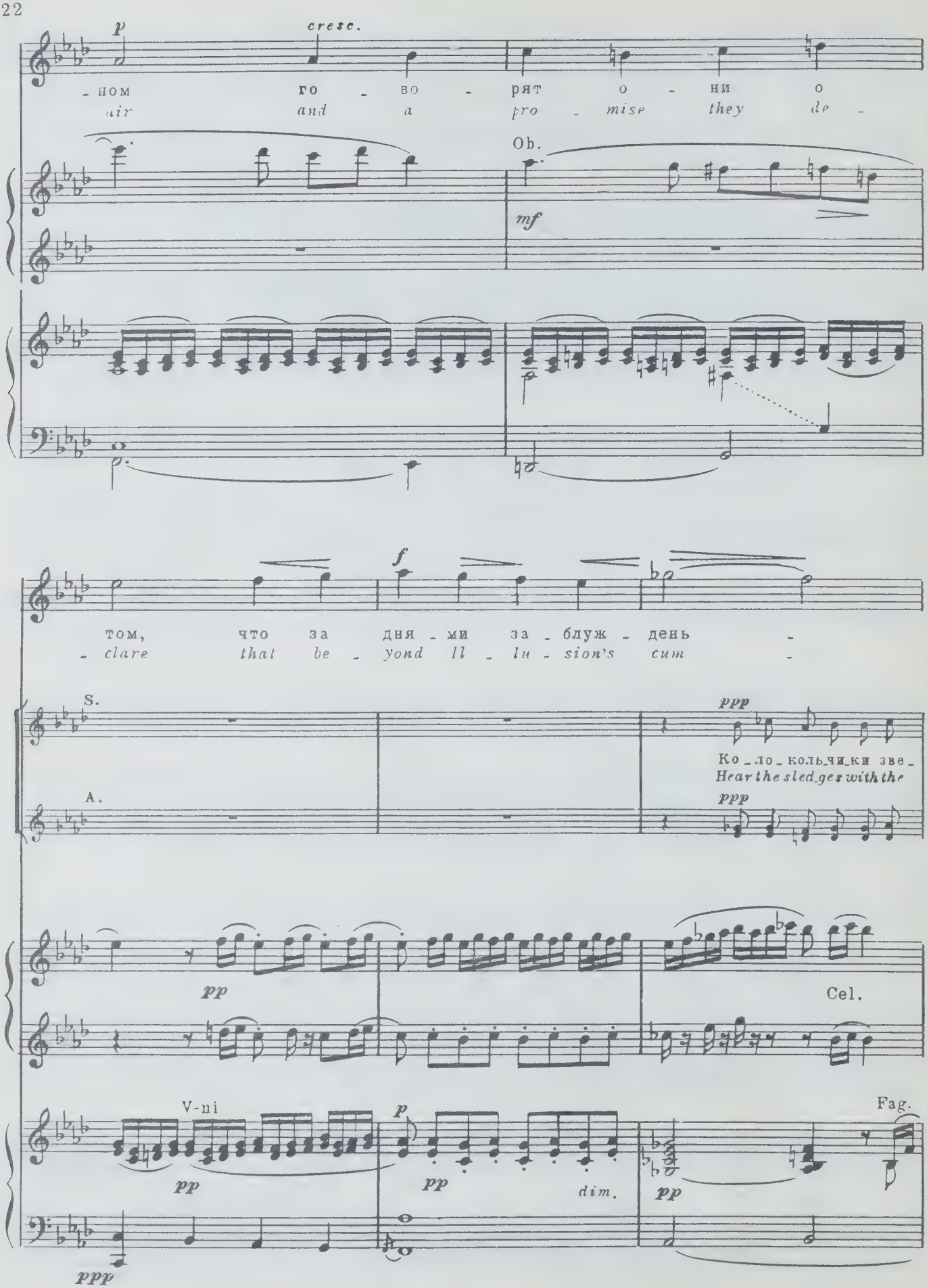

-бри - стым лег - ким зво - ном слух наш сла - дост-но то -
charm our wea - ry sen - ses with a sweet - ness that com -
зво-ном слух наш сла-до-стно то - мят,
sen-ses with a sweetness that com- pels,
- нят, слух наш сла-до-стно то - мят,
bells, tinkling sweetness that com- pels,
- коль - чи - ки зве - нят,
sled - ges with the bells,
dolce
Cor.
pp
mf
V-c. pizz.

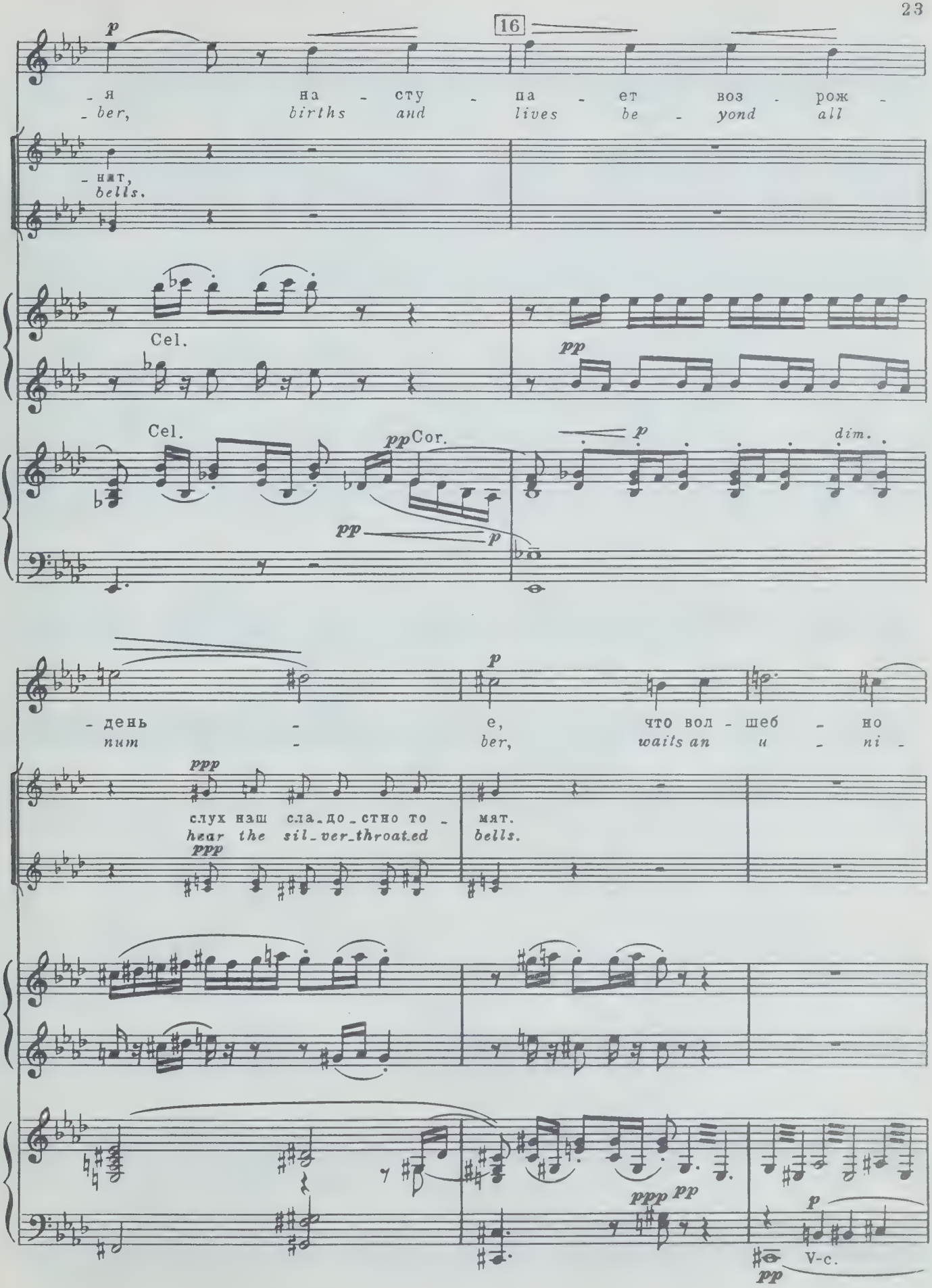

13
- мят,
- pels
э - тим
in the
пень - ем
ring - ing
ко_ло_коль_чи_ки зве -
hear the sled_ges with the
нят, зве_нят, зве -
bells, the bells, the
са_ни мчат - ся в ряд,
hear the sil - ver bells,
зве_нят, зве -
the bells, the
Cl.
Ob.
Fag.

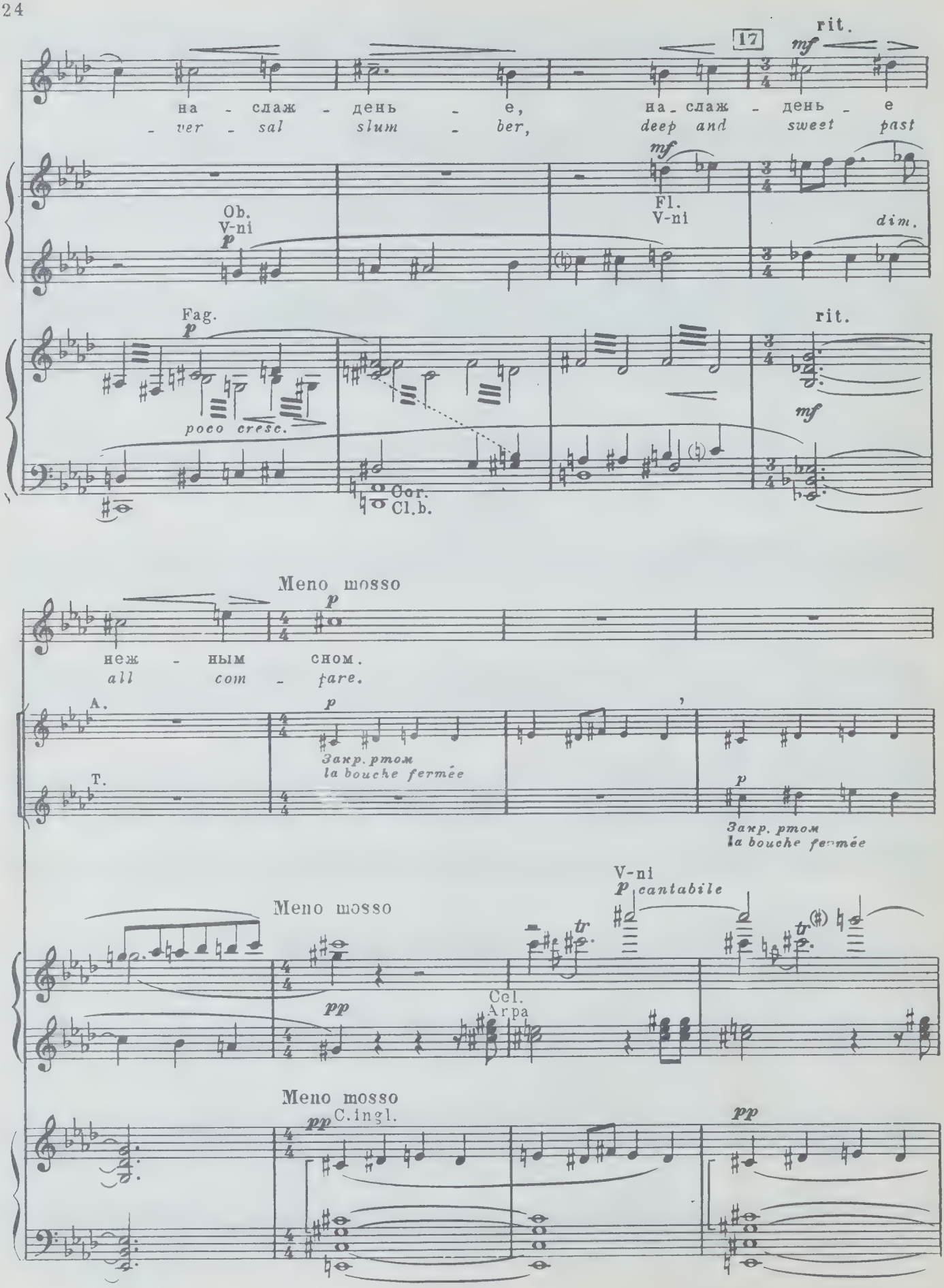

и гу - день - ем о заб -
and the sing - ing that of
pp
-нят, звe-нят, звe - нят.
bells, the bells, the bells.
pp
pp
-нят, звe-нят, звe - нят.
bells, the bells, the bells.
Fl.
Ob.
Cl.
mf
p
sf
mf
pp

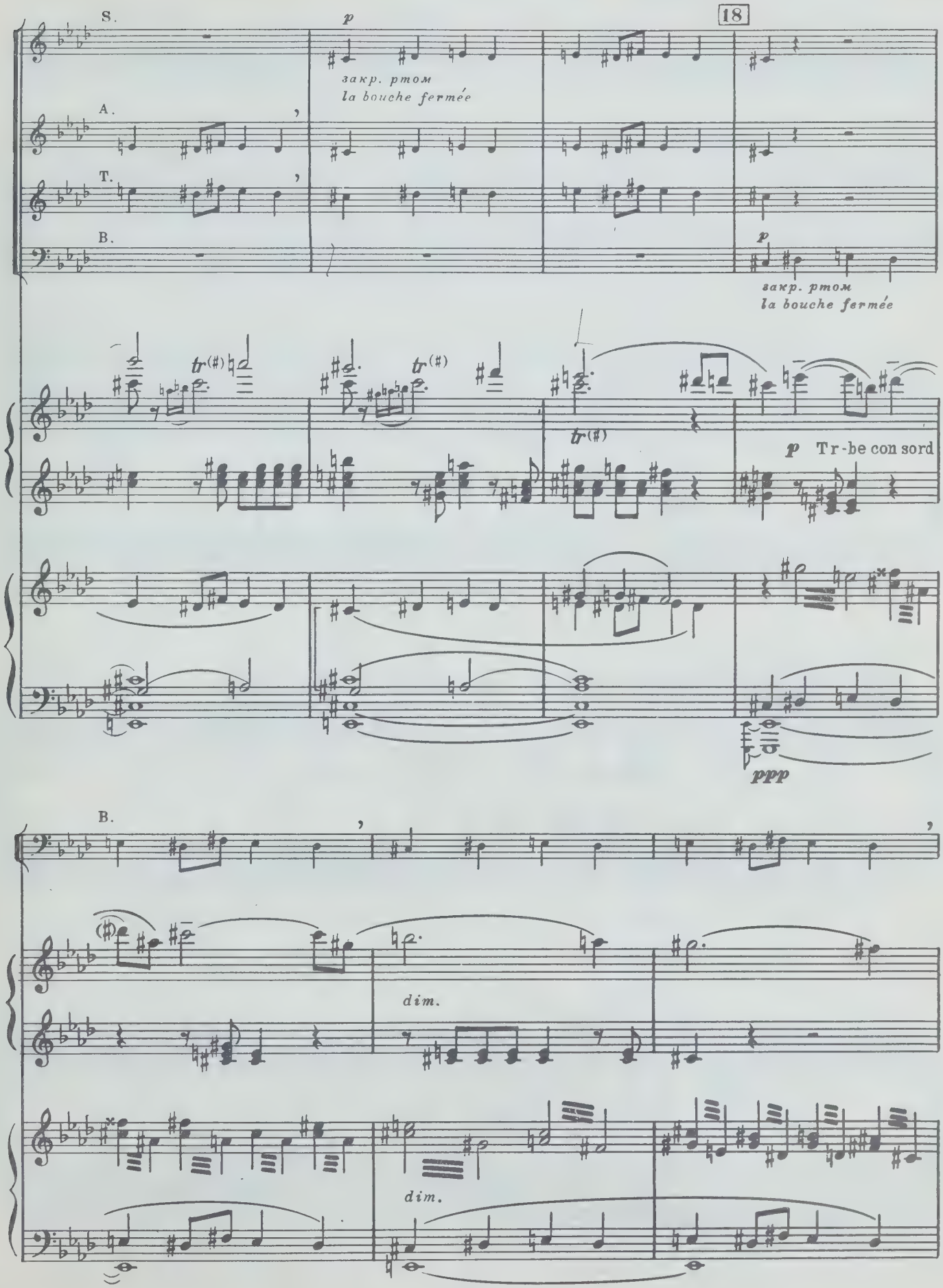

p
p
вень - е го - во - рят. О,
deep o - bliv - ion tells. Hear
p
pp
sempre leggiero
14
f
как звон - ко, звон - ко,
them cal - ling, cal - ling,
S.
p
О, как звон - ко,
Hear them cal - ling,
Fl.
P-no

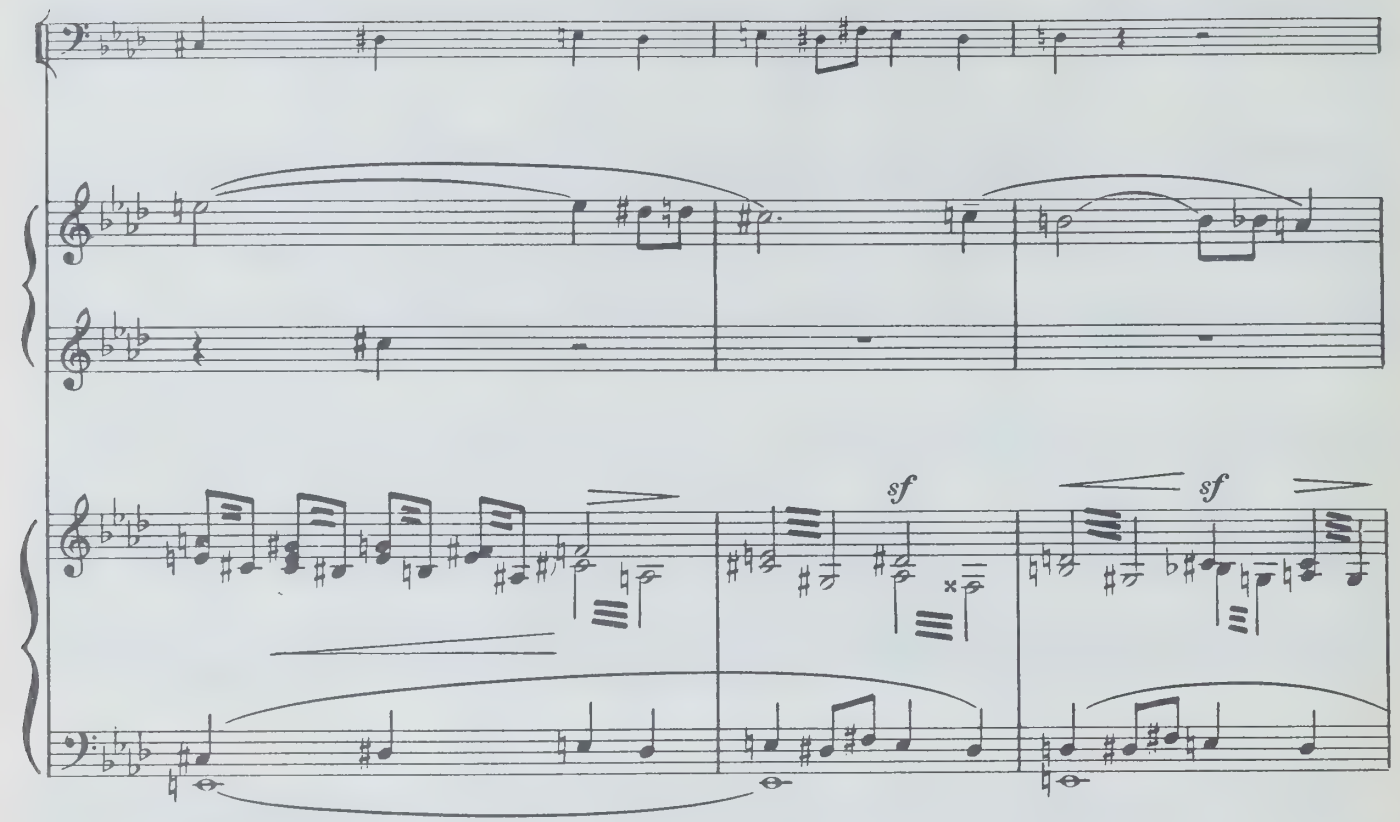

звон - ко,
cal - ling,
точ - но звуч - ный смех ре -
rip - pling sounds of laugh - ter,
S.
A.
cresc.
15
- бен - ка, в яс - ном воз - ду - хе ноч -
fal - ling on the i - cy mid - night
- бен - ка...
fal - ling...
Звон - ко...
fal - ling...
T.
B.
Fl.
Cl.
Tr-be
Cor.


p
cresc.
-ном го - во - рят о - ни о
air and a pro - mise they de -
Ob.
mf
f
том, что за дня - ми за - блуж - день -
- clare that be - yond Il - lu - sion's cum -
S.
A.
ppp
Ко - ло - коль - чи - ки зве -
Hear the sled - ges with the
pp
Cel.
V-ni
pp
p
pp
dim.
pp
Fag.
ppp

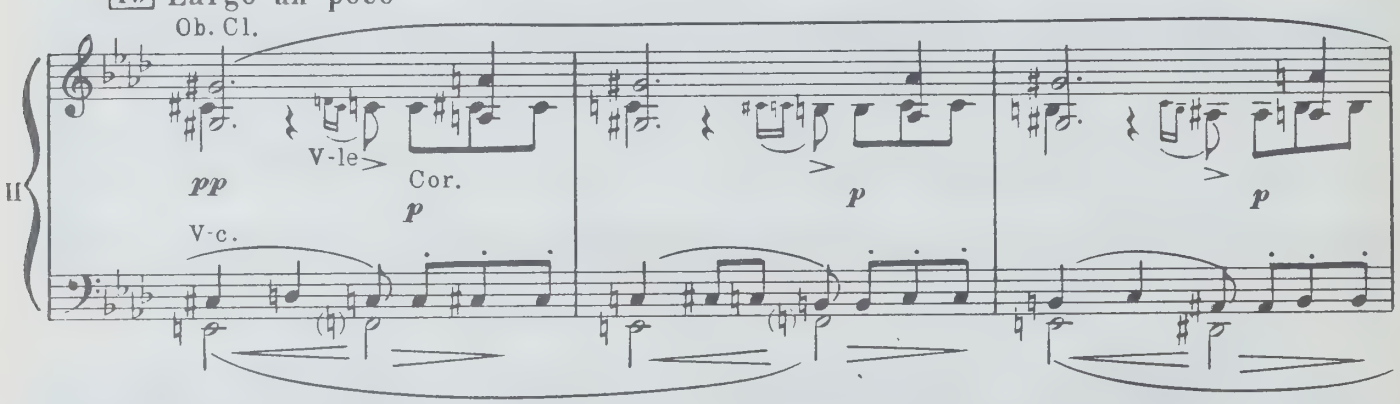

16
p
- я на - сту - па - ет воз - рож -
- ber, births and lives be - yond all
- нат,
bells.
Cel.
pp
Cel.
pp Cor.
pp
p
p
dim.
- день -
нит -
p
e, что вол - шеб - но
ber, waits an u - ni -
ppp
слух наш сла-до-стно то -
hear the sil-ver-throated
ppp
мят.
bells.
ppp
pp
p
V-c.
pp


17
rit.
mf
на - слаж - день - е,
- ver - sal slum - ber,
на - слаж - день - е
deep and sweet past
Ob.
V-ni
p
Fl.
V-ni
mf
dim.
Fag.
p
poco cresc.
Cor.
Cl.b.
rit.
mf
Meno mosso
p
неж - ным сном.
all com - fare.
A.
T.
p
Закр. ртом
la bouche fermée
p
Закр. ртом
la bouche fermée
Meno mosso
V-ni
p cantabile
pp
Cel.
Arpa
Meno mosso
pp
C.ingl.
pp

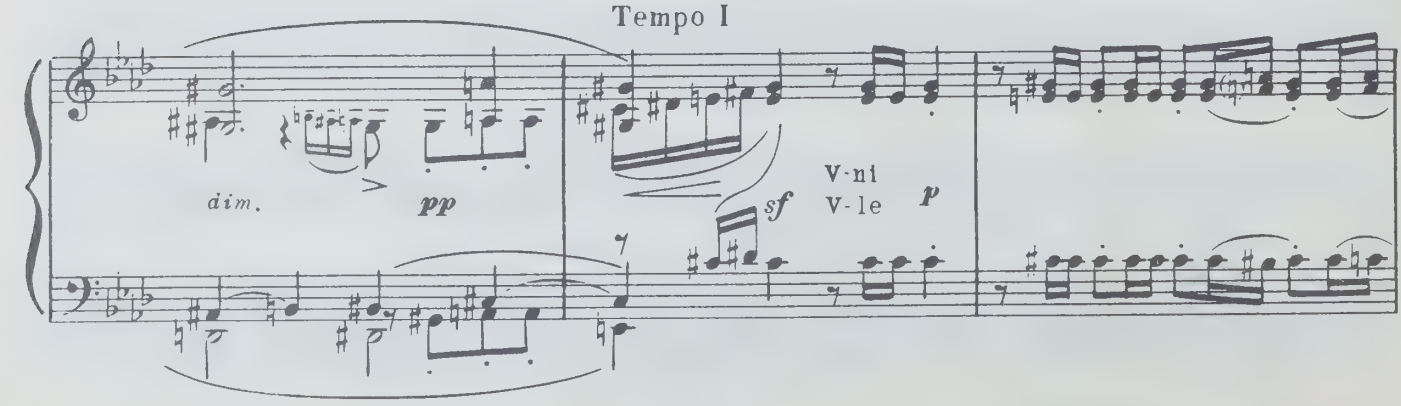

S.
A.
T.
B.
p
18
закр. ртом
la bouche fermée
tr(#)
p Tr-be con sord
ppp
dim.

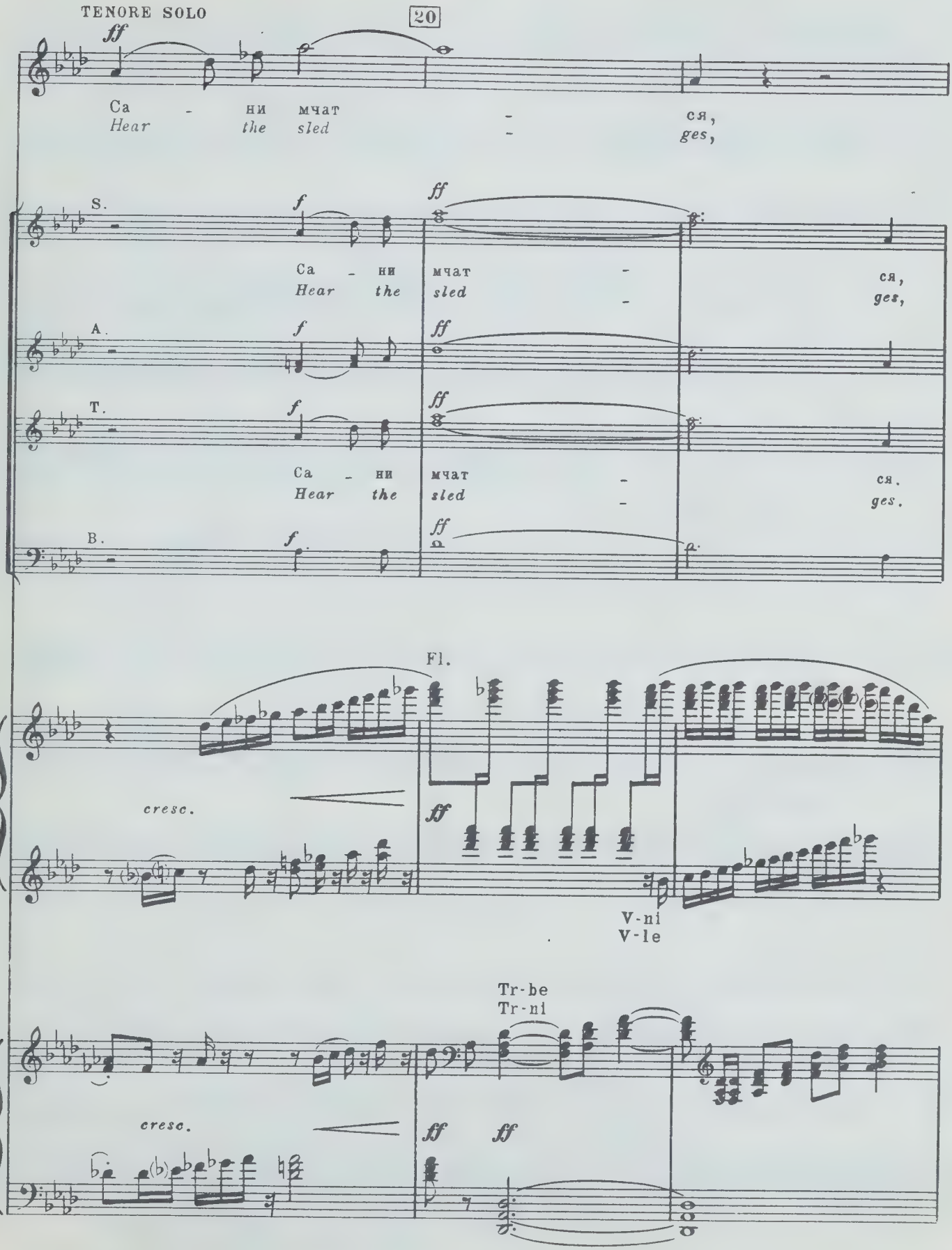


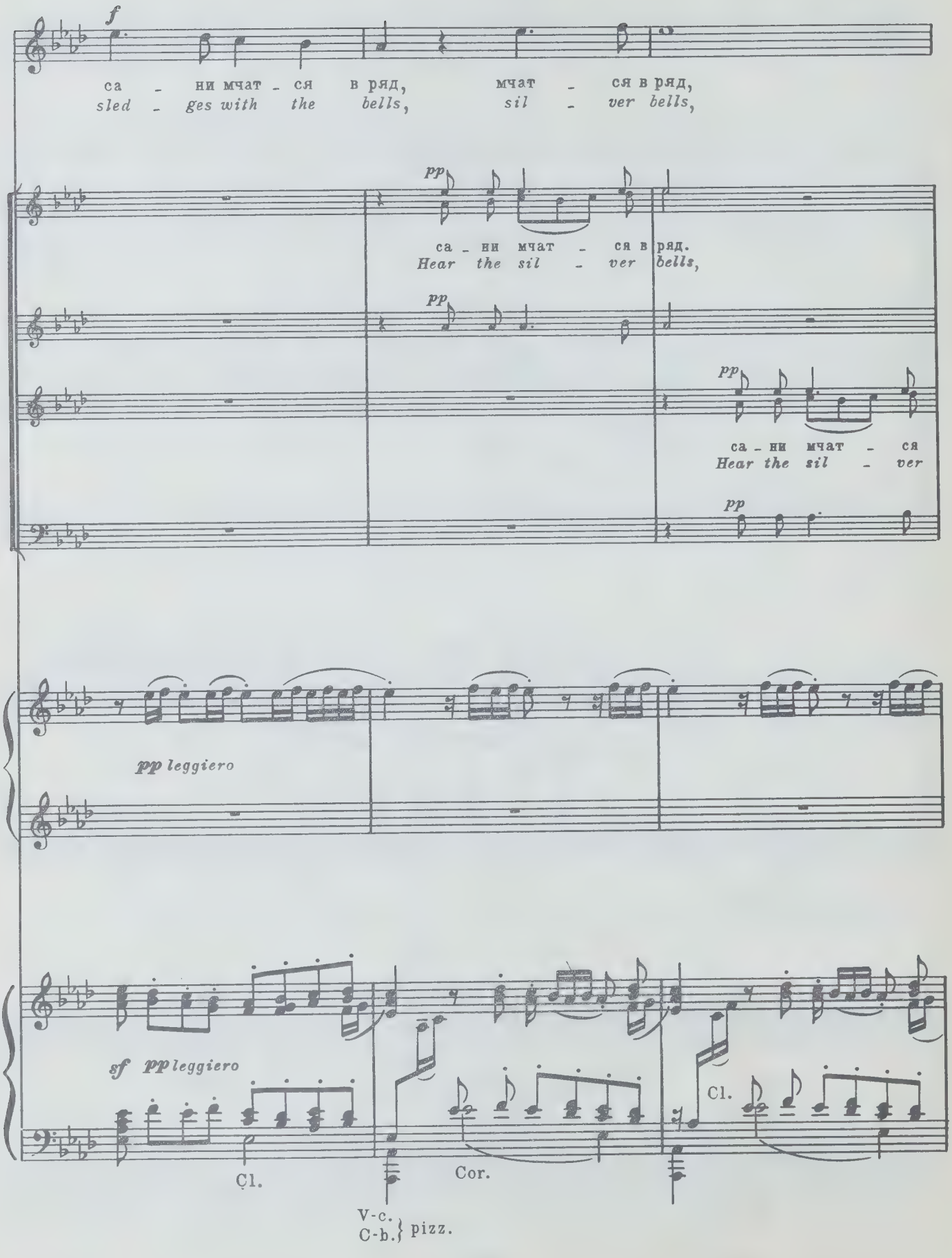
19 Largo un poco

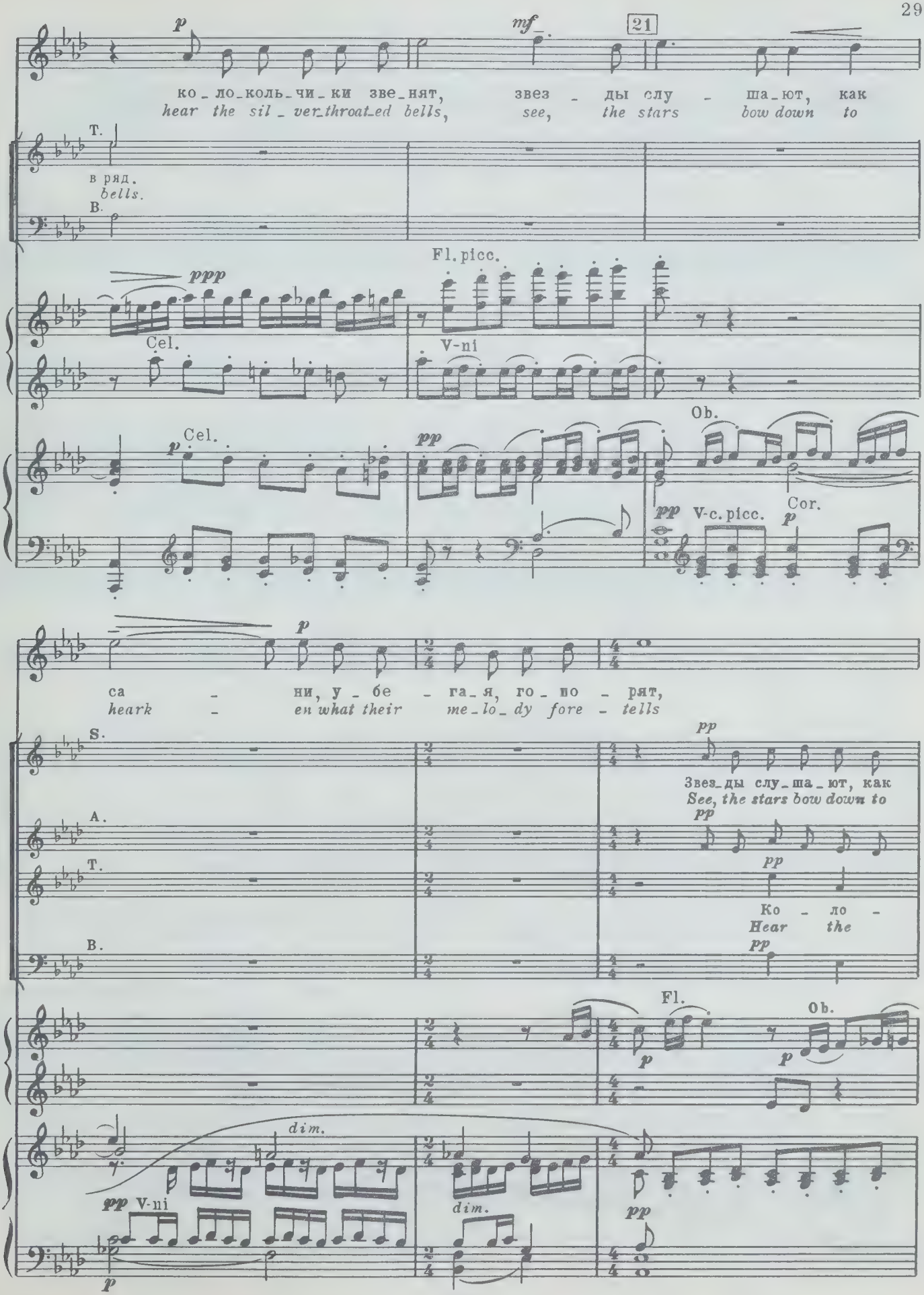


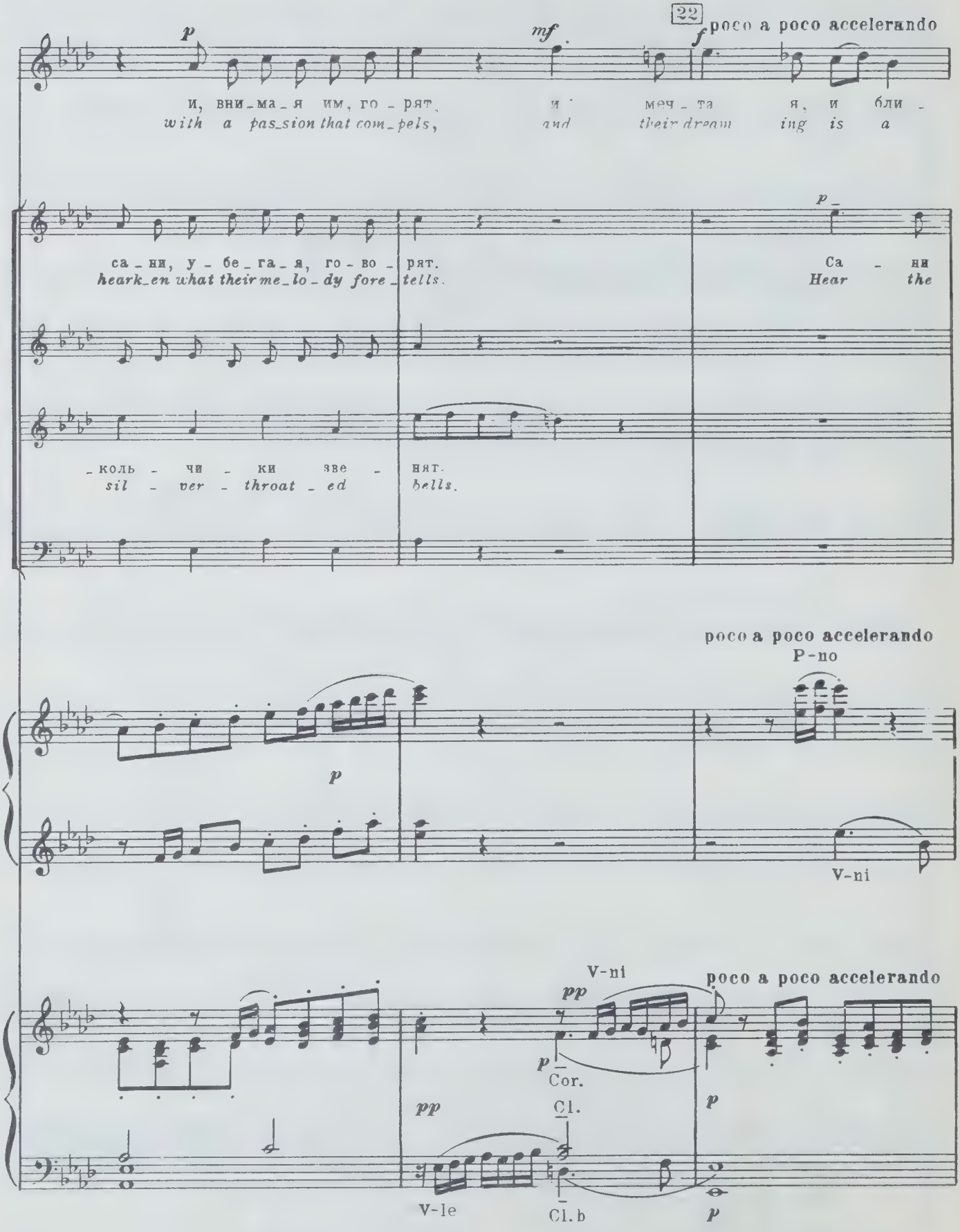
Tempo I




TENORE SOLO
20
ff
Са - ни мчат - ся,
Hear the sled - ges,
S.
A.
T.
B.
f
ff
Са - ни мчат - ся,
Hear the sled - ges,
Fl.
cresc.
V-ni
V-le
Tr-be
Tr-ni
I
II


f
са - ни мчат - ся в ряд, мчат - ся в ряд,
sled - ges with the bells, sil - ver bells,
pp
са - ни мчат - ся в ряд.
Hear the sil - ver bells,
pp
pp
са - ни мчат - ся
Hear the sil - ver
pp
pp leggiero
sf pp leggiero
Cl.
Cor.
Cl.
V-c.
C-b. } pizz.


p
mf
21
ко_ло_коль_чи_ки зве_нят,
hear the sil_ver_throat_ed bells,
звез - ды слу - ша_ют, как
see, the stars bow down to
T.
в ряд.
bells.
B.
ppp
Cel.
Fl. picc.
V-ni
Cel.
p
pp
Ob.
pp
V-c. picc.
Cor.
p
ca - ни, у_бе - га_я, го_по - рят,
heark - en what their me_lo_dy fore - tells
S.
pp
Звез_ды слу_ша_ют, как
See, the stars bow down to
A.
pp
T.
pp
Ко - ло -
Hear the
B.
pp
Fl.
Ob.
p
p
dim.
pp
V-ni
p
dim.
pp


22
poco a poco accelerando
p
mf
f
И, вни_ма_я им, го_рят,
with a pas_sion that com_pels,
и
and
меч_та
their dream
я, и бли_
ing is a
са_ни, у_бе_га_я, го_во_рят.
hark_en what their me_lo_dy fore_tells.
_коль_чи_ки зве_нят.
sil_ver_throat_ed bells.
p
Са_ни
Hear the
poco a poco accelerando
P-no
p
V-ni
V-ni
pp
poco a poco accelerando
p
Cor.
pp
Cl.
p
V-le
Cl. b
p

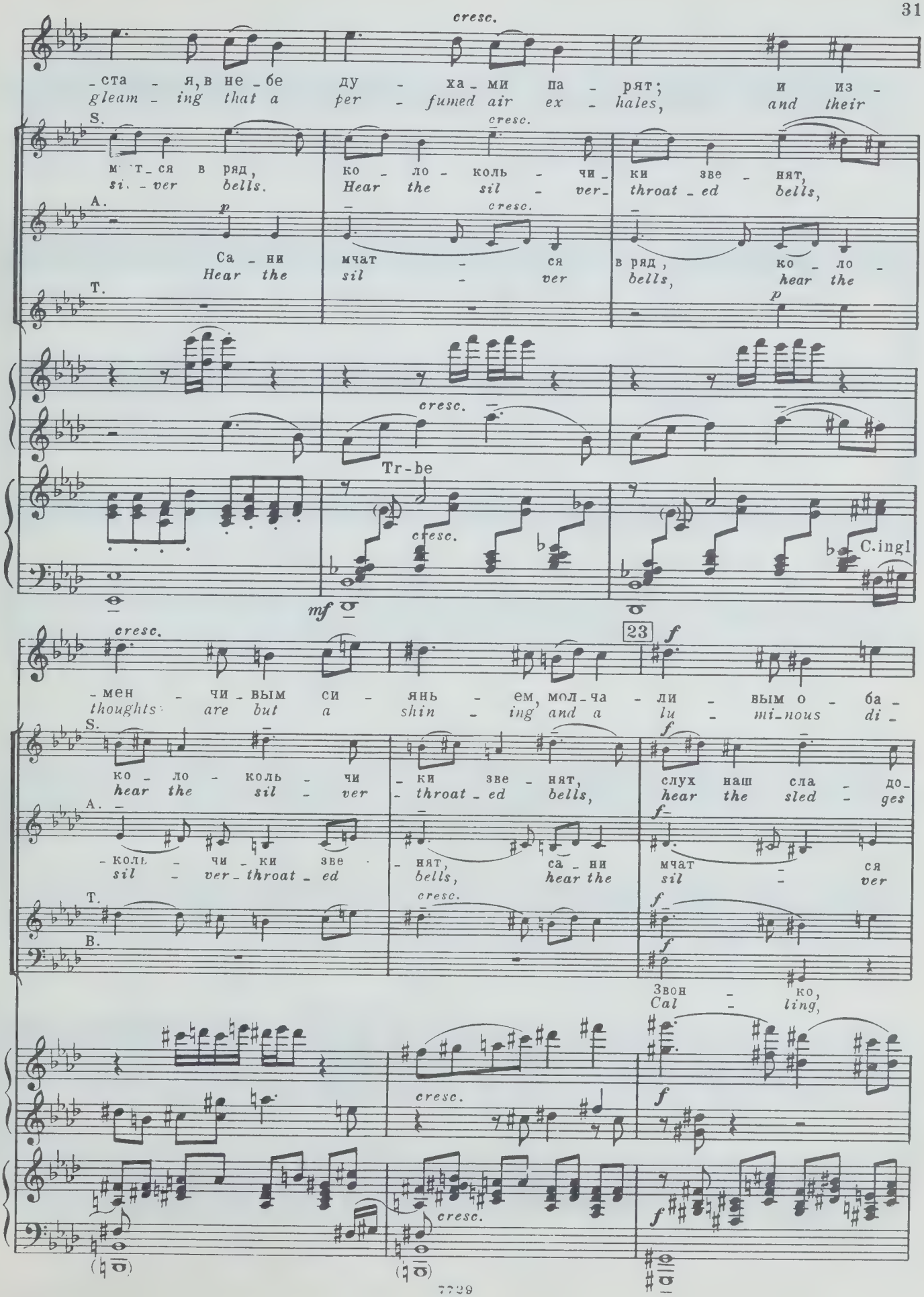
cresc.

-ста - я, в не - бе ду - ха - ми па - рят; и из -
gleam - ing that a per - fumed air ex - hales, and their

S. cresc.

м[illegible]т - ся в ряд, ко - ло - коль - чи - ки зве - нят,
si - ver bells. Hear the sil - ver - throat - ed bells,

A. p cresc.



Са - ни мчат - ся в ряд, ко - ло -
Hear the sil - ver bells, hear the

T. p

cresc.

Tr-be

cresc.

C.ingl

mf

cresc. 23 f

-мен - чи - вым си - янь - ем, мол - ча - ли - вым о - ба -
thoughts are but a shin - ing and a lu - mi - nous di -

S. f

ко - ло - коль - чи - ки зве - нят, слух наш сла - до -
hear the sil - ver - throat - ed bells, hear the sled - ges

A. f

-коль - чи - ки зве - нят, са - ни мчат - ся
sil - ver - throat - ed bells, hear the sil - ver

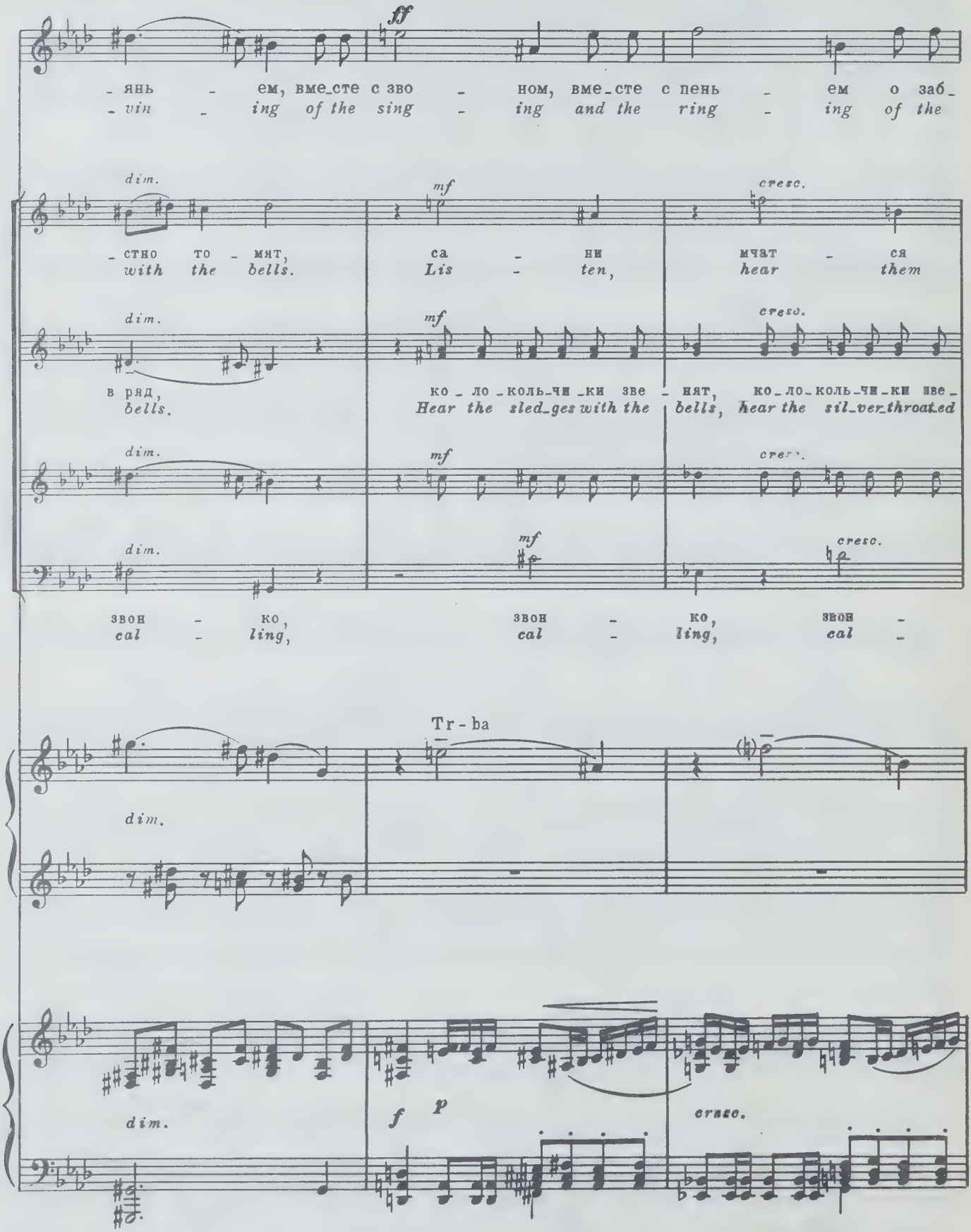
T. cresc. f

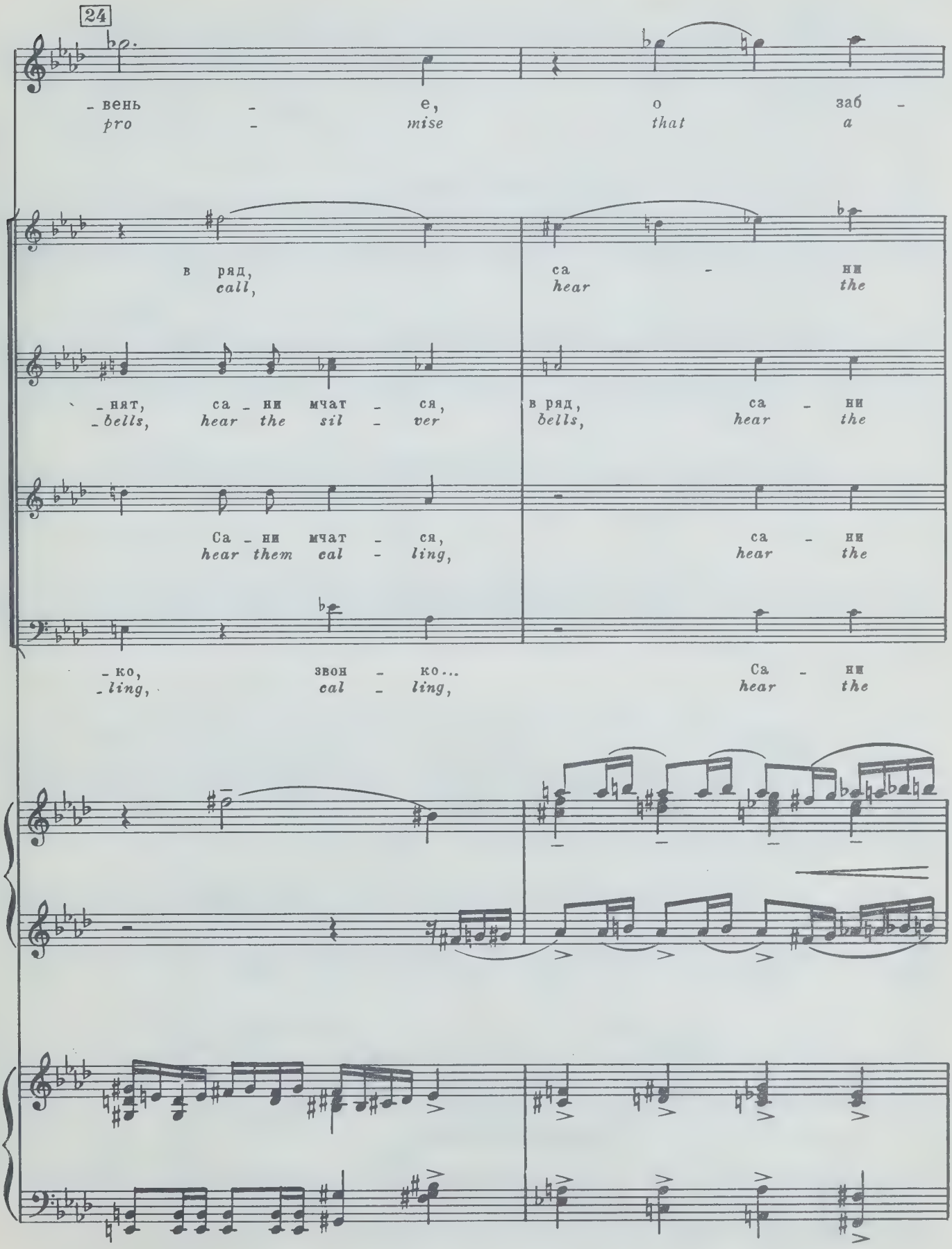
B. f

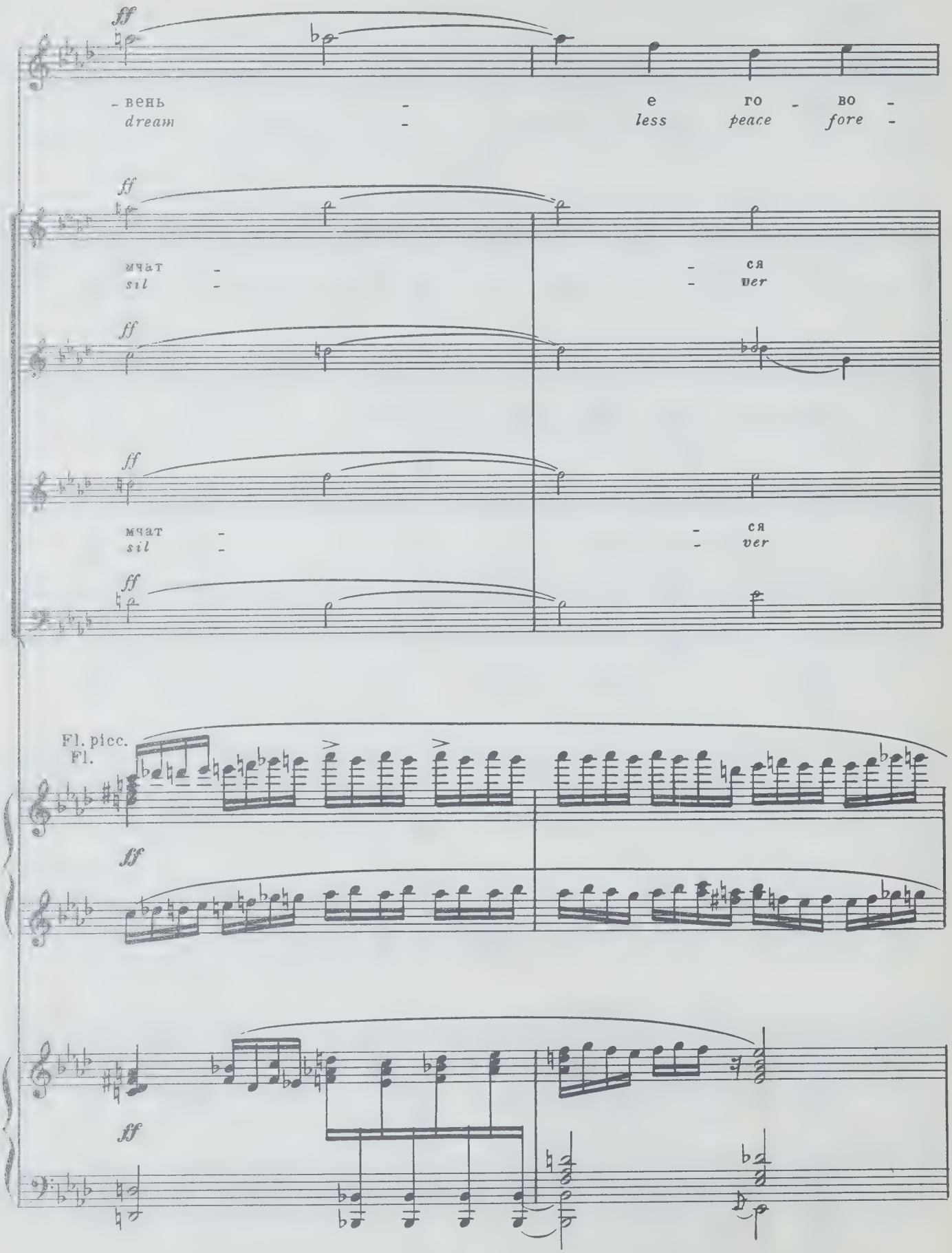
Звон - ко,
Cal - ling,

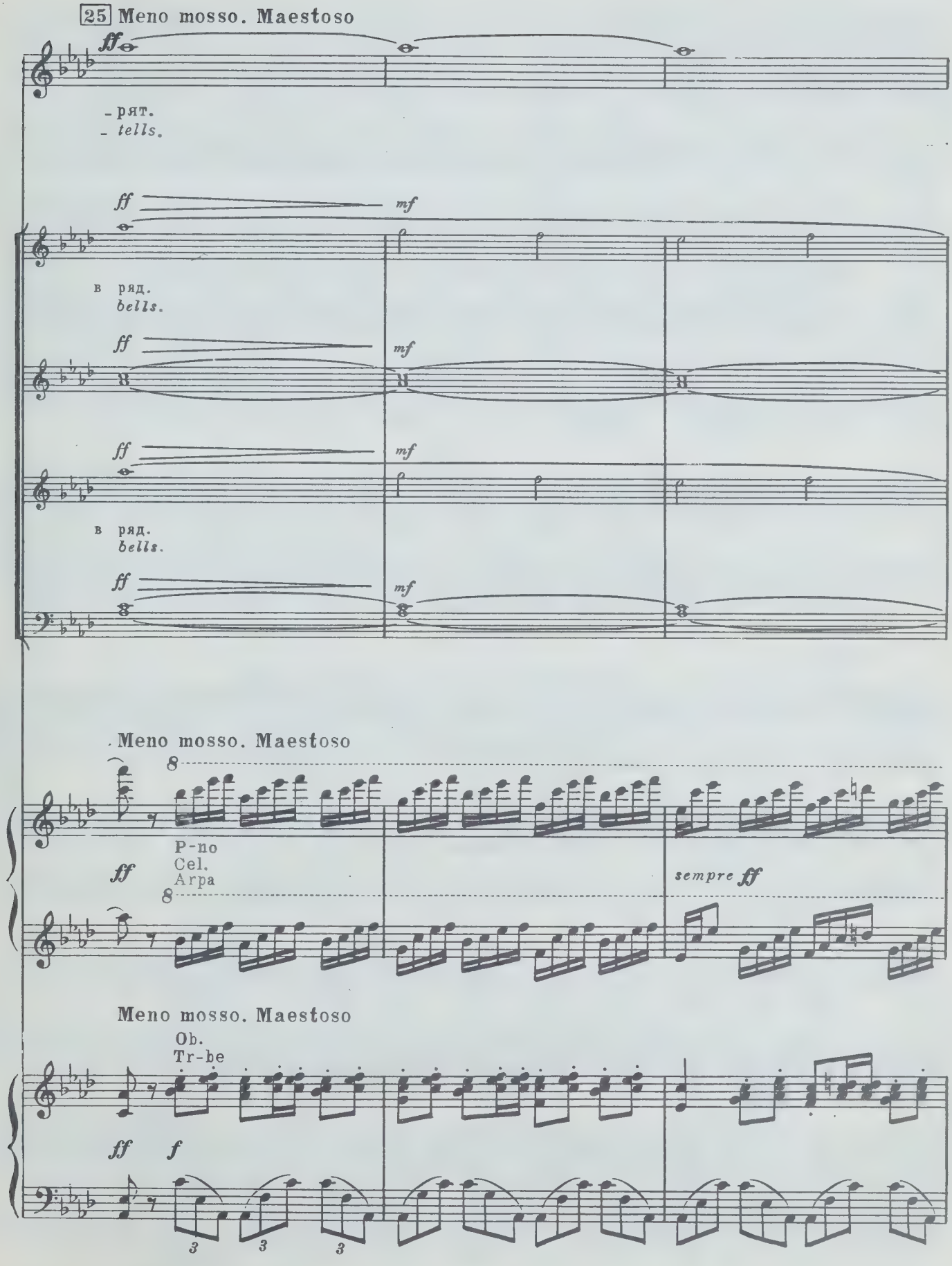
cresc. f

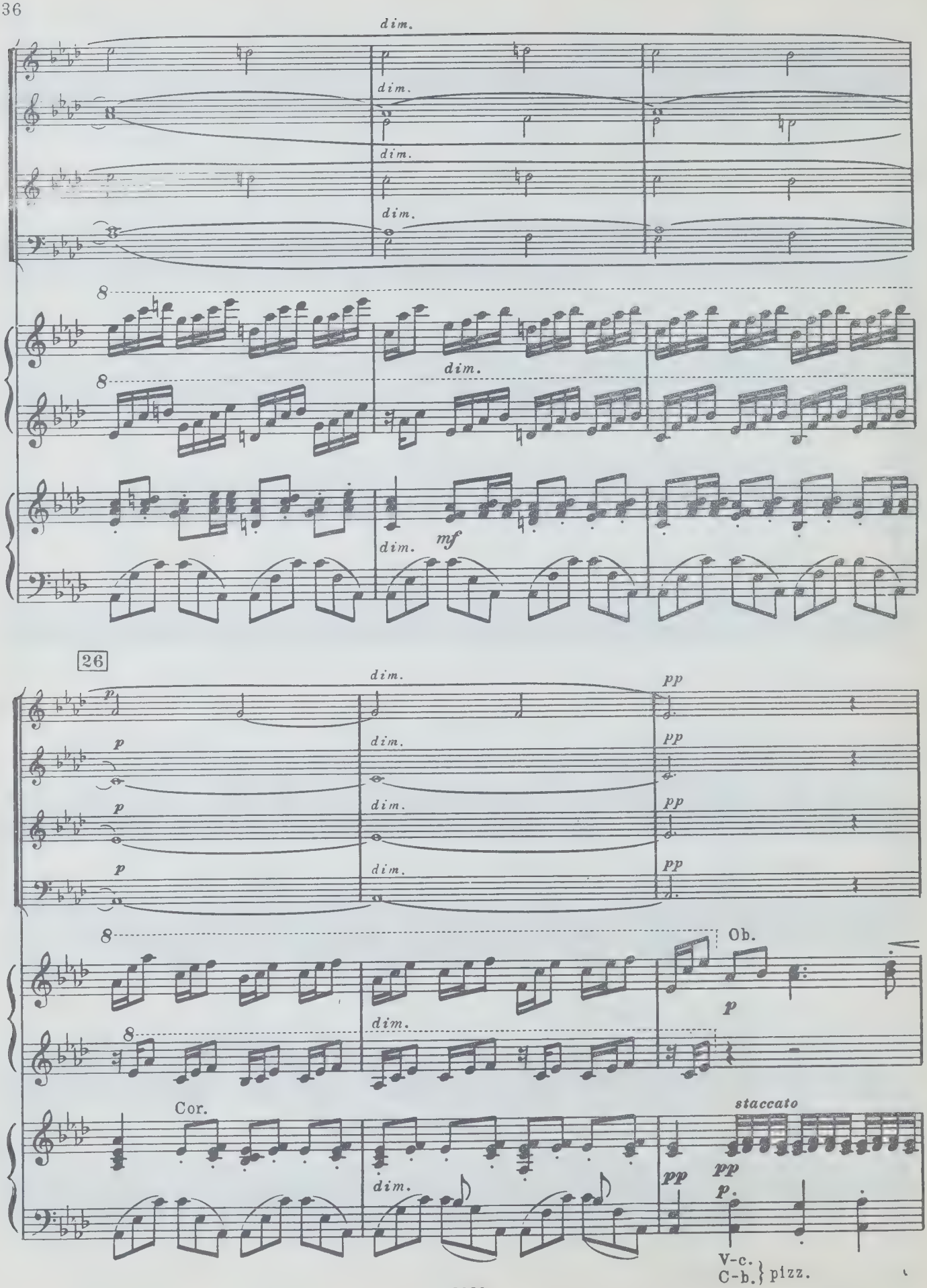
cresc. f

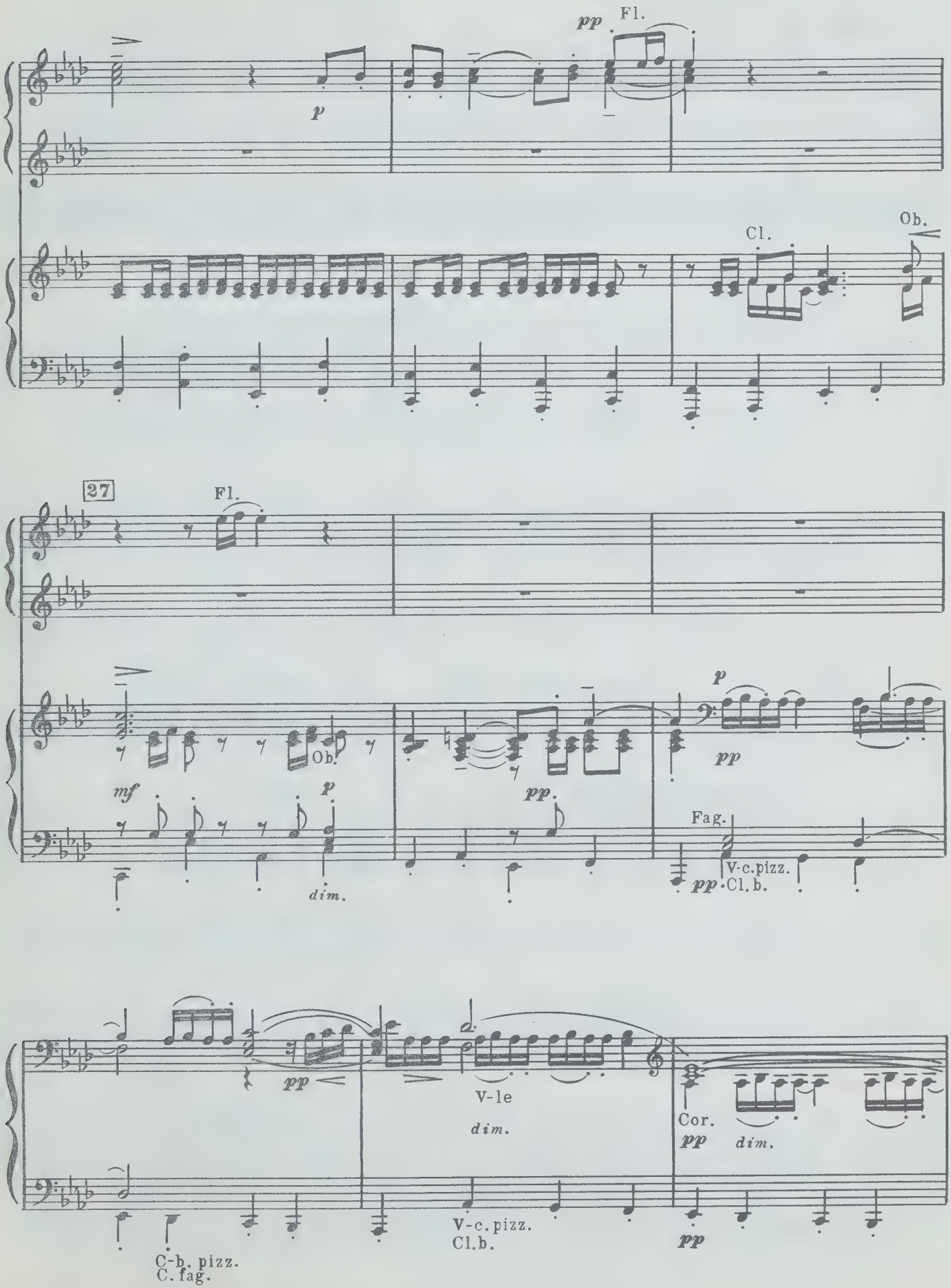

ff
- янь - ем, вме_сте с зво - ном, вме_сте с пень - ем о заб_
- vin - ing of the sing - ing and the ring - ing of the
dim.
mf
cresc.
- стно то - мят,
with the bells.
са - ни
Lis - ten,
мчат - ся
hear them
в ряд,
bells.
ко_ло_коль_чи_ки зве - нят,
Hear the sled_ges with the bells,
ко_ло_коль_чи_ки зве_
hear the sil_ver_throat_ed
звон - ко,
cal - ling,
звон - ко,
cal - ling,
звон -
cal -
Tr - ba
f
p

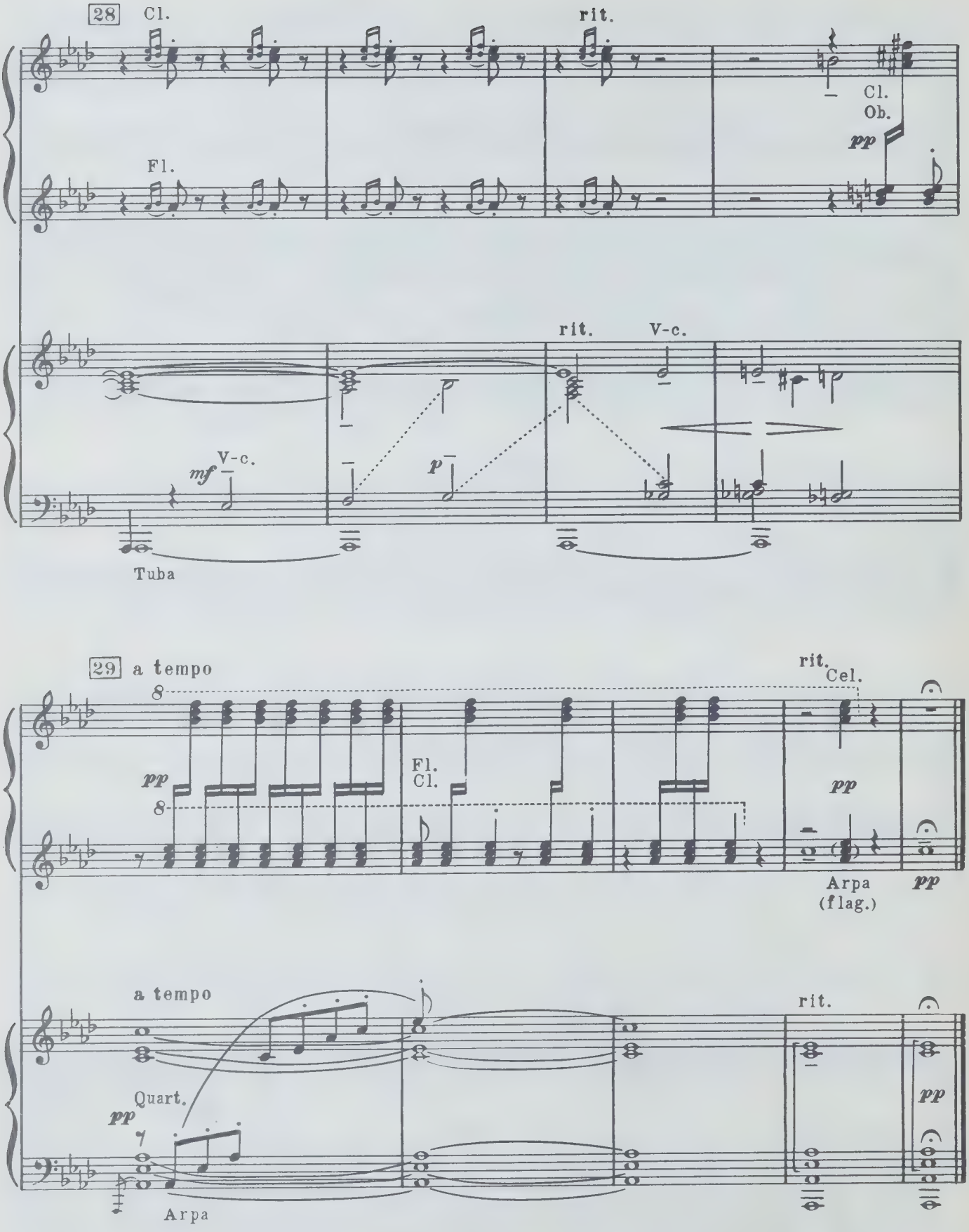

24
- вень - е, о заб -
pro - mise that a
в ряд, са - ни
call, hear the
- нят, са - ни мчат - ся, в ряд, са - ни
- bells, hear the sil - ver bells, hear the
Са - ни мчат - ся, са - ни
hear them cal - ling, hear the
- ко, звон - ко... Са - ни
- ling, cal - ling, hear the


ff
- вень - е го - во -
dream - less peace fore -
ff
мчат - - ся
sil - - ver
ff
мчат - - ся
sil - - ver
ff
Fl. picc.
Fl.
ff
ff

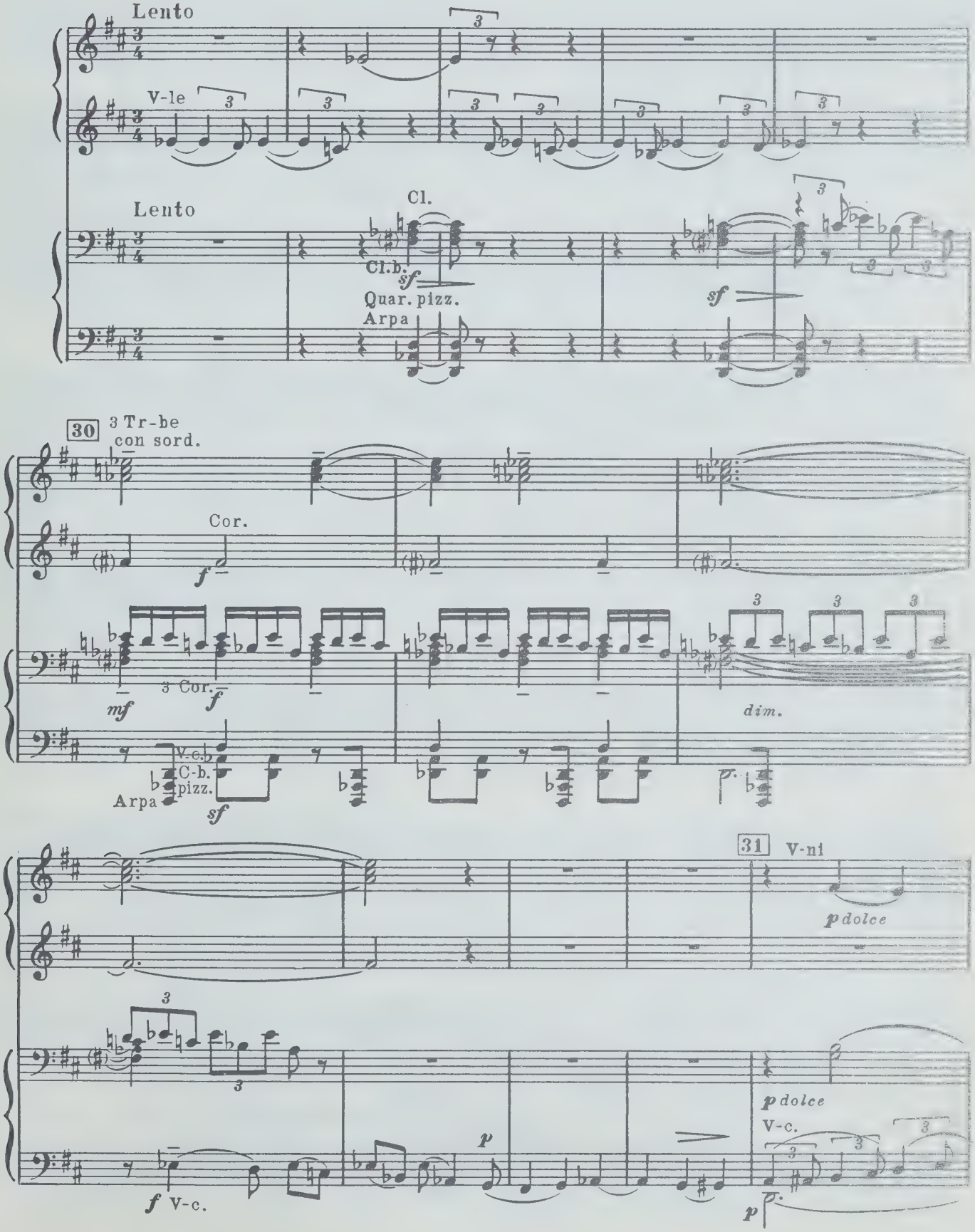

25 Meno mosso. Maestoso
ff
- рят.
- tells.
ff
mf
в ряд.
bells.
ff
mf
ff
mf
в ряд.
bells.
ff
mf
Meno mosso. Maestoso
8
P-no
Cel.
Arpa
ff
sempre ff
8
Meno mosso. Maestoso
Ob.
Tr-be
ff
f
3
3
3

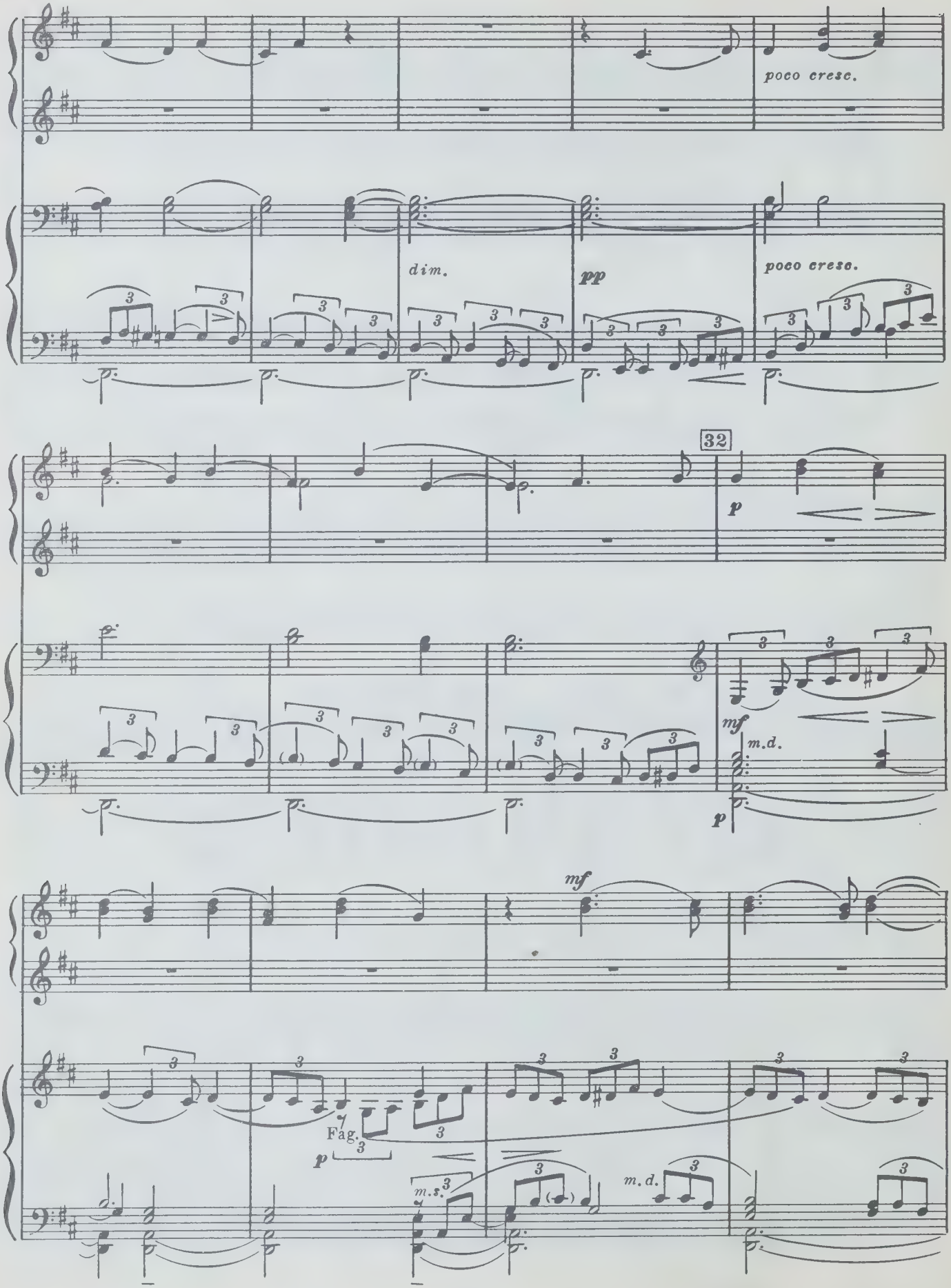

dim.
dim.
dim.
dim.
8
8
dim.
dim.
mf
26
dim.
p
p
p
p
dim.
dim.
dim.
pp
pp
pp
pp
8
8
dim.
Ob.
p
Cor.
dim.
staccato
pp
pp
p
V-c.
C-b.
pizz.

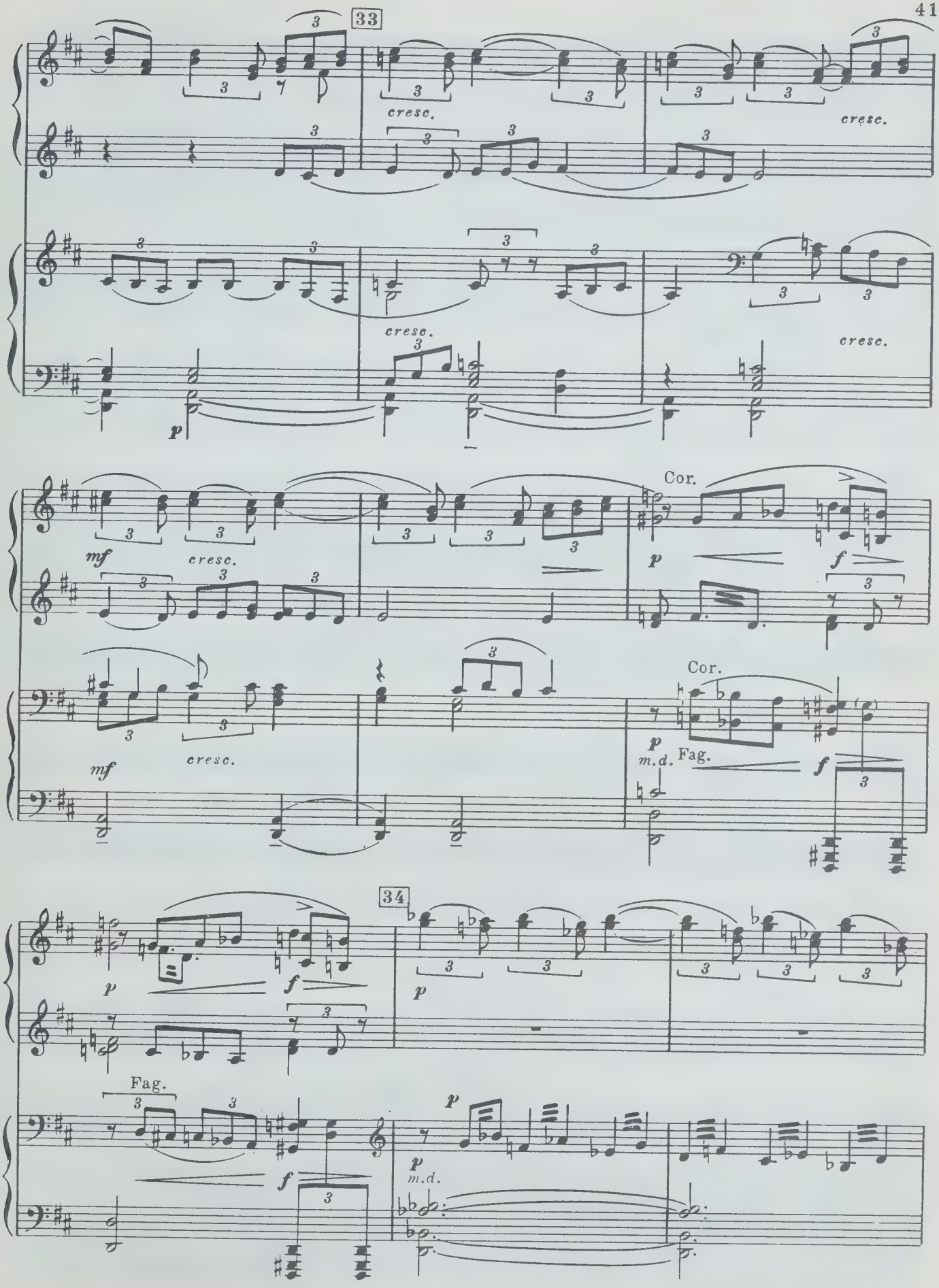

pp
Fl.
p
Cl.
Ob.
27
Fl.
Ob.
mf
p
dim.
pp
p
pp
Fag.
V-c.pizz.
pp
Cl.b.
pp
V-le
dim.
Cor.
pp
dim.
V-c.pizz.
Cl.b.
pp
C-b. pizz.
C. fag.

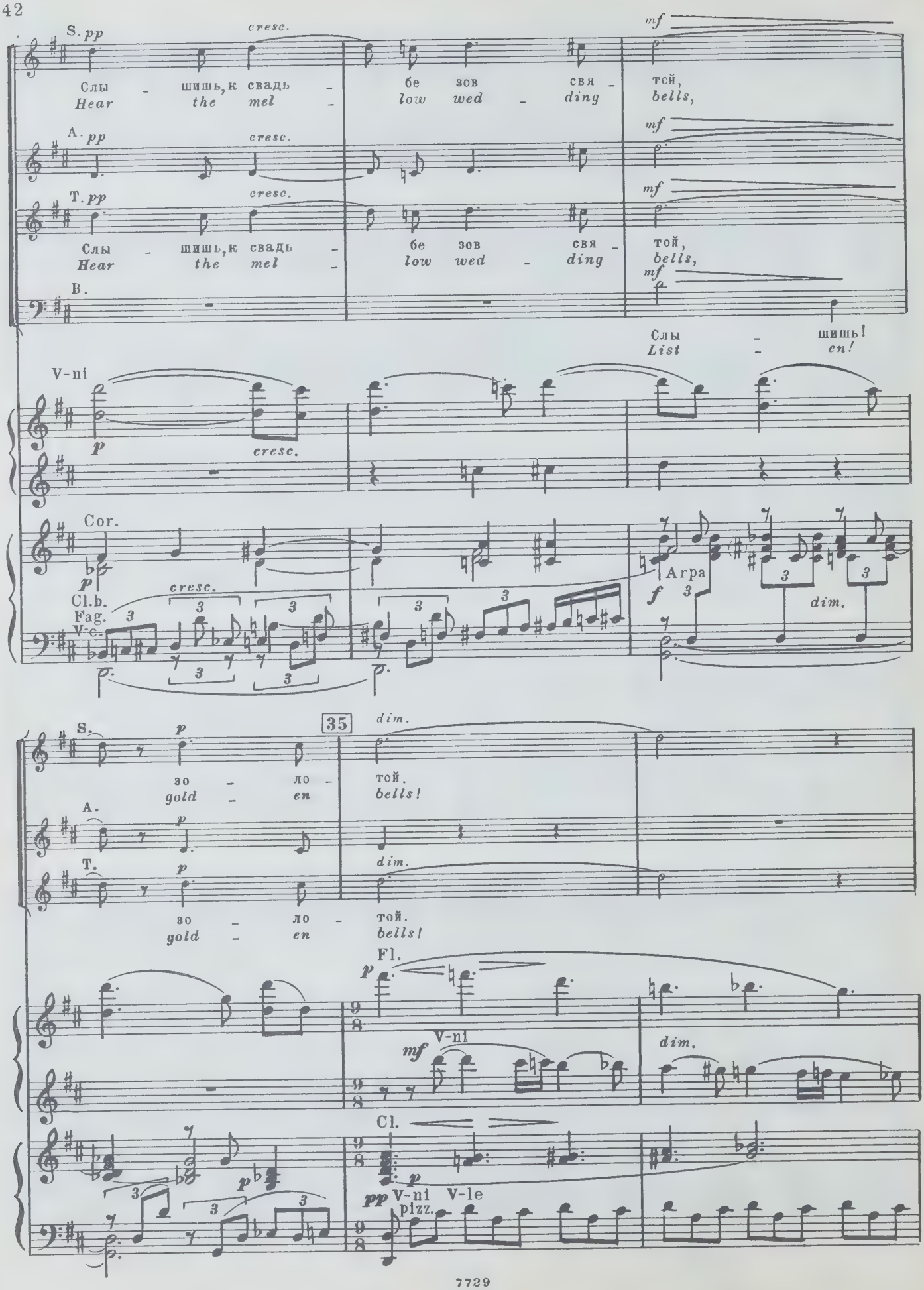

28
Cl.
rit.
Cl.
Ob.
pp
Fl.
rit.
V-c.
mf
V-c.
p
Tuba
29
a tempo
rit.
Cel.
pp
Fl.
Cl.
pp
Arpa
(flag.)
pp
a tempo
rit.
Quart.
pp
pp
Arpa

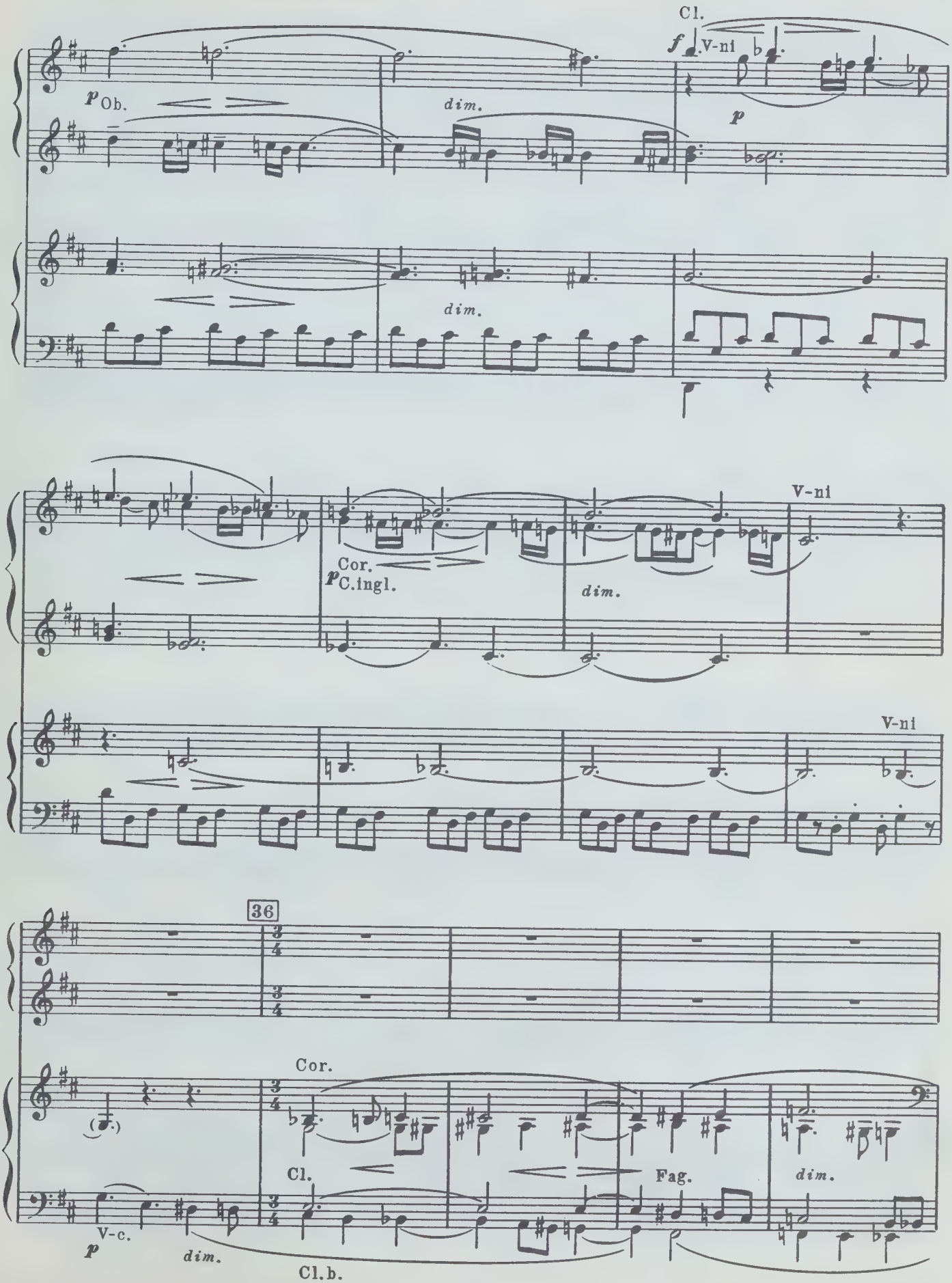
II

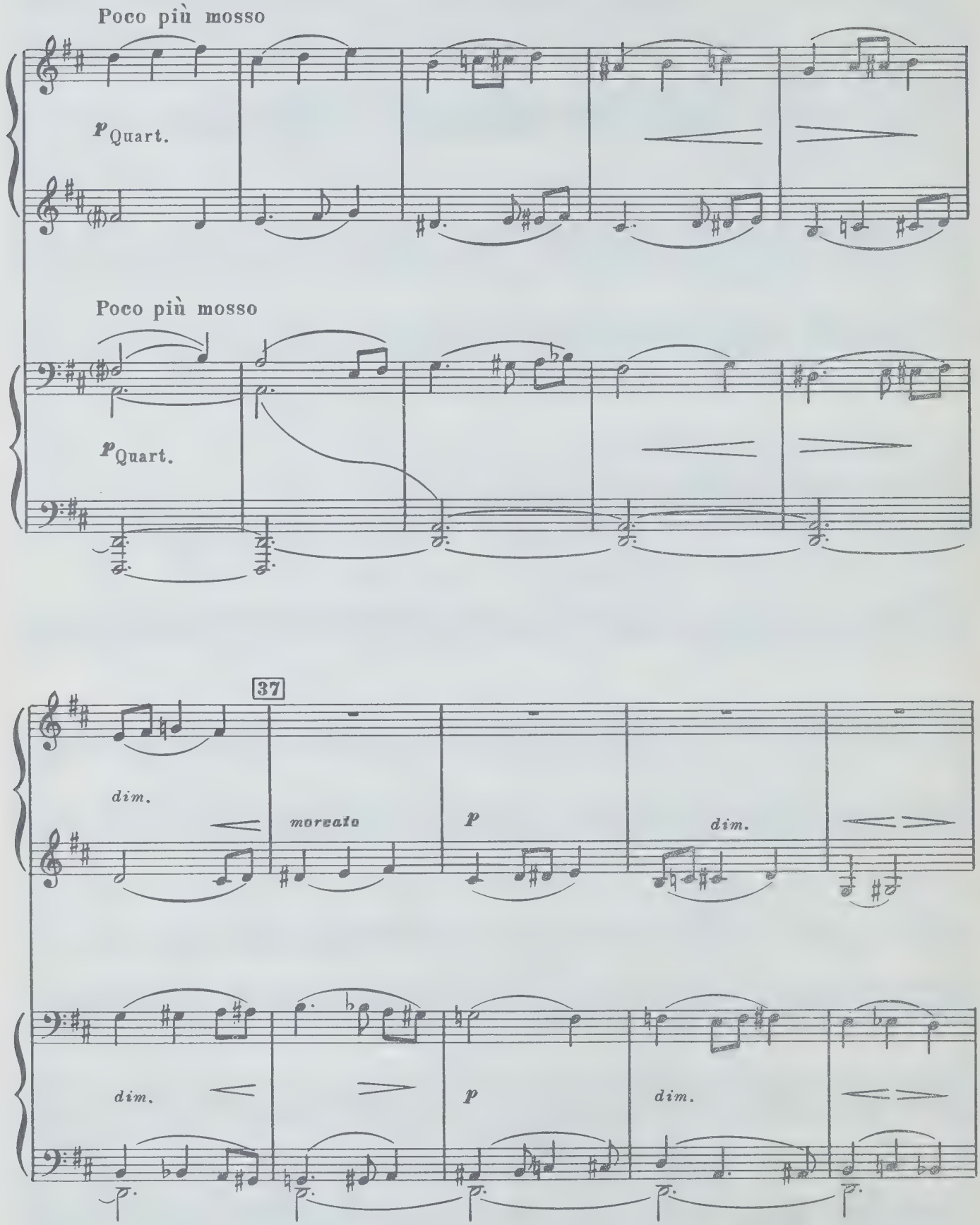

Lento
V-le
Lento
Cl.
Cl.b.
sf
Quar. pizz.
Arpa
sf
30
3 Tr-be
con sord.
Cor.
f
3 Cor.
mf
f
dim.
V-c.b.
C-b.
pizz.
Arpa
sf
31
V-ni
p dolce
p dolce
V-c.
f V-c.
p
p

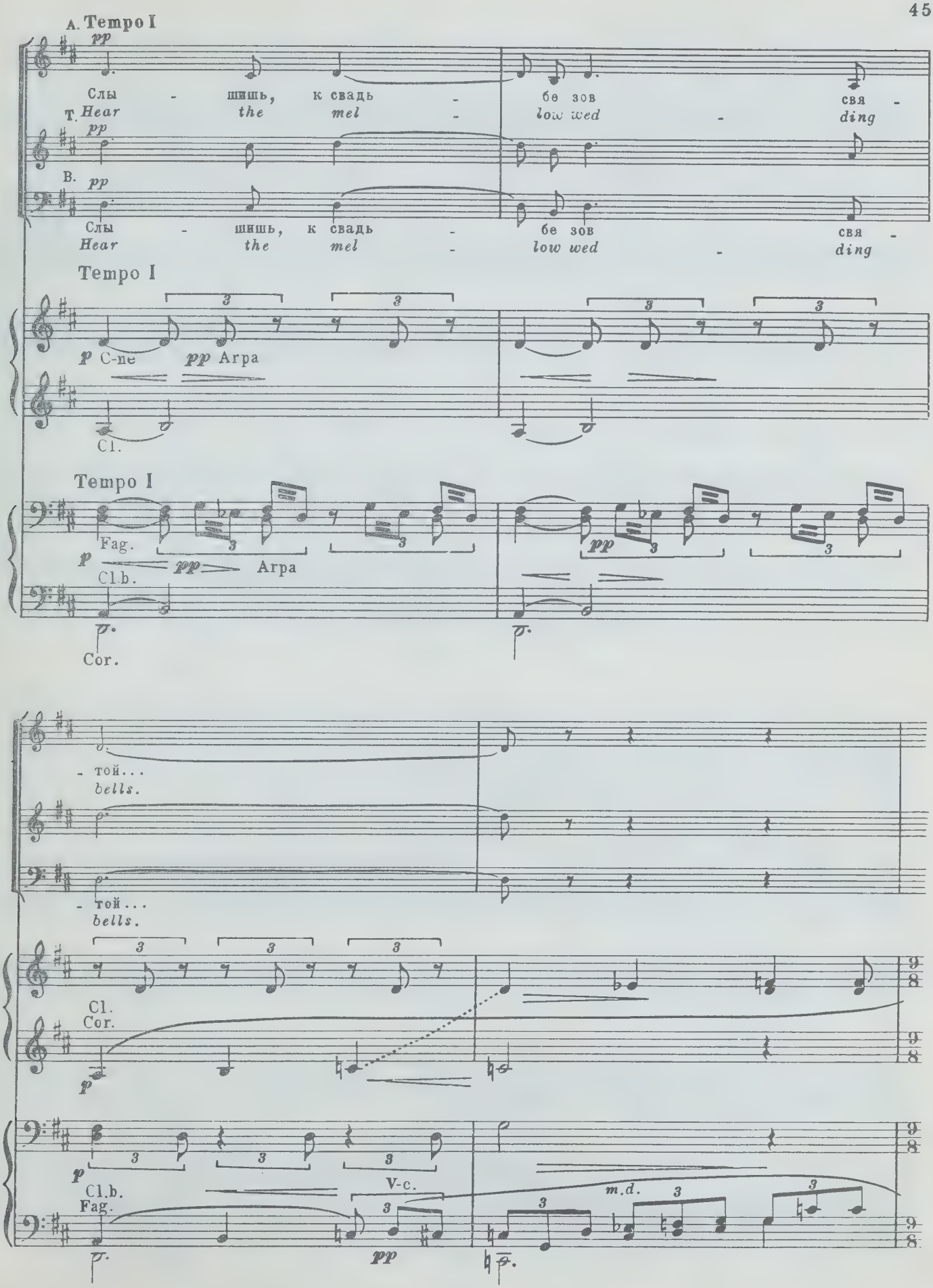

poco cresc.
dim.
pp
poco cresc.
32
p
mf
m.d.
p
mf
Fag.
p
m.s.
m.d.

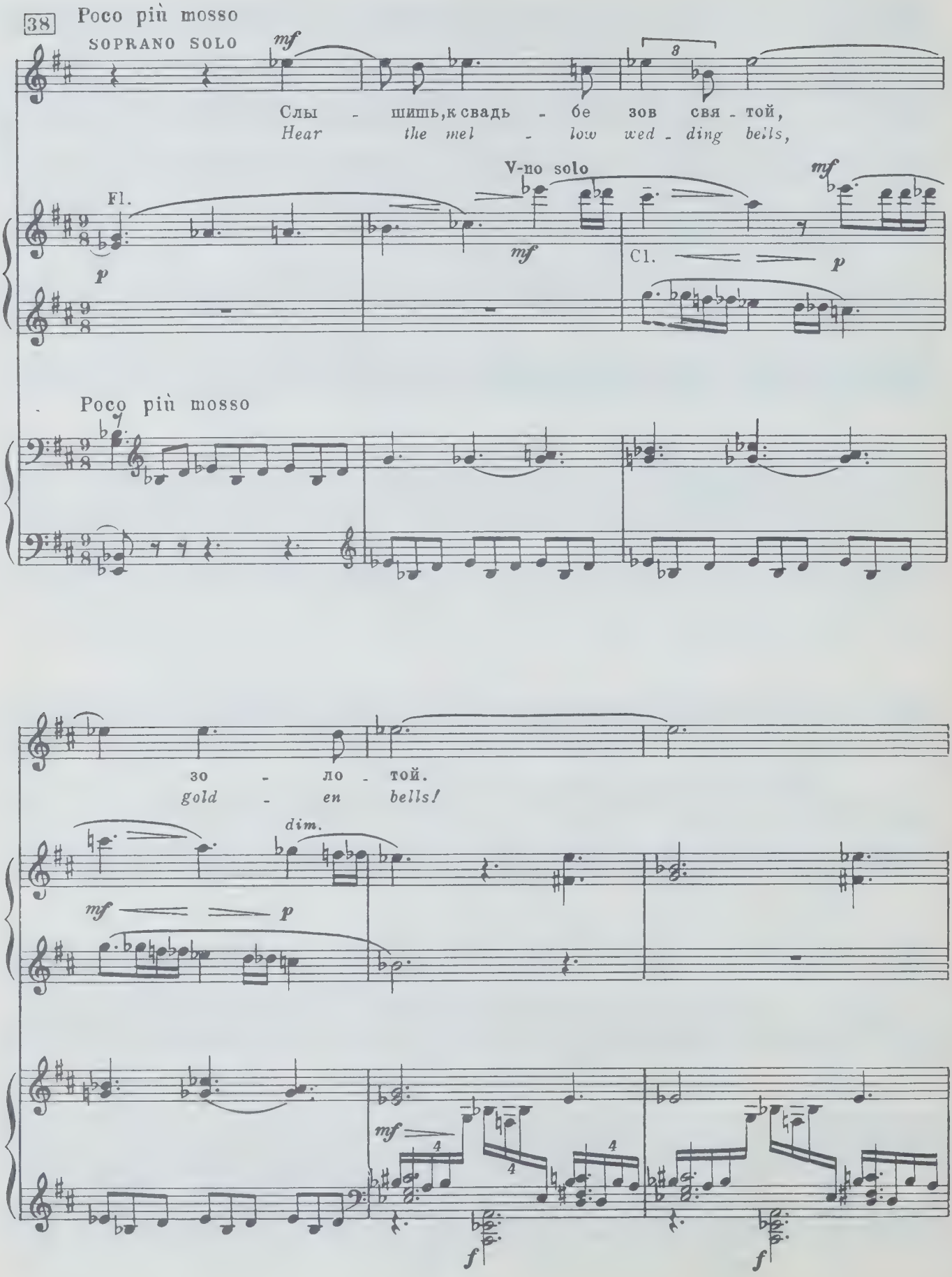

33
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p
mf
cresc.
Cor.
p
f
mf
cresc.
Cor.
p
m.d.
Fag.
f
34
p
f
p
Fag.
f
p
p
m.d.

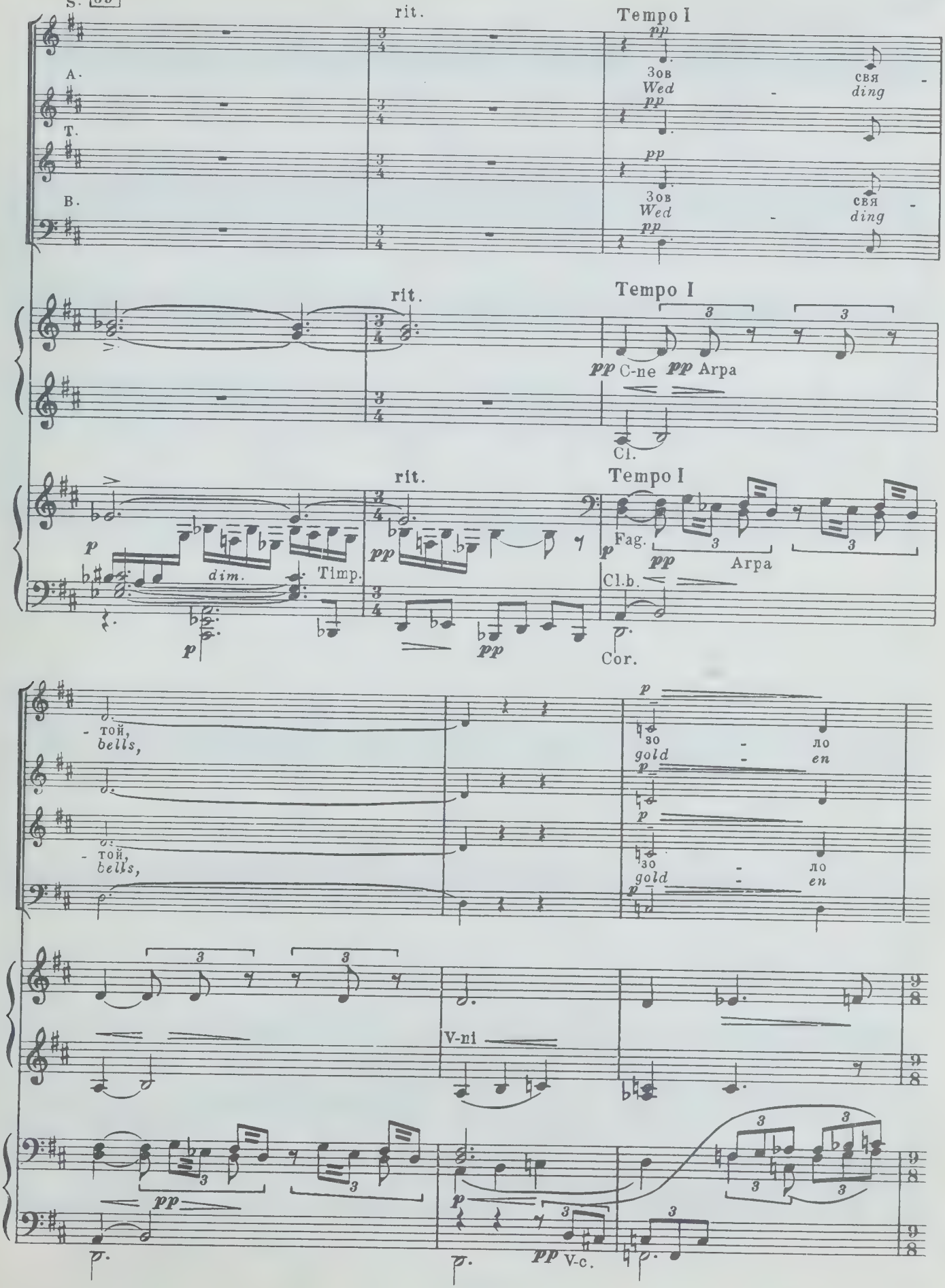

S. pp cresc.
Слы - шишь, к свадь -
Hear the mel -
бе зов свя -
low wed - ding
mf
той,
bells,
A. pp cresc.
mf
T. pp cresc.
Слы - шишь, к свадь -
Hear the mel -
бе зов свя -
low wed - ding
mf
той,
bells,
B.
mf
Слы - шишь!
List - en!
V-ni
p cresc.
Cor.
p
Cl.b.
Fag.
V-c.
cresc.
Arpa
f
dim.
35
S.
p
зо - ло -
gold - en
dim.
той.
bells!
A.
p
T.
p
зо - ло -
gold - en
dim.
той.
bells!
Fl.
p
V-ni
mf
dim.
Cl.
p
pp V-ni V-le
pizz.


Cl.
f
V-ni
p
Ob.
dim.
p
dim.
V-ni
Cor.
p
C.ingl.
dim.
V-ni
36
Cor.
(f.)
Cl.
Fag.
dim.
V-c.
p
dim.
Cl.b.


Poco più mosso
p Quart.
Poco più mosso
p Quart.
37
dim.
morcato
p
dim.
dim.
p
dim.


A. Tempo I
pp
Слы - шишь, к свадь - бе зов свя -
T. Hear the mel - low wed - ding
pp
B. pp
Слы - шишь, к свадь - бе зов свя -
Hear the mel - low wed - ding
Tempo I
p C-ne pp Arpa
Cl.
Tempo I
Fag.
p pp Arpa
Cl.b.
Cor.
- той...
bells.
- той...
bells.
Cl.
Cor.
p
p
Cl.b.
Fag.
V-c.
pp
m.d.
pp


38
Poco più mosso
SOPRANO SOLO
mf
Слы - шишь, к свадь - бе зов свя - той,
Hear the mel - low wed - ding bells,
Fl.
p
V-no solo
mf
Cl.
p
Poco più mosso
зо - ло - той.
gold - en bells!
dim.
mf
p
mf
f
f


rit.
Tempo I
A.
T.
B.
Зов
Wed
свя
ding
rit.
Tempo I
pp C-ne
pp Arpa
Cl.
rit.
Tempo I
p
dim.
Timp.
pp
Fag.
Arpa
Cl.b.
Cor.
той,
bells,
зо
gold
ло
en
V-ni
V-c.

40 Poco più mosso

SOPRANO SOLO

Сколь - ко неж - но_го бла - жен - ства в э - той
What` a world of ten_der pas - sion their me -

- той.
bells.

- той.
bells.

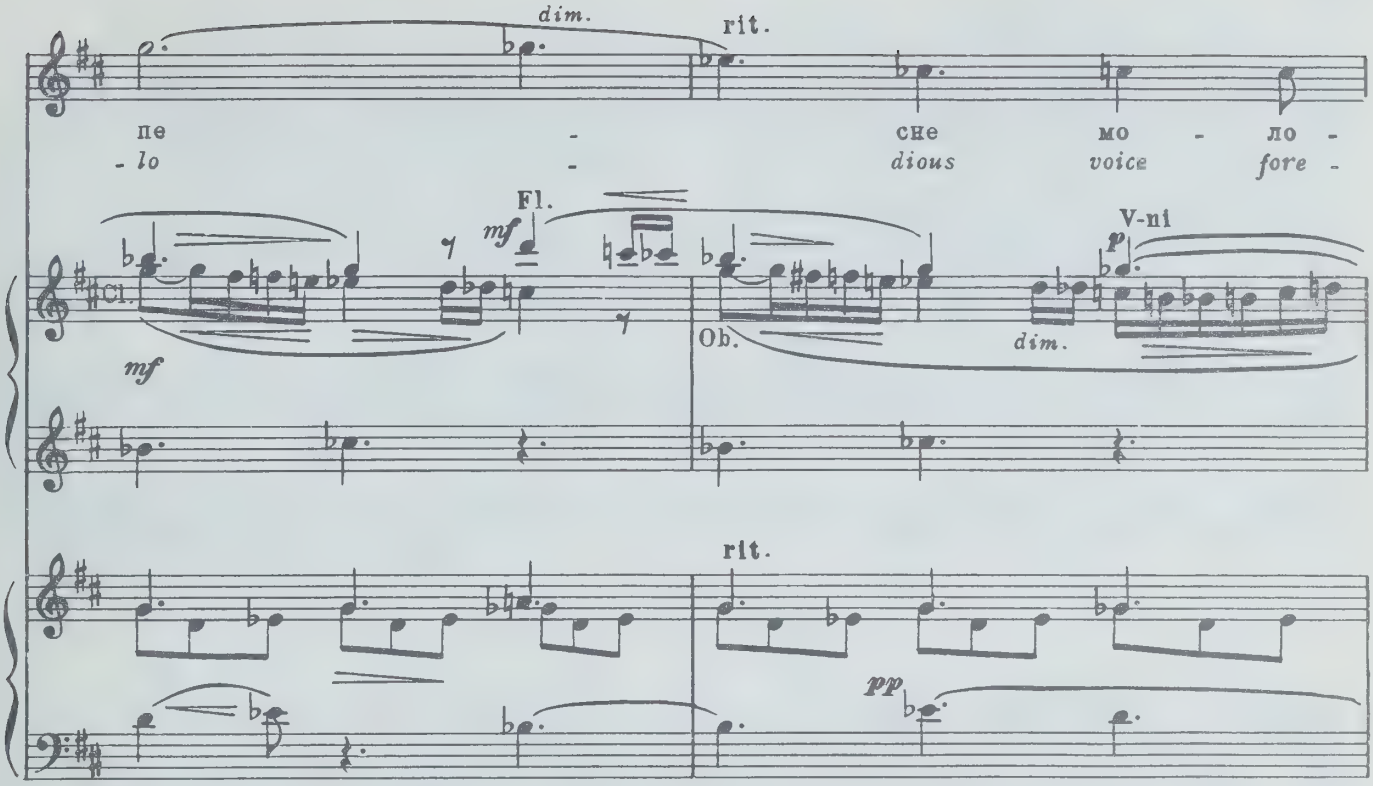
Poco più mosso

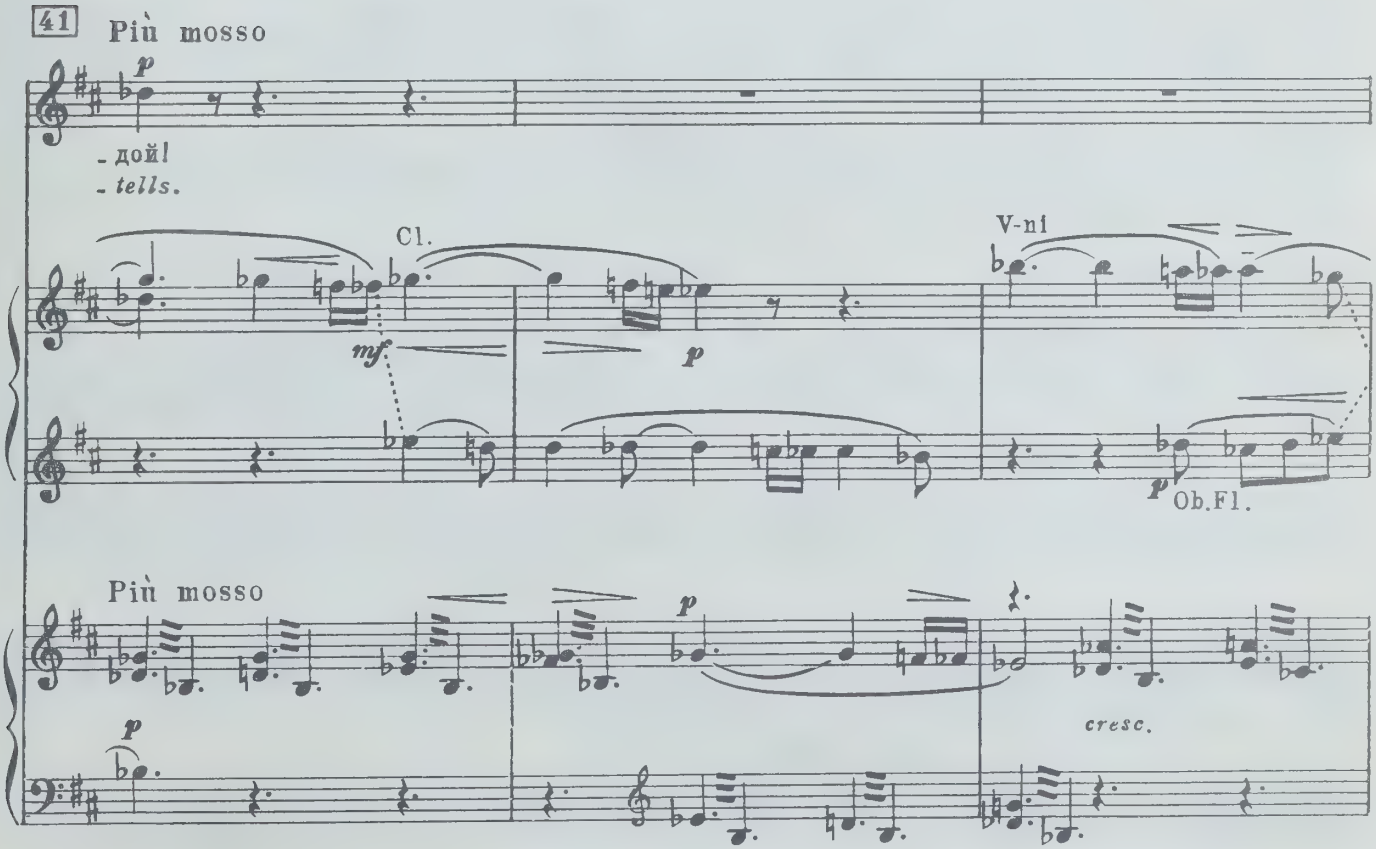
Fl. Ob. Fl. Cor.

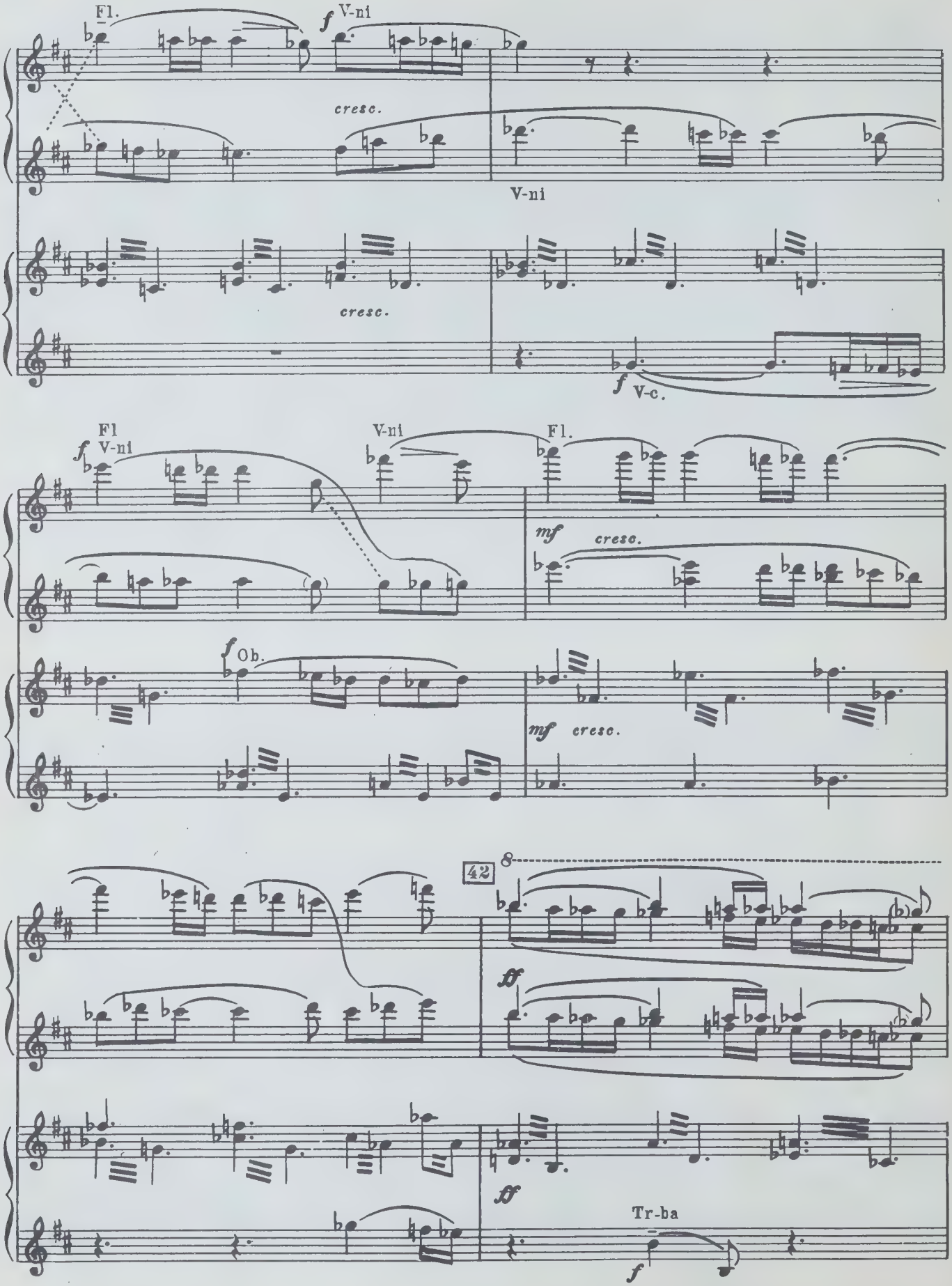
Poco più mosso

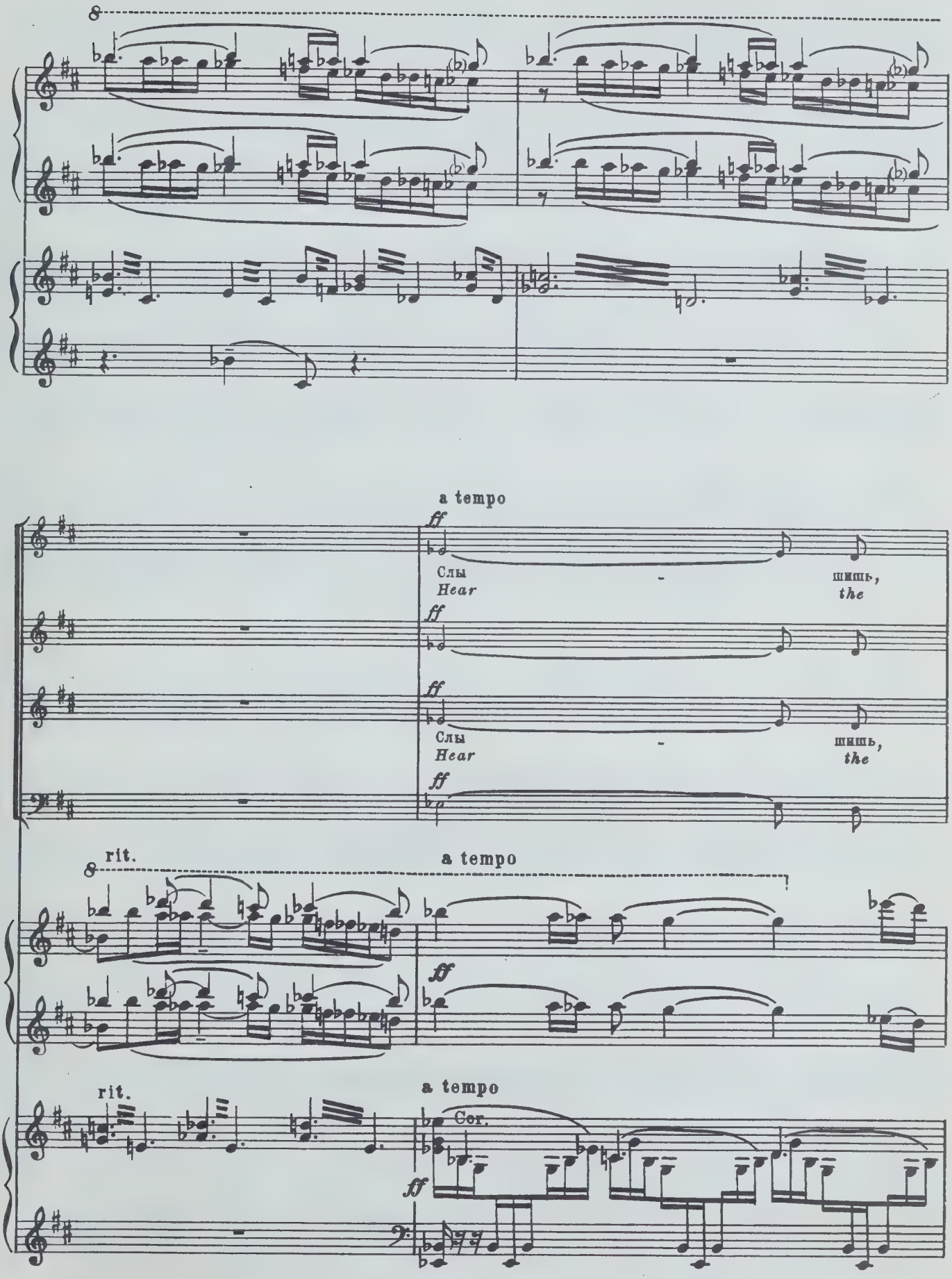
Cor.

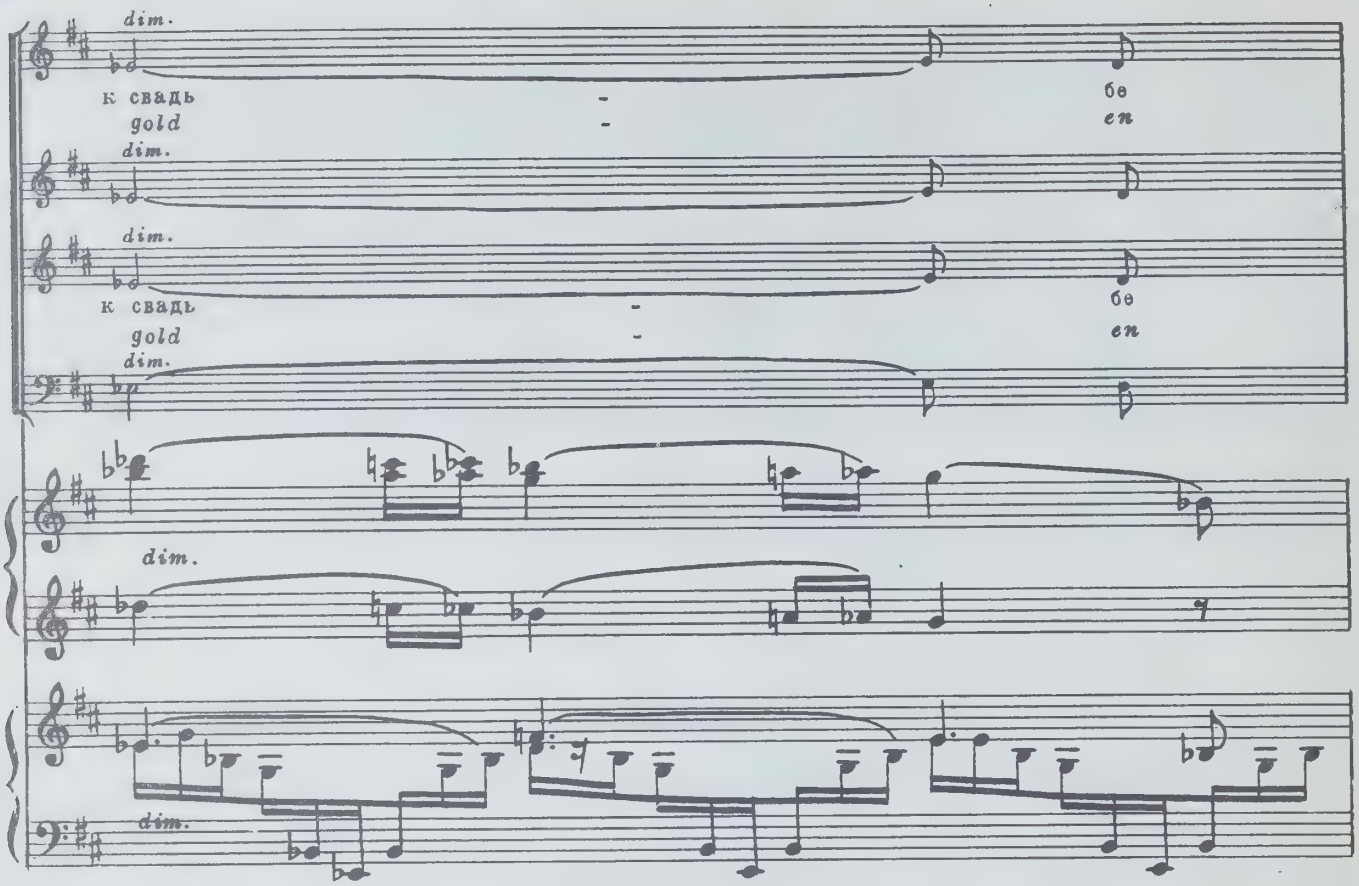
V-c. solo


dim.
rit.
пе - сне мо - ло -
- lo - dious voice fore -
Fl.
mf
V-ni
p
Cl.
mf
Ob.
dim.
rit.
pp

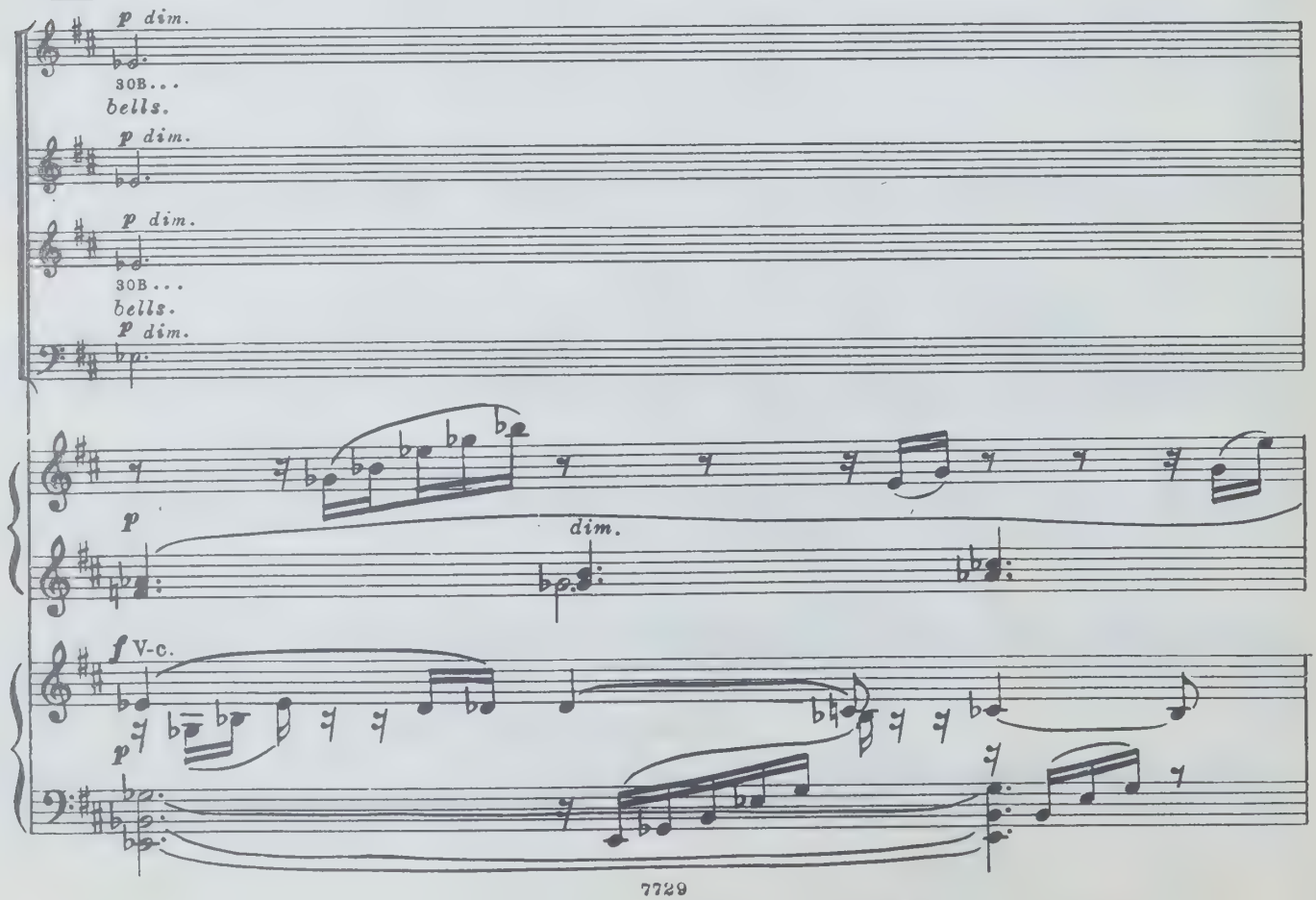

41
Più mosso
p
- дой!
- tells.
Cl.
V-ni
mf
p
p
Ob.Fl.
Più mosso
p
p
cresc.

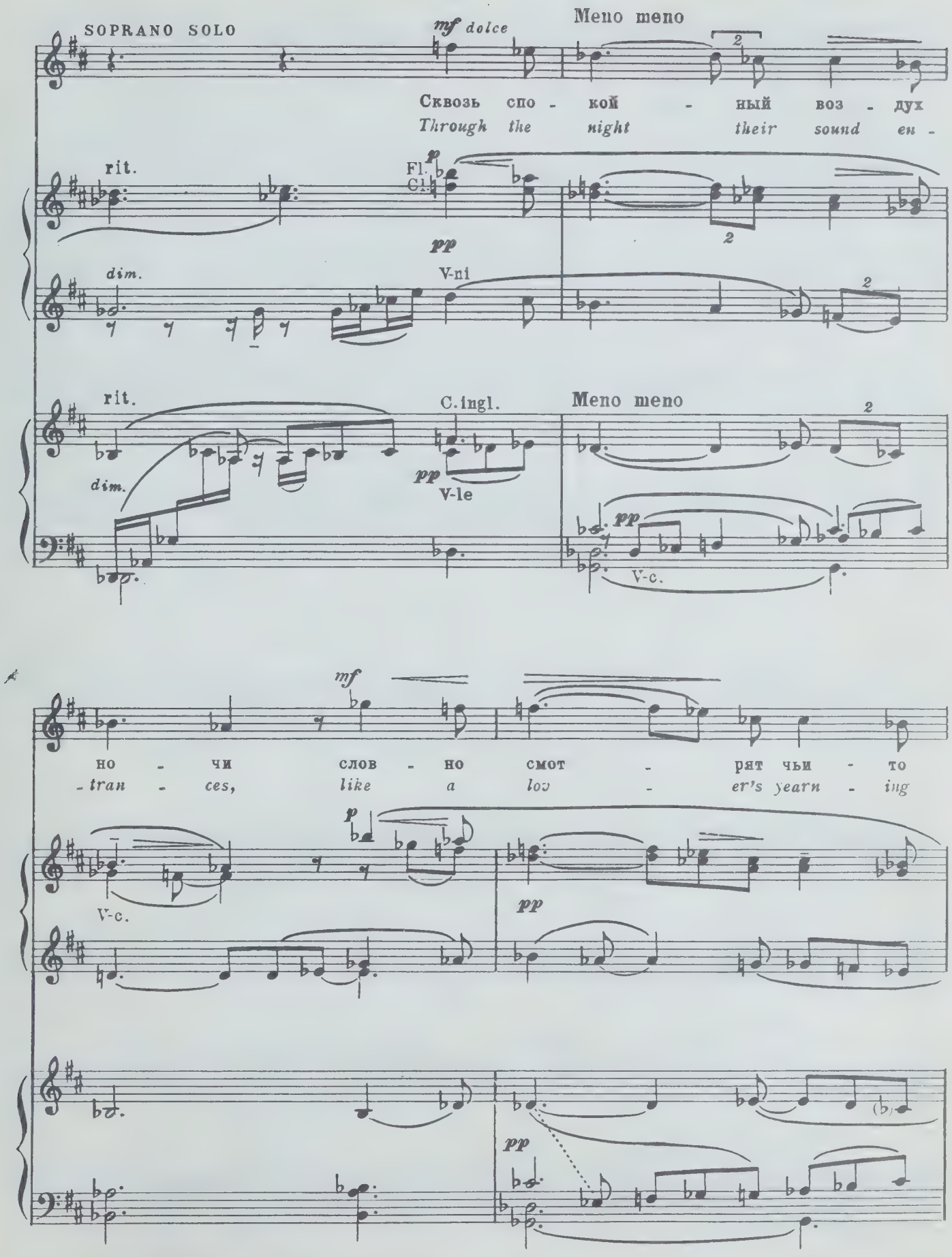

Fl.
f V-ni
cresc.
V-ni
cresc.
f V-c.
Fl
V-ni
f
V-ni
Fl.
mf
cresc.
f Ob.
mf
cresc.
42
8
ff
ff
Tr-ba
f

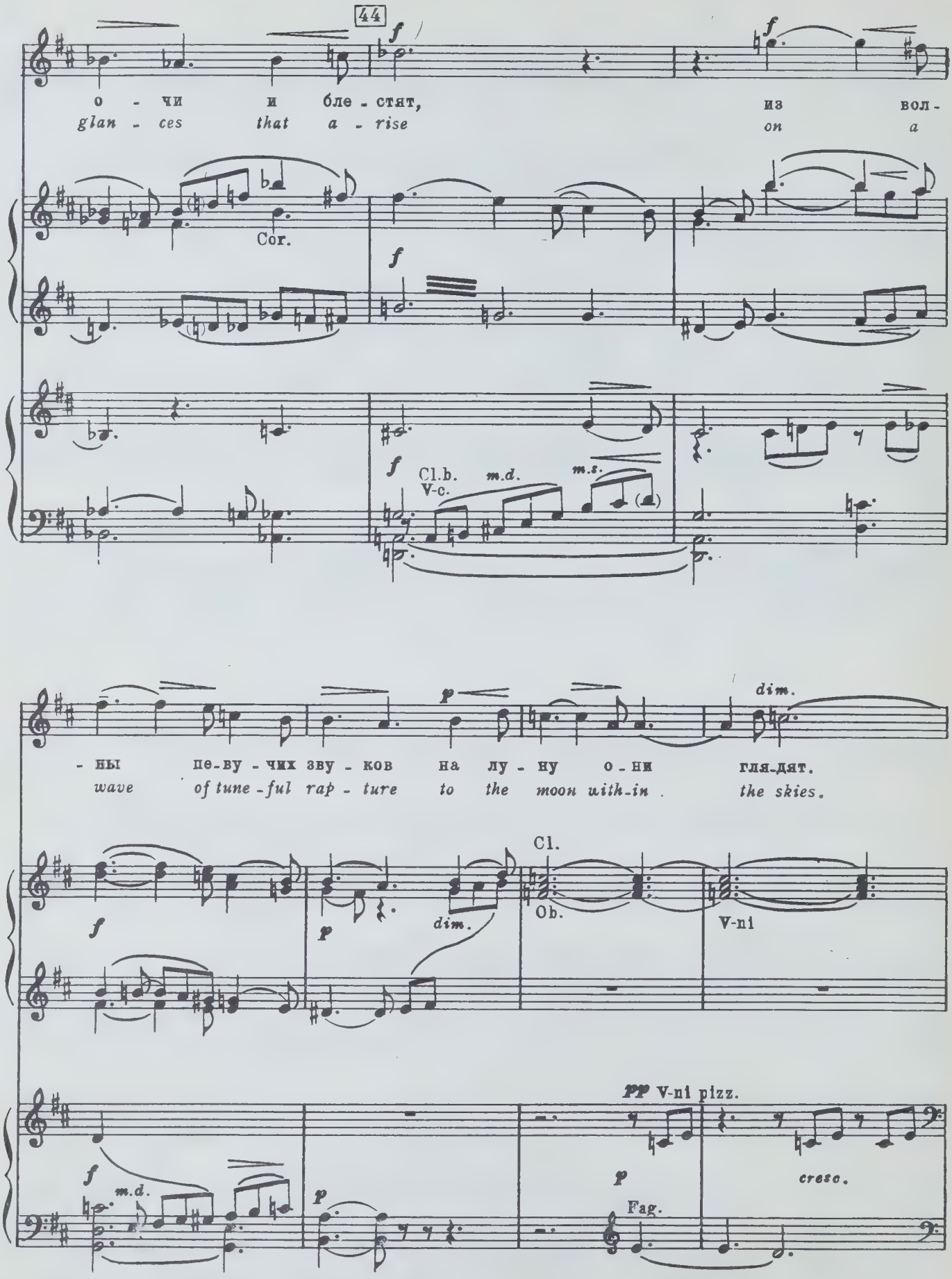

8
a tempo
ff
Слы
Hear
шишь,
the
ff
Слы
Hear
шишь,
the
ff
rit.
8
a tempo
ff
rit.
a tempo
Cor.
ff

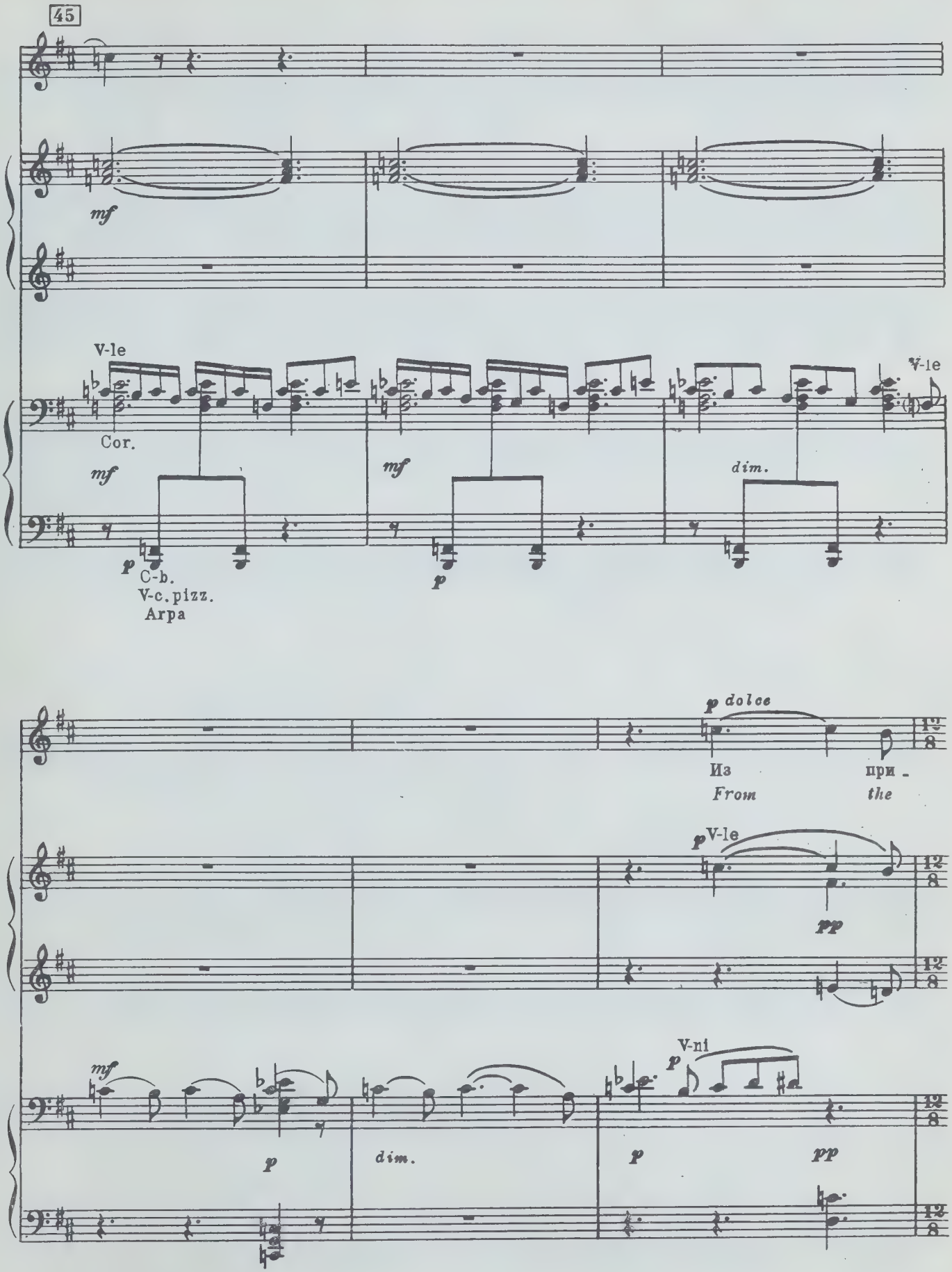

dim.
к свадь
gold
dim.
dim.
к свадь
gold
dim.
dim.
dim.

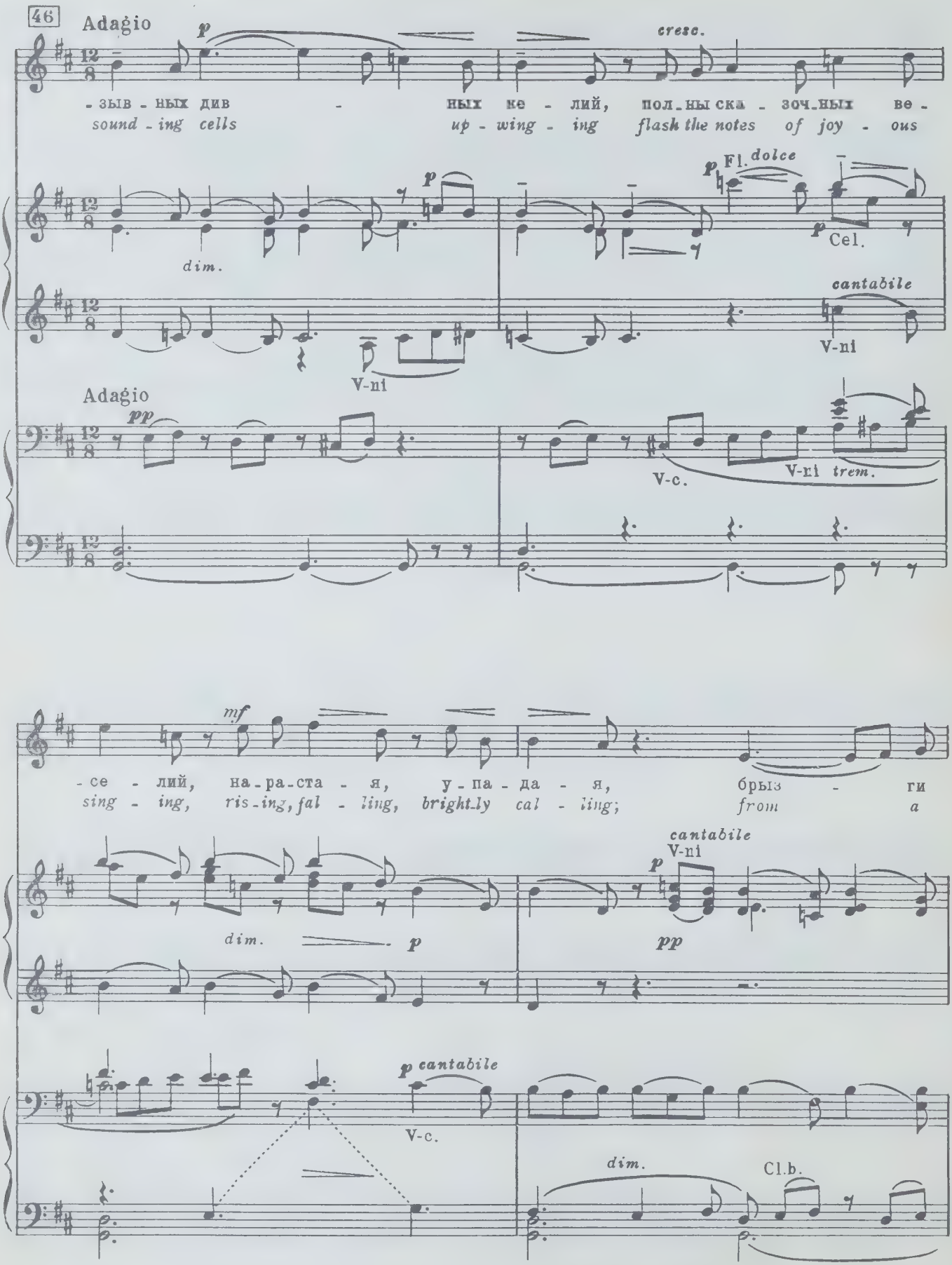
43

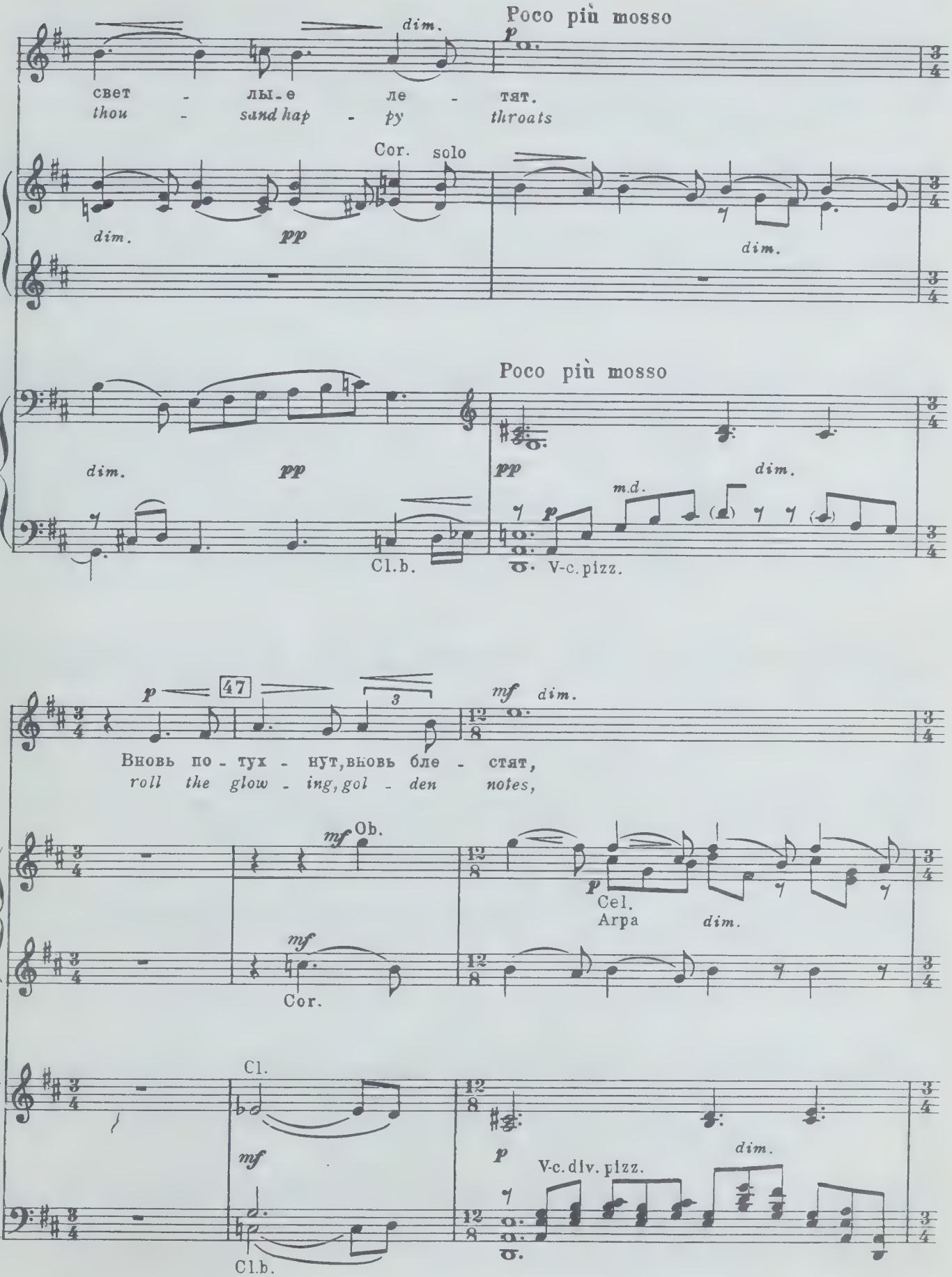

p dim.
зов...
bells.
p dim.
p dim.
зов...
bells.
p dim.
p
dim.
f V-c.
p

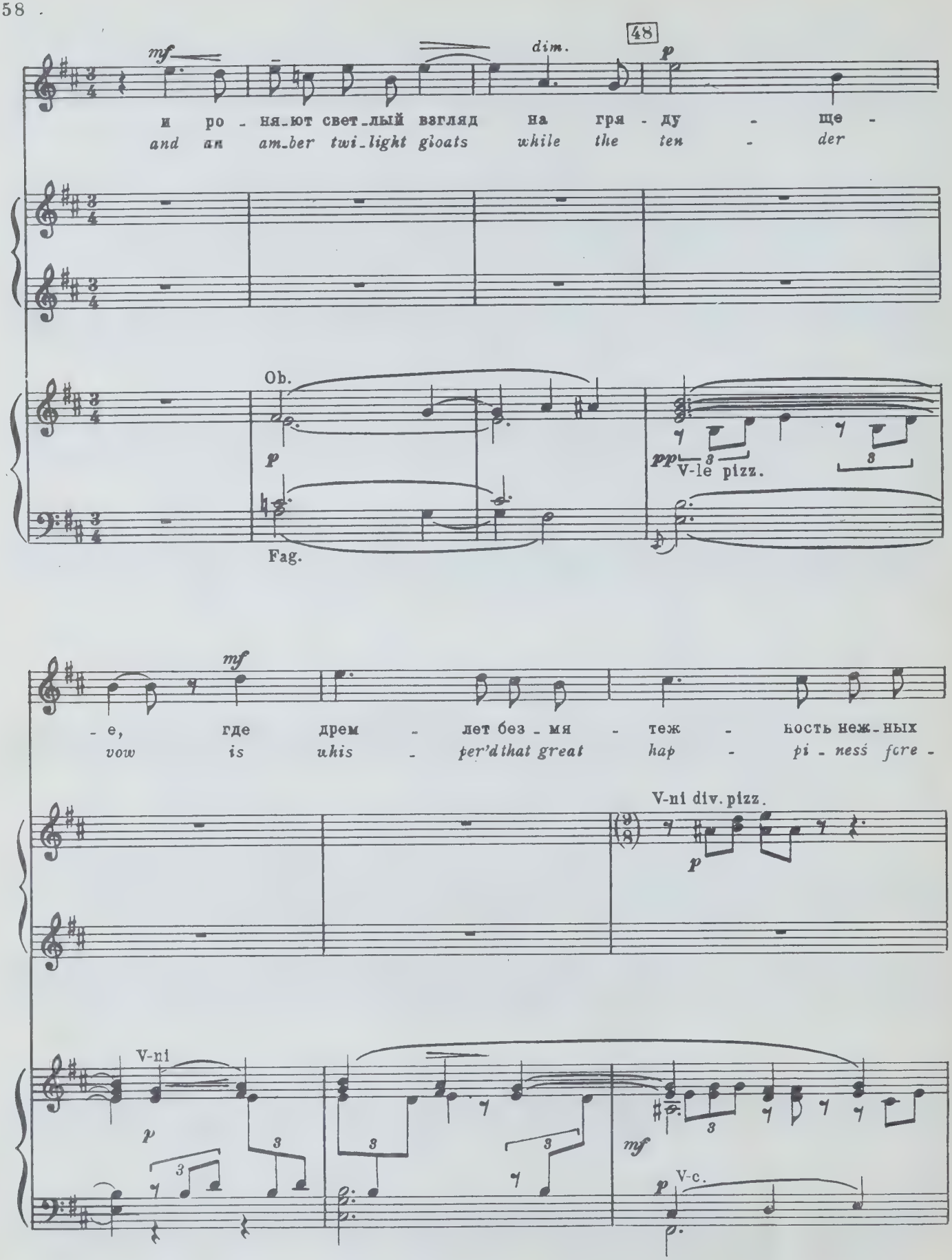

SOPRANO SOLO
mf dolce
Meno meno
Сквозь спо - кой - ный воз - дух
Through the night their sound en -
rit.
Fl.
Cl.
p
pp
V-ni
dim.
rit.
C.ingl.
Meno meno
dim.
pp
V-le
pp
V-c.
mf
но - чи слов - но смот - рят чьи - то
-tran - ces, like a lov - er's yearn - ing
p
V-c.
pp
pp

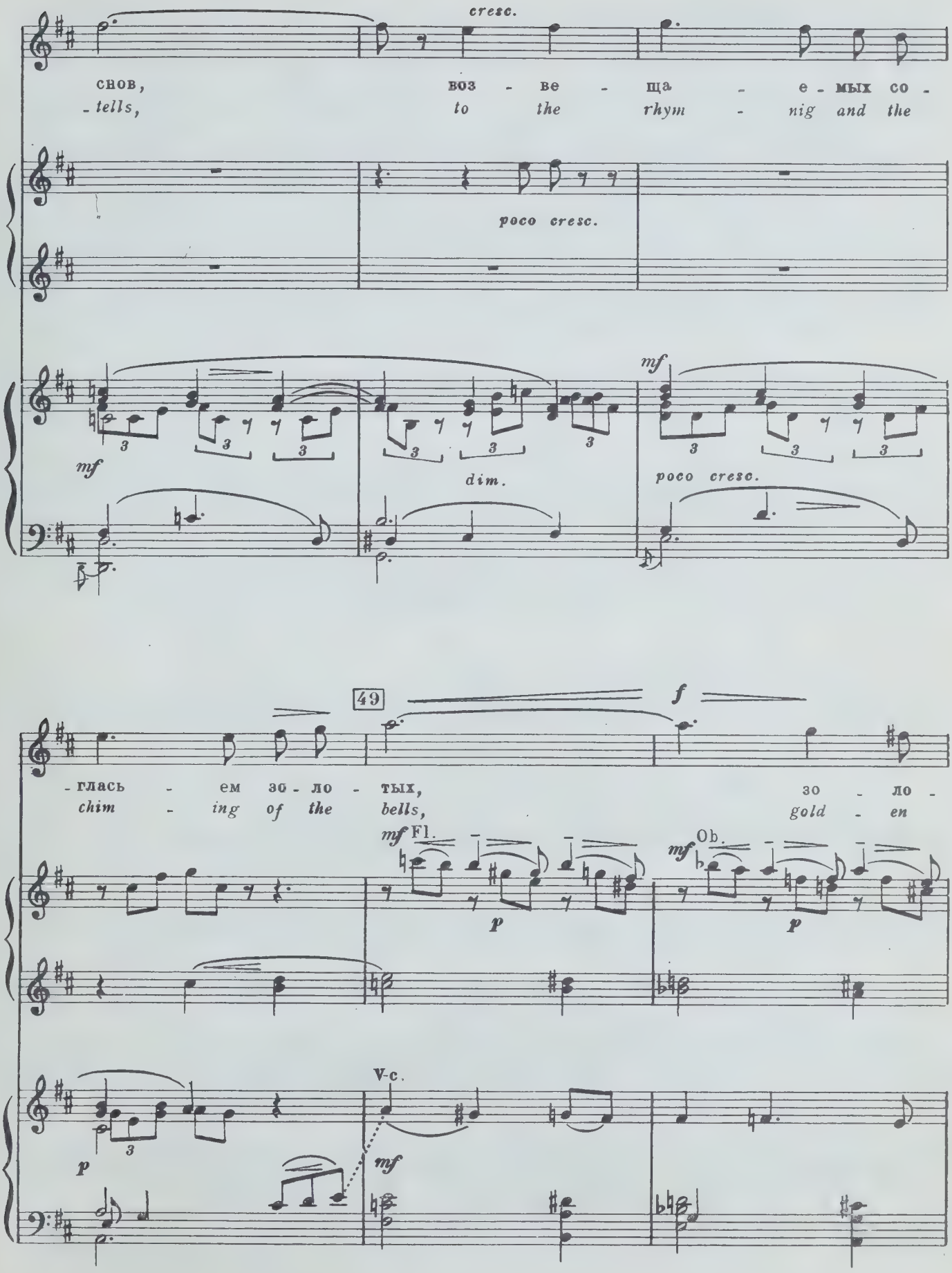

44
о - чи и бле - стят,
glan - ces that a - rise
из вол -
on a
Cor.
Cl.b.
V-c.
m.d.
m.s.
- ны пе-ву - чих зву - ков на лу - ну о - ни гля-дят.
wave of tune-ful rap - ture to the moon with-in the skies.
dim.
Cl.
Ob.
V-ni
pp V-ni pizz.
cresc.
Fag.

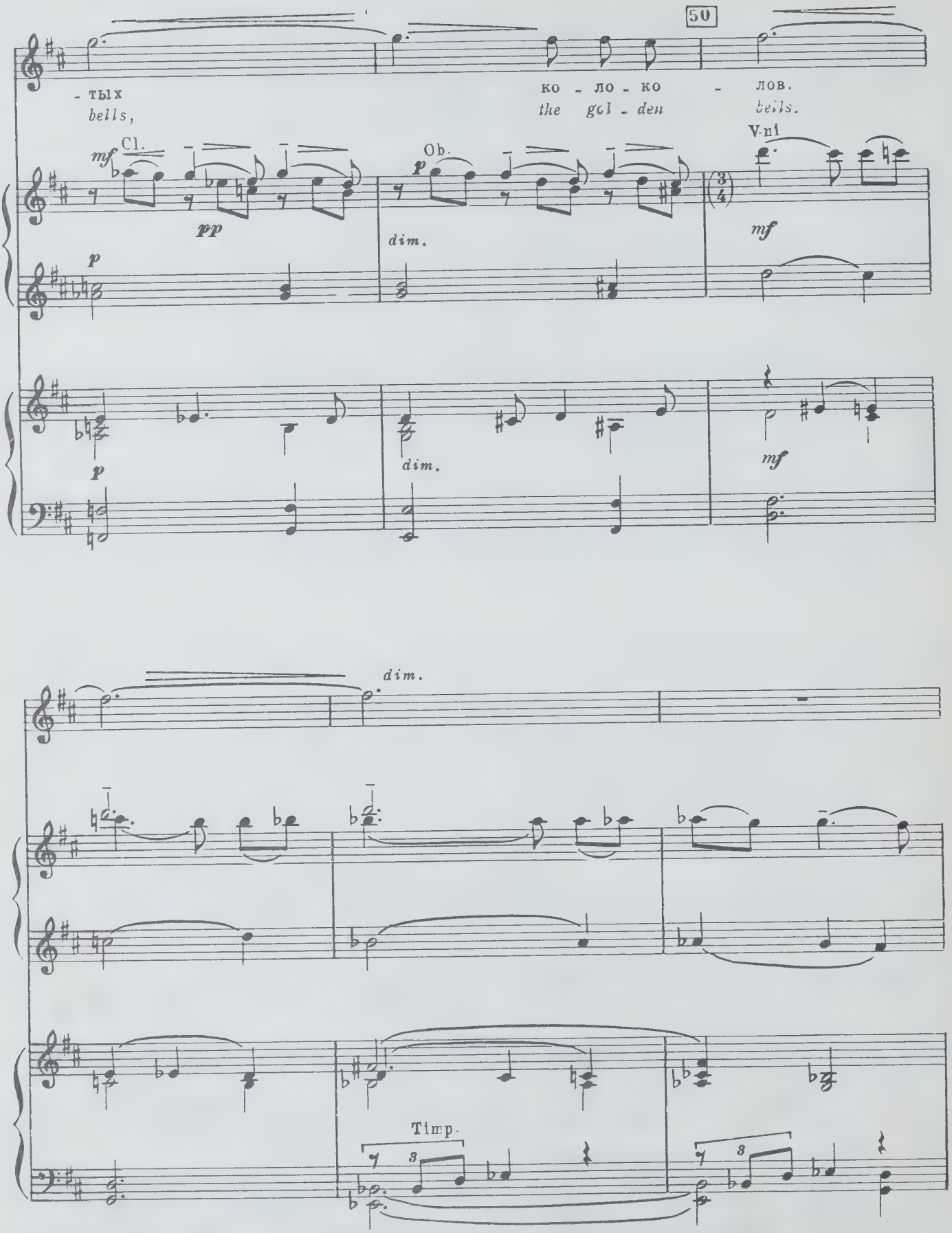

45
mf
V-le
Cor.
mf
p
C-b.
V-c. pizz.
Arpa
mf
p
dim.
V-le
p dolce
Из
From
при -
the
p V-le
pp
mf
p
dim.
V-ni
p
p
pp

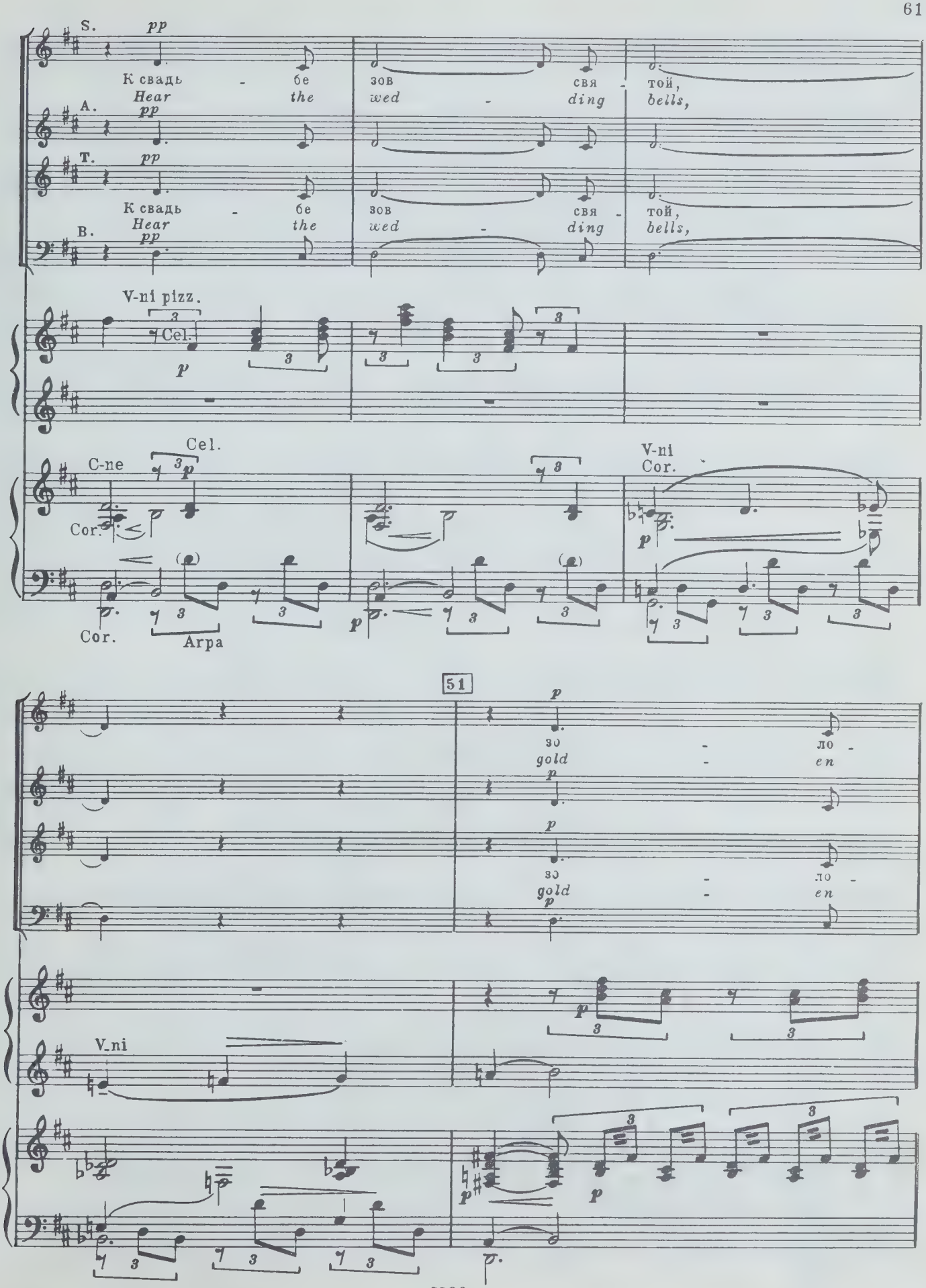

46
Adagio
p
cresc.
-зыв - ных див - ных ке - лий, пол_ны ска - зоч_ных ве -
sound - ing cells up - wing - ing flash the notes of joy - ous
dim.
p
Fl. dolce
p
Cel.
cantabile
V-ni
V-ni
Adagio
pp
V-c.
V-ni trem.
mf
-се - лий, на_ра_ста - я, у_па_да - я, брыз - ги
sing - ing, ris_ing, fal - ling, bright_ly cal - ling; from a
dim.
p
cantabile
V-ni
p
pp
p cantabile
V-c.
dim.
Cl.b.

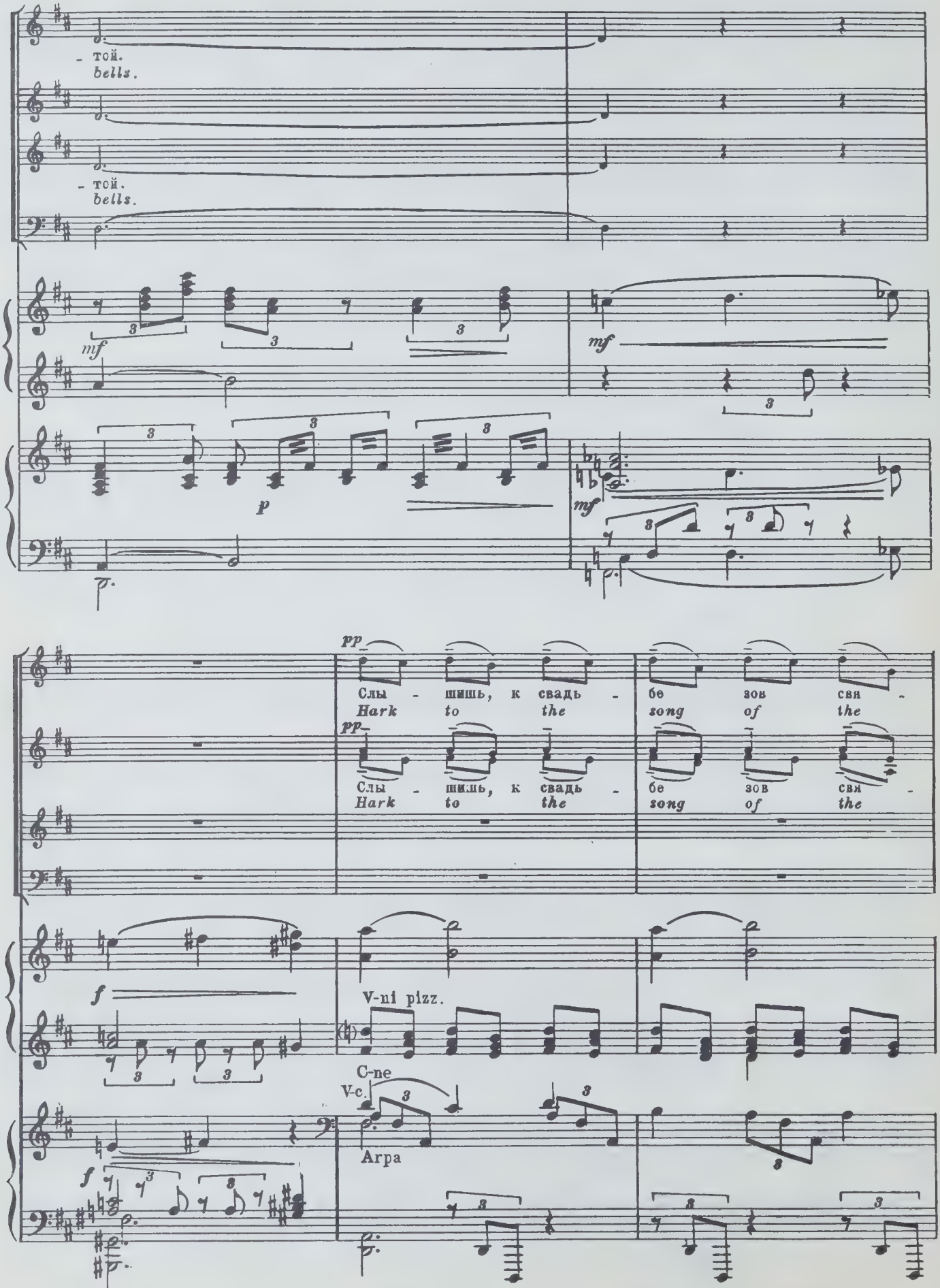

Poco più mosso
dim.
p
свет - лы-е ле - тят.
thou - sand hap - py throats
Cor. solo
dim.
pp
dim.
Poco più mosso
dim.
pp
pp
dim.
m.d.
Cl.b.
V-c. pizz.
47
p
3
mf dim.
Вновь по - тух - нут, вновь бле - стят,
roll the glow - ing, gol - den notes,
mf Ob.
p
Cel.
Arpa
dim.
mf
Cor.
Cl.
mf
p
V-c. div. pizz.
dim.
Cl.b.

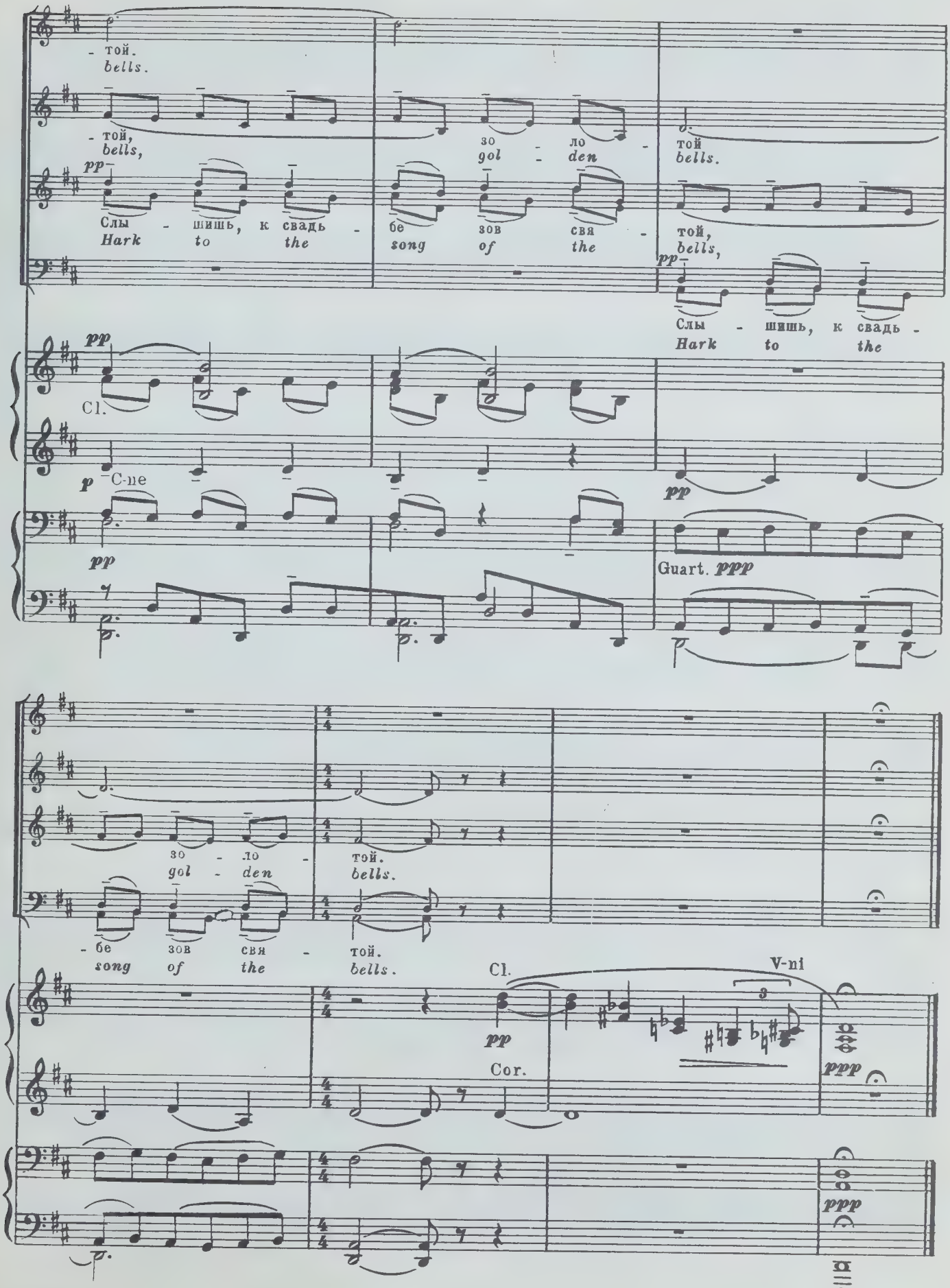

mf
dim.
48
p
и ро - ня-ют свет-лый взгляд на гря - ду - ще -
and an am-ber twi-light gloats while the ten - der
Ob.
p
Fag.
pp
V-le pizz.
mf
- е, где дрем - лет без - мя - теж - ность неж-ных
vow is uhis - per'd that great hap - pi-ness fore -
V-ni div. pizz.
p
V-ni
p
mf
V-c.
p


cresc.
снов,
- tells,
воз - ве - ща - е - мых со -
to the rhym - nig and the
poco cresc.
mf
dim.
mf
poco cresc.
49
f
- глась - ем зо - ло - тых,
chim - ing of the bells,
зо - ло -
gold - en
mf Fl.
p
mf Ob.
p
V-c.
p
mf

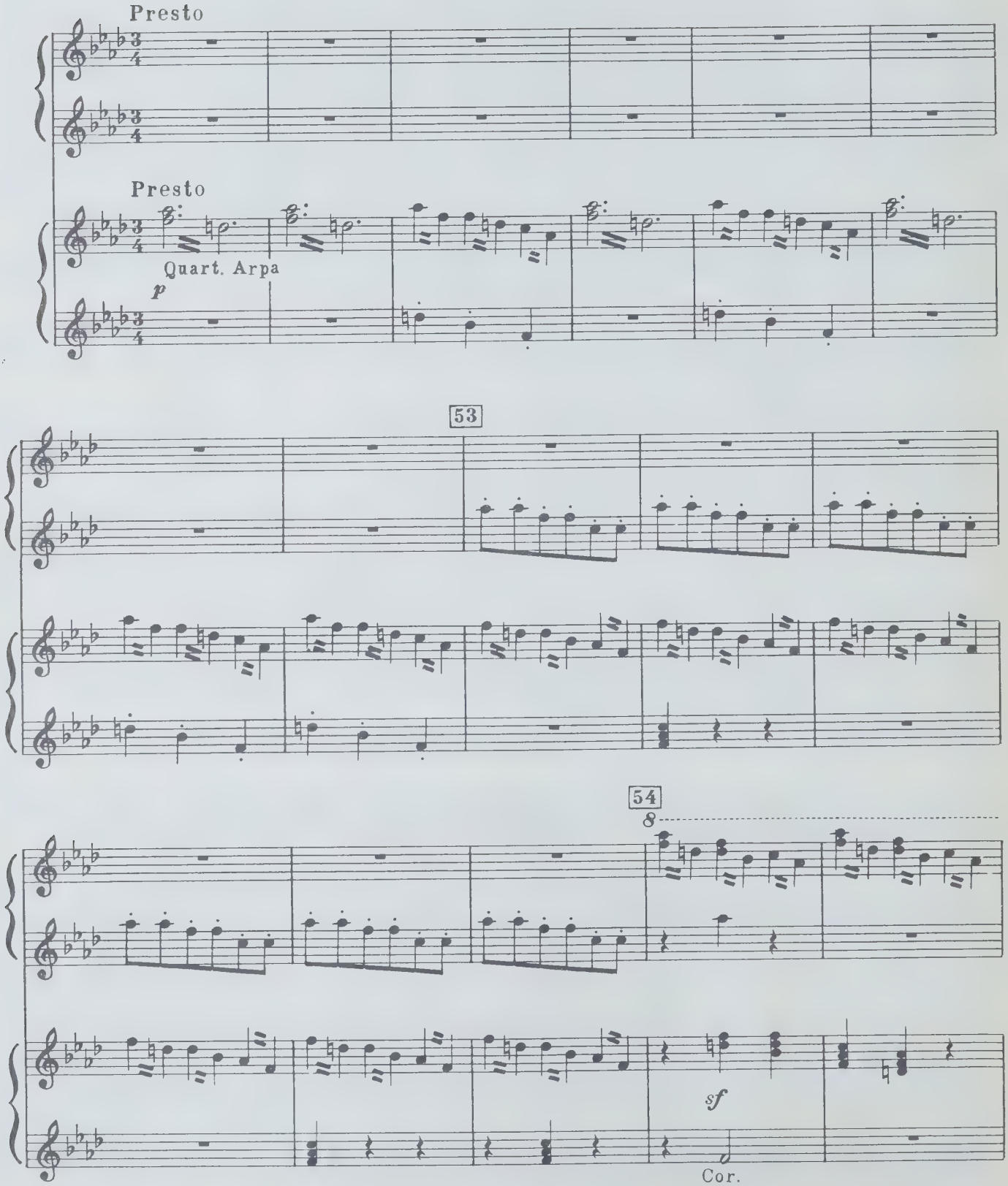

50
- тых
bells,
ко - ло - ко - лов.
the gol - den bells.
Cl.
Ob.
V-ni
mf
pp
p
dim.
mf
dim.
Timp.

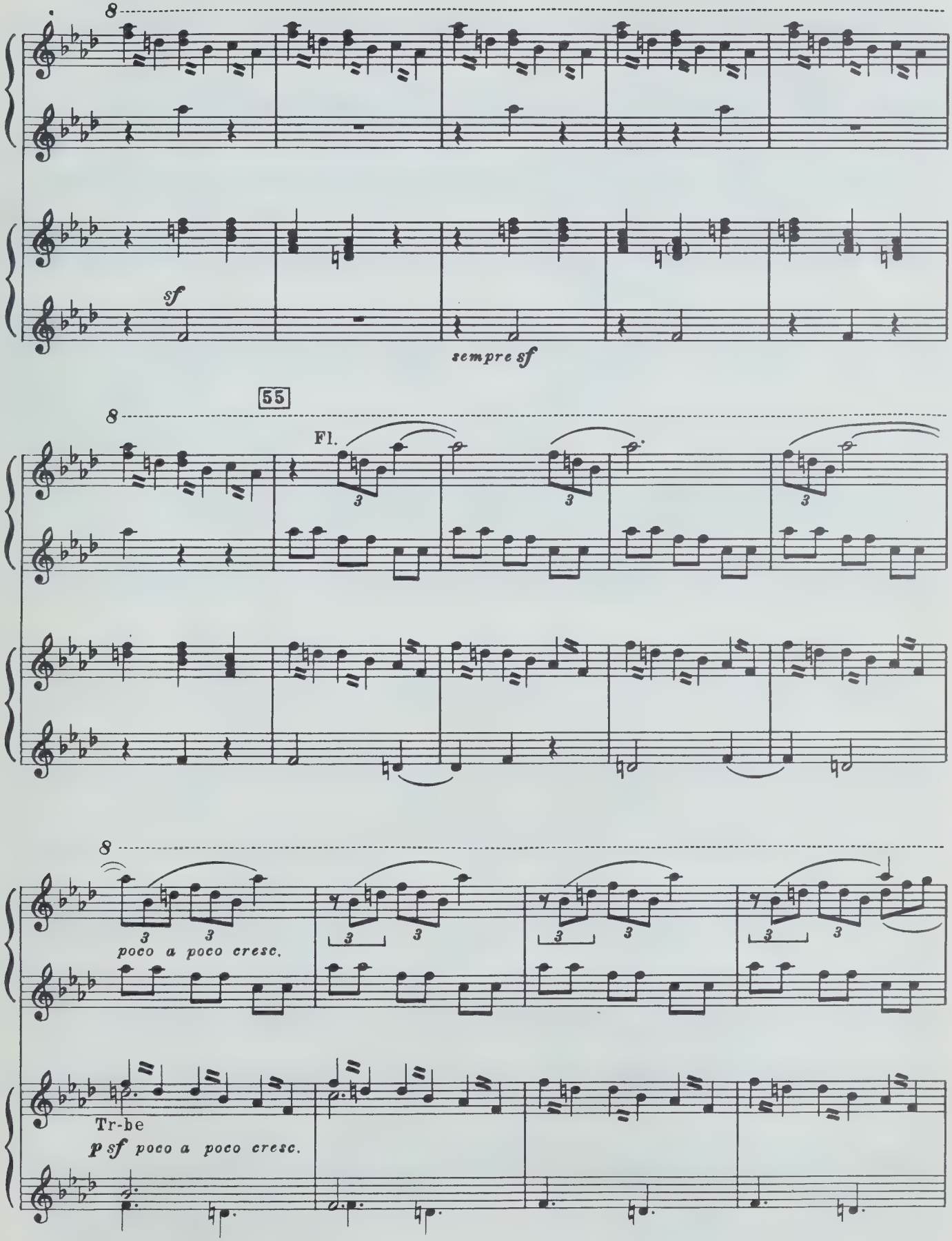

S.
pp
К свадь - бе
Hear the
зов свя - той,
wed - ding bells,
A.
pp
T.
pp
К свадь - бе
Hear the
зов свя - той,
wed - ding bells,
B.
pp
V-ni pizz.
Cel.
p
C-ne
Cel.
p
Cor.
Cor.
Arpa
p
V-ni
Cor.
p
51
p
зо - ло -
gold - en
p
p
зо - ло -
gold - en
p
V-ni
p
p
p

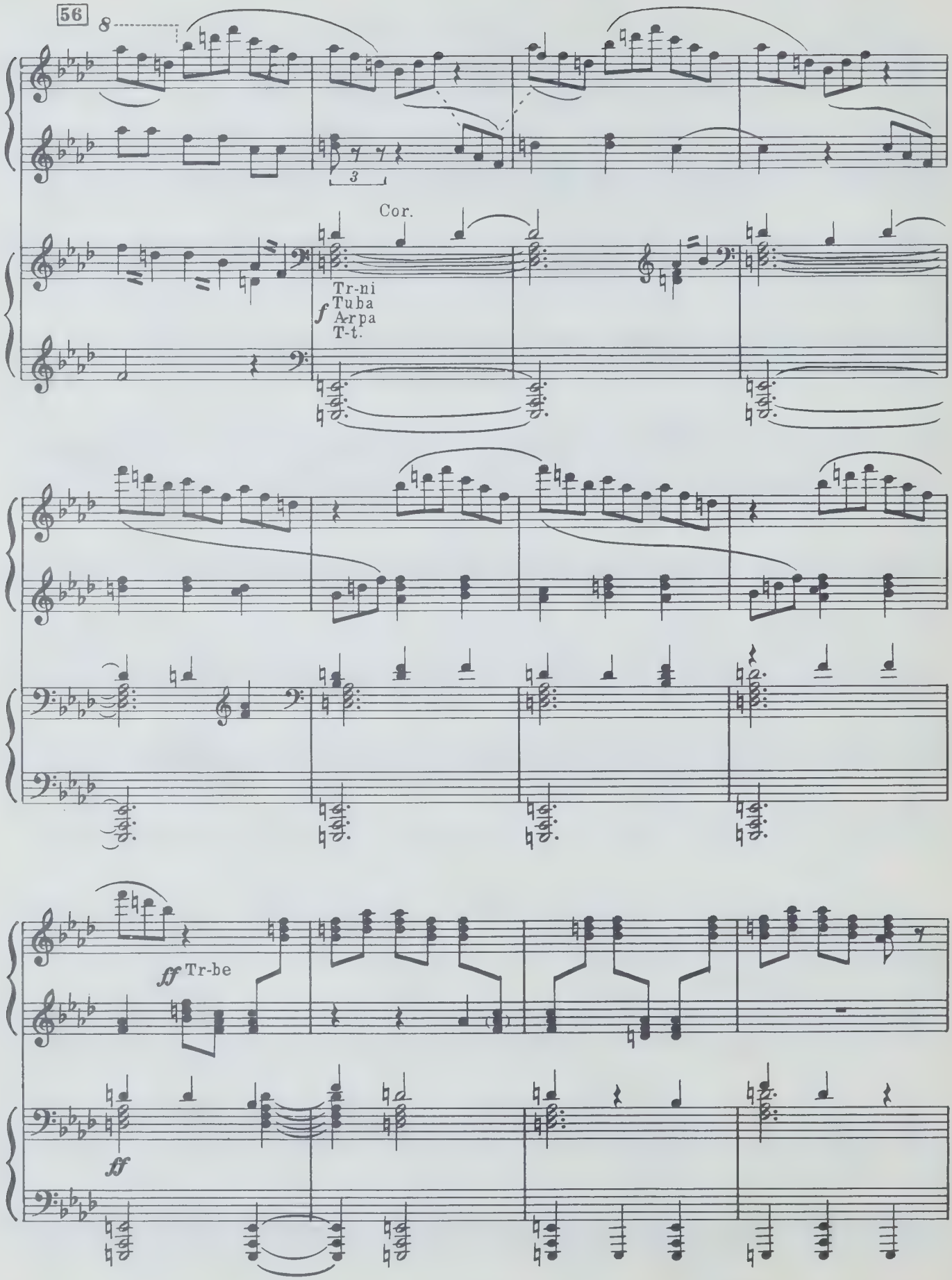

- той.
bells.
- той.
bells.
mf
p
mf
mf
pp
Слы - шишь, к свадь - бе зов свя -
Hark to the song of the
pp
Слы - шишь, к свадь - бе зов свя -
Hark to the song of the
f
V-ni pizz.
C-ne
V-c.
Arpa
f

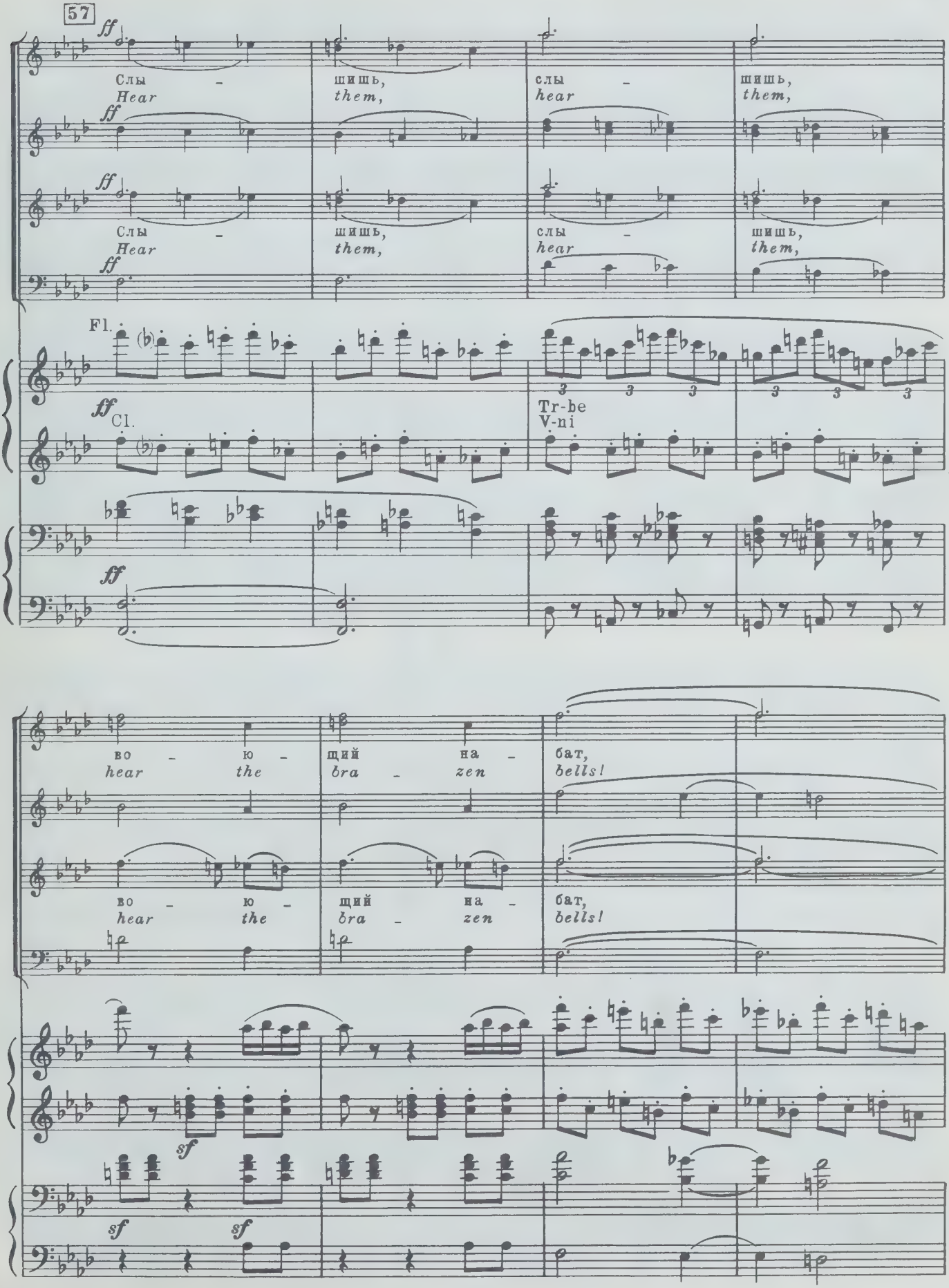

- той.
bells.
- той,
bells,
pp
Слы - шишь, к свадь -
Hark to the
зо - ло -
gol - den
бе зов свя -
song of the
той.
bells.
той,
bells,
pp
Слы - шишь, к свадь -
Hark to the
pp
Cl.
p C-ne
pp
pp
Guart. ppp
зо - ло -
gol - den
той.
bells.
- бе зов свя - той.
song of the bells.
Cl.
V-ni
3
pp
Cor.
ppp
ppp

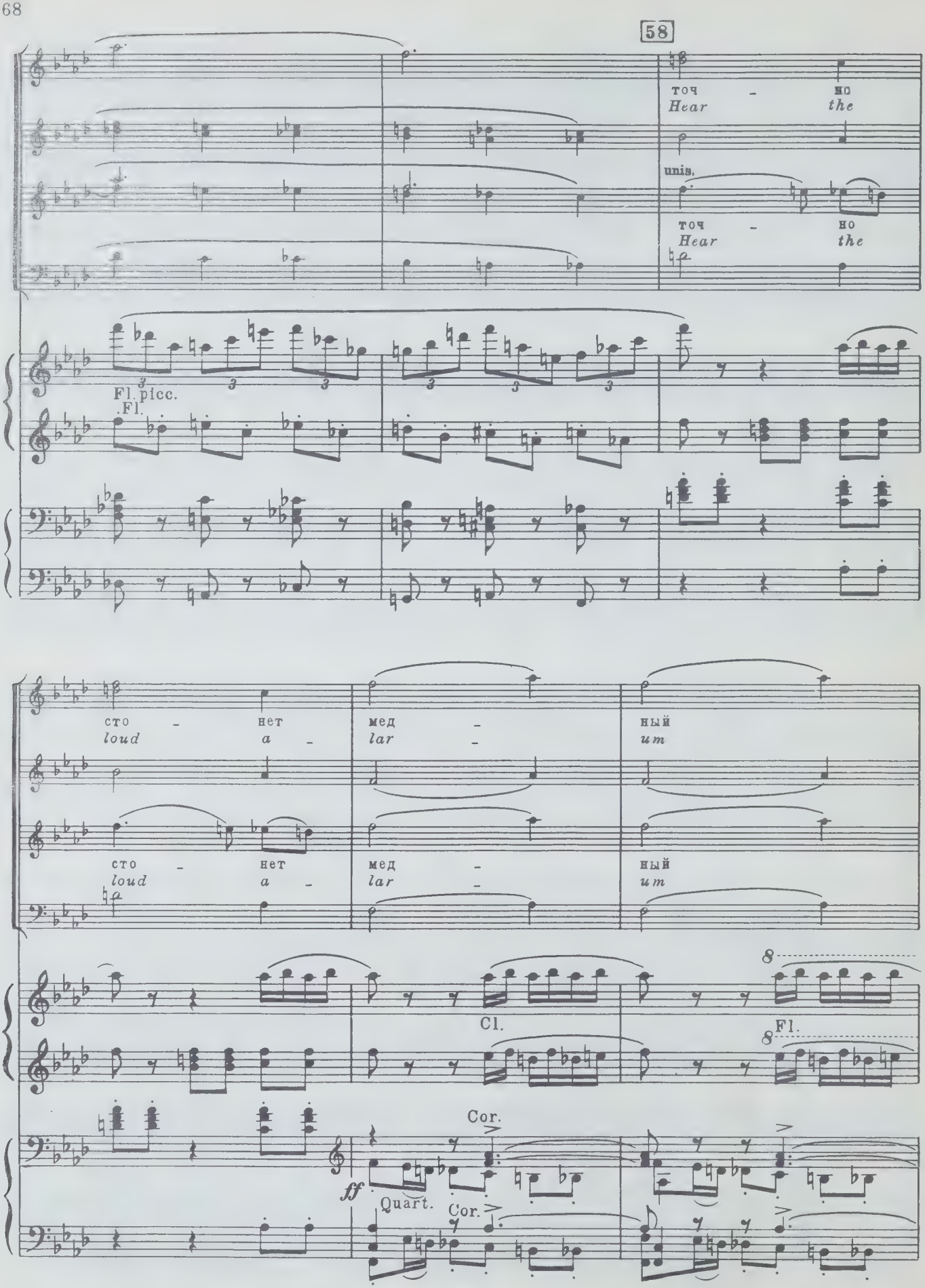
III

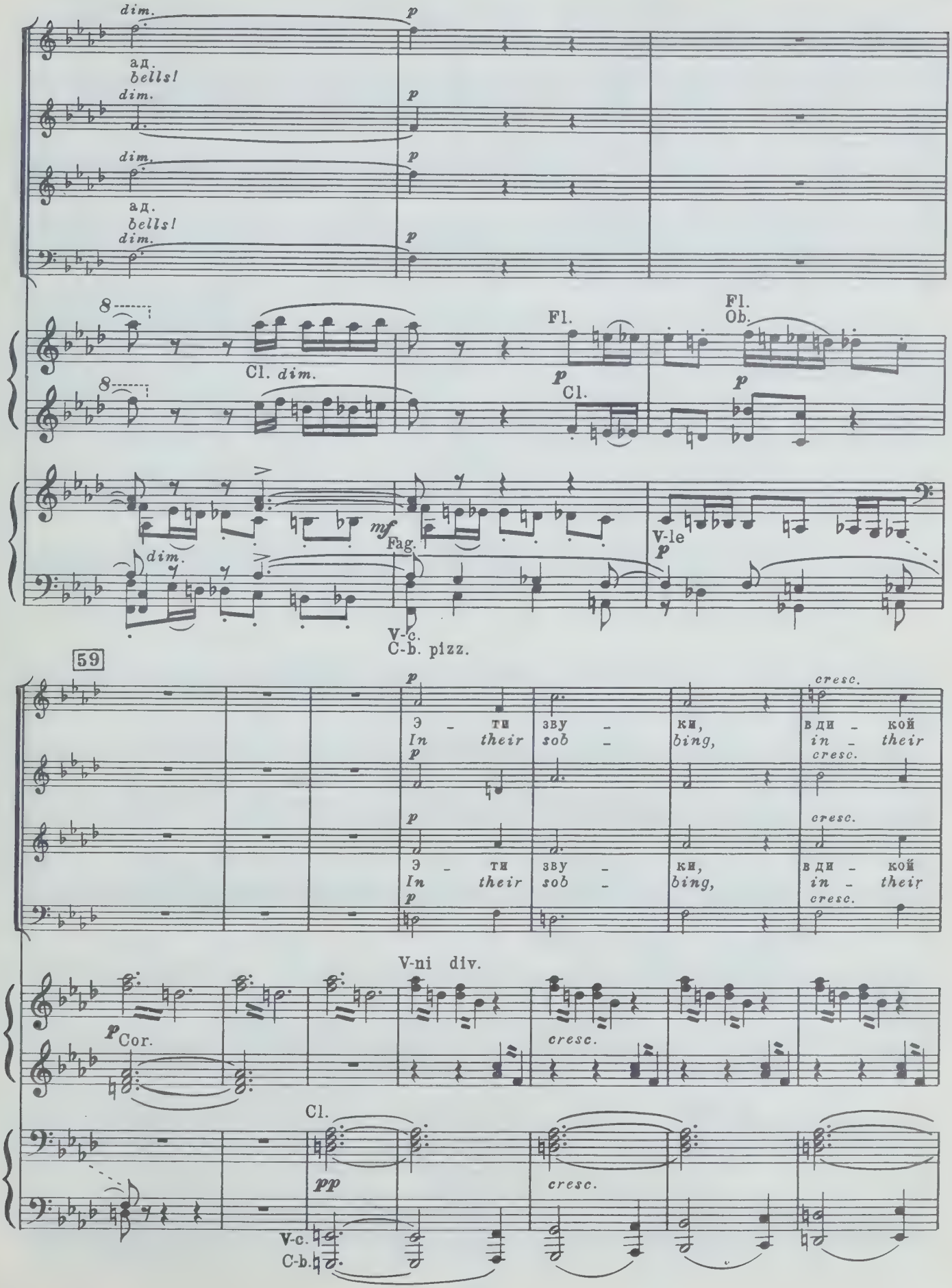


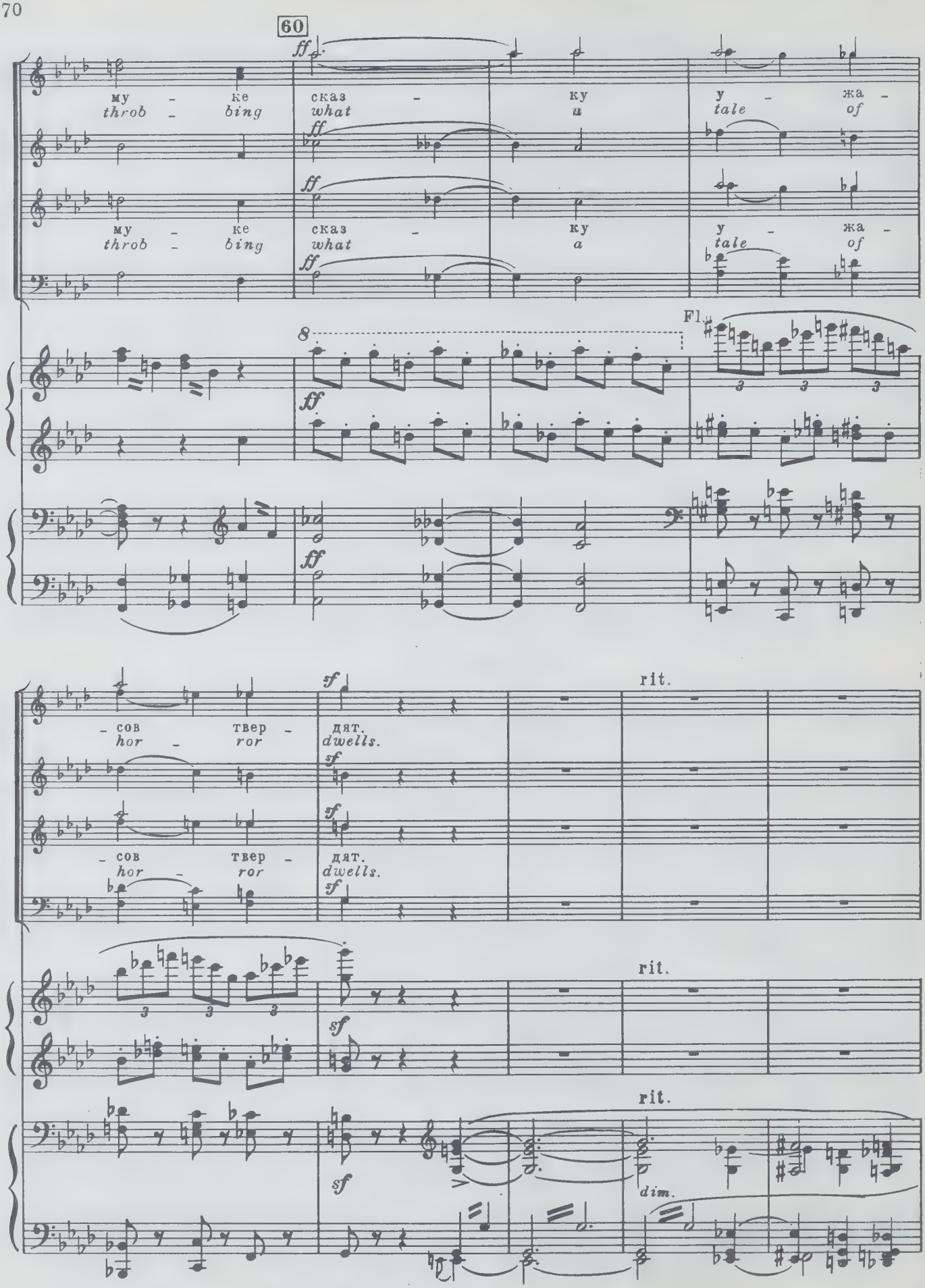

8
sf
sempre sf
55
8
Fl.
3
8
poco a poco cresc.
Tr-be
p sf poco a poco cresc.

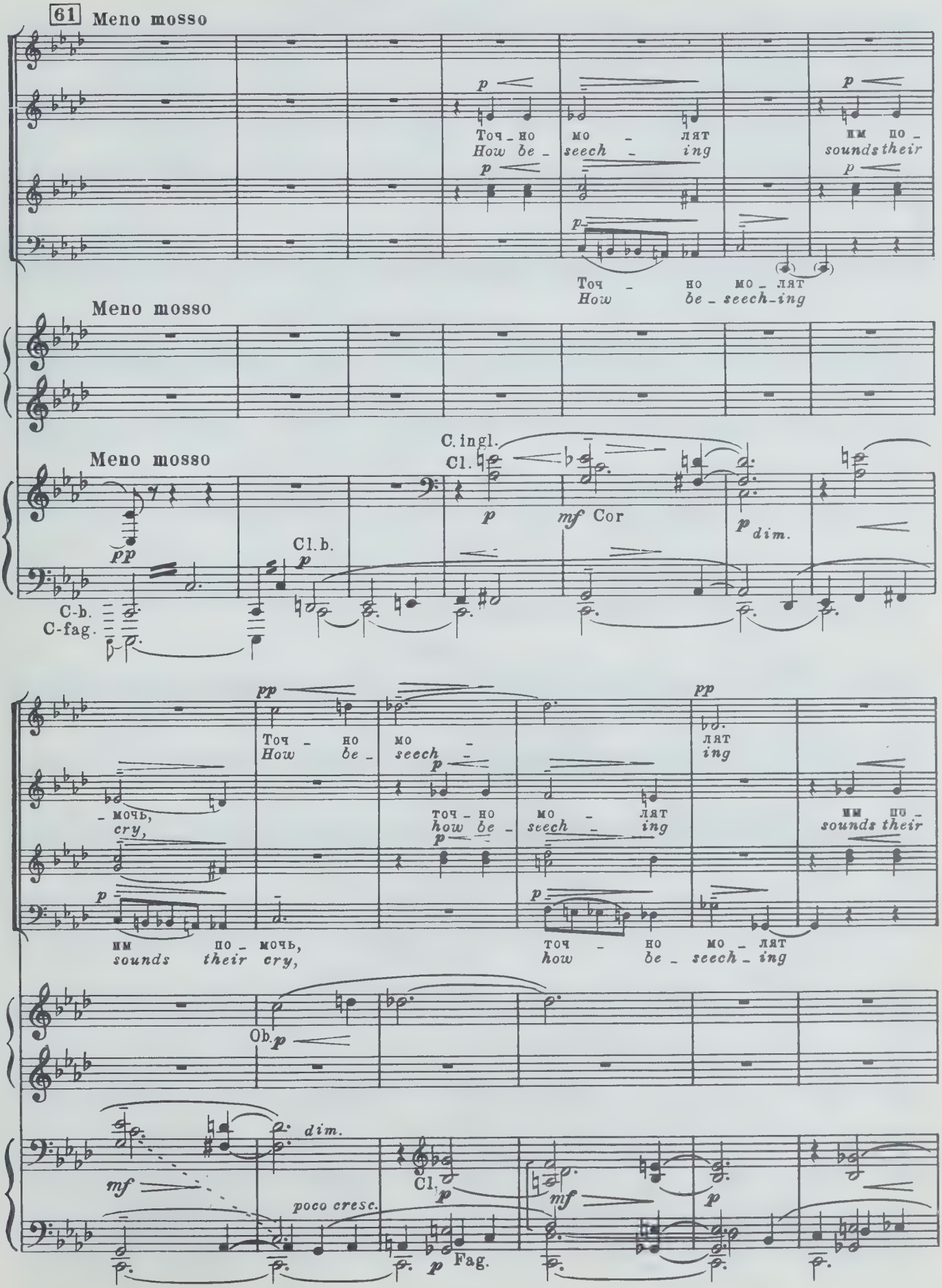

56
8
3
Cor.
Tr-ni
Tuba
Arpa
T-t.
f
ff Tr-be
ff

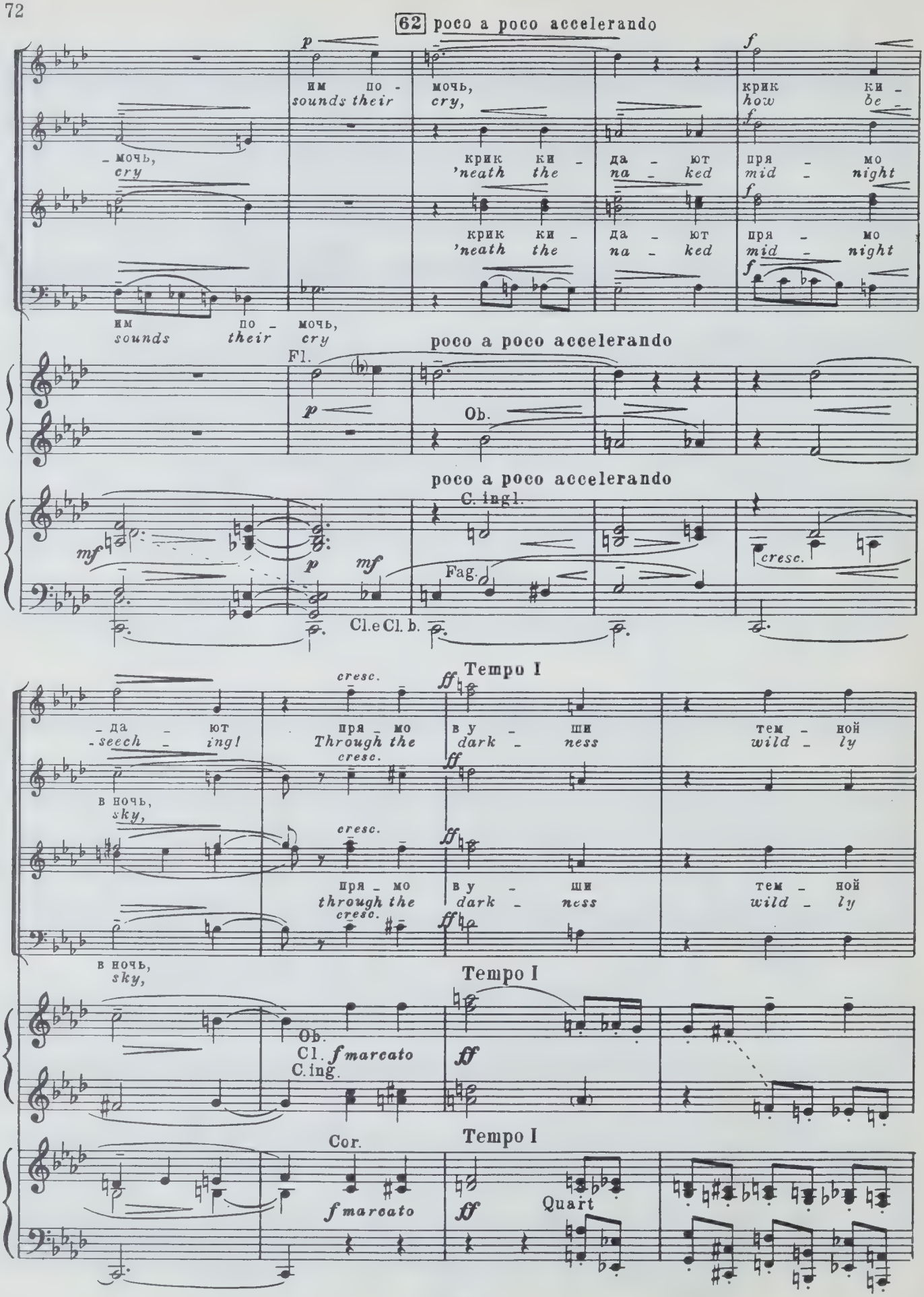

57
ff
Слы – шишь, слы – шишь,
Hear them, hear them,
Fl.
Cl.
Tr-be
V-ni
во – ю – щий на – бат,
hear the bra – zen bells!
sf

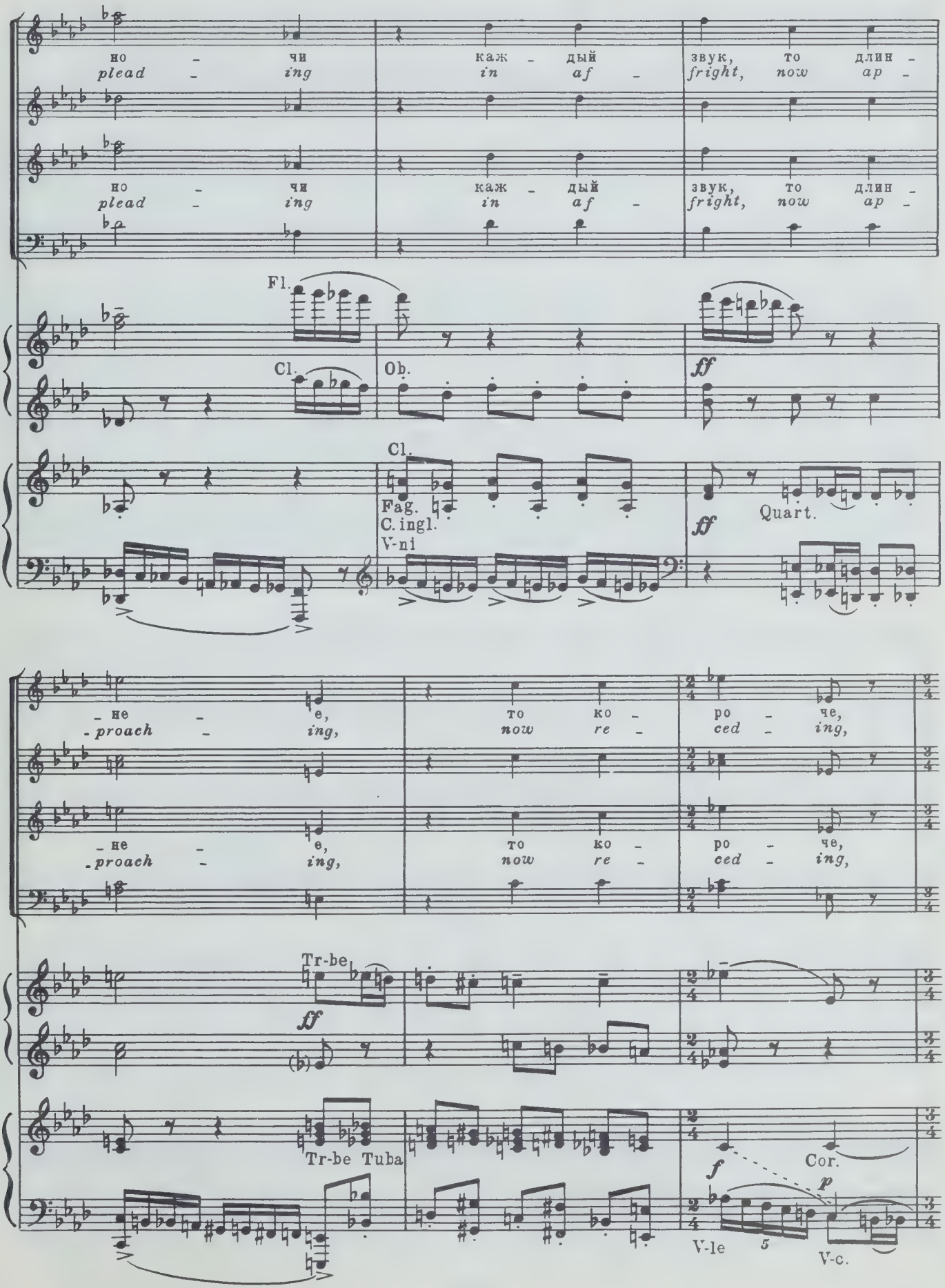

58
точ - но
Hear the
unis.
точ - но
Hear the
Fl. picc.
Fl.
сто - нет
loud a -
мед -
lar -
ный
um
сто - нет
loud a -
мед -
lar -
ный
um
Cl.
8
Fl.
Cor.
ff
Quart. Cor.

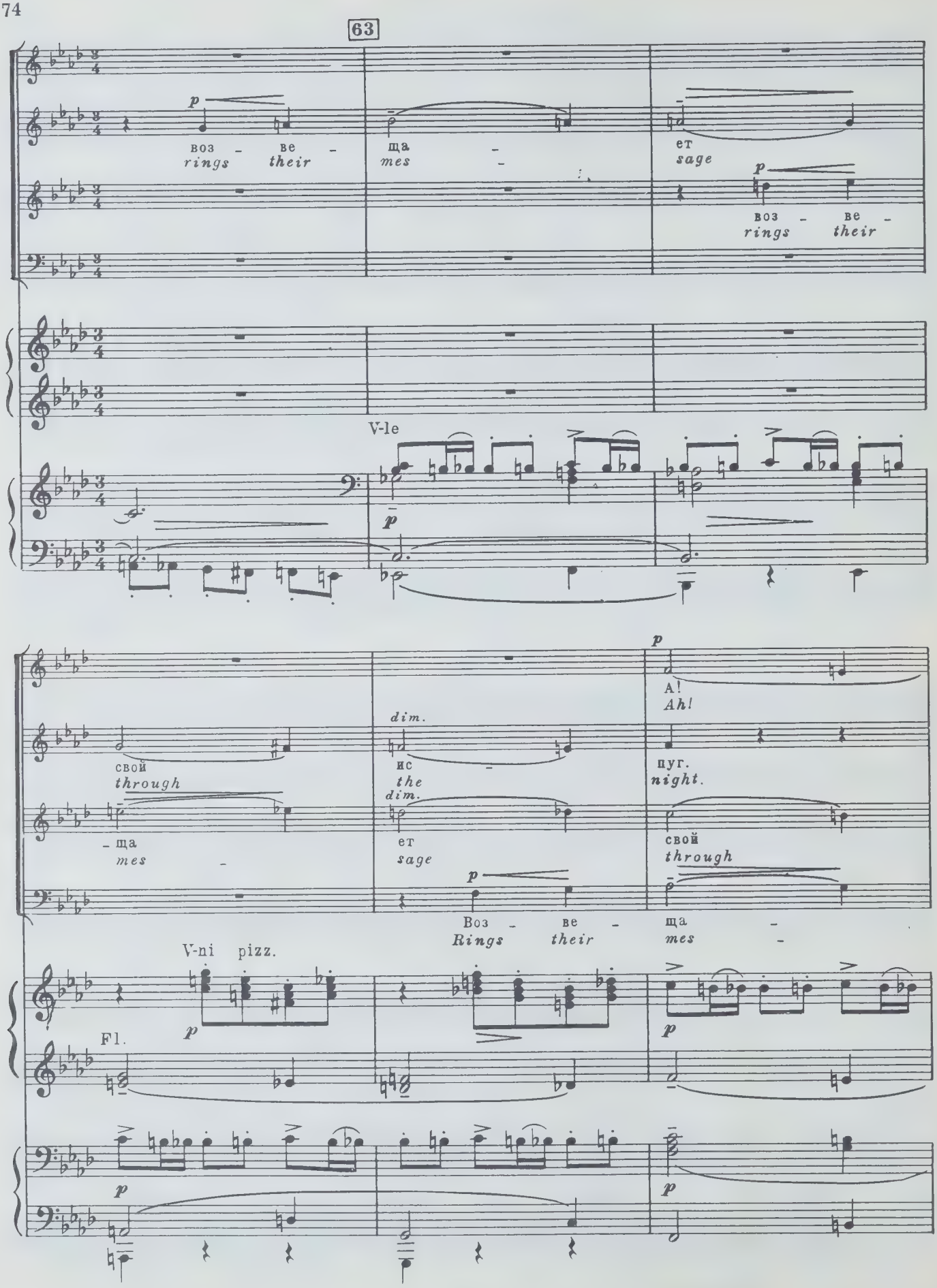

dim.
p
ад.
bells!
dim.
p
dim.
p
ад.
bells!
dim.
p
8
Cl. dim.
Fl.
Cl.
Fl.
Ob.
p
p
mf
Fag.
dim.
V-le
p
V-c.
C-b. pizz.
59
p
Э - ти
In their
зву -
sob -
ки,
bing,
в ди - кой
in - their
cresc.
V-ni div.
p
Cor.
cresc.
Cl.
pp
cresc.
V-c.
C-b.

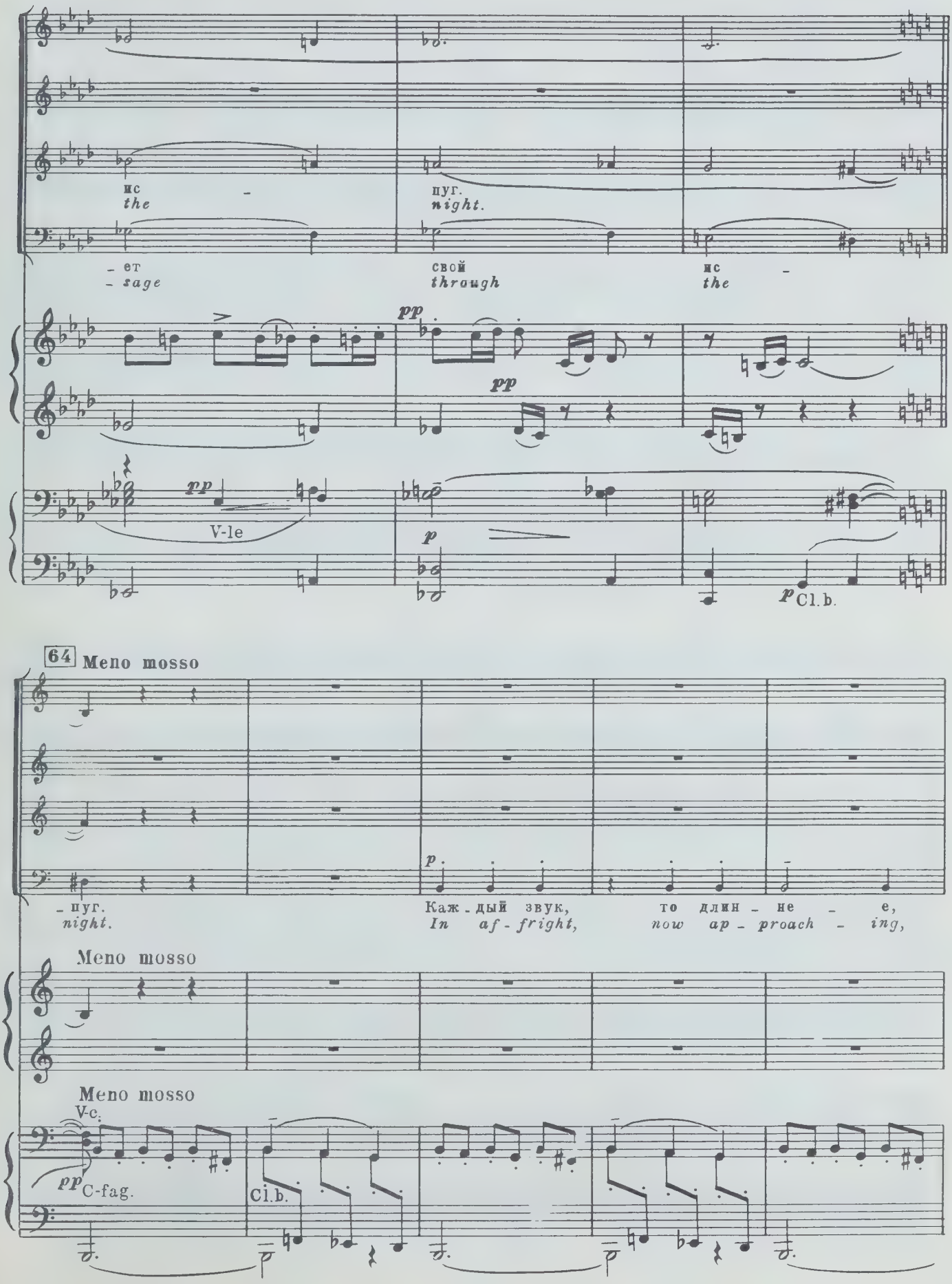

60
ff
му - ке
throb - bing
сказ - ку
what a
у - жа -
tale of
Fl.
8
sf
- сов твер -
hor - ror
дят.
dwells.
rit.
dim.

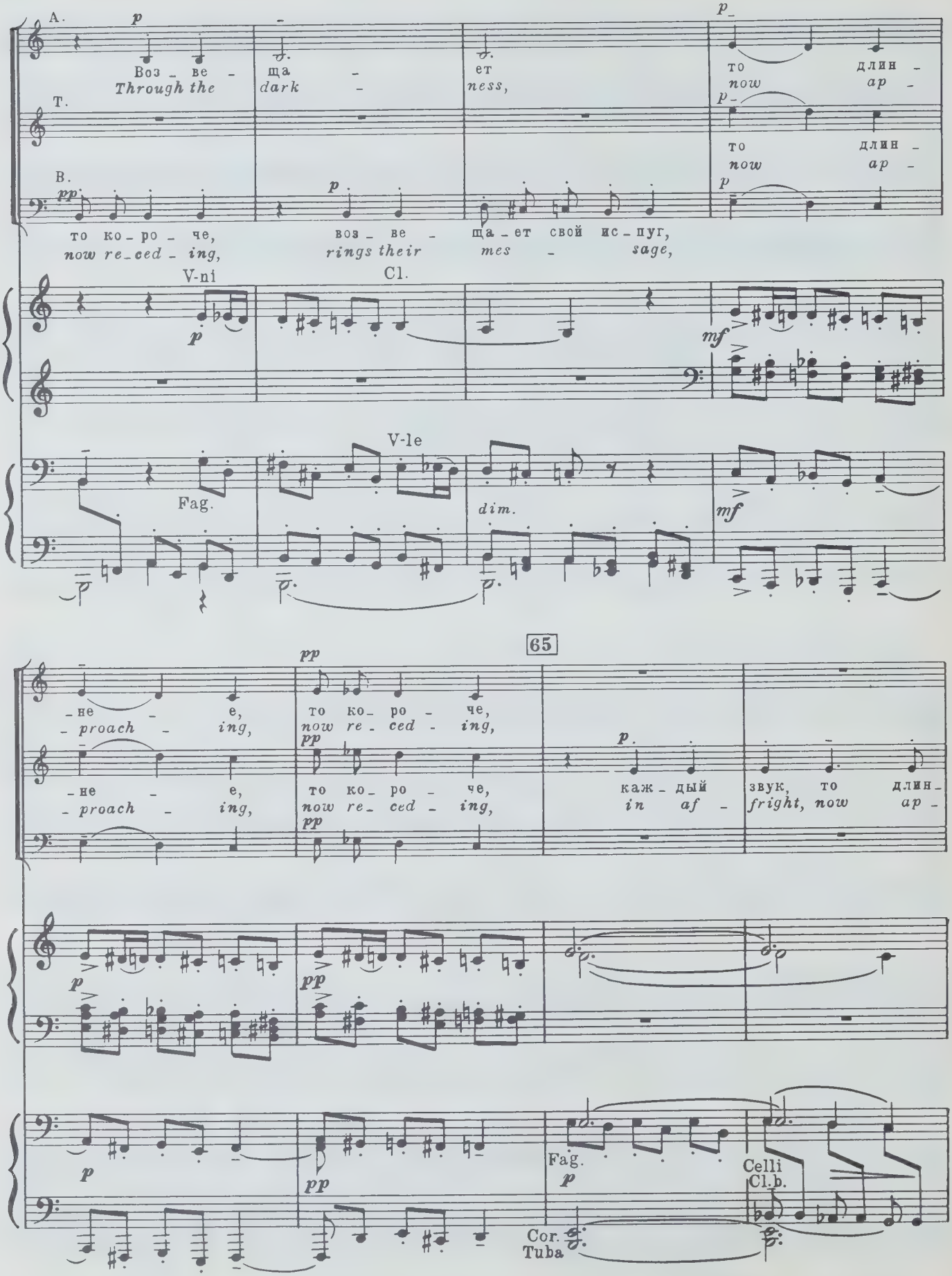

61 Meno mosso
Meno mosso
Meno mosso
C.ingl.
Cl.
C-b.
C-fag.
Cl.b.
Ob.
Cl.
Fag.
Точ - но мо - лят
How be - seech - ing
им по -
sounds their
мочь,
cry,
poco cresc.
dim.

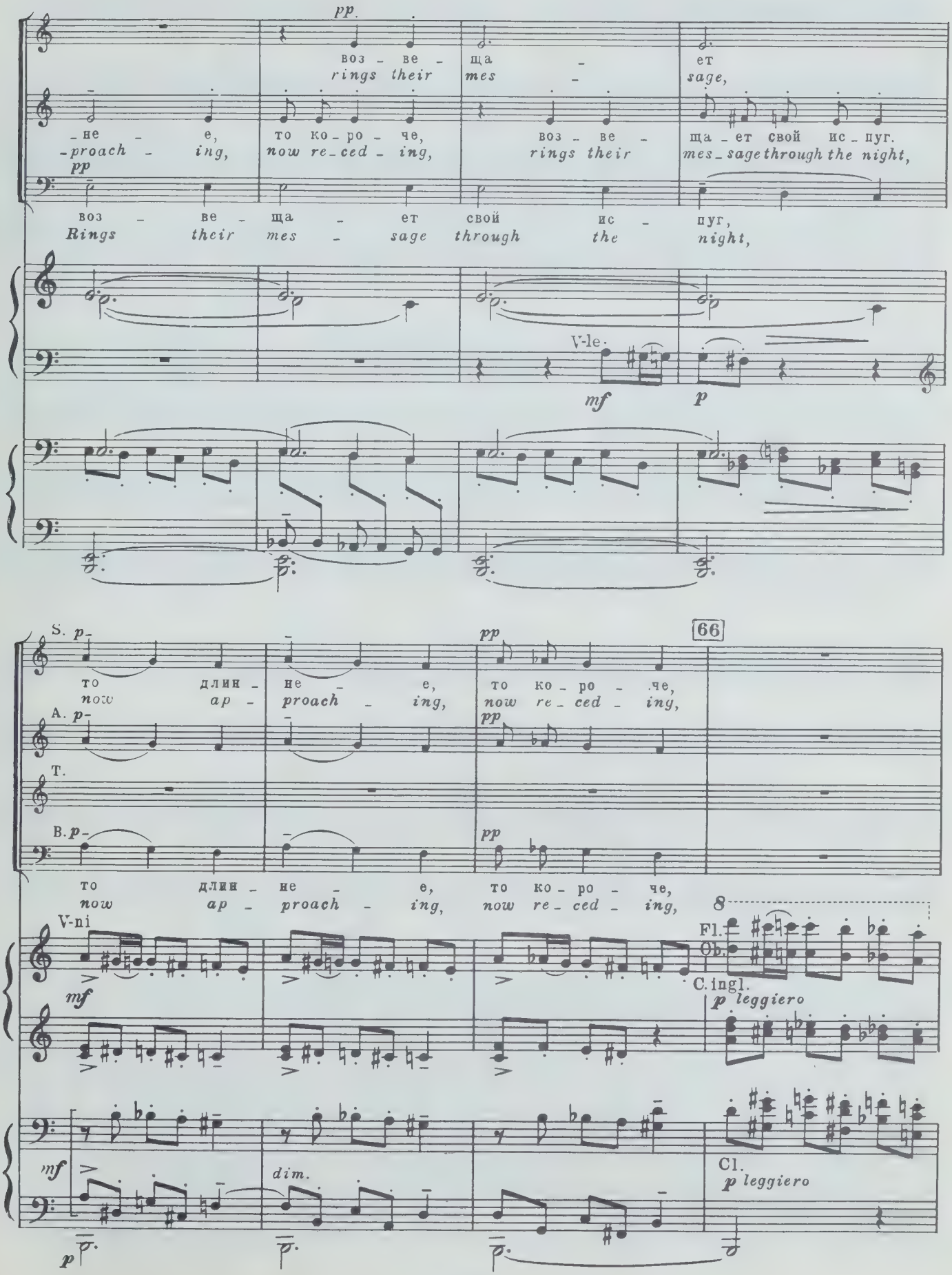

62 poco a poco accelerando
им по - мочь,
sounds their cry,
крик ки -
how be -
- мочь,
cry
крик ки - да - ют пря - мо
'neath the na - ked mid - night
крик ки - да - ют пря - мо
'neath the na - ked mid - night
им по - мочь,
sounds their cry
poco a poco accelerando
Fl.
Ob.
poco a poco accelerando
C. ingl.
Fag.
Cl. e Cl. b.
cresc.
Tempo I
- да - ют пря - мо в у - ши тем - ной
- seech - ing! Through the dark - ness wild - ly
в ночь,
sky,
пря - мо в у - ши тем - ной
through the dark - ness wild - ly
в ночь,
sky,
Tempo I
Ob.
Cl. f marcato
C. ing.
Cor.
f marcato
Tempo I
Quart

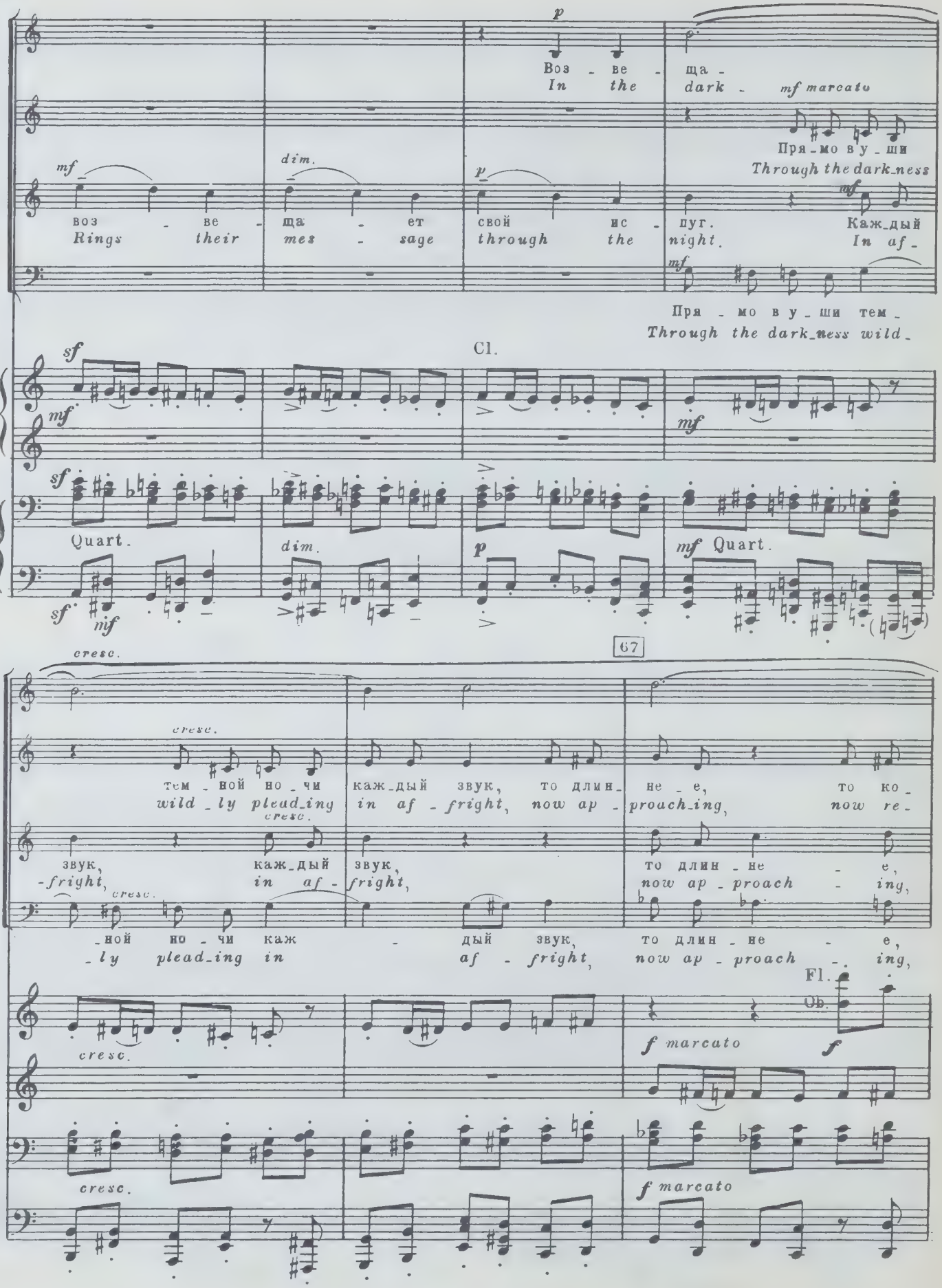

но - чи
plead - ing
каж - дый
in af -
звук, то длин -
fright, now ap -
Fl.
Cl.
Ob.
ff
Fag.
C. ingl.
V-ni
Quart.
- не - е,
- proach - ing,
то ко -
now re -
ро - че,
ced - ing,
Tr-be
Tr-be Tuba
Cor.
f
p
V-le
5
V-c.

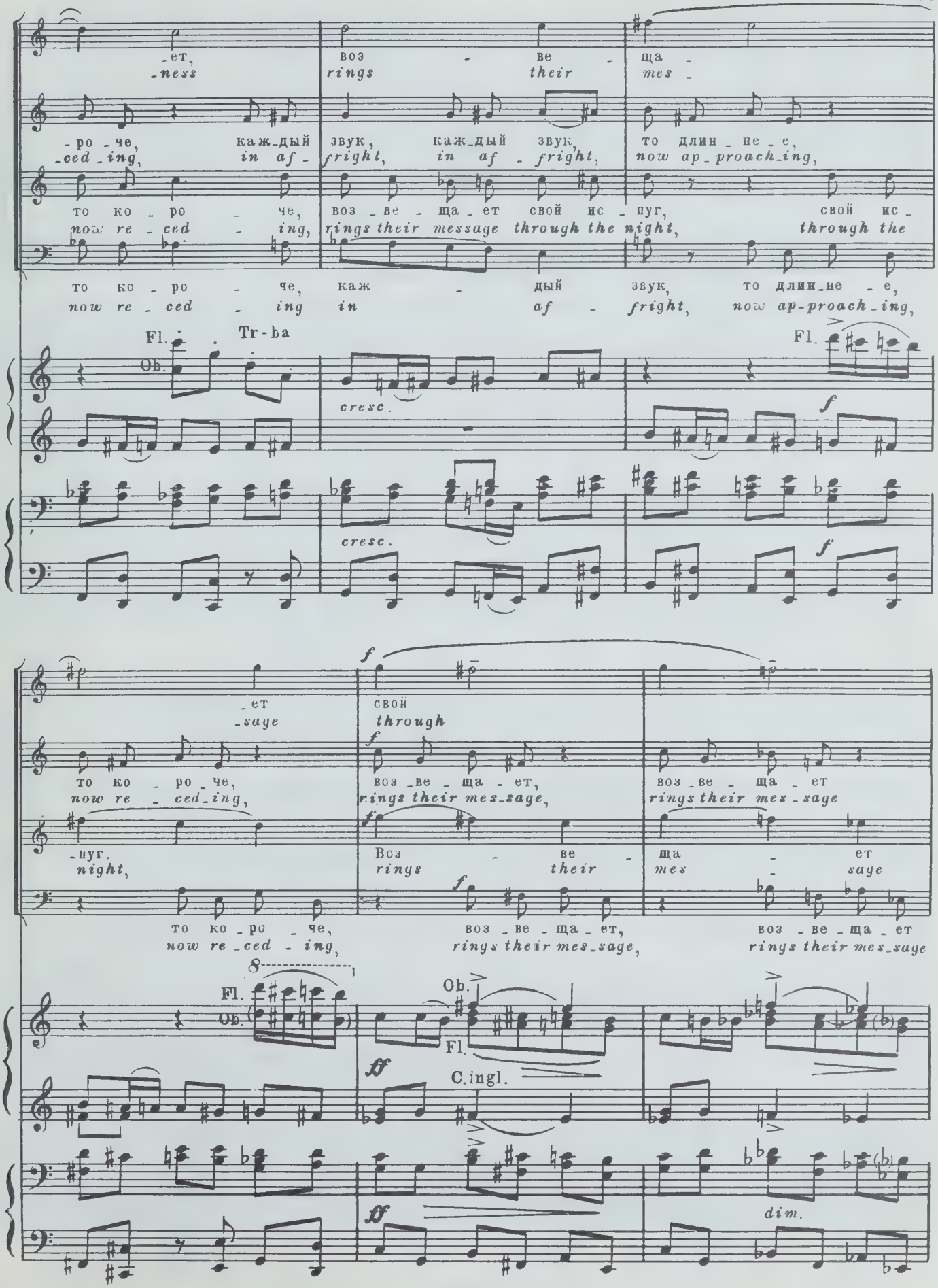

63
p
воз - ве -
rings their
ща -
mes -
ет
sage
p
воз - ве -
rings their
V-le
p
p
A!
Ah!
dim.
свой
through
ис
the
dim.
пуг.
night.
- ща
mes -
ет
sage
свой
through
p
Воз - ве - ща -
Rings their mes -
V-ni pizz.
Fl.
p
p
p
p

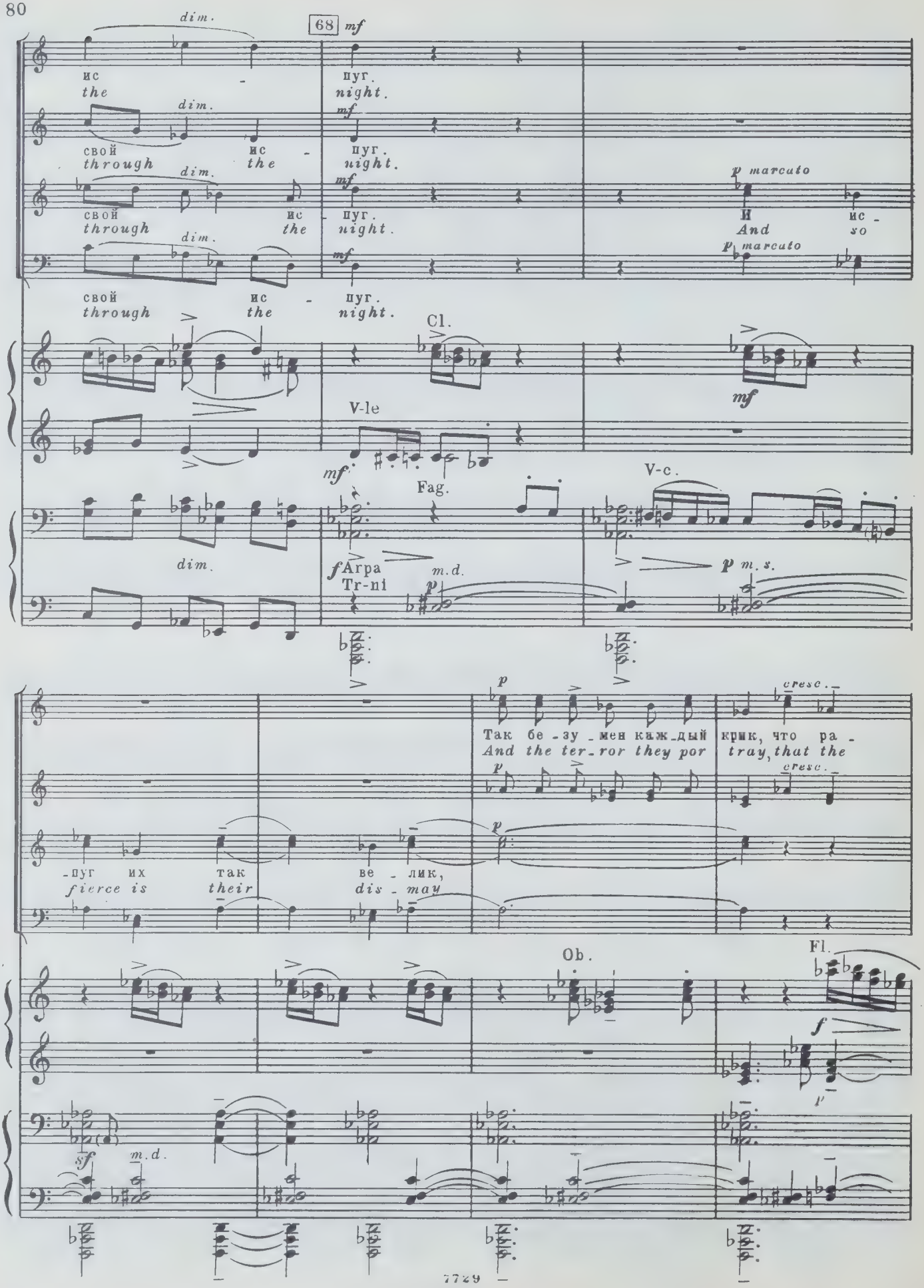

нс
the
пуг.
night.
- ет
- sage
свой
through
нс
the
pp
pp
pp
V-le
p
p
Cl.b.
64 Meno mosso
- пуг.
night.
Каж - дый звук,
In af - fright,
то длин - не - е,
now ap - proach - ing,
Meno mosso
Meno mosso
V-c.
pp
C-fag.
Cl.b.


A.
T.
B.
Воз – ве – ща – ет
Through the dark – ness,
то ко – ро – че,
now re – ced – ing,
то длин –
now ap –
то длин –
now ap –
воз – ве – ща – ет свой ис – пуг,
rings their mes – sage,
V-ni
Cl.
V-le
Fag.
dim.
65
– не – е,
– proach – ing,
то ко – ро – че,
now re – ced – ing,
каж – дый звук, то длин –
in af – fright, now ap –
Cor.
Tuba
Celli
Cl.b.


pp.
воз - ве - ща - ет
rings their mes - sage,
-не - е,
-proach - ing,
то ко - ро - че,
now re - ced - ing,
воз - ве - ща - ет свой ис - пуг.
rings their mes - sage through the night,
pp
воз - ве - ща - ет свой ис - пуг,
Rings their mes - sage through the night,
V-le.
mf
p
66
S. p
A. p
T.
B. p
то длин - не - е, то ко - ро - че,
now ap - proach - ing, now re - ced - ing,
pp
V-ni
mf
Fl.
Ob.
C. ingl.
p leggiero
dim.
Cl.
p leggiero
p

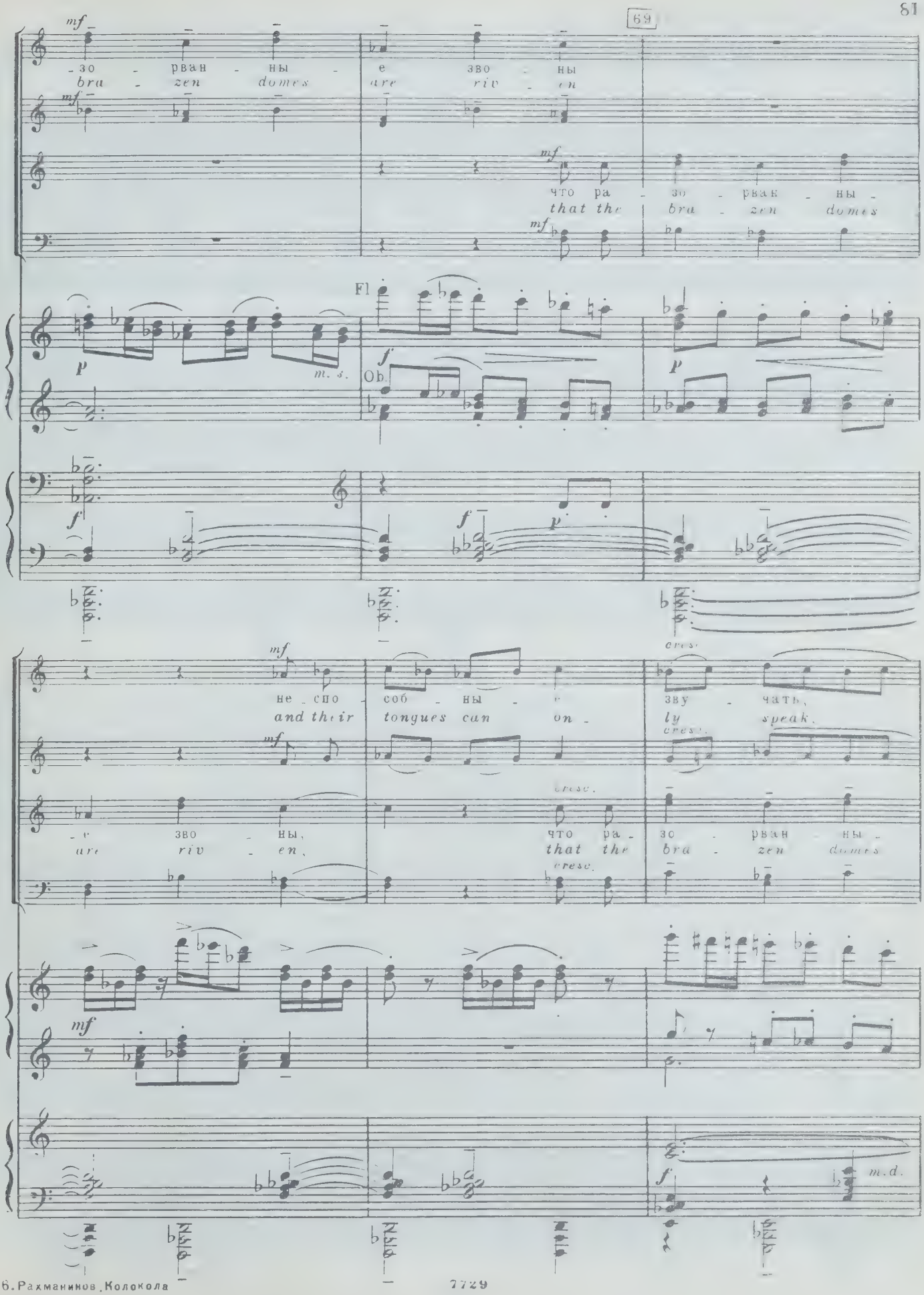

Воз - ве - ща -
In the dark -
mf marcato
Пря - мо в у - ши
Through the dark-ness
воз - ве - ща - ет свой ис - пуг. Каж-дый
Rings their mes - sage through the night. In af -
Пря - мо в у - ши тем -
Through the dark-ness wild -
Cl.
Quart.
67
cresc.
тем - ной но - чи каж-дый звук, то длин - не - е, то ко -
wild - ly plead-ing in af - fright, now ap - proach-ing, now re -
звук, каж-дый звук, то длин - не - е,
-fright, in af - fright, now ap - proach - ing,
- ной но - чи каж - дый звук, то длин - не - е,
- ly plead-ing in af - fright, now ap - proach - ing,
Fl.
Ob.
f marcato
f
f marcato


-ет, воз - ве - ща -
-ness rings their mes -
-ро -че, каж-дый звук, каж-дый звук, то длин - не - е,
-ced-ing, in af- fright, in af - fright, now ap-proach-ing,
то ко - ро - че, воз - ве - ща - ет свой ис - пуг, свой ис -
now re - ced - ing, rings their message through the night, through the
то ко - ро - че, каж - дый звук, то длин-не - е,
now re - ced - ing in af - fright, now ap-proach-ing,
Fl.
Ob.
Tr-ba
cresc.
Fl.
f
-ет свой
-sage through
то ко - ро - че, воз - ве - ща - ет, воз - ве - ща - ет
now re - ced-ing, rings their mes-sage, rings their mes-sage
-пуг. Воз - ве - ща - ет
night, rings their mes - saye
то ко - ро - че, воз - ве - ща - ет, воз - ве - ща - ет
now re-ced - ing, rings their mes-saye, rings their mes-saye
8
Fl.
Ob.
Ob.
Fl.
C.ingl.
ff
ff
dim.


68
dim.
mf
ис - пуг.
the night.
свой ис - пуг.
through the night.
свой ис - пуг.
through the night.
свой ис - пуг.
through the night.
p marcato
И ис -
And so
Cl.
V-le
Fag.
V-c.
f Arpa
Tr-ni
m.d.
p m.s.
-пуг их так ве - лик,
fierce is their dis - may
Так бе - зу - мен каж - дый крик, что ра -
And the ter - ror they por tray, that the
cresc.
Ob.
Fl.
sf
m.d.

69

mf



-зо - рван - ны - е зво - ны
bra - zen domes are riv - en

mf

mf

что ра - зо - рван - ны -
that the bra - zen domes

mf

Fl

p m. s.

f Ob.

p

f

f p

cresc.

mf

не - спо - соб - ны - е зву - чать,
and their tongues can on - ly speak,

mf

cresc.

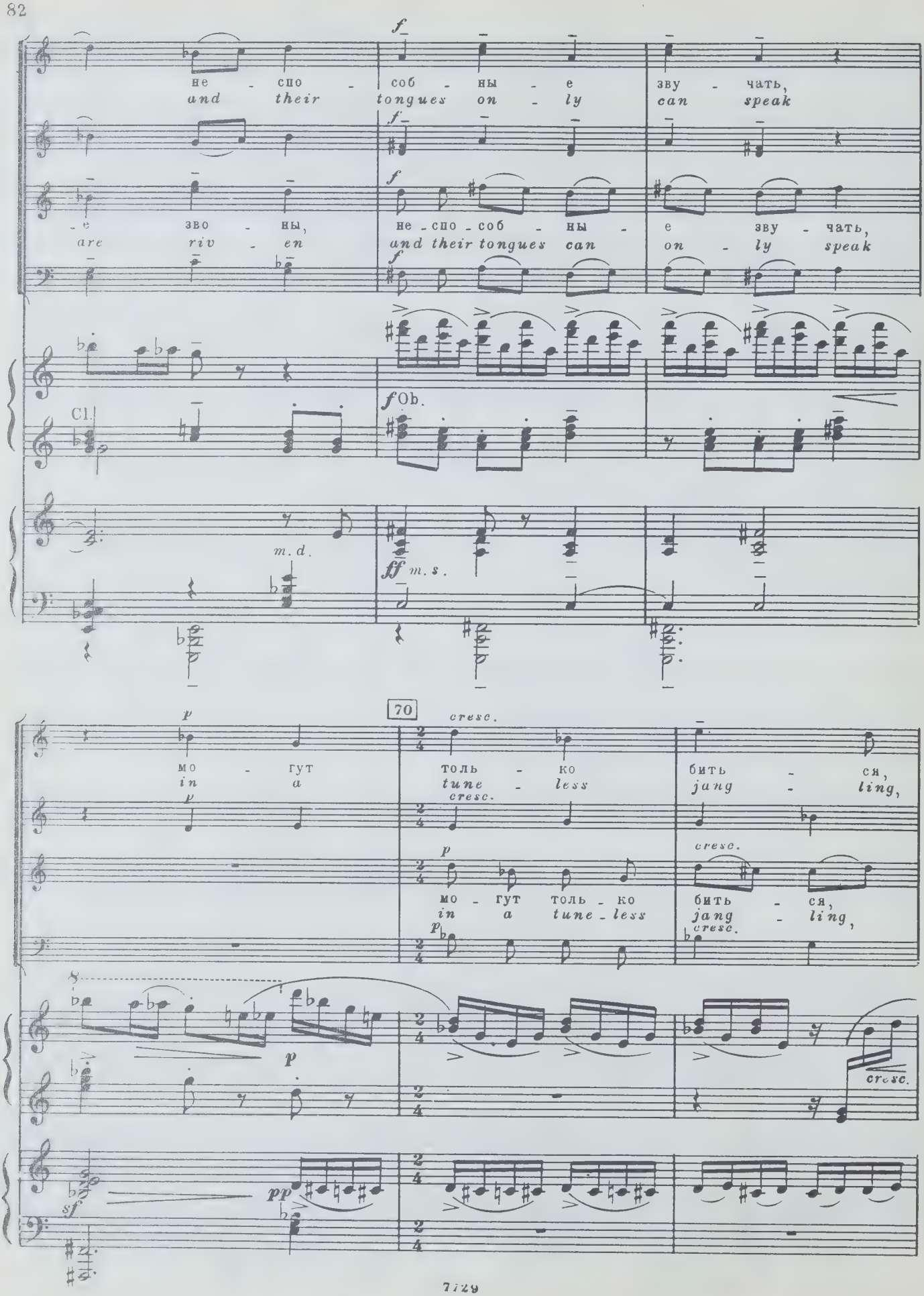
cresc.

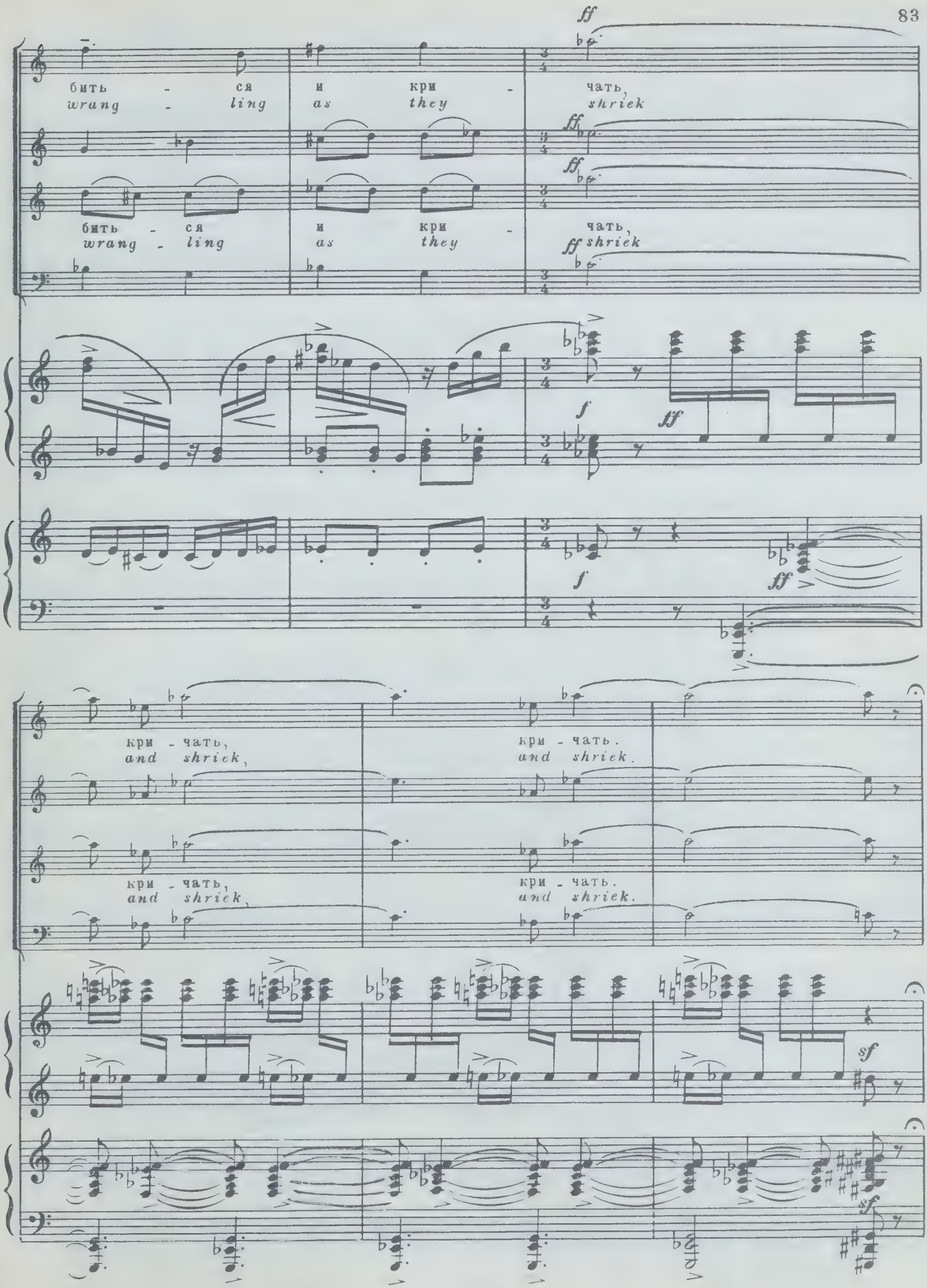
- е зво - ны, что ра - зо - рван - ны -
are riv - en, that the bra - zen domes

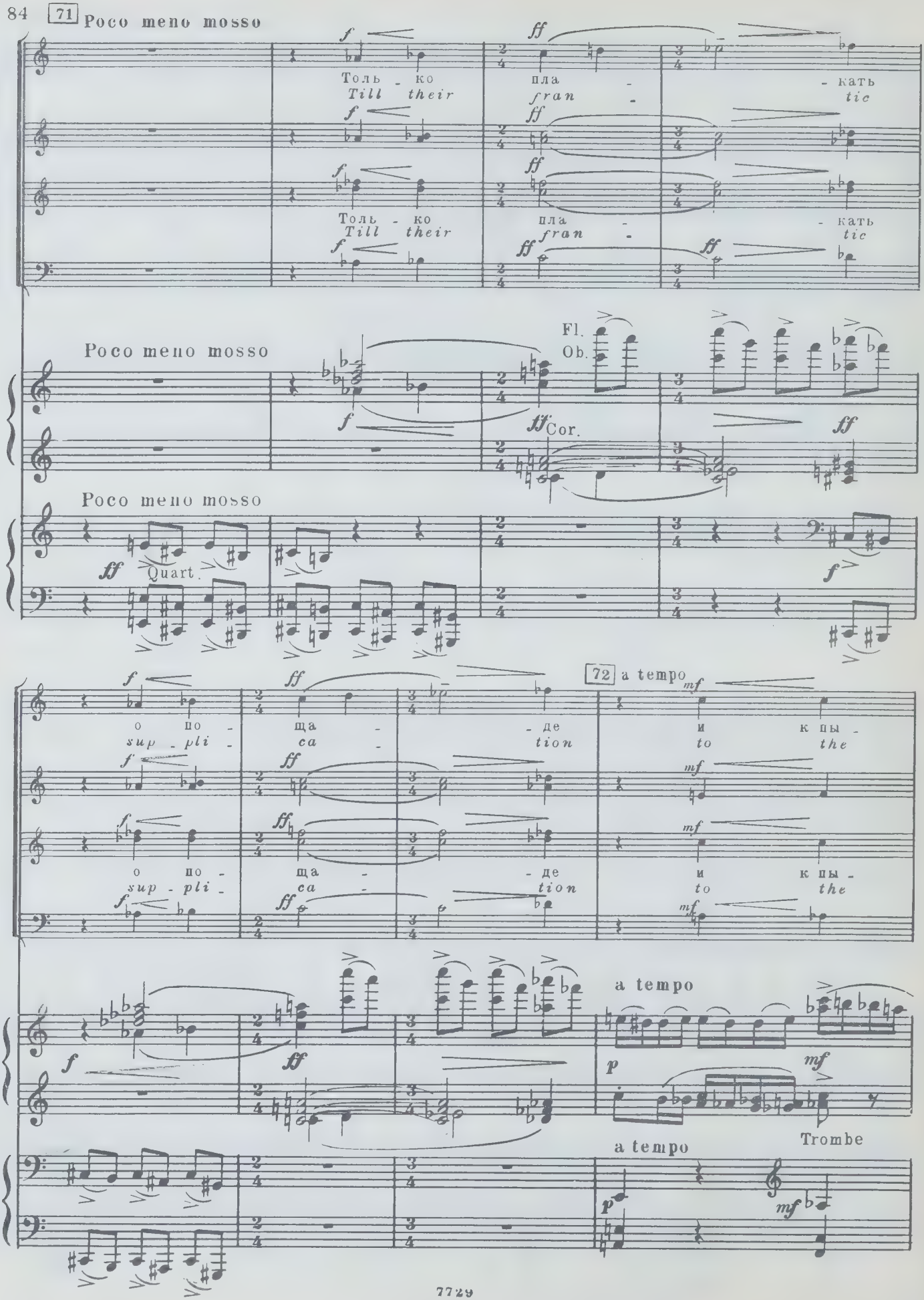
cresc.

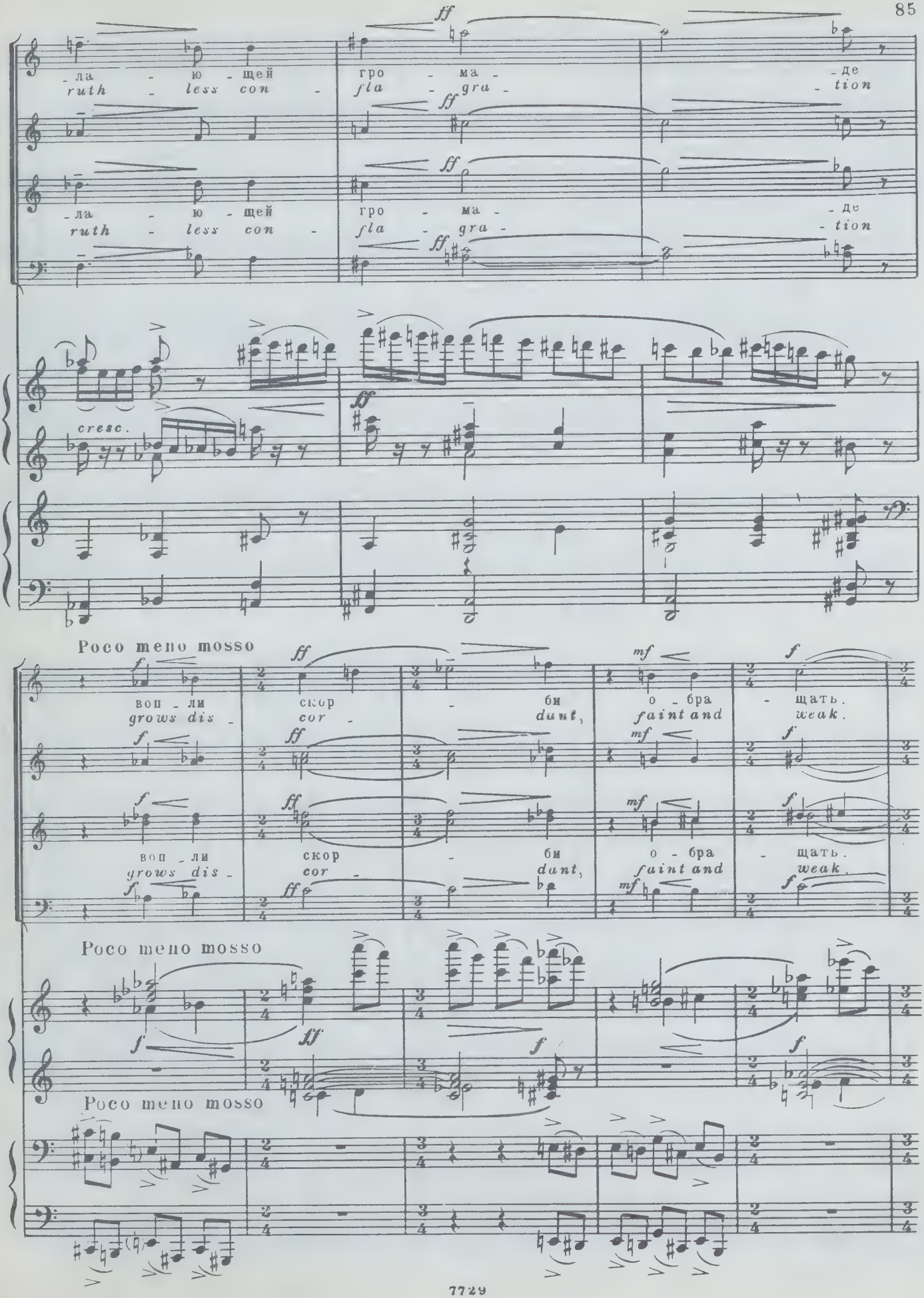
mf

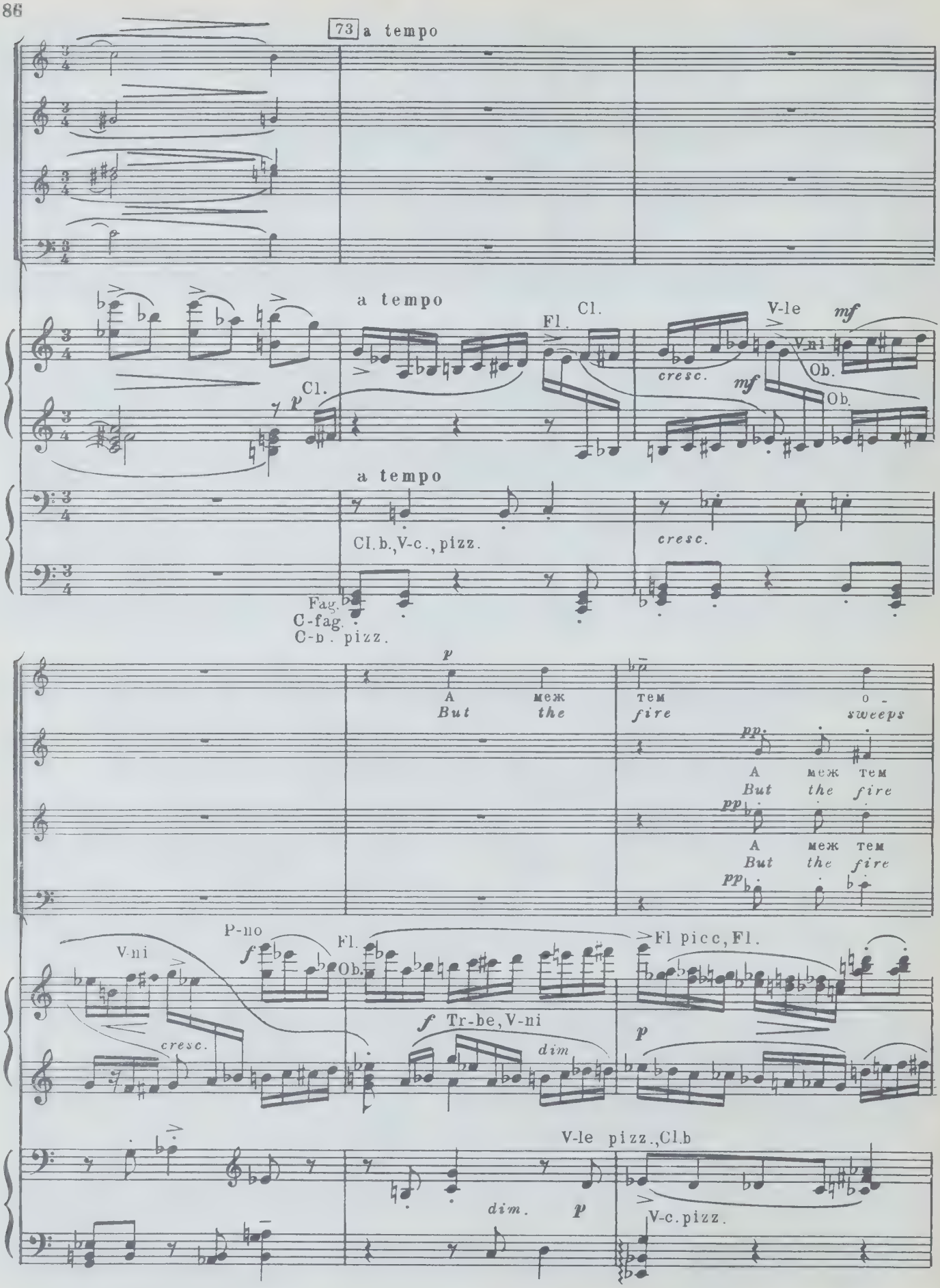
f m. d.

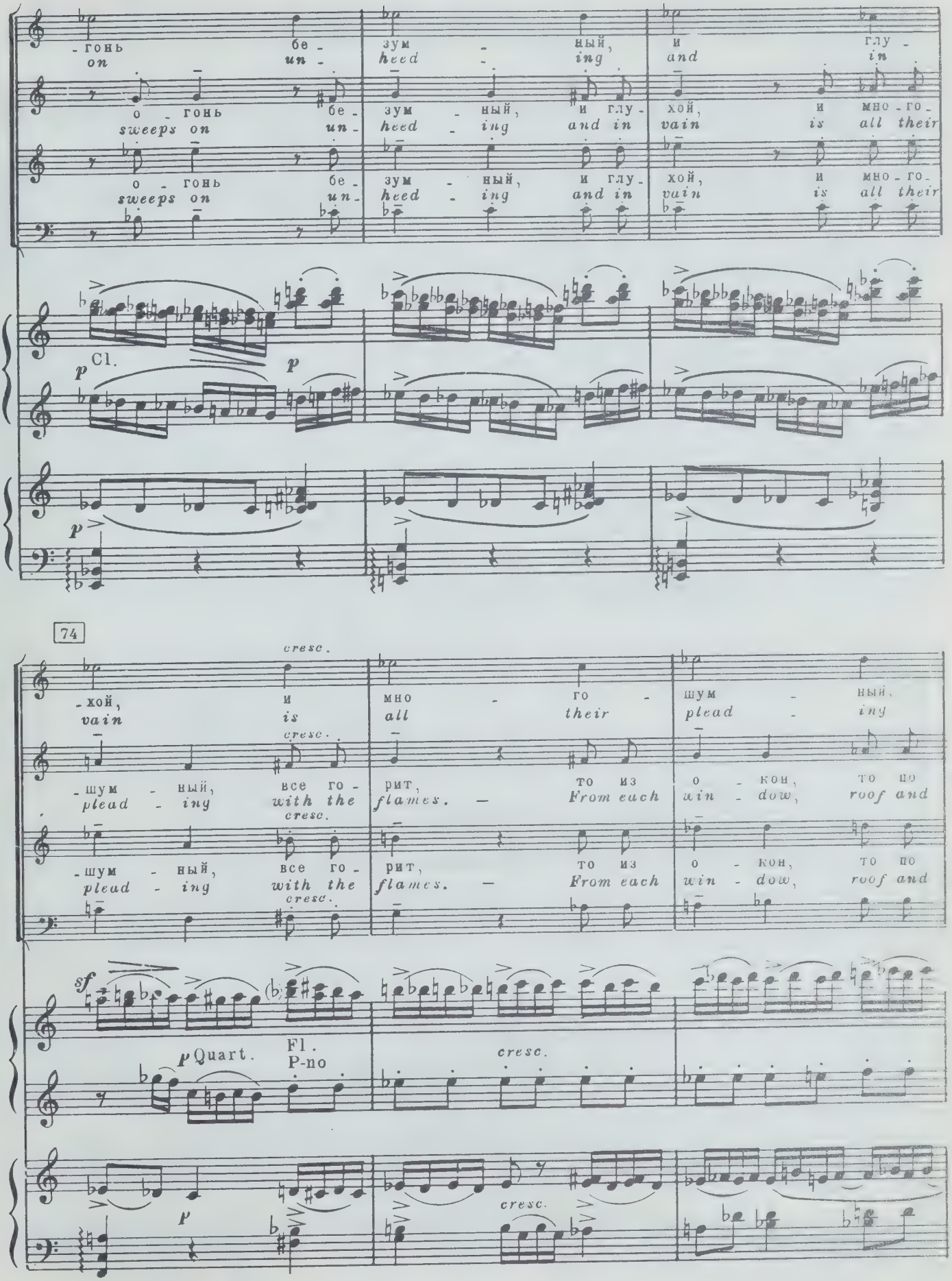

не - спо - соб - ны - е зву - чать,
and their tongues only can speak
- е зво - ны,
are riv - en
не - спо - соб - ны - е зву - чать,
and their tongues can only speak
Cl.
Ob.
m.d.
m.s.
70
мо - гут толь - ко бить - ся,
in a tune - less jang - ling,
мо - гут толь - ко бить - ся,
in a tune - less jang - ling,
cresc.

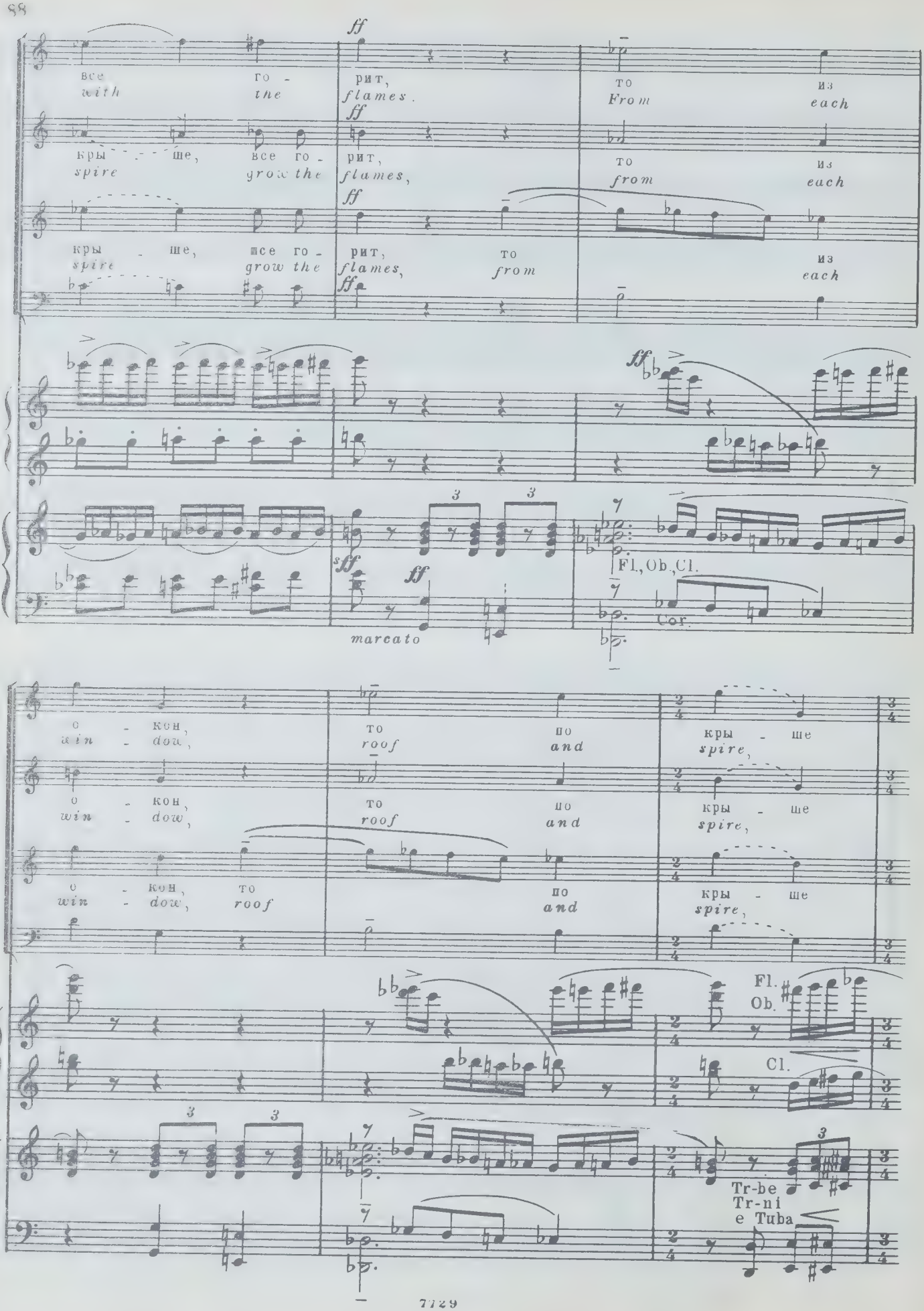

ff
бить - ся и кри - чать,
wrang - ling as they shriek
ff
ff
бить - ся и кри - чать,
wrang - ling as they ff shriek
f
ff
f
ff
кри - чать, кри - чать.
and shriek, and shriek.
кри - чать, кри - чать.
and shriek, and shriek.
sf
sf

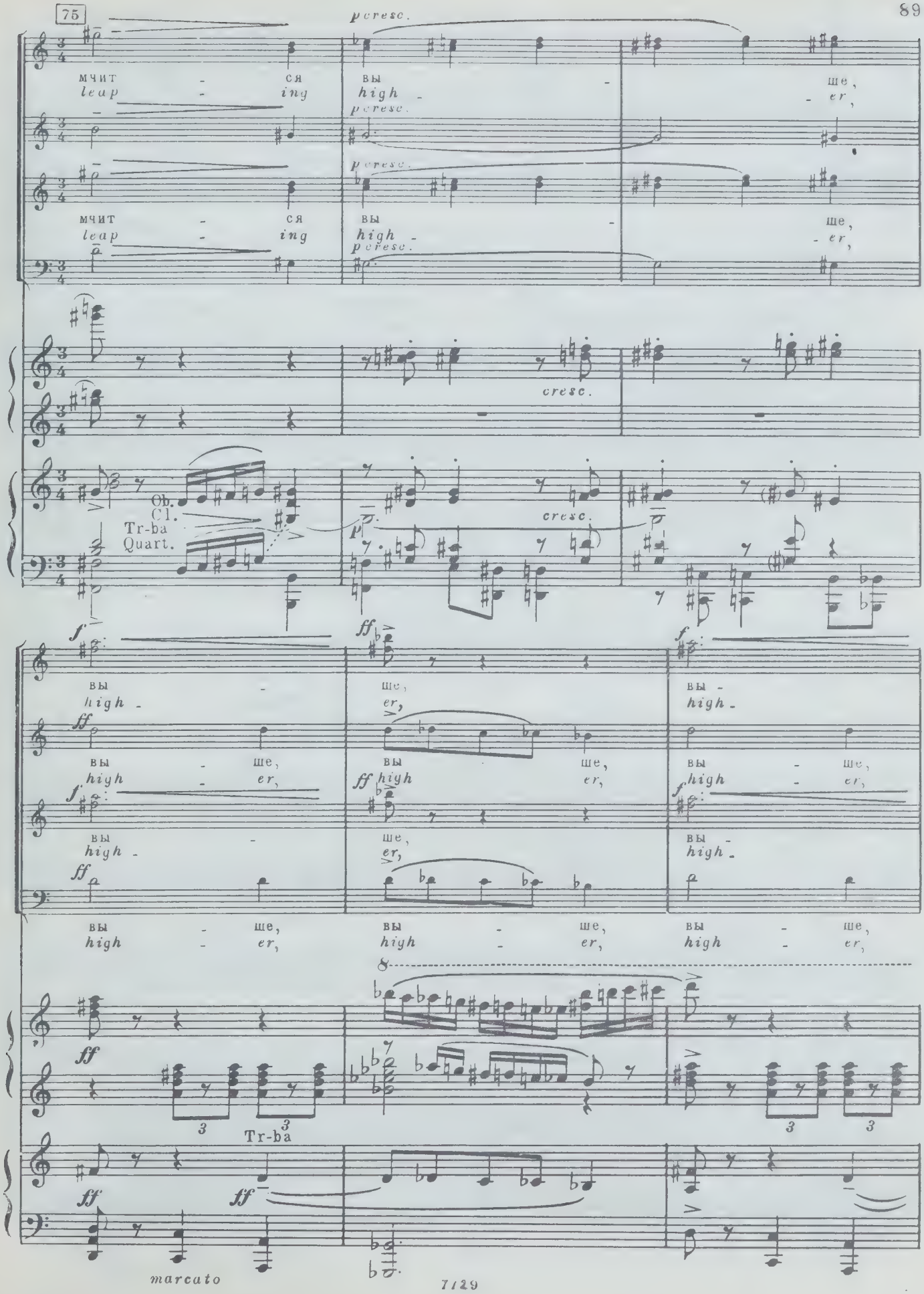

71 Poco meno mosso
Толь - ко
Till their
пла -
fran -
- кать
tic
Poco meno mosso
Fl.
Ob.
Cor.
Quart.
о по -
sup - pli -
ca -
щa -
- де
tion
72 a tempo
и к пы -
to the
a tempo
Trombe

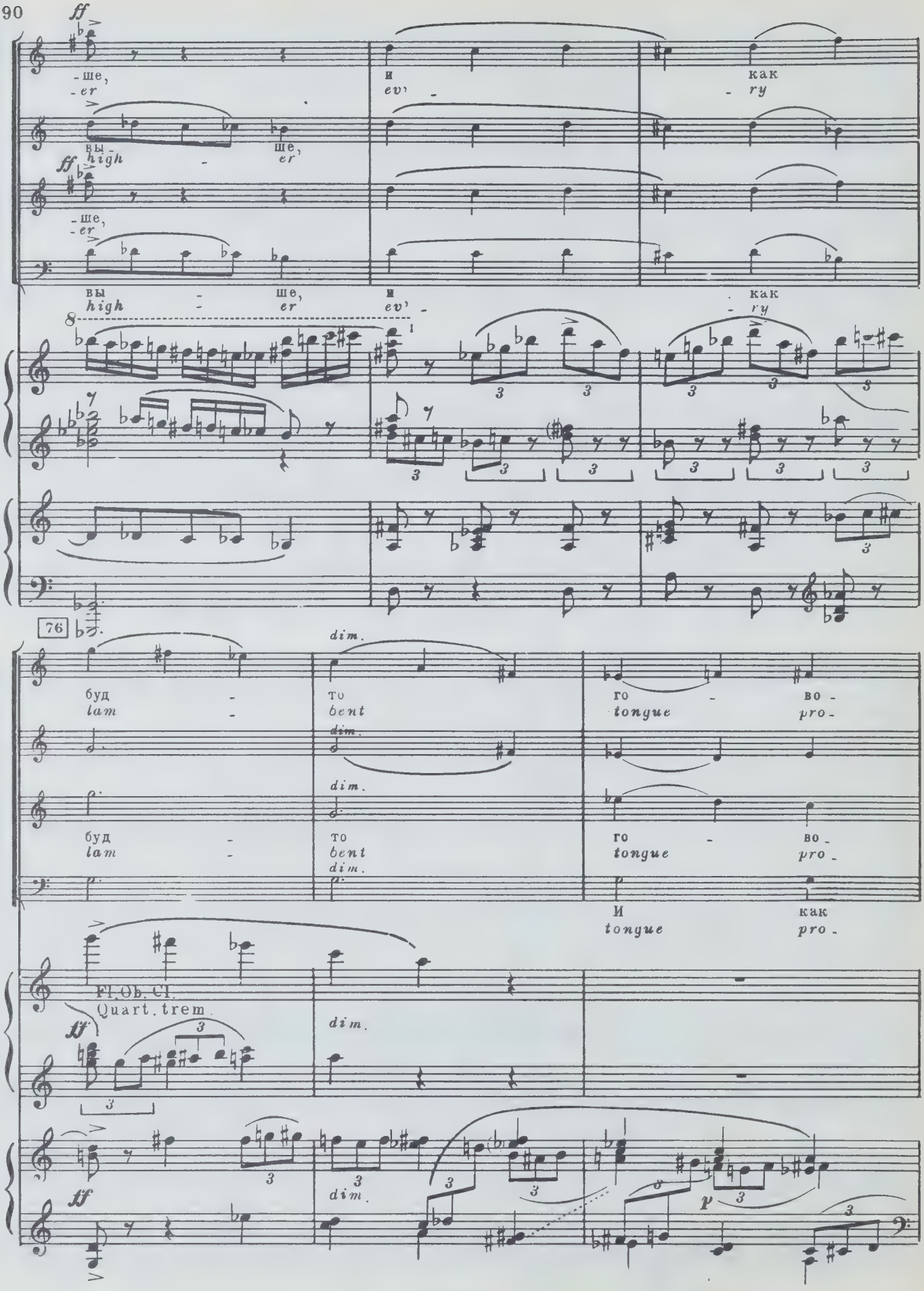

ff
-ла - ю - щей
ruth - less con -
гро - ма -
fla - gra -
-де
- tion
cresc.
Poco meno mosso
воп - ли
grows dis -
скор
cor -
би
dunt,
о - бра
faint and
- щать.
weak.
mf
f

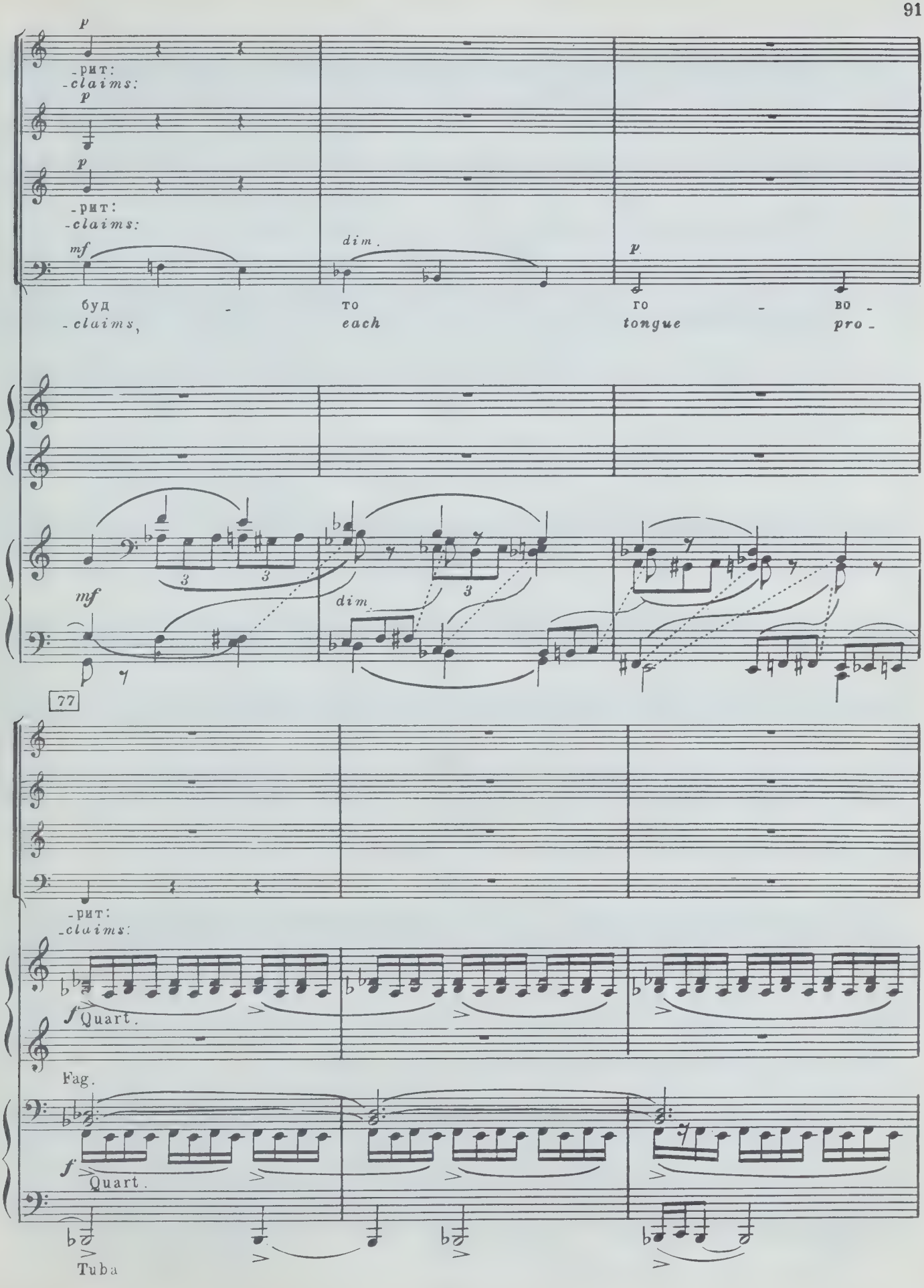

73 a tempo
a tempo
Cl.
Fl.
Cl.
V-le
mf
V-ni
Ob.
cresc.
mf
Ob.
p
a tempo
Cl.b., V-c., pizz.
cresc.
Fag.
C-fag.
C-b. pizz.
p
А
But
меж
the
тем
fire
o -
sweeps
pp
А
But
меж
the
тем
fire
pp
А
But
меж
the
тем
fire
pp
P-no
V-ni
f
Fl.
Ob.
Fl picc, Fl.
cresc.
f Tr-be, V-ni
dim
p
V-le pizz., Cl.b
dim.
p
V-c. pizz.

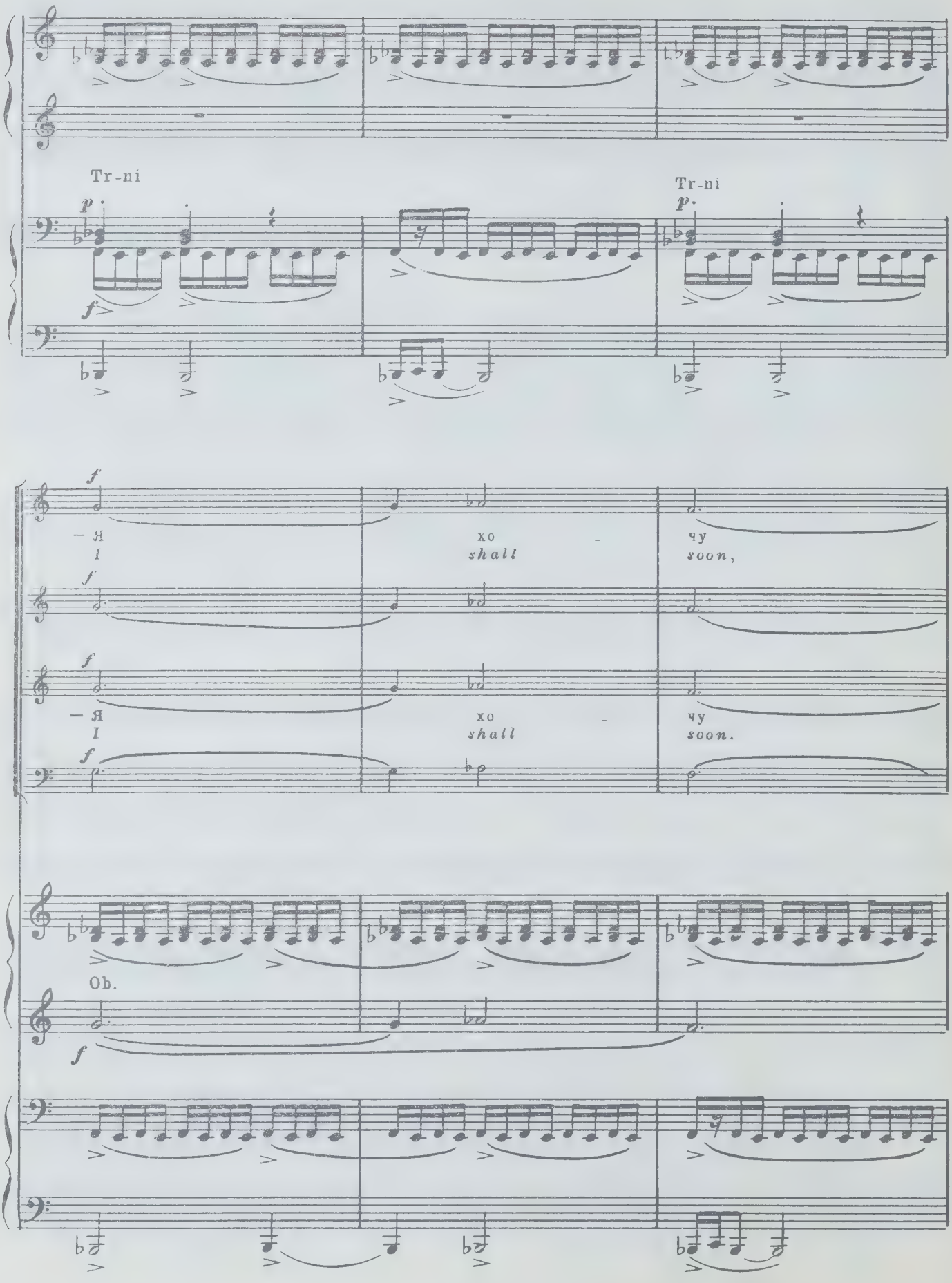

-гонь бе-
on un-
зум - ный,
heed - ing
и глу-
and in
о - гонь бе-
sweeps on un-
зум - ный, и глу-
heed - ing and in
хой, и мно-го-
vain is all their
о - гонь бе-
sweeps on un-
зум - ный, и глу-
heed - ing and in
хой, и мно-го-
vain is all their
Cl.
p
p
p
74
cresc.
-хой, и
vain is
мно - го -
all their
шум - ный,
plead - ing
-шум - ный, все го-
plead - ing with the
рит, то из
flames. — From each
о - кон, то по
win - dow, roof and
-шум - ный, все го-
plead - ing with the
рит, то из
flames. — From each
о - кон, то по
win - dow, roof and
sf
p Quart.
Fl.
P-no
cresc.
p
cresc.

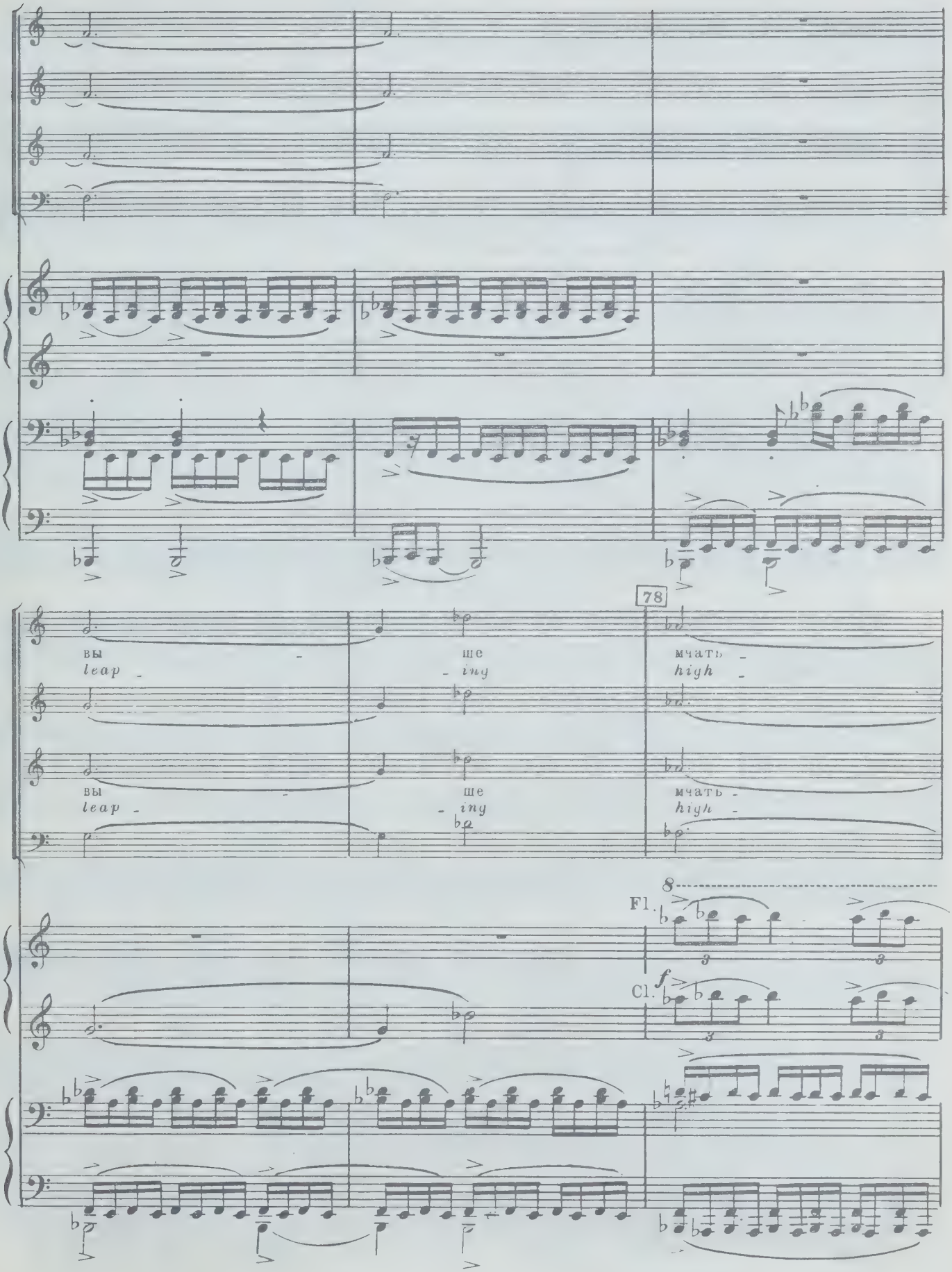

ff
Все го - рит,
with the flames.
ff
Кры ше, все го - рит,
spire grow the flames,
ff
Кры ше, все го - рит, то из
spire grow the flames, from each
ff
То из
From each
ff
marcato
Fl., Ob., Cl.
Cor.
о - кон, то по кры ше
win - dow, roof and spire,
Fl.
Ob.
Cl.
Tr-be
Tr-ni
e Tuba

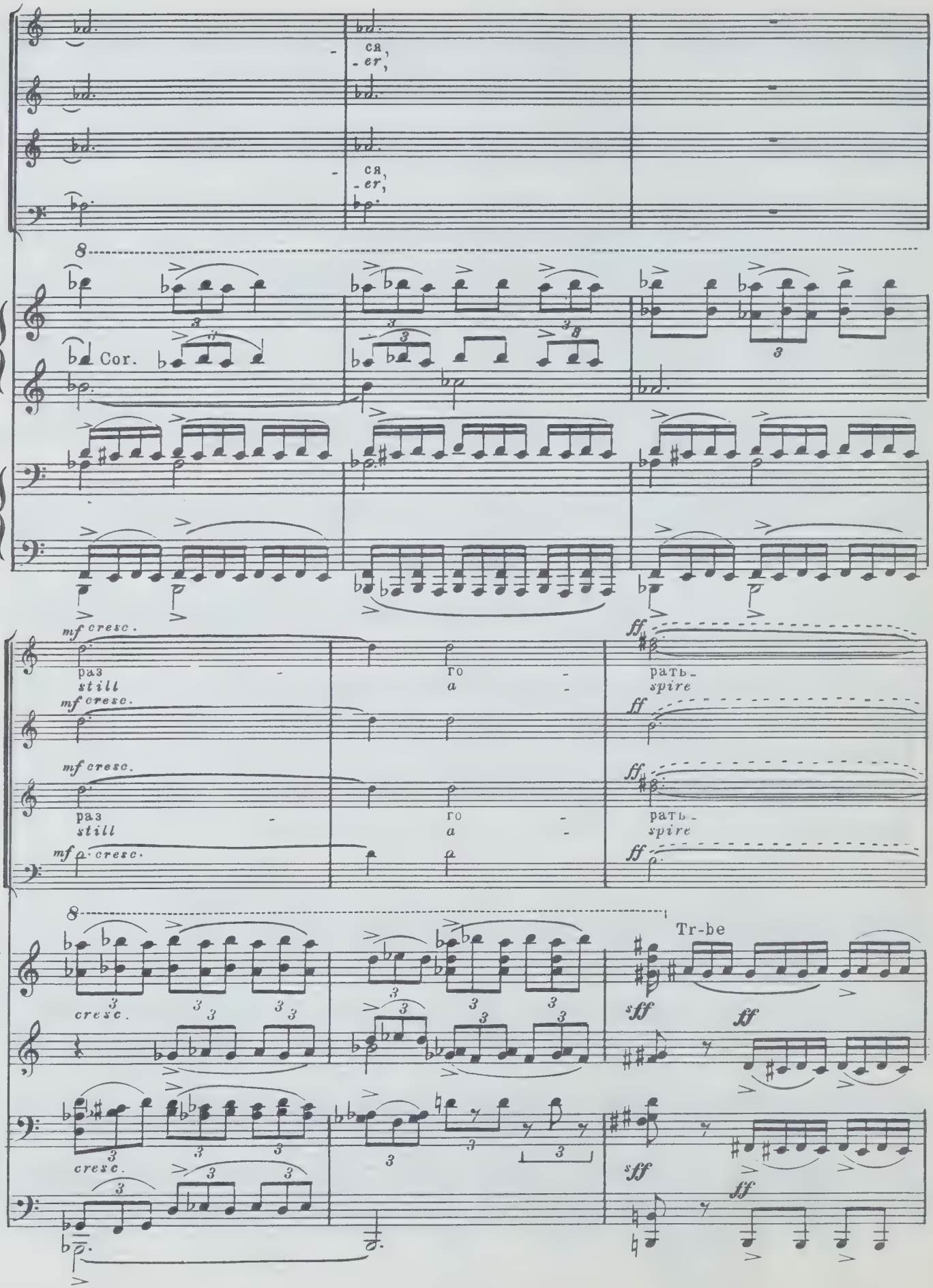

75
p cresc.
мчит - ся вы - ше,
leap - ing high - er,
p cresc.
p cresc.
мчит - ся вы - ше,
leap - ing high - er,
p cresc.
cresc.
Ob.
Cl.
Tr-ba
Quart.
p
cresc.
f
ff
вы - ше, вы - ше, вы - ше,
high - er, high - er, high - er,
вы - ше, вы - ше, вы - ше,
high - er, high - er, high - er,
вы - ше, вы - ше, вы - ше,
high - er, high - er, high - er,
8
Tr-ba
marcato


ff
-ше,
-er
вы-
high
ше,
er
и
ev'
как
ry
8
76
dim.
буд
lam
то
bent
го
tongue
во-
pro-
Fl. Ob. Cl.
Quart. trem.
tf
3
p

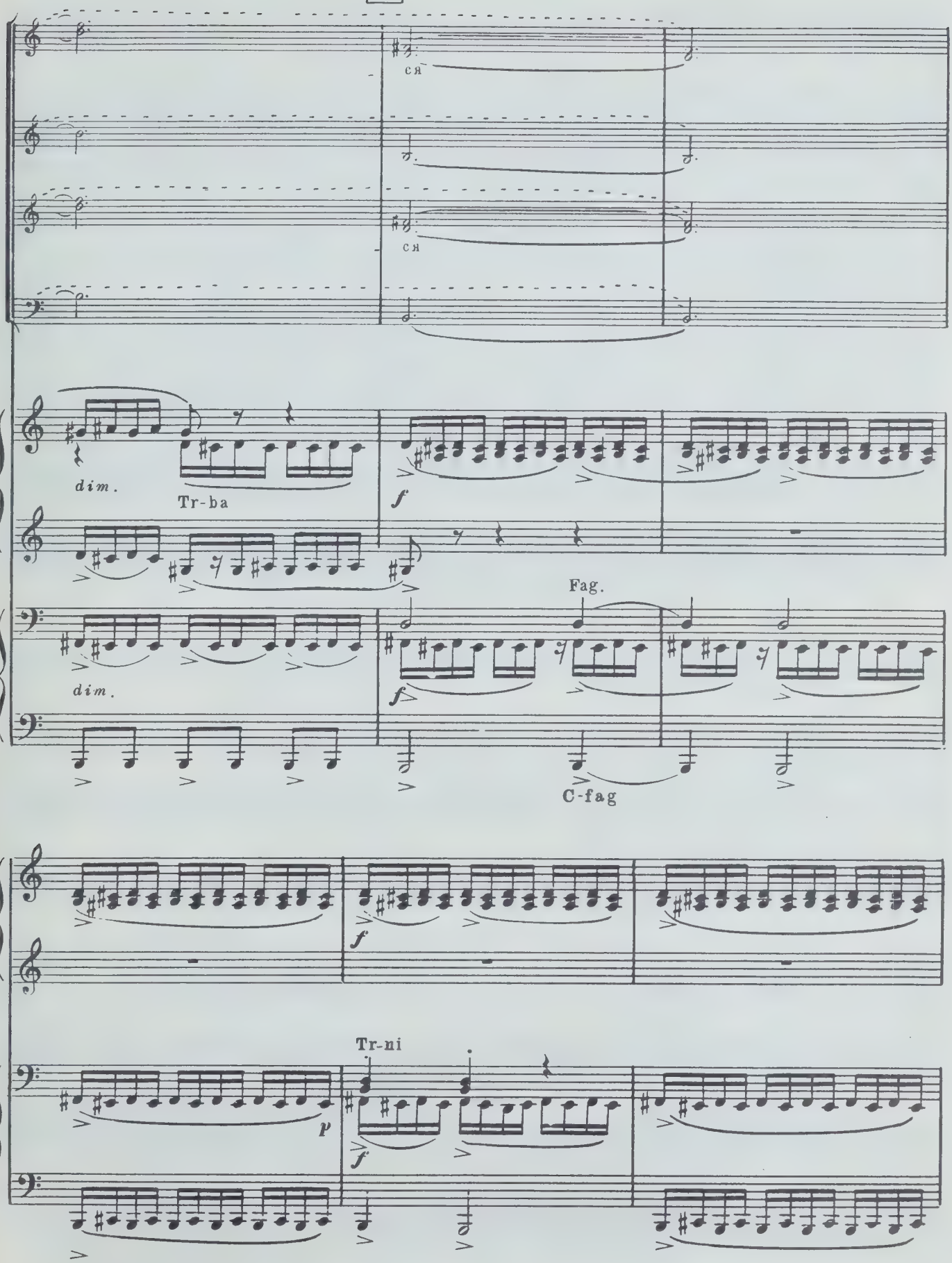

p
-рит:
-claims:
p
p
-рит:
-claims:
mf
dim.
p
буд - то го - во -
-claims, each tongue pro -
mf
dim
77
-рит:
-claims:
f Quart.
Fag.
f
Quart.
Tuba

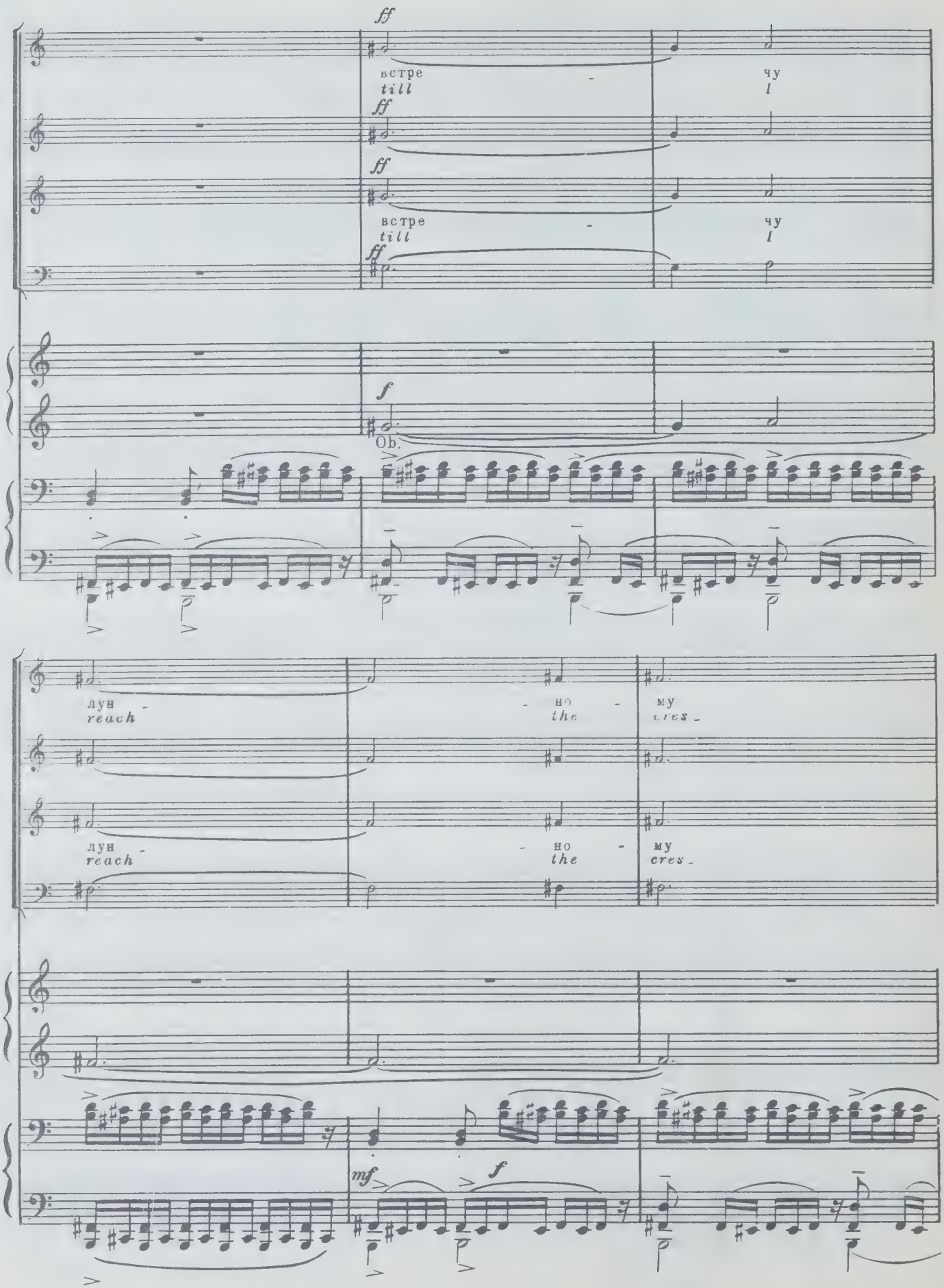

Tr-ni
p
f
Tr-ni
p
f
— Я
I
хо
shall
чу
soon,
f
— Я
I
хо
shall
чу
soon.
f
Ob.
f

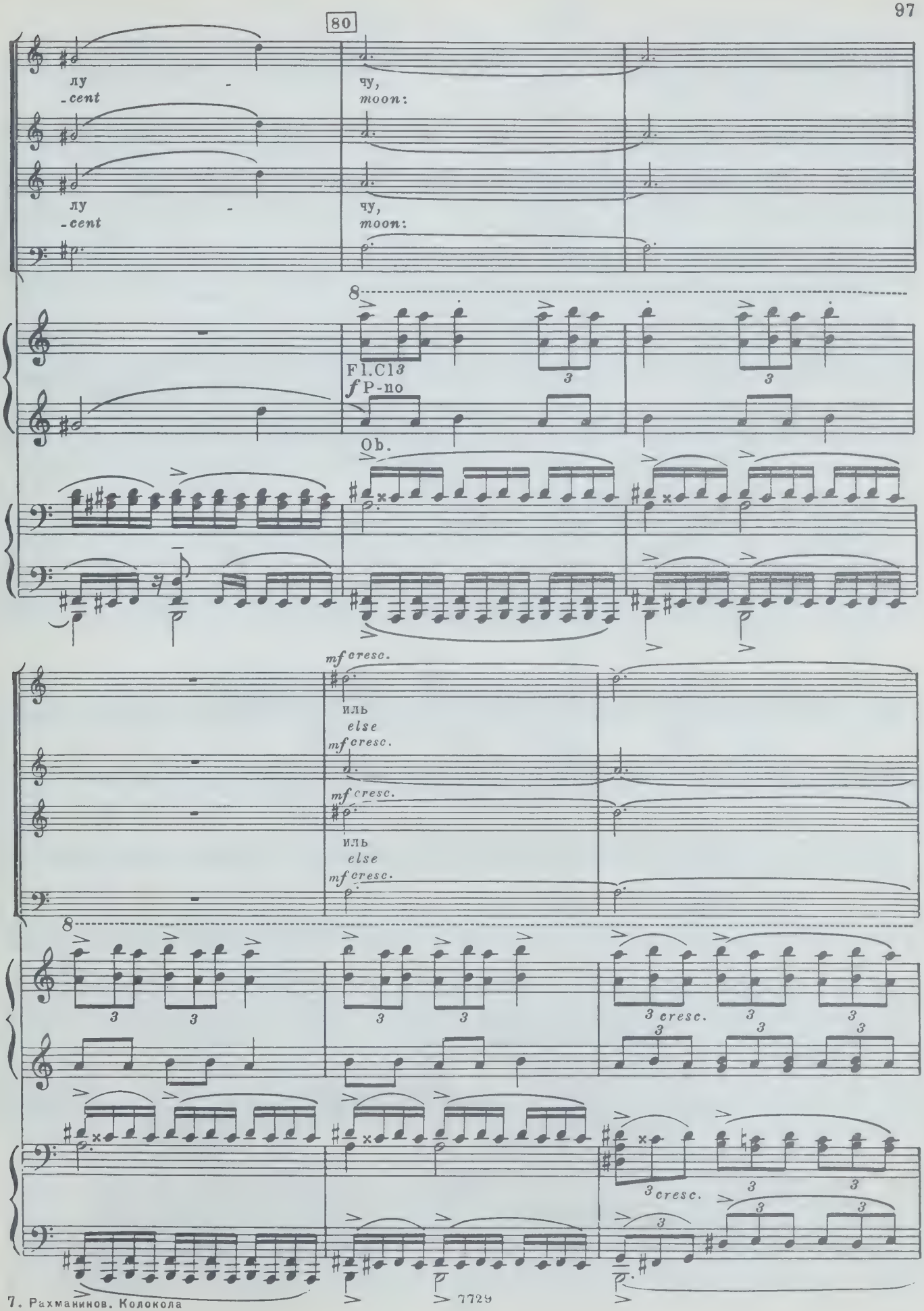

78
вы
leap
ше
ing
мчать
high
вы
leap
ше
ing
мчать
high
8
Fl.
Cl.
f

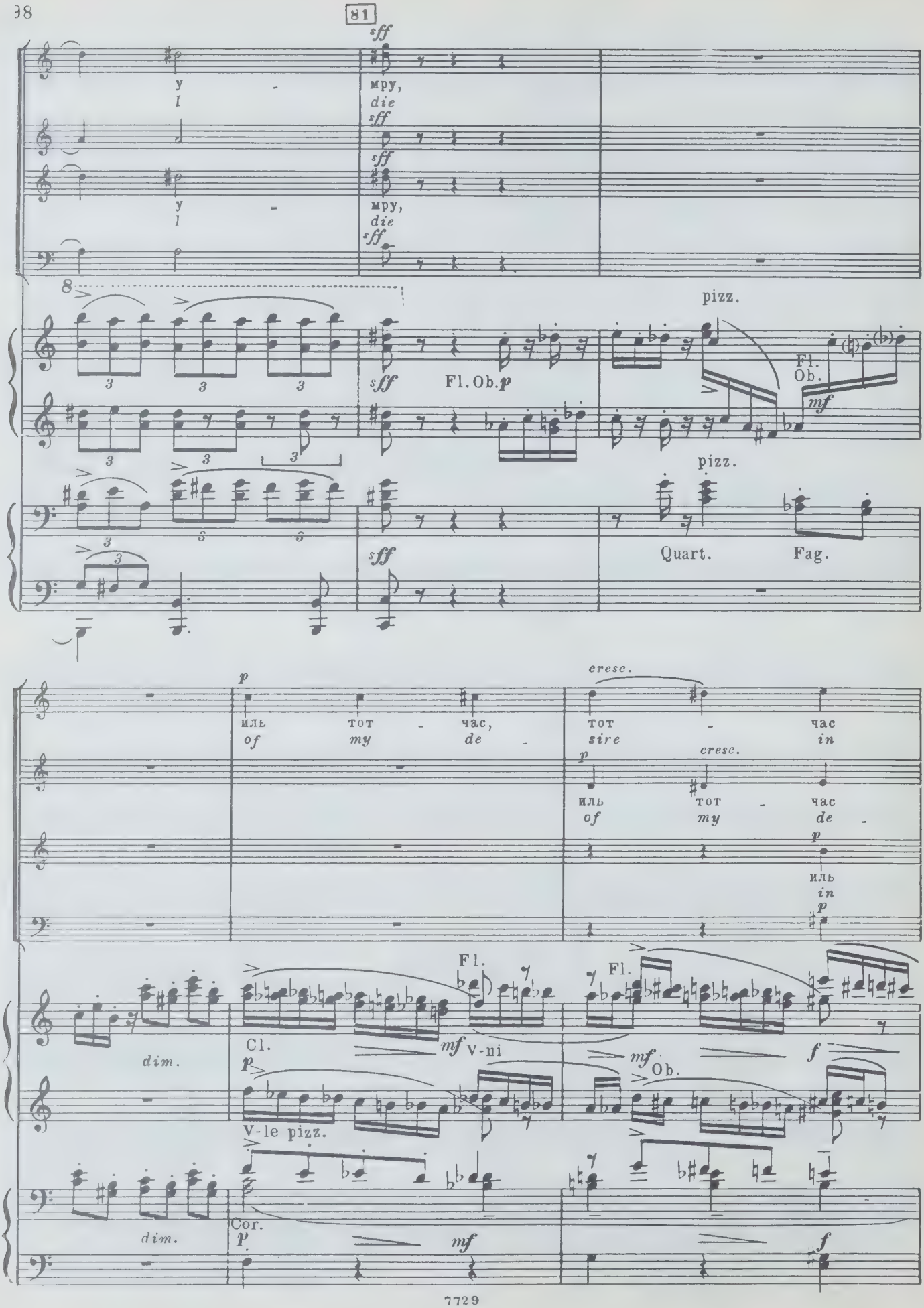

ся,
-er,
ся,
-er,
Cor.
mf cresc.
раз
still
го
a
рать-
spire
ff
mf cresc.
раз
still
го
a
рать-
spire
ff
mf cresc.
ff
cresc.
cresc.
Tr-be
sff
ff
sff
ff

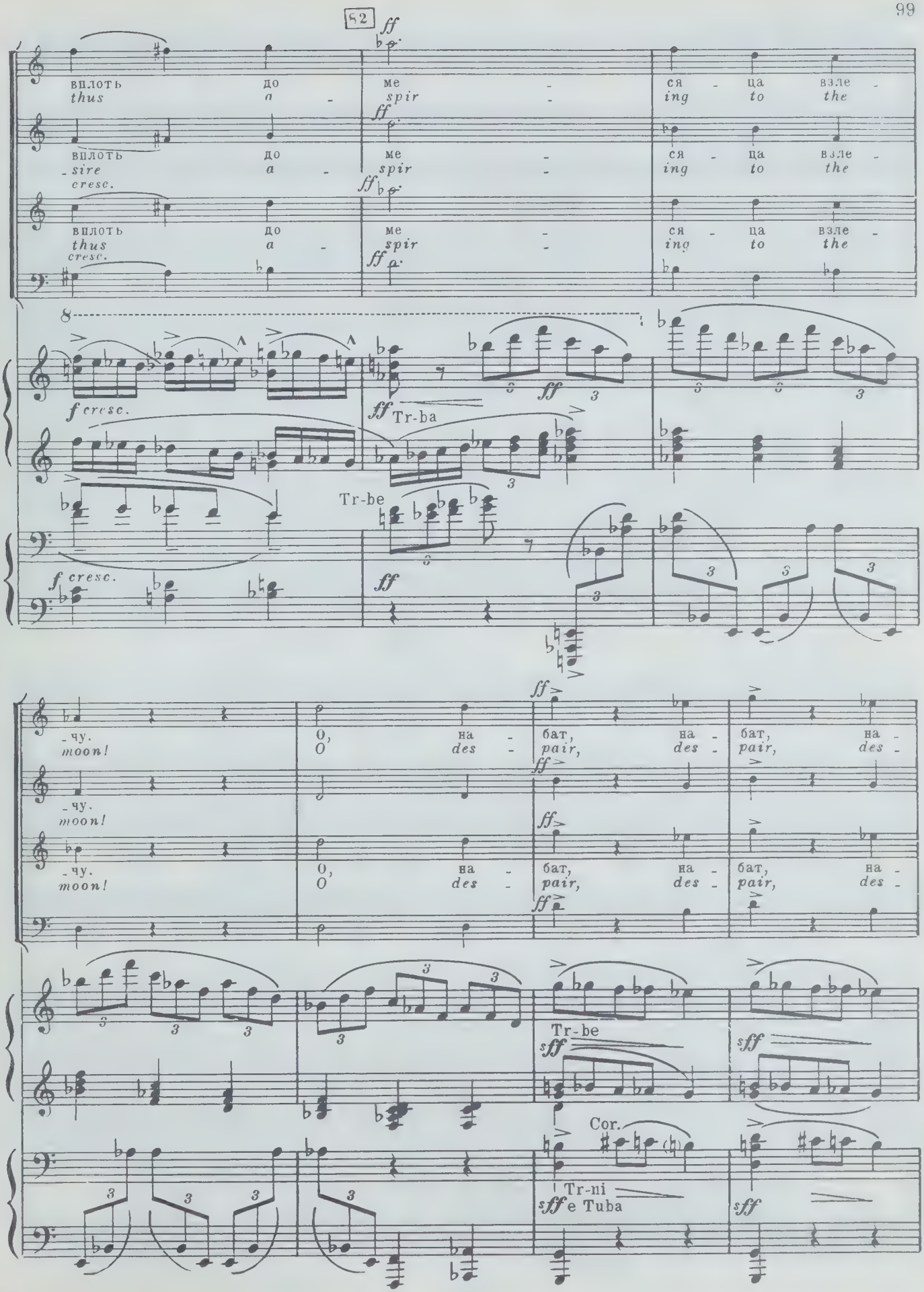
79

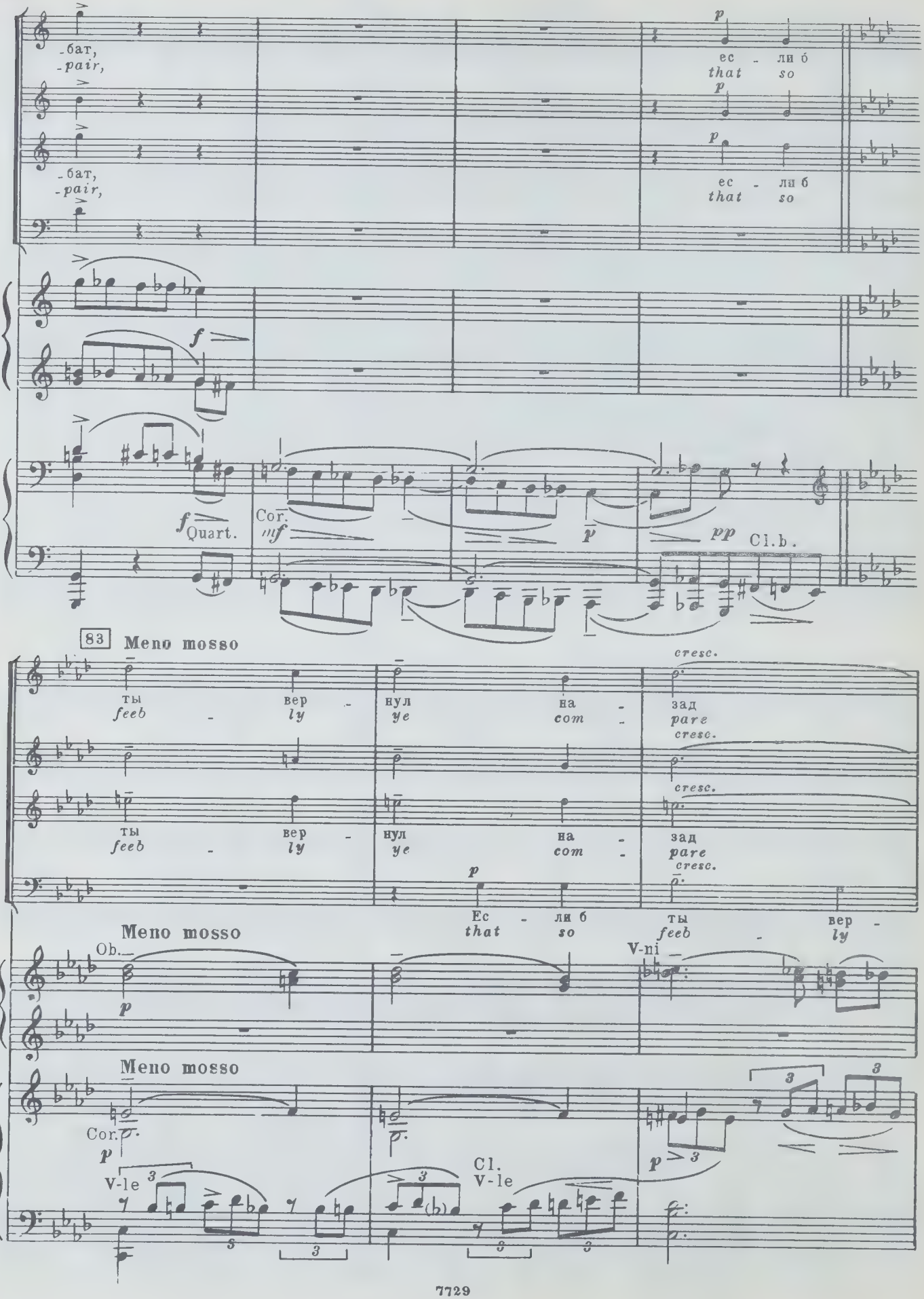


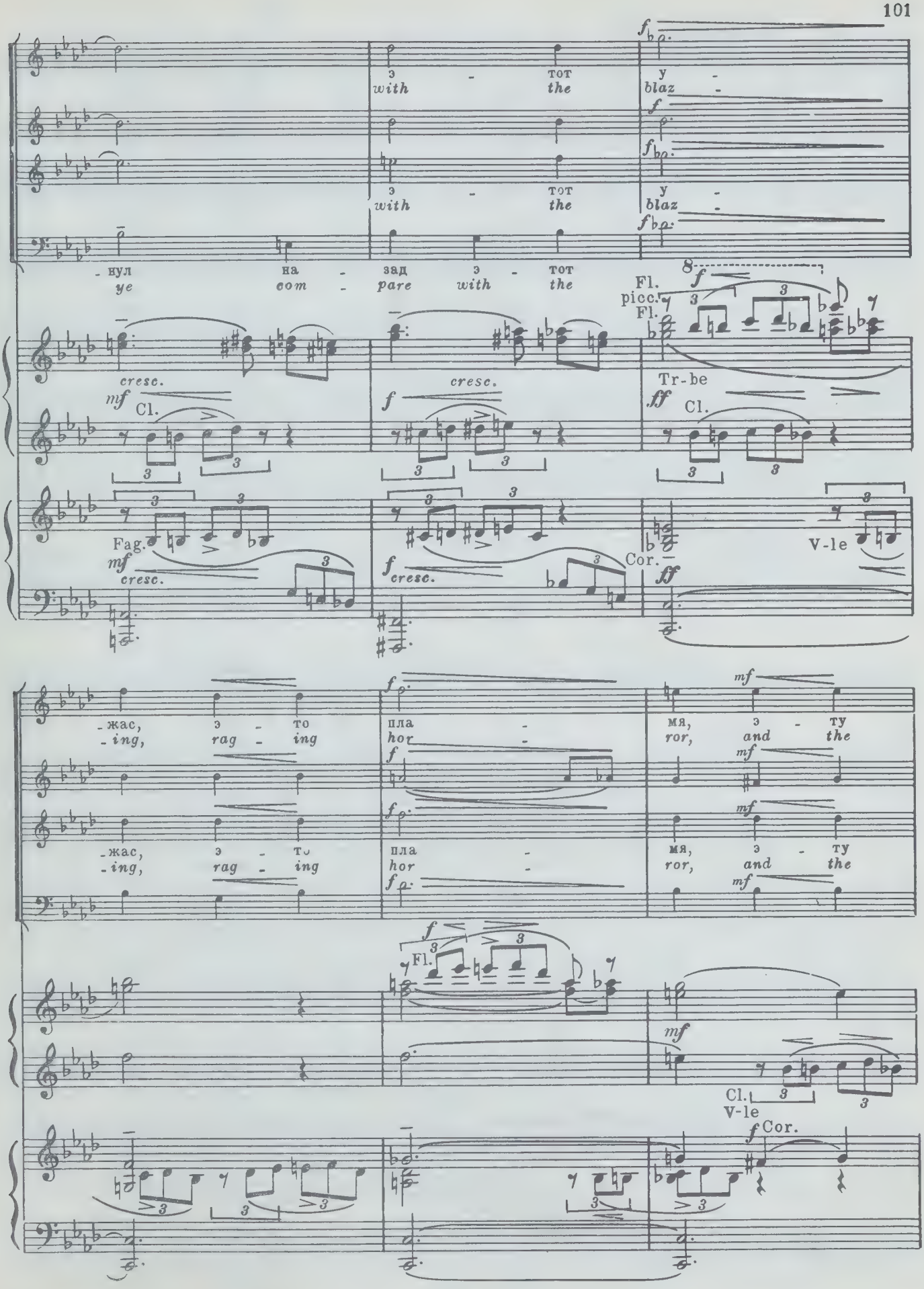

ff
встре
till
чу
l
ff
ff
встре
till
чу
l
ff
f
Ob.
луи
reach
но
the
му
cres
луи
reach
но
the
му
cres
mf
f


80
лу
-cent
чу,
moon:
лу
-cent
чу,
moon:
8
Fl.Cl3
f P-no
Ob.
mf cresc.
иль
else
mf cresc.
mf cresc.
иль
else
mf cresc.
8
3 cresc.
3 cresc.


81
sff
у - мру,
I die
sff
sff
у - мру,
I die
sff
8
pizz.
sff
Fl. Ob. p
Fl.
Ob.
mf
pizz.
sff
Quart.
Fag.
p
cresc.
иль тот - час, тот - час
of my de - sire in
p
cresc.
иль тот - час
of my de -
p
иль
in
p
Fl.
Fl.
dim.
Cl.
mf V-ni
mf
Ob.
f
p
V-le pizz.
dim.
Cor.
p
mf
f


82
ff
вплоть до ме - ся - ца взле -
thus a - spir - ing to the
sire
cresc.
f cresc.
Tr-ba
Tr-be
- чу.
moon!
О, на - бат, на - бат, на -
O des - pair, des - pair, des -
sff
Cor.
Tr-ni
e Tuba


-бат,
-pair,
-бат,
-pair,
ec - ли б
that so
ec - ли б
that so
f
f Quart.
Cor.
mf
p
pp Cl.b.
83 Meno mosso
ты вер -
feeb - ly
нул на -
ye com -
зад
pare
cresc.
ты вер -
feeb - ly
нул на -
ye com -
зад
pare
Ec - ли б
that so
ты вер -
feeb - ly
Meno mosso
Ob.
V-ni
Meno mosso
Cor.
V-le
Cl.
V-le


-нул
ye
на -
com -
зад
pare
э - тот
with the
у -
blaz -
Fl.
picc.
Fl.
Tr-be
Cl.
Fag.
Cor.
V-le
-жас,
-ing,
э - то
rag - ing
пла -
hor -
мя,
ror,
э - ту
and the
Cl.
V-le
Cor.

84

иск - ру, э - тот взгляд,
pa - nic and the glare

V-ni

Cor. Cl.

C. ingl.

V-le

Cl. b.
V-c.

э - тот пер - вый взгляд от -
that ye can - not turn the

Ob.

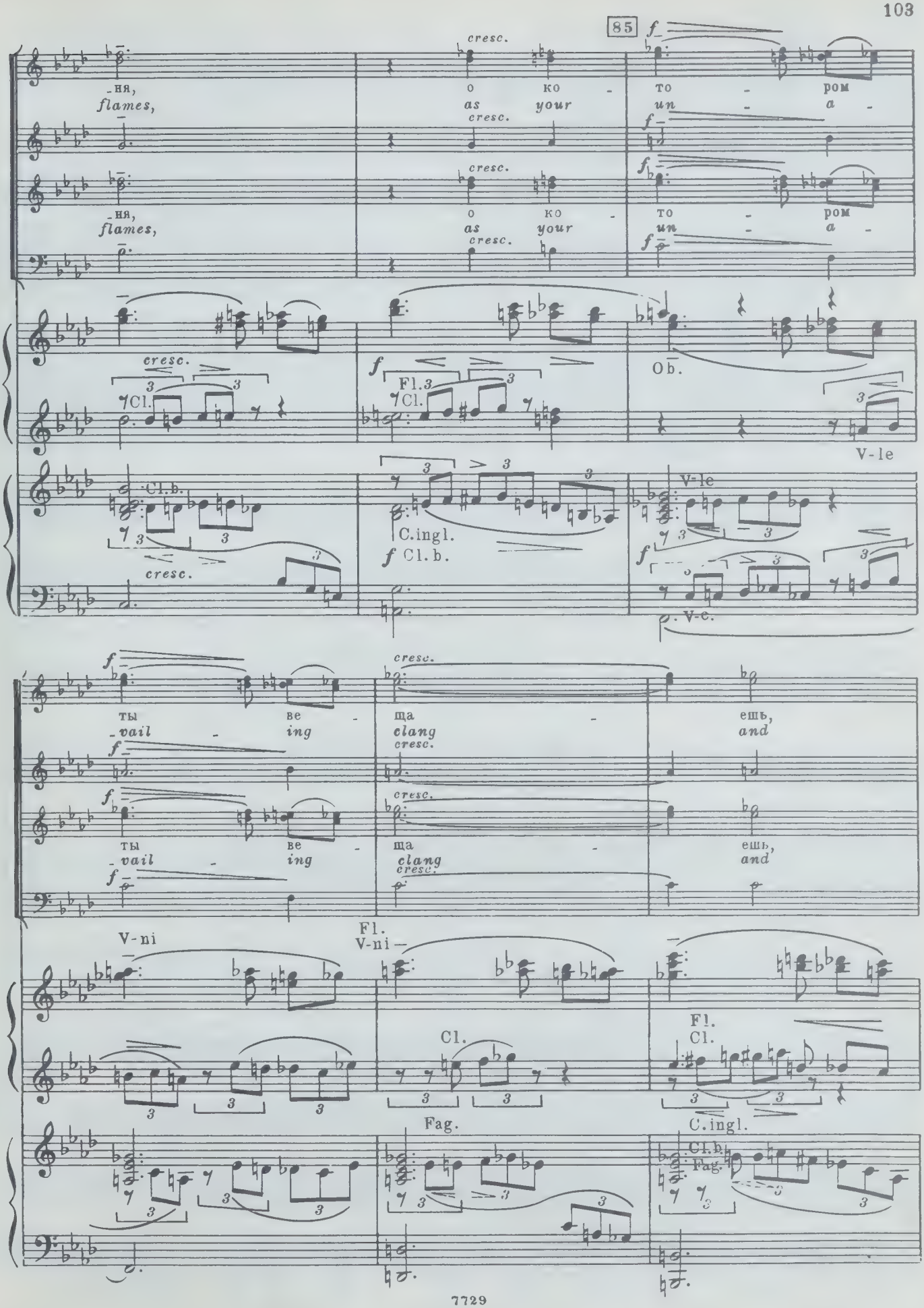
Fl.
V-ni

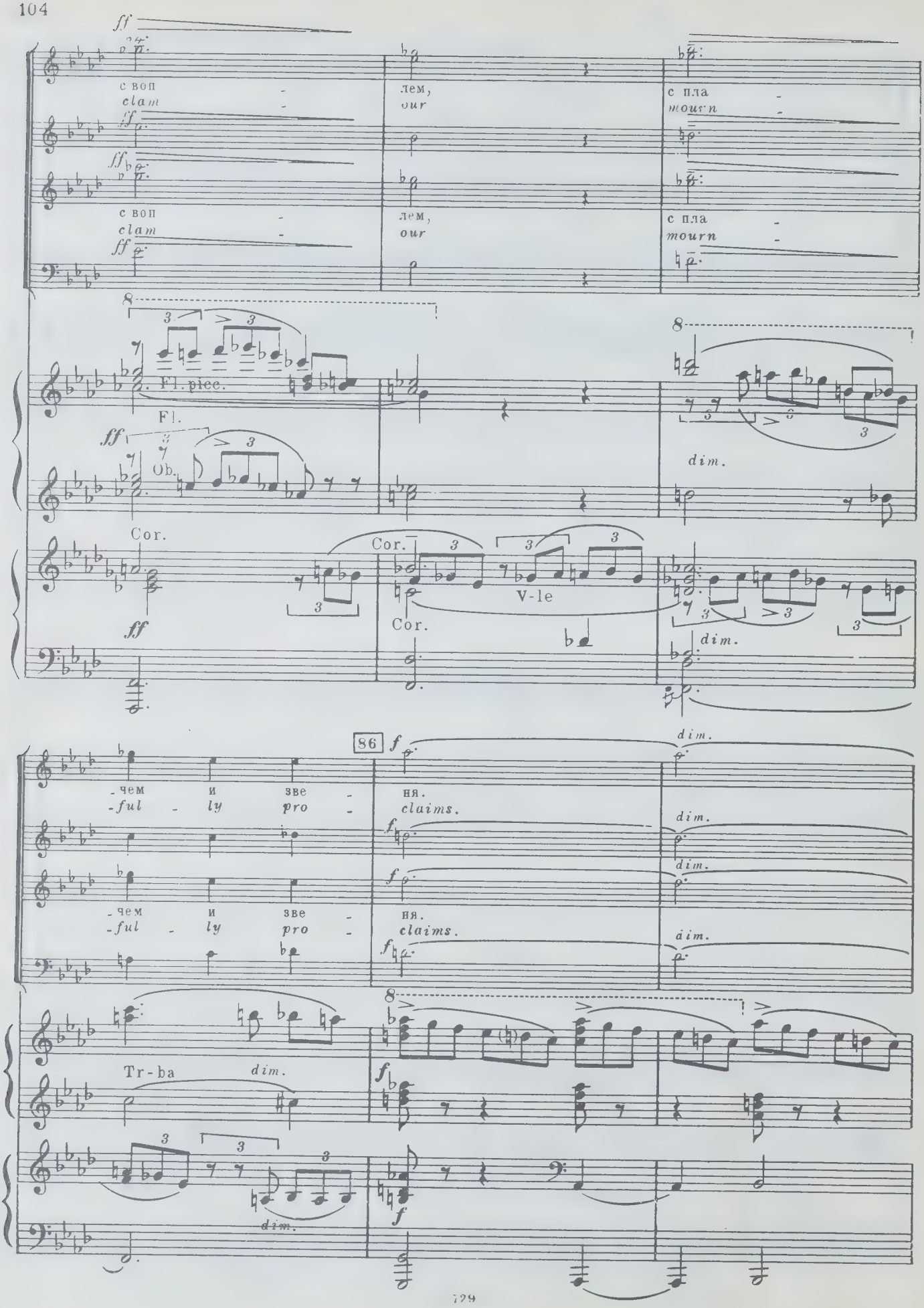
dim.

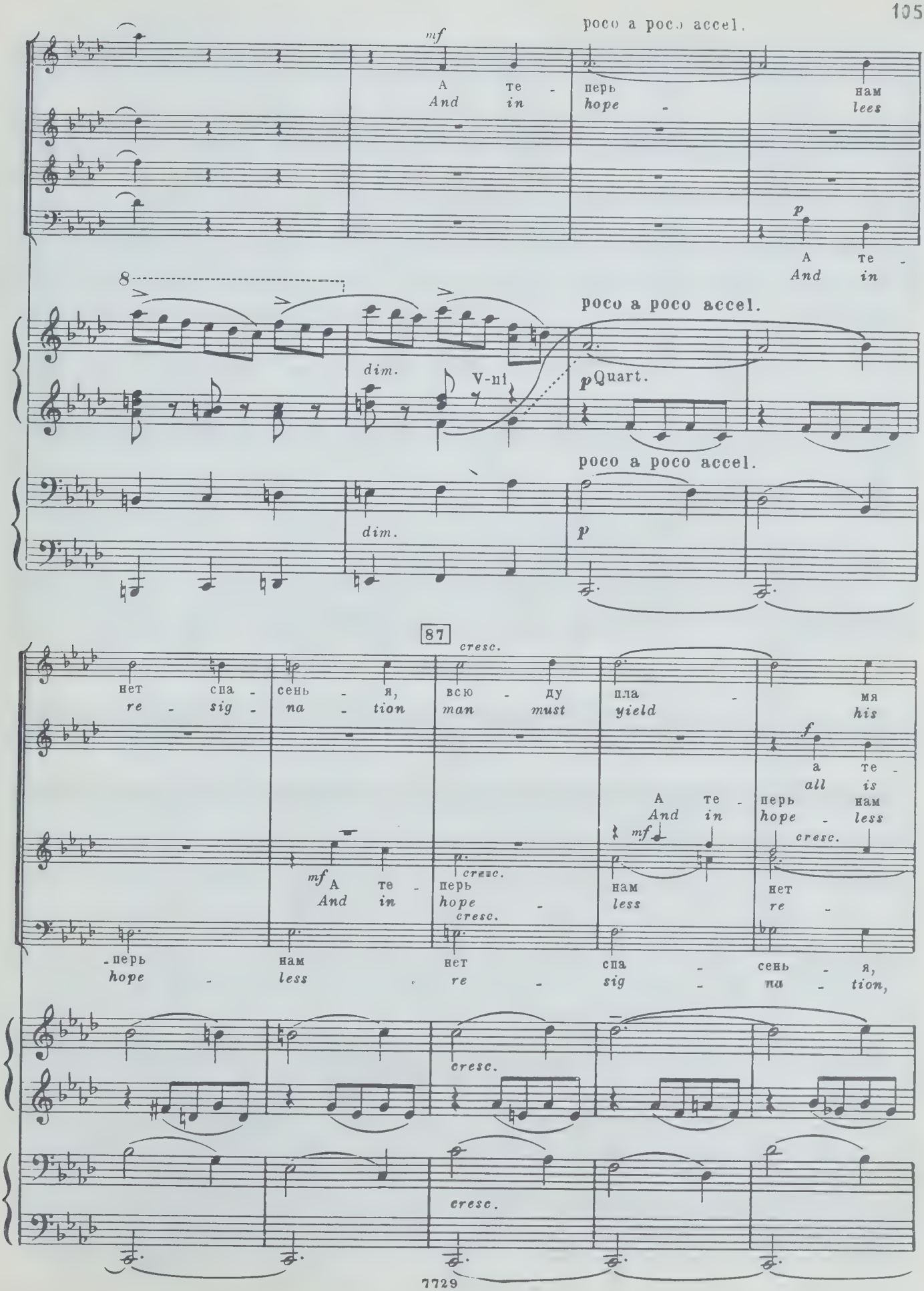
Tr-ni.

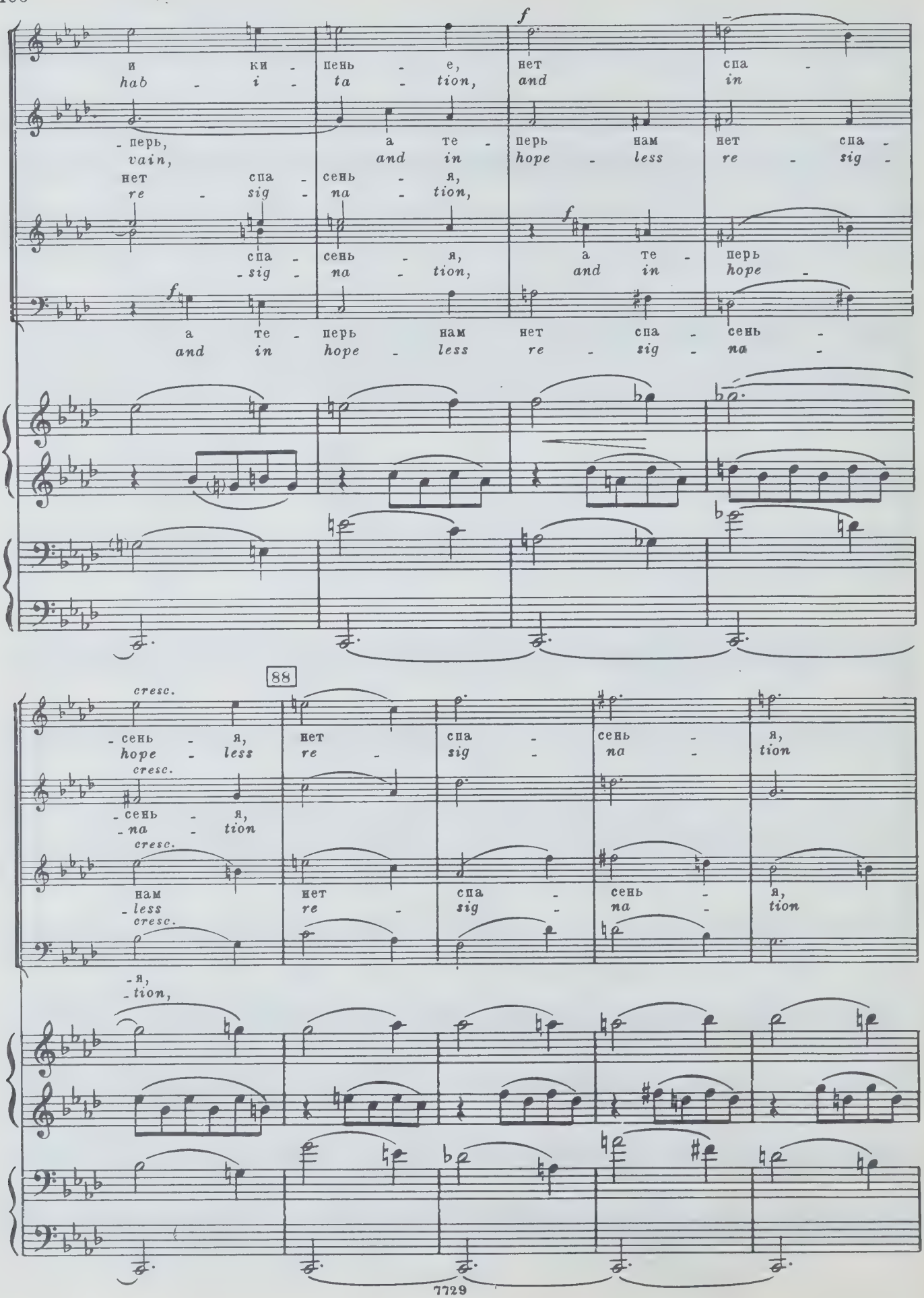
V-la

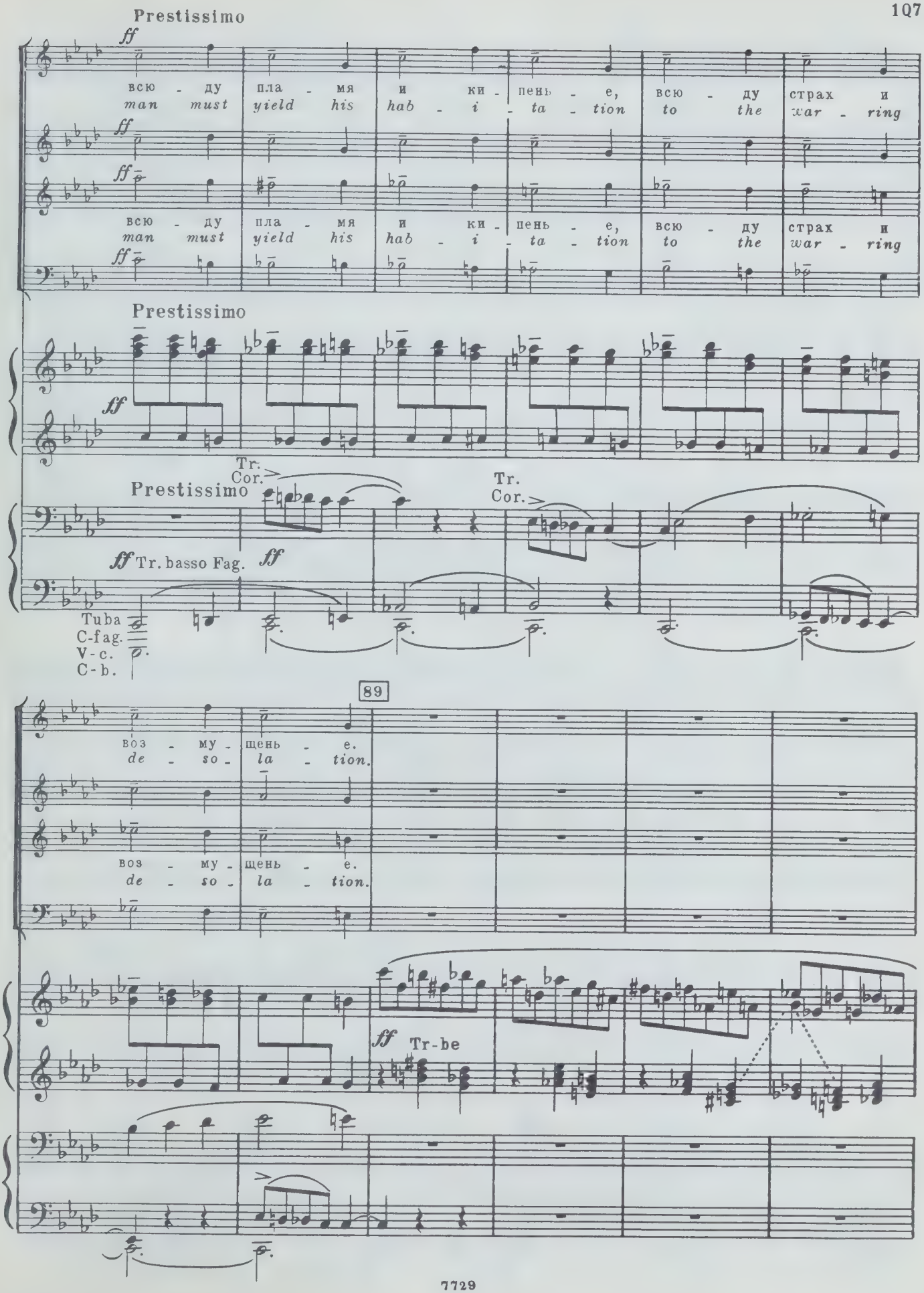
cresc.

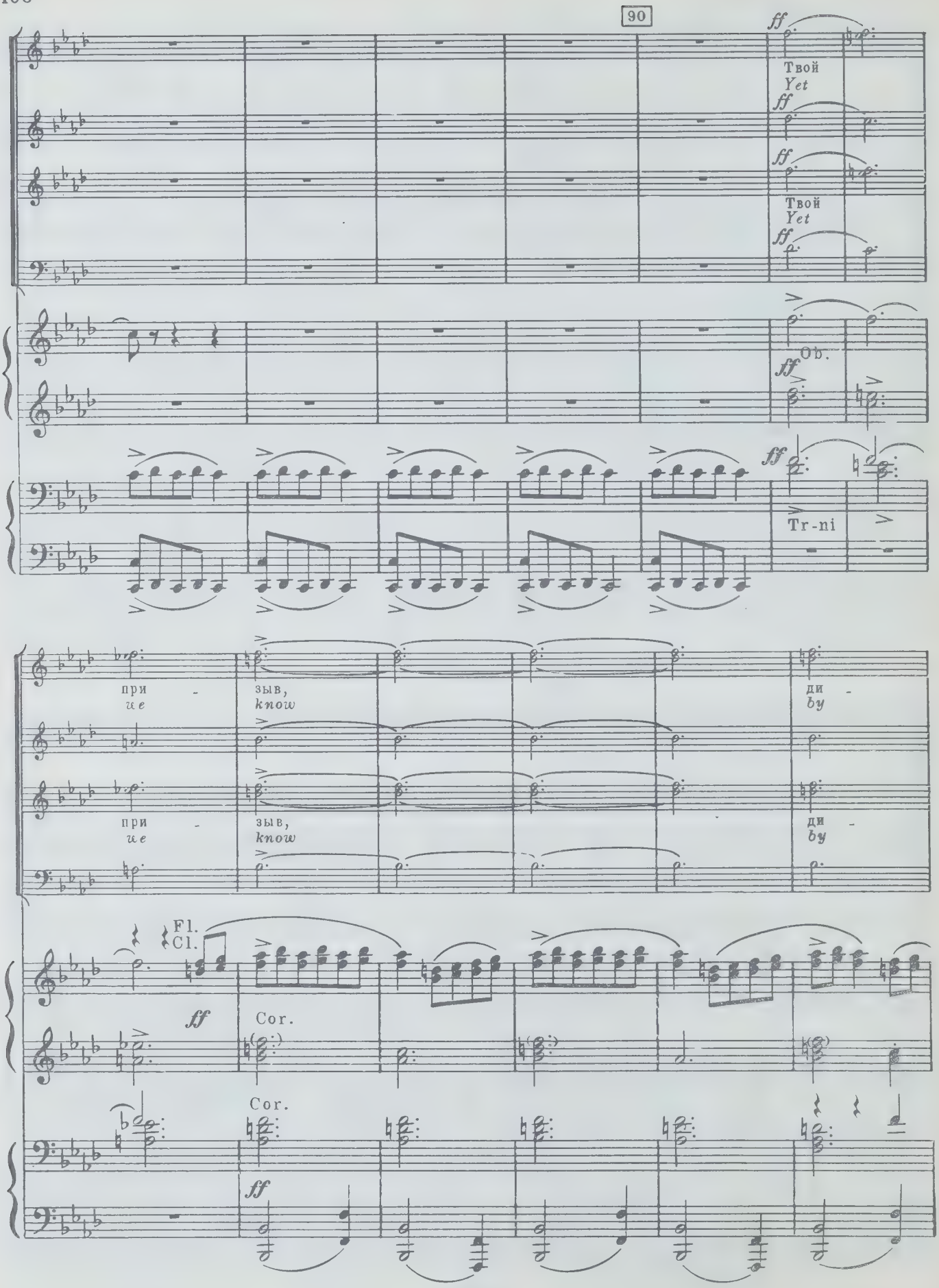

85
-ня,
flames,
cresc.
о ко -
as your
то - ром
un - a -
Ob.
V-le
Cl.b.
C.ingl.
Cl. b.
V-c.
ты ве -
-vail - ing
ща
clang
ешь,
and
V-ni
Fl.
Cl.
Fag.
C.ingl.
Cl.b.


ff
с воп - лем, с пла -
clam - our mourn -
ff
с воп - лем, с пла -
clam - our mourn -
ff
8
Fl. piec.
Fl.
ff
Ob.
Cor.
ff
Cor.
V-le
Cor.
dim.
dim.
86
f
-чем и зве - ня.
-ful - ly pro - claims.
f
-чем и зве - ня.
-ful - ly pro - claims.
f
dim.
dim.
dim.
dim.
8
Tr-ba
dim.
f
f
dim.


poco a poco accel.
mf
А те -
And in
перь нам
hope - lees
p
А те -
And in
8
poco a poco accel.
dim.
V-ni
pQuart.
poco a poco accel.
dim.
p
87
cresc.
нет спа - сень - я, всю - ду пла - мя
re - sig - na - tion man must yield his
f
а те -
all is
А те - перь нам
And in hope - less
mf
cresc.
mf А те -
And in
cresc.
перь
hope -
cresc.
нам
less
нет
re -
-перь нам нет спа - сень - я,
hope - less re - sig - na - tion,
cresc.
cresc.


и ки - пень - е, нет спа -
hab - i - ta - tion, and in
- перь, а те - перь нам нет спа -
vain, and in hope - less re - sig -
нет спа - сень - я,
re - sig - na - tion,
спа - сень - я, а те - перь
- sig - na - tion, and in hope -
а те - перь нам нет спа - сень -
and in hope - less re - sig - na -
88
cresc.
- сень - я, нет спа - сень - я,
hope - less re - sig - na - tion
- сень - я,
- na - tion
нам нет спа - сень - я,
- less re - sig - na - tion
- я,
- tion,


Prestissimo
ff
всю - ду пла - мя и ки - пень - е, всю - ду страх и
man must yield his hab - i - ta - tion to the war - ring
Prestissimo
Tr.
Cor.
Tr.
Cor.
ff Tr. basso Fag. ff
Tuba
C-fag.
V-c.
C-b.
89
воз - му - щень - е.
de - so - la - tion.
ff Tr-be


90
ff
Твой
Yet
ff
ff
Твой
Yet
ff
Ob.
ff
ff
Tr-ni
при
ие
зыв,
know
ди
by
при
ие
зыв,
know
ди
by
Fl.
Cl.
ff
Cor.
Cor.
ff

91

-ких зву - ков не - со - глас -
the boom - ing and the clang -

-ких зву - ков не - со - глас -
the boom - ing and the clang -

fff

Cor.

Tr-ni

Tuba

P-no

- ность
- *ing,*

- ность
- *ing,*

Trombe

92

воз - ве - ща - ет нам о - пас - ность,
by the roar - ing and the twang - ing

воз - ве - ща - ет нам о - пас - ность,
by the roar - ing and the twang - ing

ff m.s. m.s. m.s.

Cor

ff Cor. Cor.

93

f dim.

то рас - тет бе - да глу - ха - я, то спа - да - ет,
how the dan - ger falls and ris - es like the tides that

f dim.

то рас - тет бе - да глу - ха - я, то спа - да - ет,
how the dan - ger falls and ris - es like the tides that

Fl. Fl. Ob. f

ff Ob.

Cl. Tr-be

ff V-le p mf

Fag.

94

как при - лив.
ebb and flow;

mf

Слух наш чут - ко ло - вит
And the pro - gress of the

dim.

как при - лив.
ebb and flow;

mf

Слух наш чут - ко ло - вит
And the pro - gress of the

dim.

Cl.
Ob.

mf

dim.

C.Ingl.
Cor.

mf

dim.

p

вол - ны в пе - ре - ме - не зву - ко - вой,
dan - ger ev' - ry ear dis - tinct - ly tells.

dim.

p

вол - ны в пе - ре - ме - не зву - ко - вой,
dan - ger ev' - ry ear dis - tinct - ly tells.

dim.

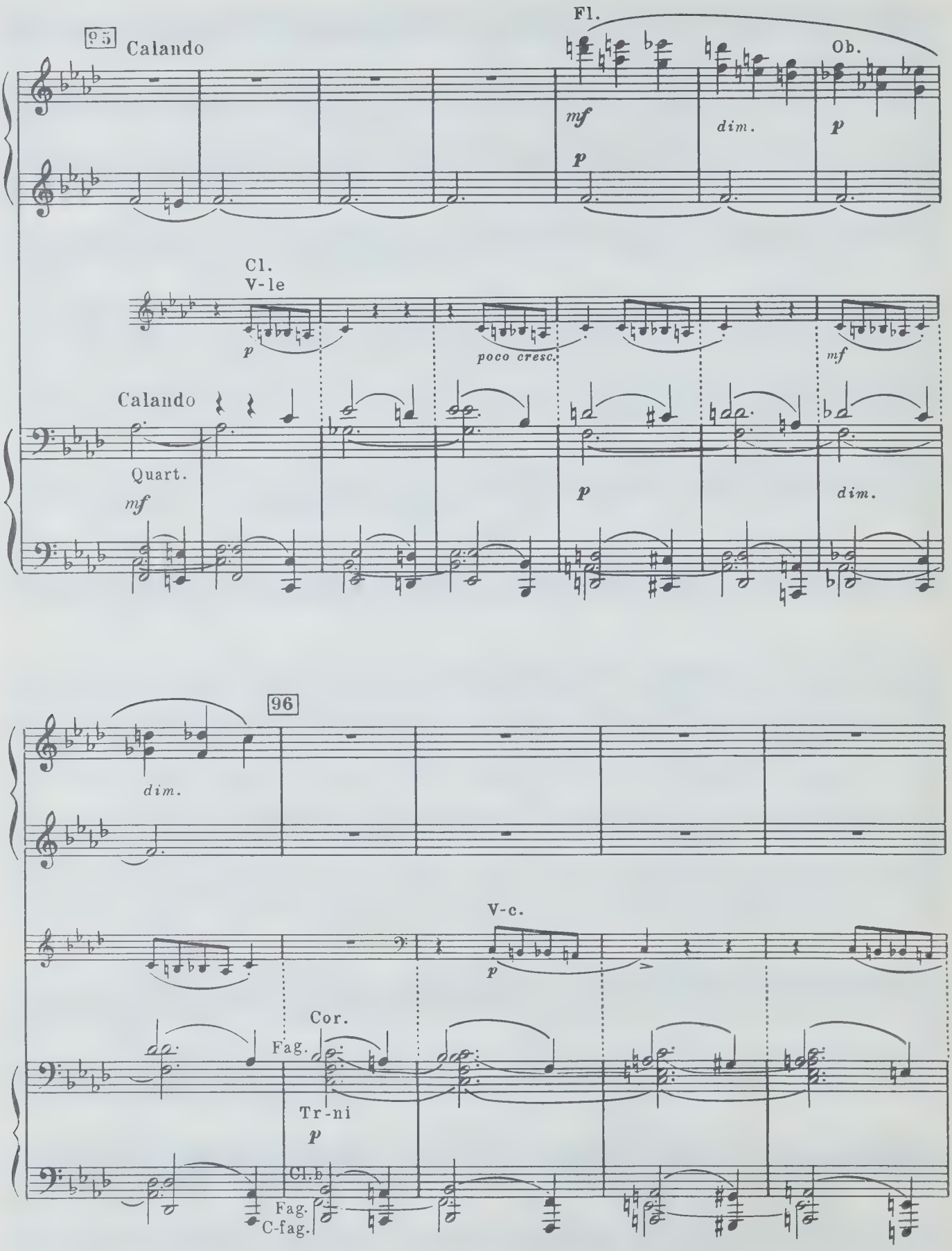
Ob.

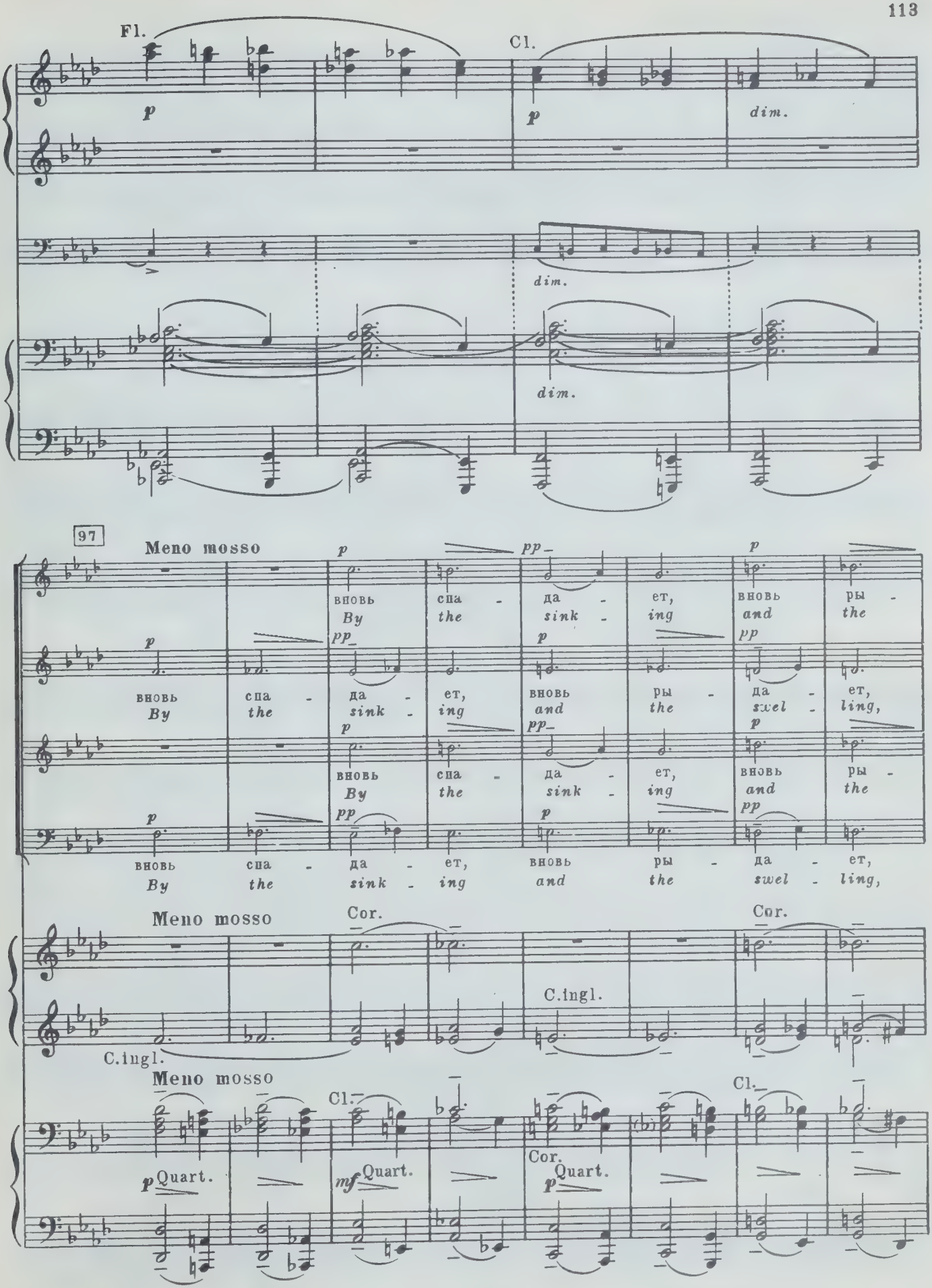
p

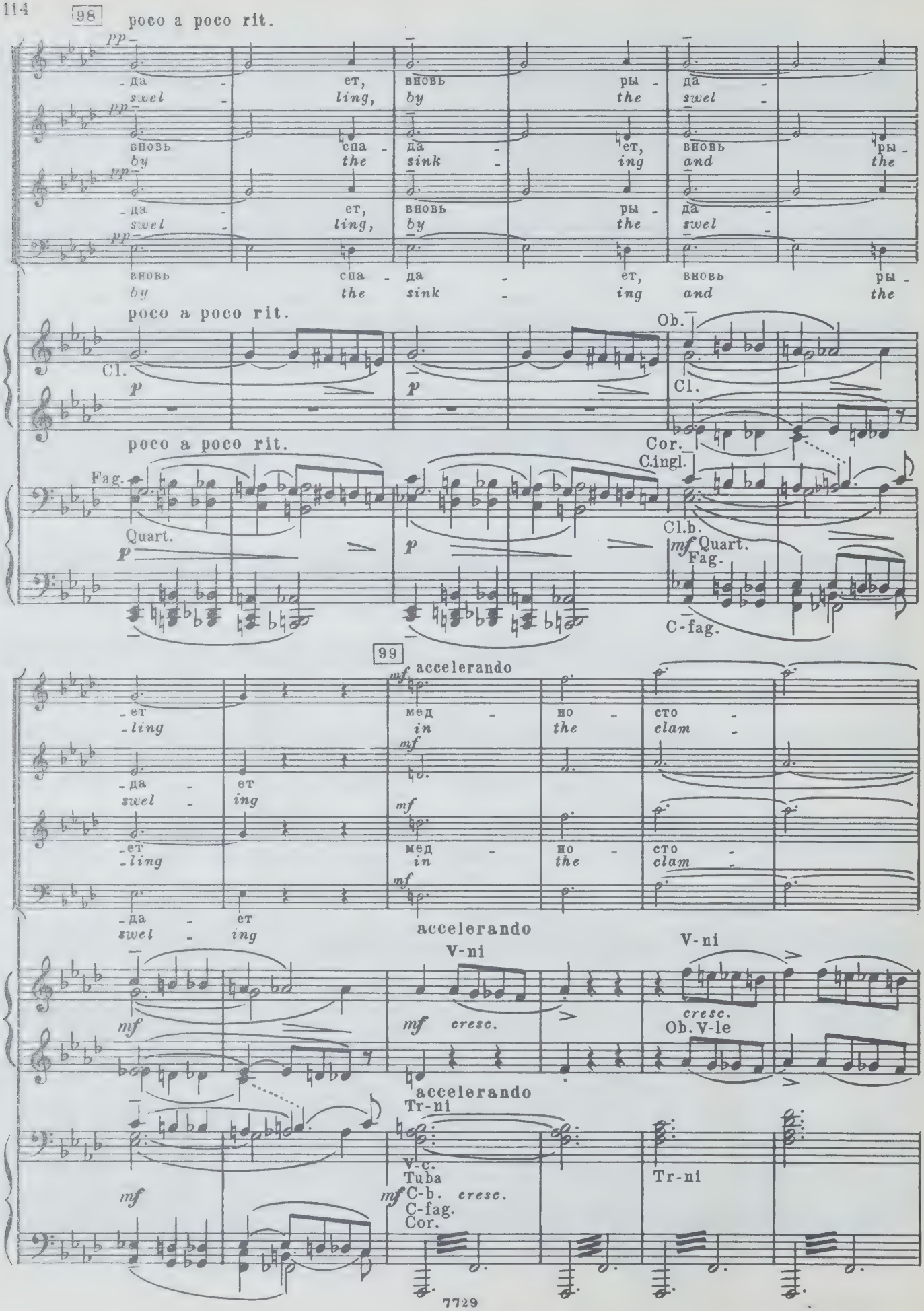
dim.

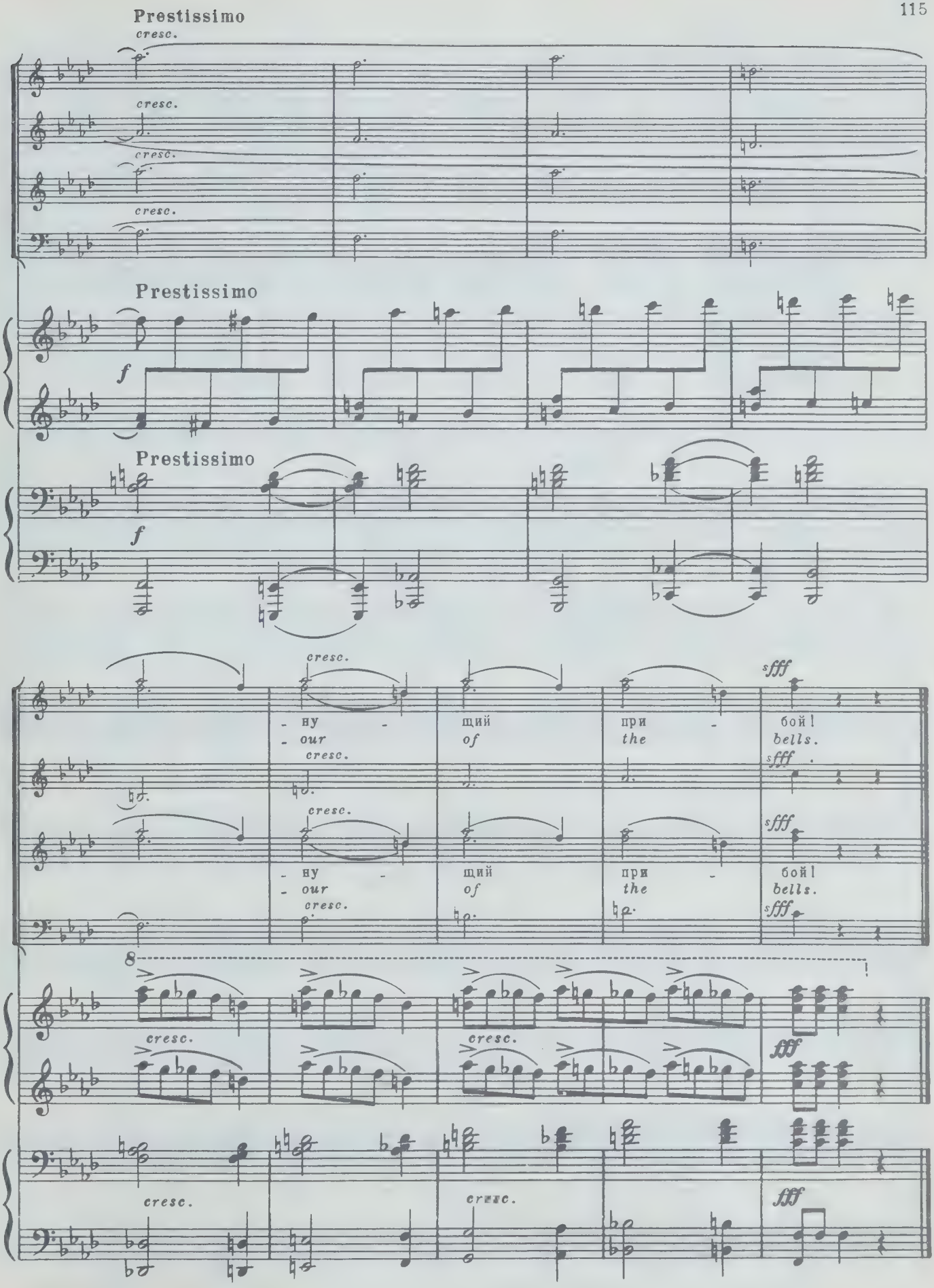
p

dim.

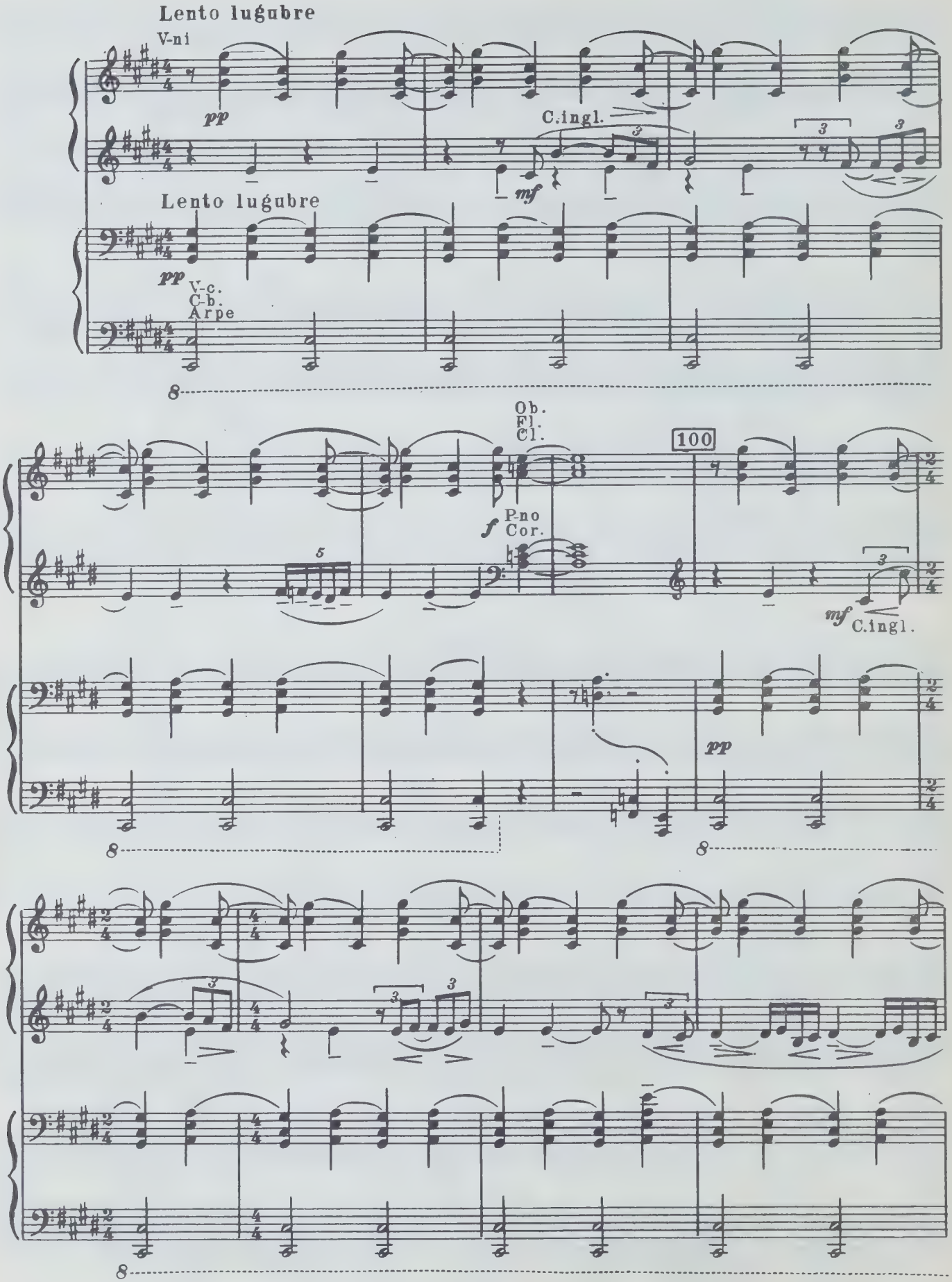

95
Calando
Fl.
Ob.
mf
dim.
p
p
Cl.
V-le
p
poco cresc.
mf
Calando
Quart.
mf
p
dim.
96
dim.
V-c.
p
Cor.
Fag.
Tr-ni
p
Cl.b
Fag.
C-fag.

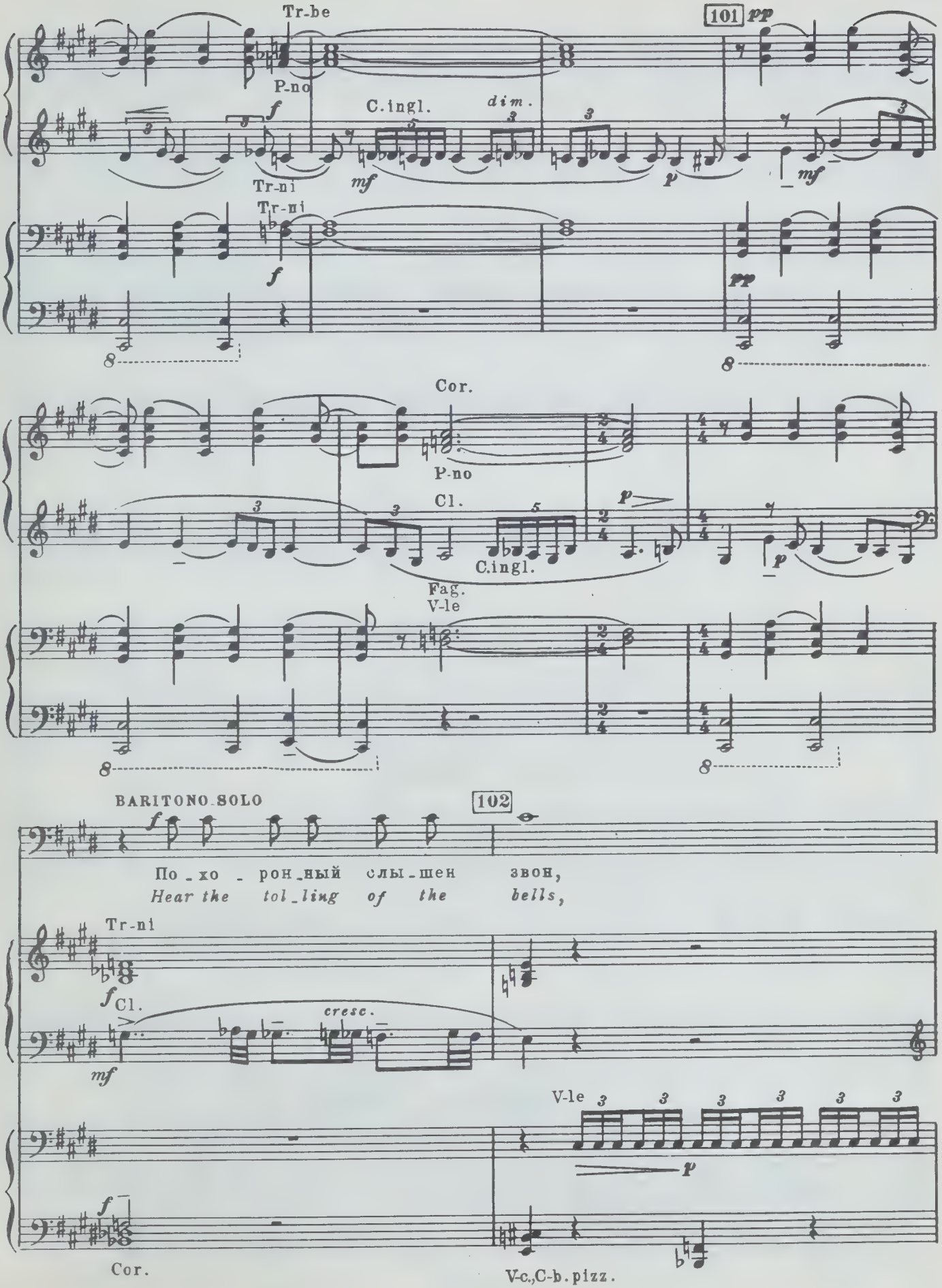

Fl.
Cl.
p
dim.
97
Meno mosso
вновь спа - да - ет, вновь ры - да - ет,
By the sink - ing and the swel - ling,
Cor.
C.ingl.
Quart.
Cl.

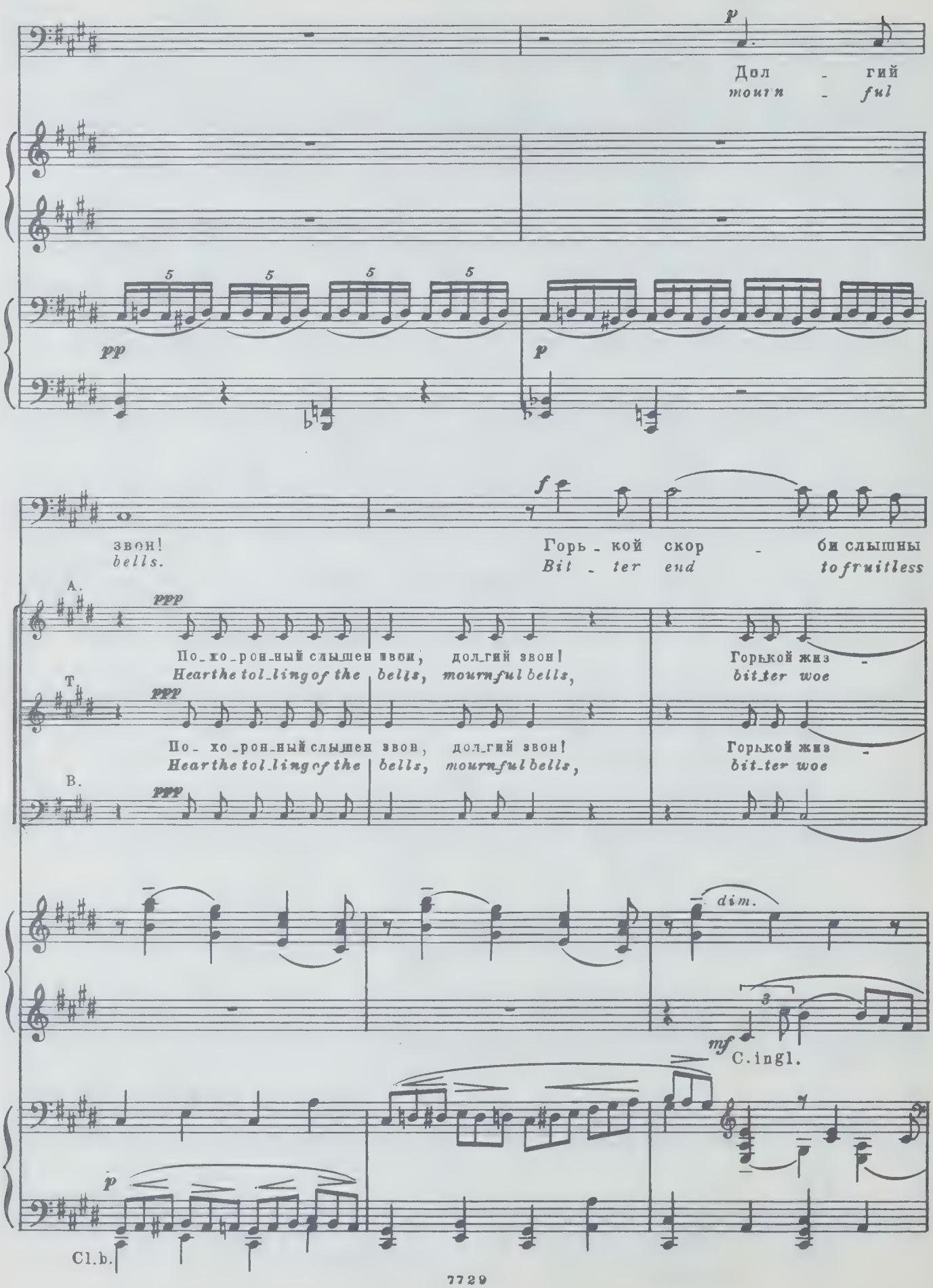

98
poco a poco rit.
pp
-да - ет, вновь ры - да -
swel - ling, by the swel -
вновь спа - да - ет, вновь ры -
by the sink - ing and the
poco a poco rit.
Cl.
p
Ob.
Cl.
poco a poco rit.
Fag.
Quart.
Cor.
C.ingl.
Cl.b.
mf Quart.
Fag.
C-fag.
99
mf accelerando
-ет мед - но - сто -
-ling in the clam -
-да - ет
swel - ing
accelerando
V-ni
V-ni
mf
cresc.
Ob. V-le
accelerando
Tr-ni
V-c.
Tuba
C-b.
C-fag.
Cor.
cresc.
Tr-ni

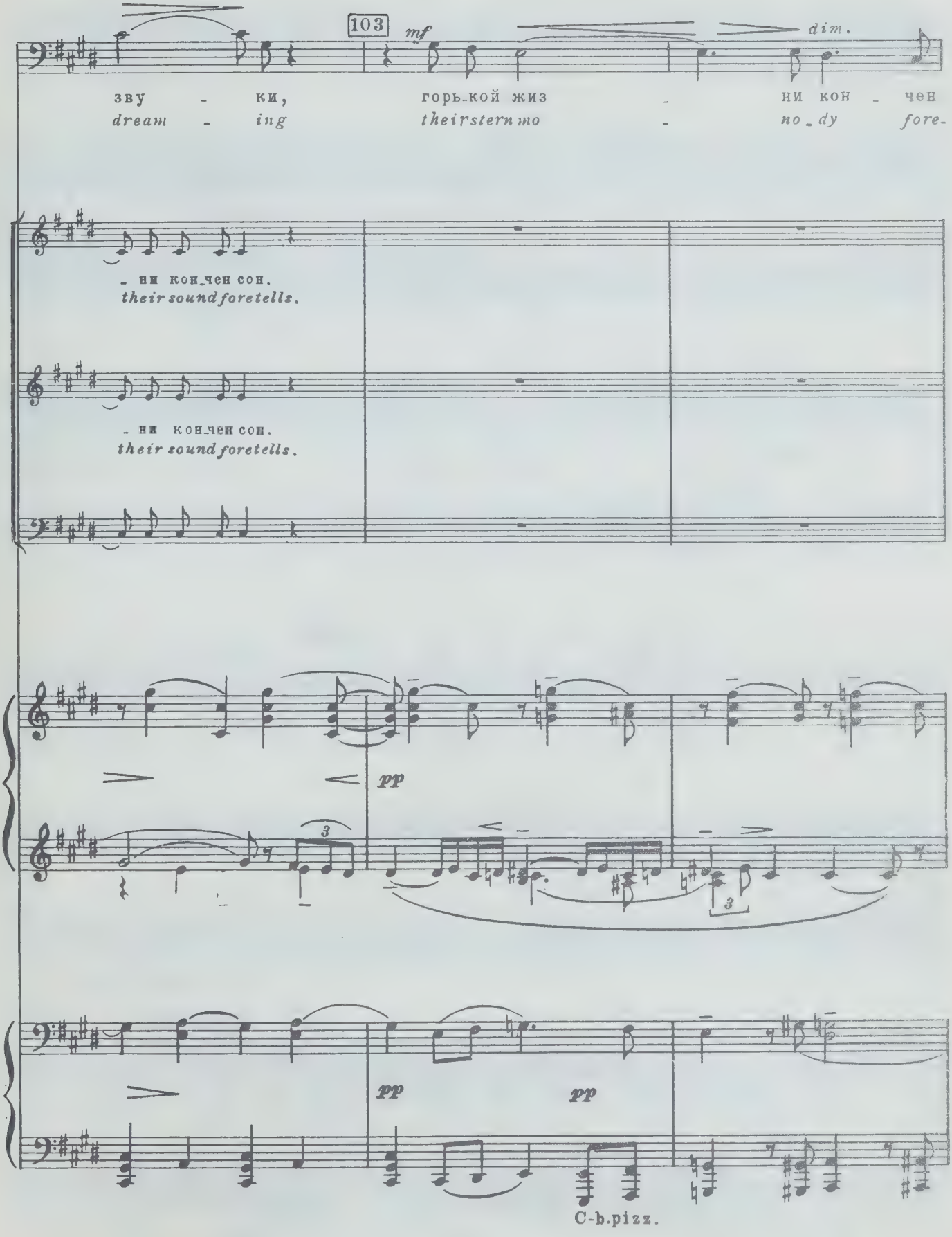

Prestissimo
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Prestissimo
f
Prestissimo
f
cresc.
- ну -
- our
cresc.
щий
of
при -
the
sfff
бой!
bells.
sfff
cresc.
- ну -
- our
cresc.
щий
of
при -
the
sfff
бой!
bells.
sfff
8
cresc.
cresc.
fff
cresc.
cresc.
fff

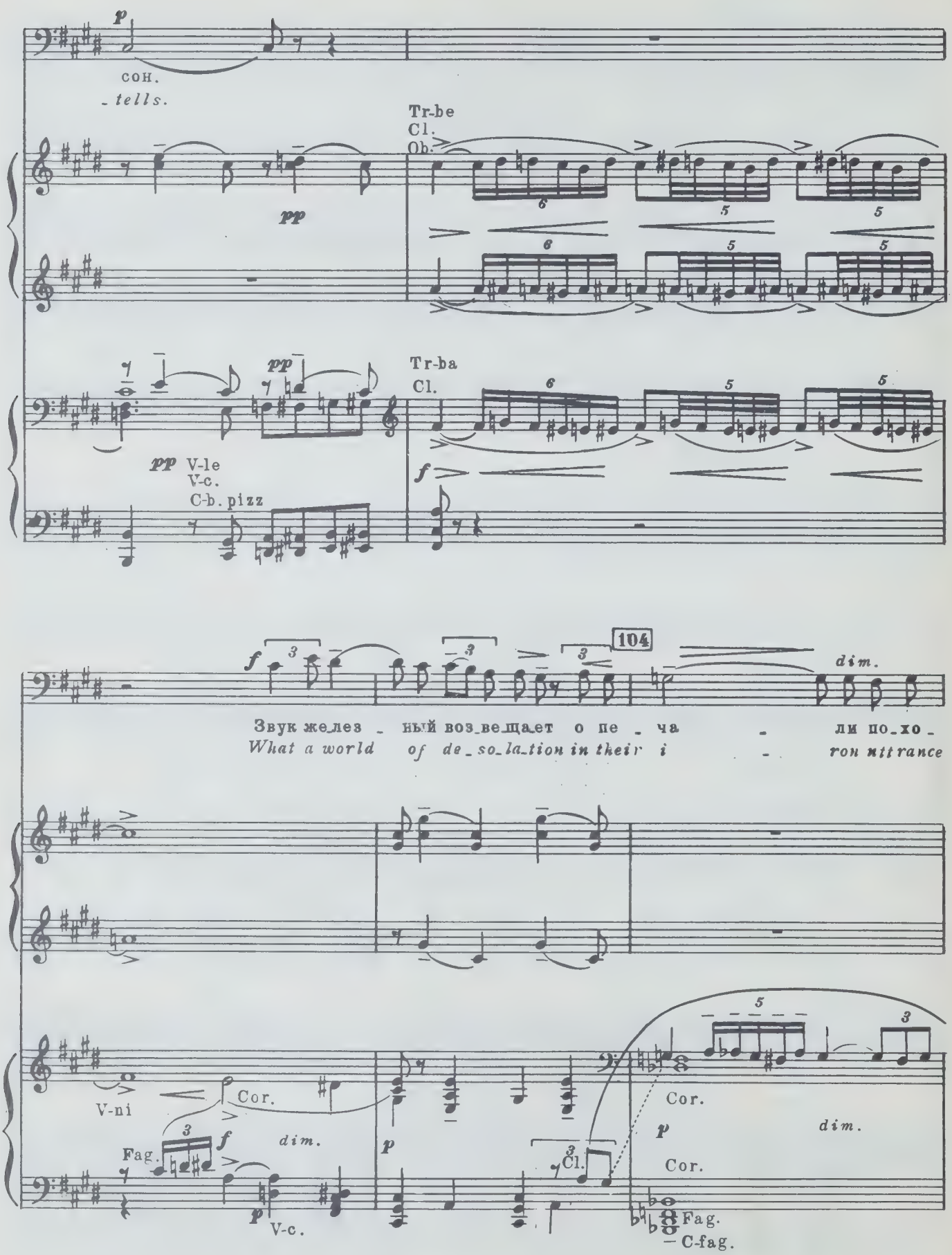
IV

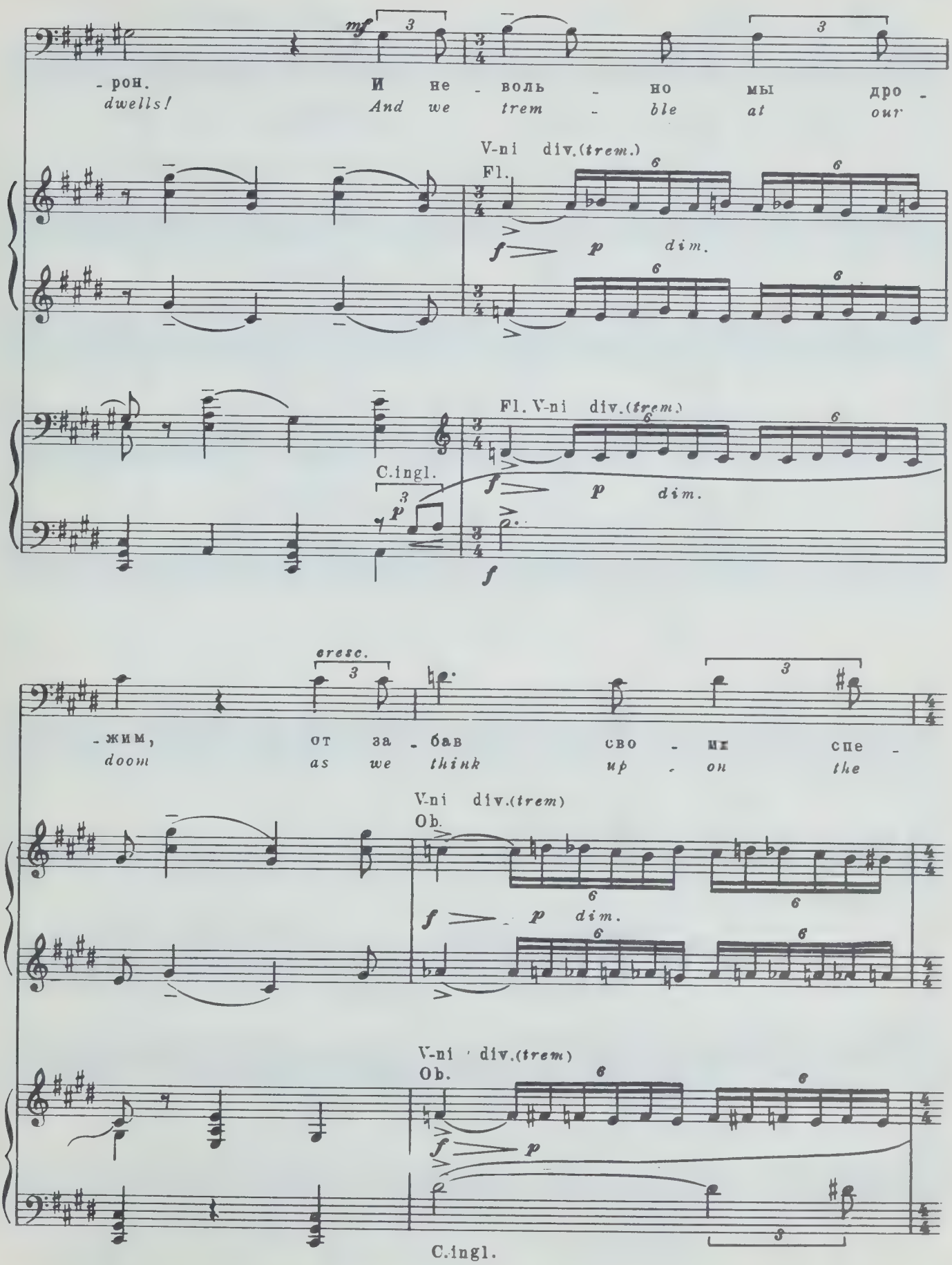

Lento lugubre
V-ni
pp
C.ingl.
mf
Lento lugubre
pp
V-c.
C-b.
Arpe
8
Ob.
Fl.
Cl.
100
f
P-no
Cor.
5
3
mf
C.ingl.
pp
8
8
3
3
3
3
8

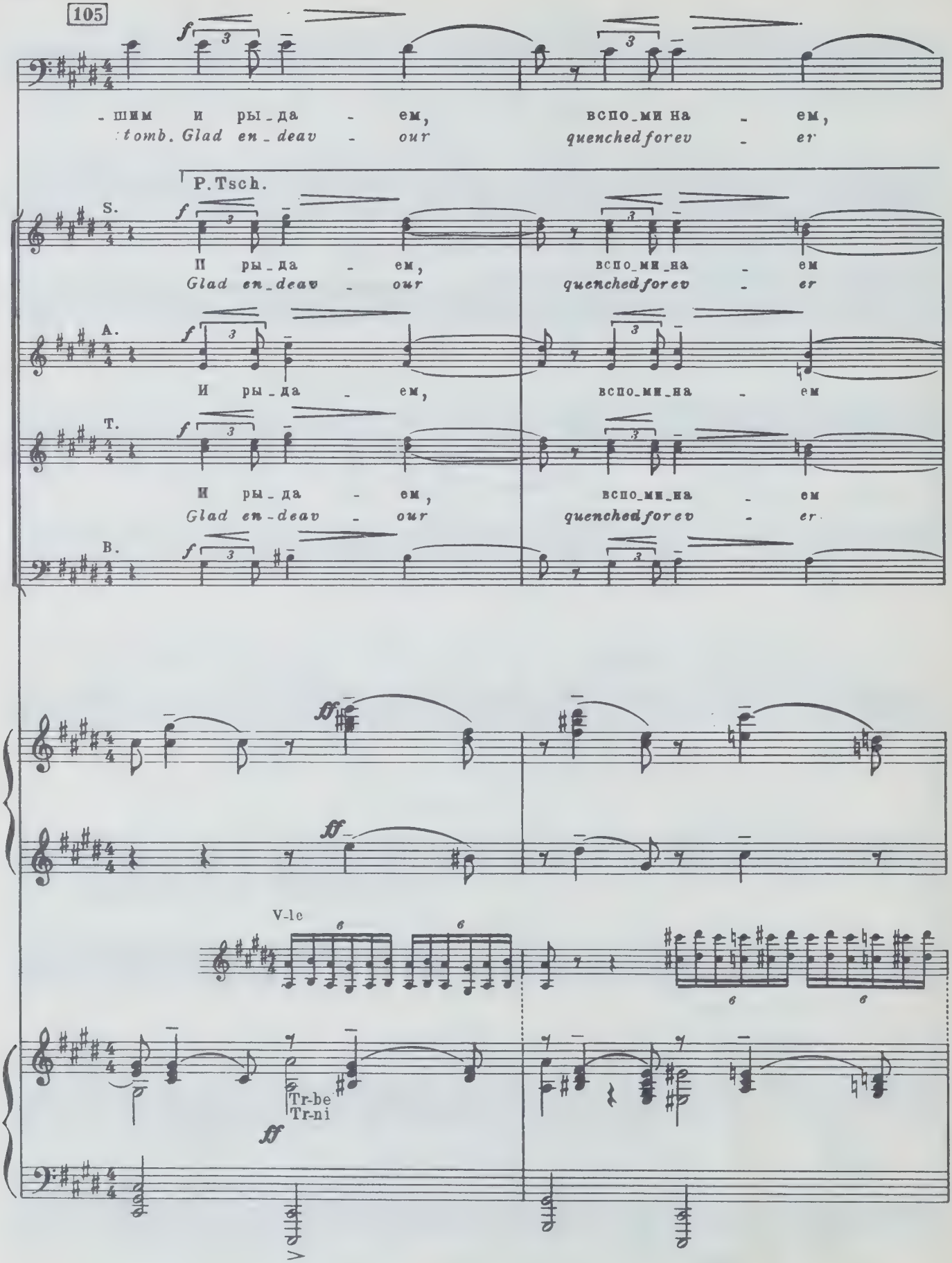

Tr-be
P-no
101
pp
C.ingl.
dim.
f
mf
p
Tr-ni
Cor.
Cl.
Fag.
V-le
BARITONO SOLO
102
По_хо_рон_ный слы_шен звон,
Hear the tol_ling of the bells,
cresc.
V-le
V-c.,C-b. pizz.

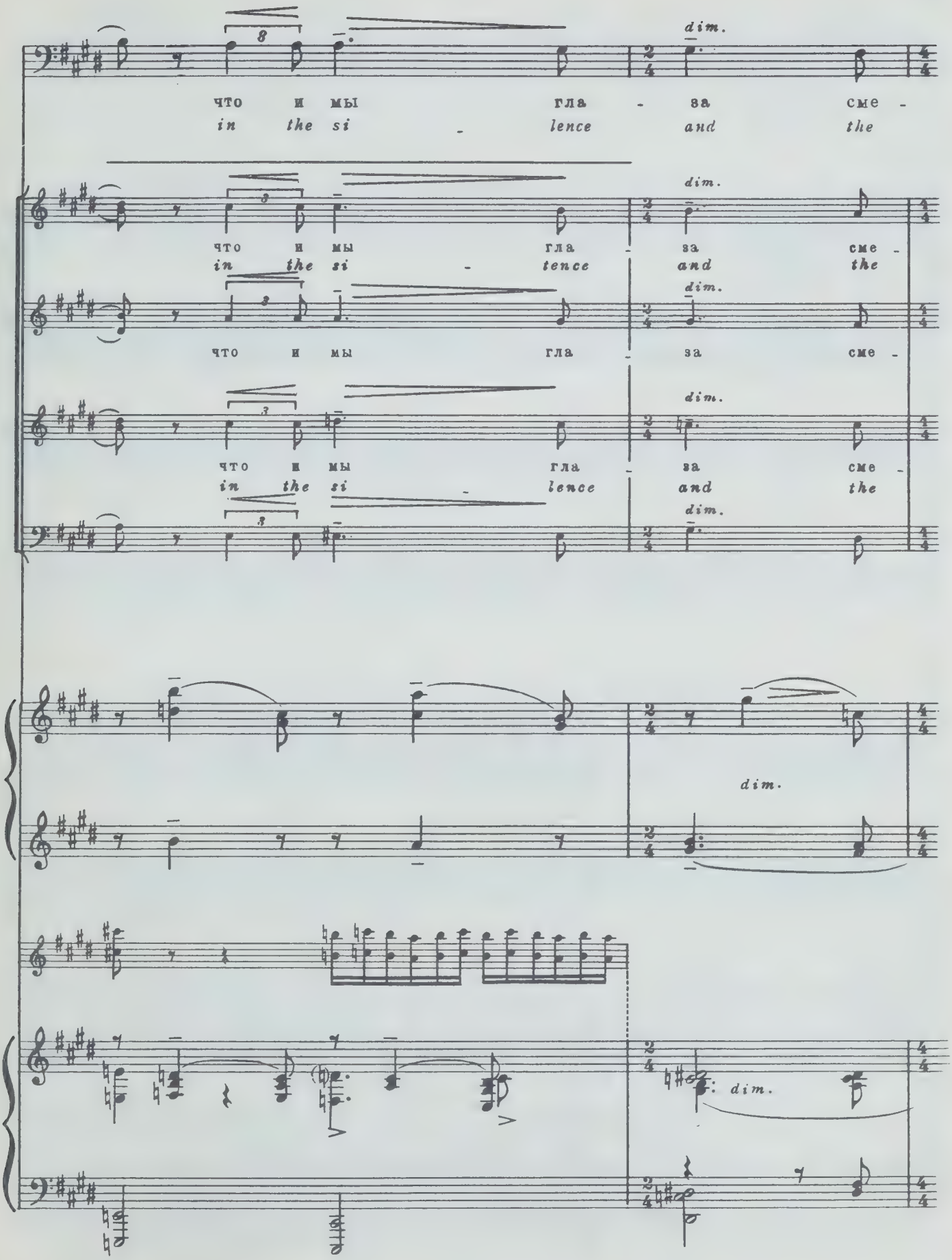

p
Дол - гий
mourn - ful
pp
p
звон!
bells.
f
Горь - кой скор - би слышны
Bit - ter end to fruitless
A.
ppp
По_хо_рон_ный слышен звон, дол_гий звон!
Hear the tol_ling of the bells, mourn_ful bells,
Горькой жиз -
bit_ter woe
T.
ppp
По_хо_рон_ный слышен звон, дол_гий звон!
Hear the tol_ling of the bells, mourn_ful bells,
Горькой жиз -
bit_ter woe
B.
ppp
dim.
mf
C. ingl.
p
Cl. b.

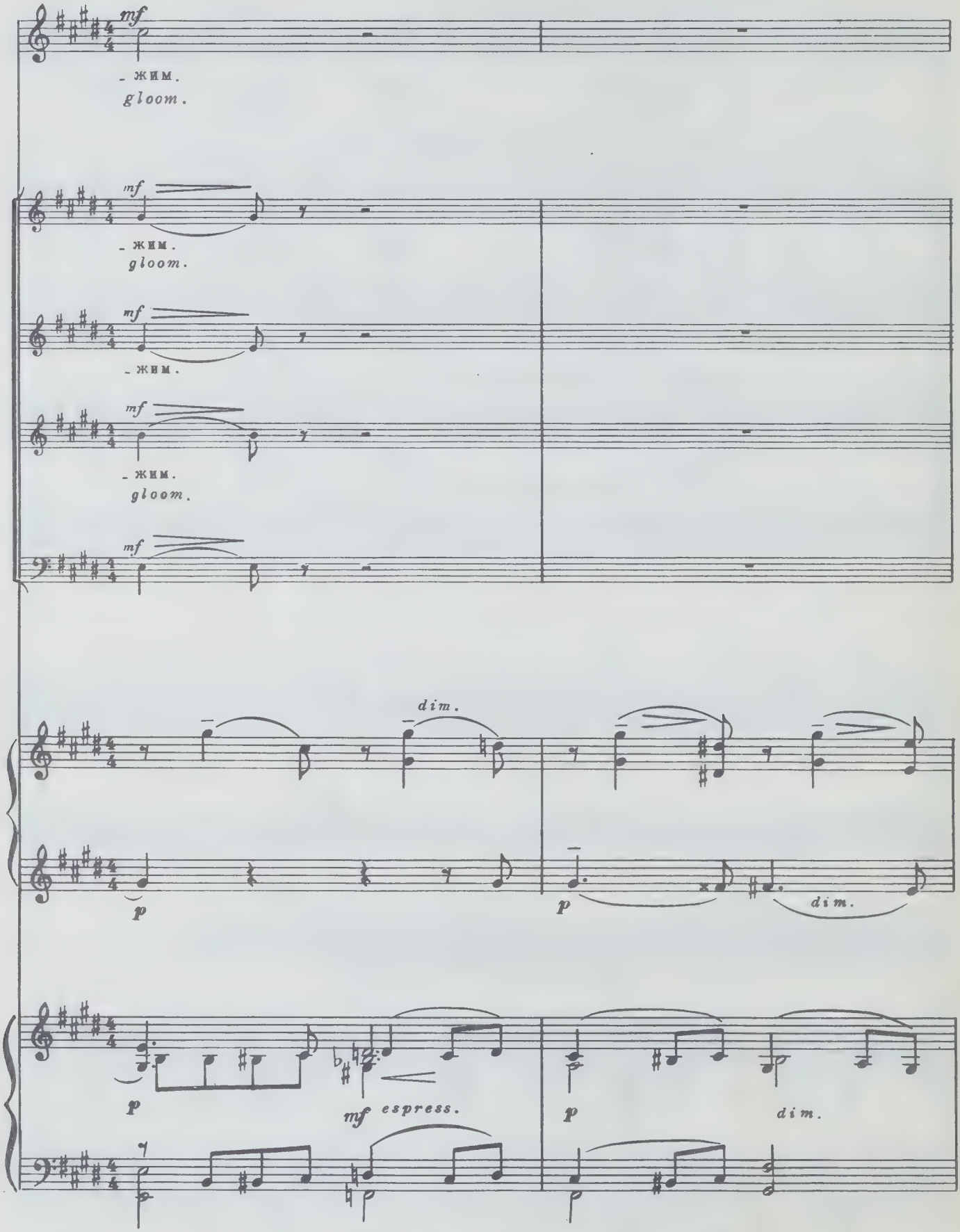

103
mf
dim.
зву - ки, горь-кой жиз - ни кон - чен
dream - ing their stern mo - no - dy fore-
- ни кон-чен сон.
their sound foretells.
- ни кон-чен сон.
their sound foretells.
pp
pp
pp
C-b.pizz.

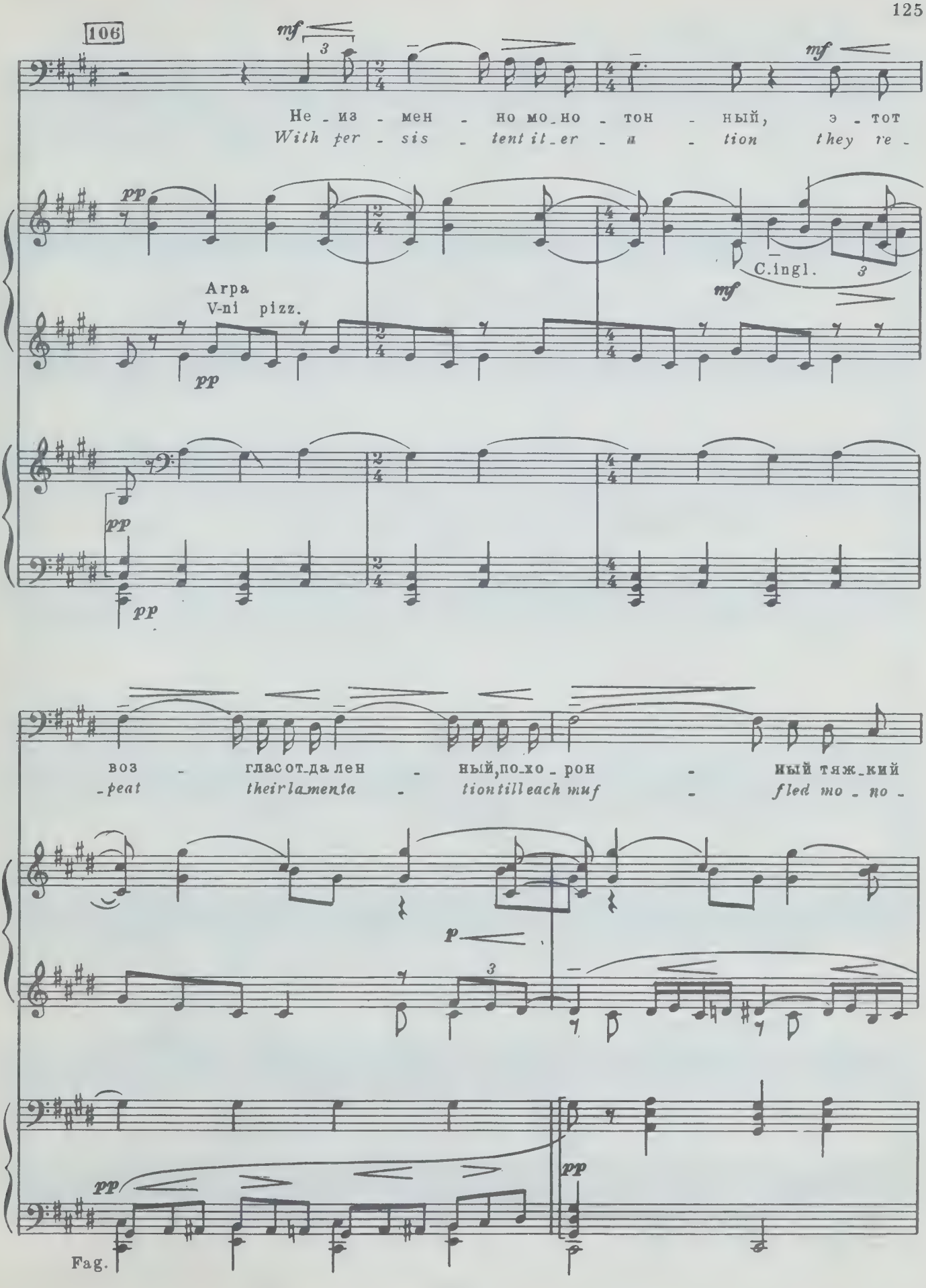

p
сон.
- tells.
Tr-be
Cl.
Ob.
pp
6
5
5
pp
Tr-ba
Cl.
pp V-le
V-c.
C-b. pizz
f
104
dim.
Звук же_лез _ ный воз_ве_щает о пе _ ча - ли по_хо _
What a world of de_so_la_tion in their i - ron nitrance
V-ni
Cor.
Fag.
f
dim.
p
V-c.
Cl.
Cor.
p
dim.
Cor.
Fag.
C-fag.

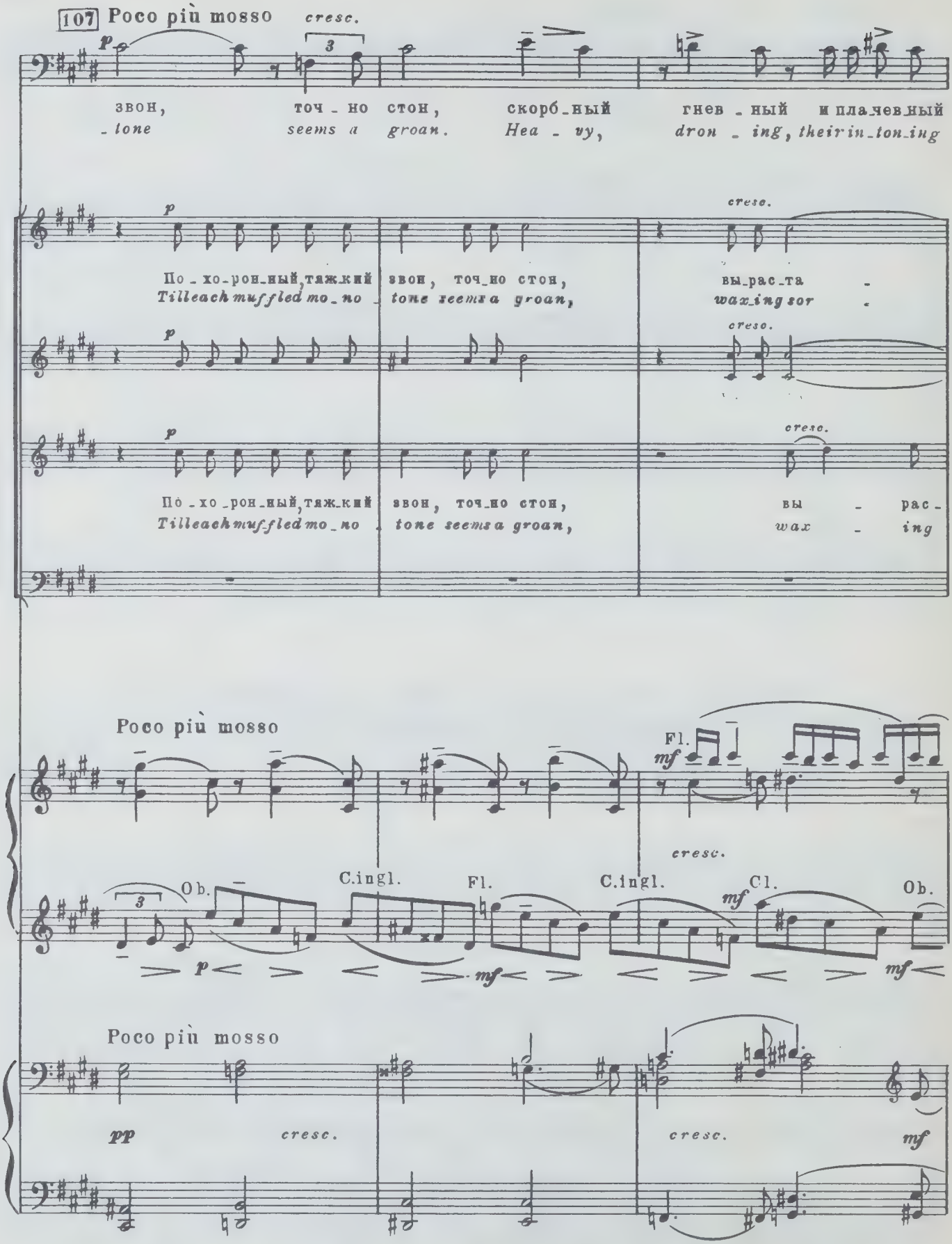

- рон.
dwells!
И не - воль - но мы дро -
And we trem - ble at our
V-ni div.(trem.)
Fl.
f p dim.
Fl. V-ni div.(trem.)
C.ingl.
p
f
- жим,
doom
от за - бав сво - их спе -
as we think up - on the
cresc.
V-ni div.(trem)
Ob.
f p dim.
V-ni div.(trem)
Ob.
f p
C.ingl.

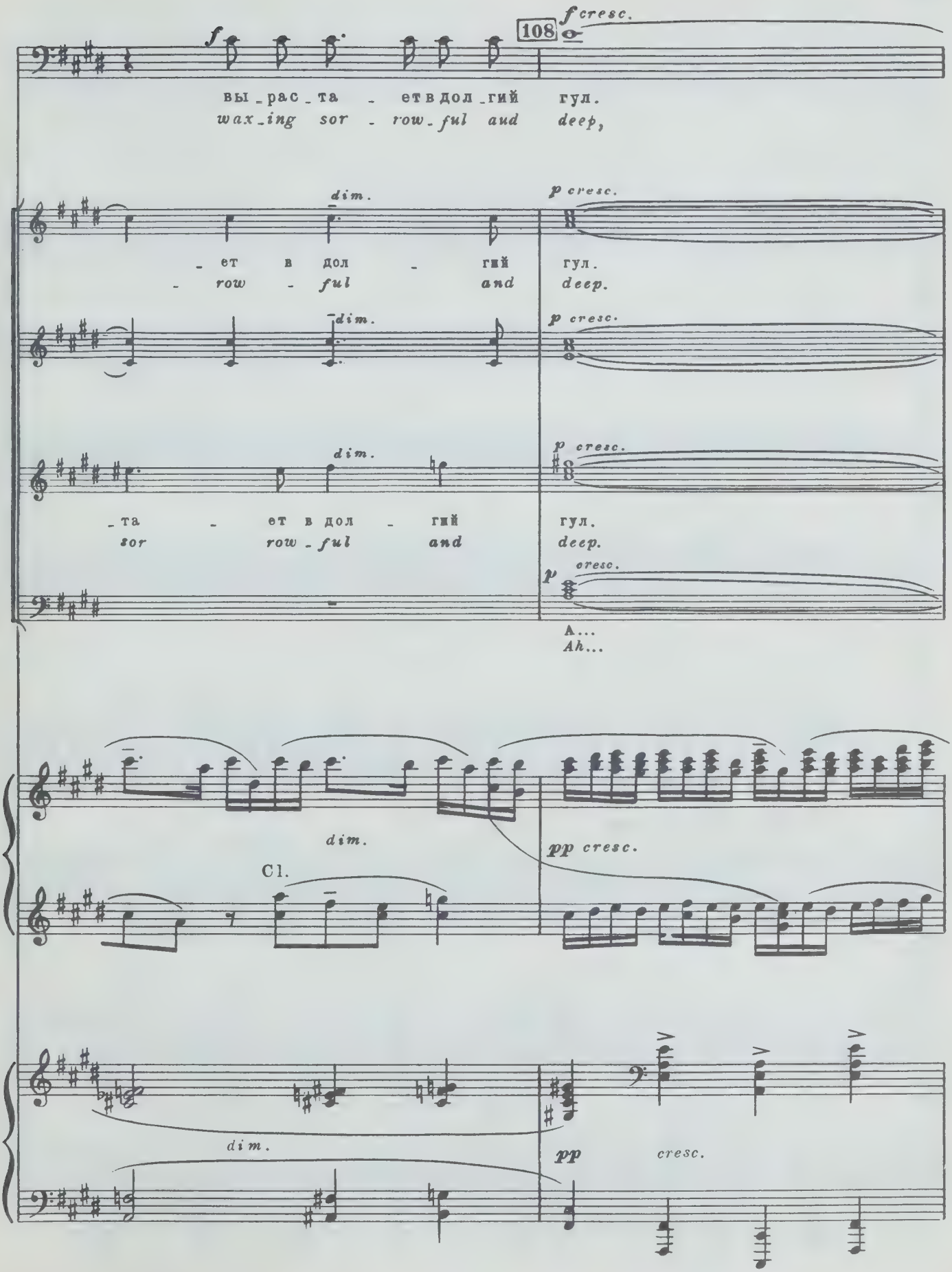

105
-шим и ры-да - ем, вспо-ми на - ем,
tomb. Glad en-deav - our quenched for ev - er
P. Tsch.
S.
П ры-да - ем, вспо-ми-на - ем
Glad en-deav - our quenched for ev - er
A.
И ры-да - ем, вспо-ми-на - ем
T.
И ры-да - ем, вспо-ми-на - ем
Glad en-deav - our quenched for ev - er
B.
V-lc
Tr-be
Tr-ni

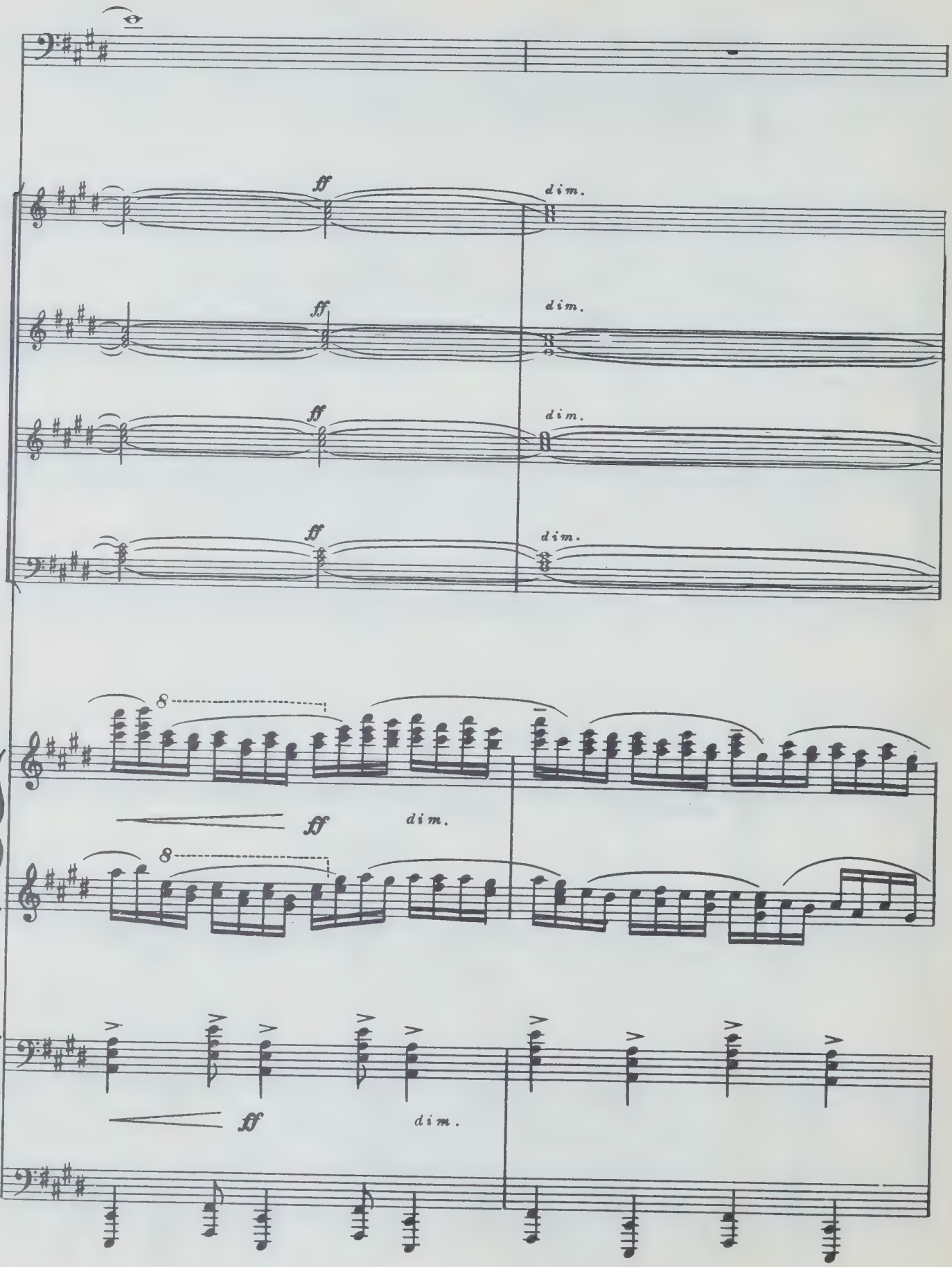

dim.
что и мы гла - за сме -
in the si - lence and the
dim.
что и мы гла - за сме -
in the si - lence and the
dim.
что и мы гла - за сме -
in the si - lence and the
dim.
dim.
dim.

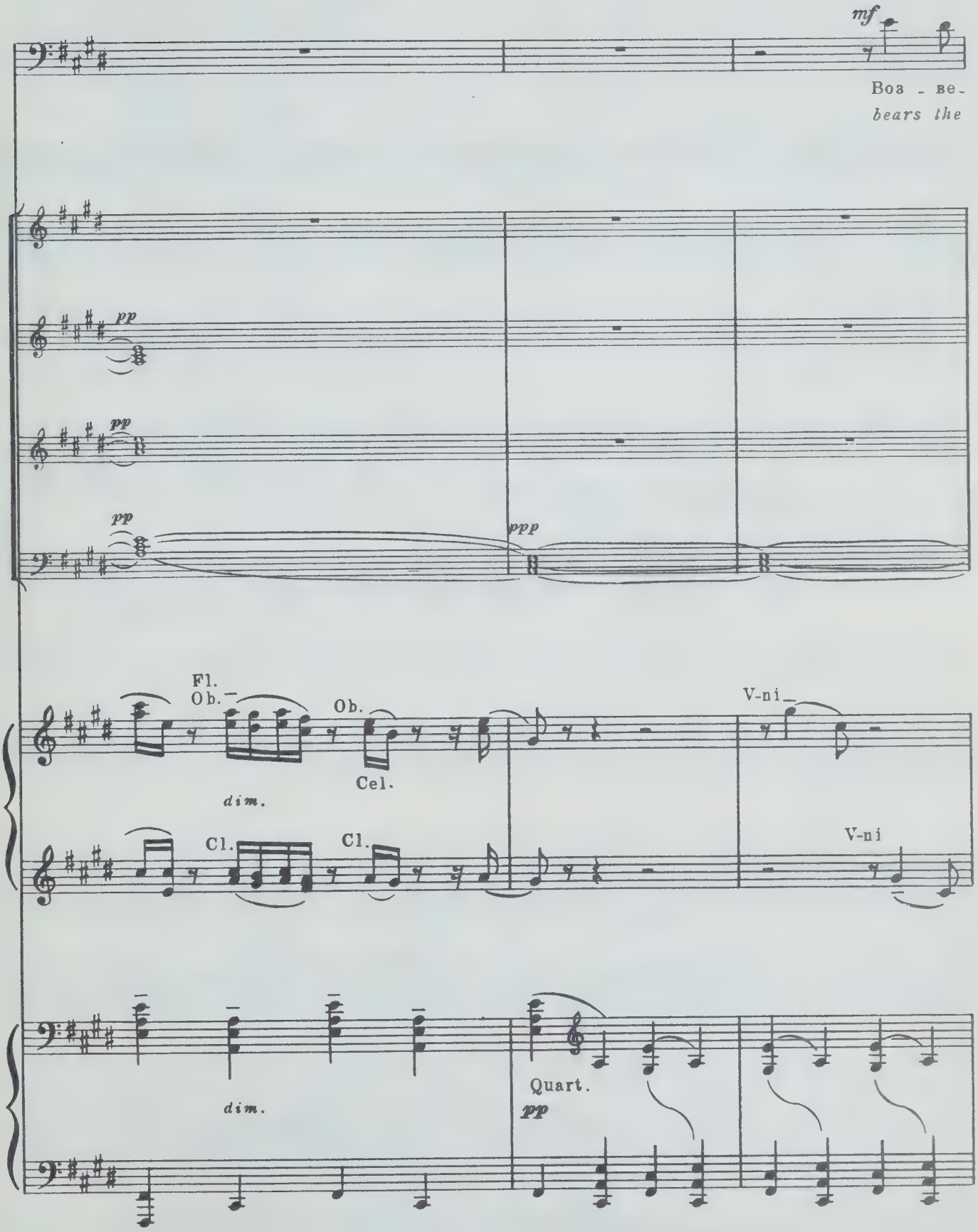

mf
- жим.
gloom.
mf
- жим.
gloom.
mf
- жим.
gloom.
mf
- жим.
gloom.
mf
- жим.
gloom.
dim.
p
p
dim.
p
mf espress.
p
dim.

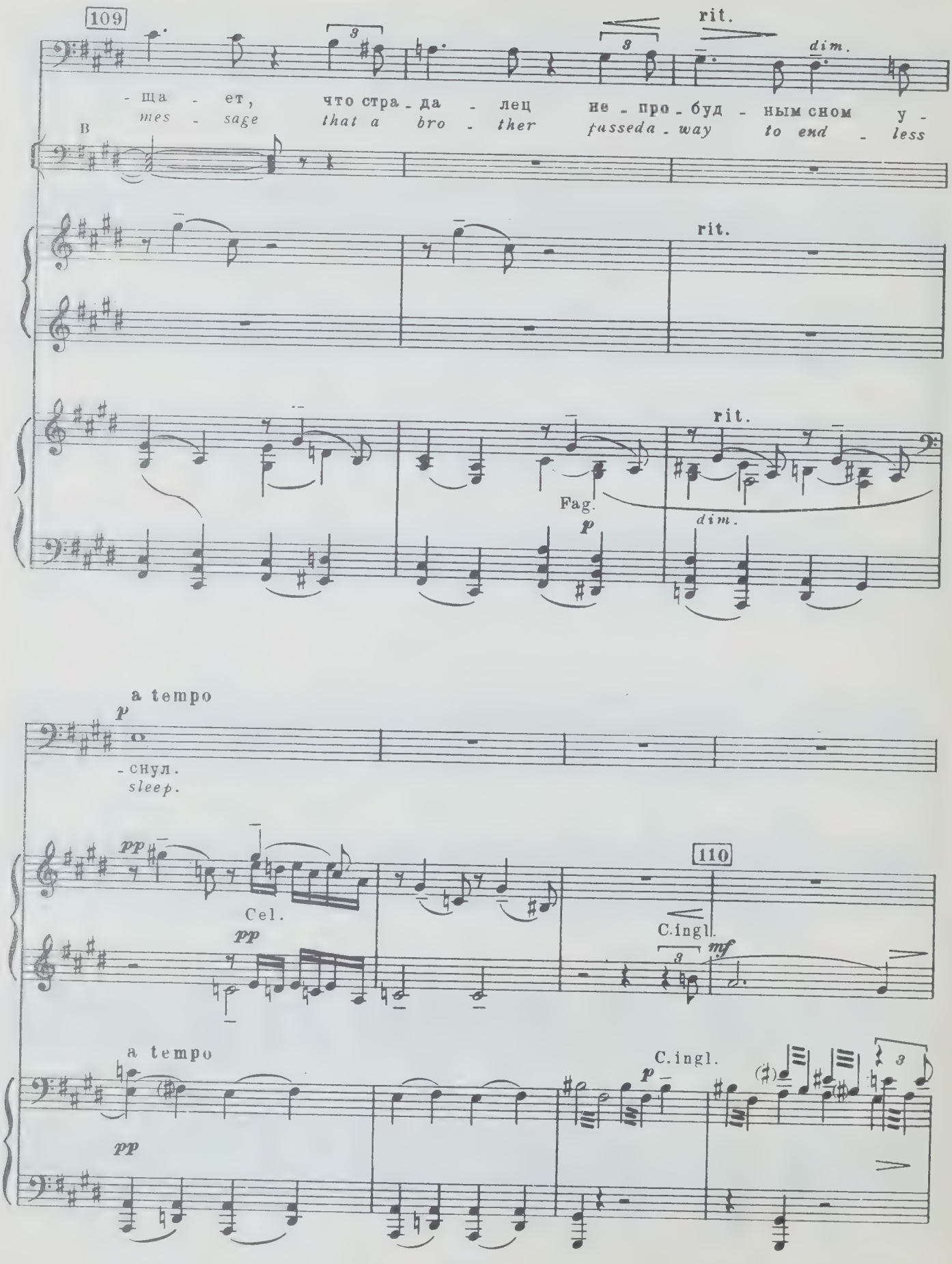

106
mf
Не - из - мен - но мо_но - тон - ный, э - тот
With per - sis - tent it_er - a - tion they re -
pp
Arpa
V-ni pizz.
C.ingl.
mf
воз - гласот_да лен - ный,по_хо_рон - ный тяж_кий
-peat their lamenta - tion till each muf - fled mo - no -
p
pp
Fag.

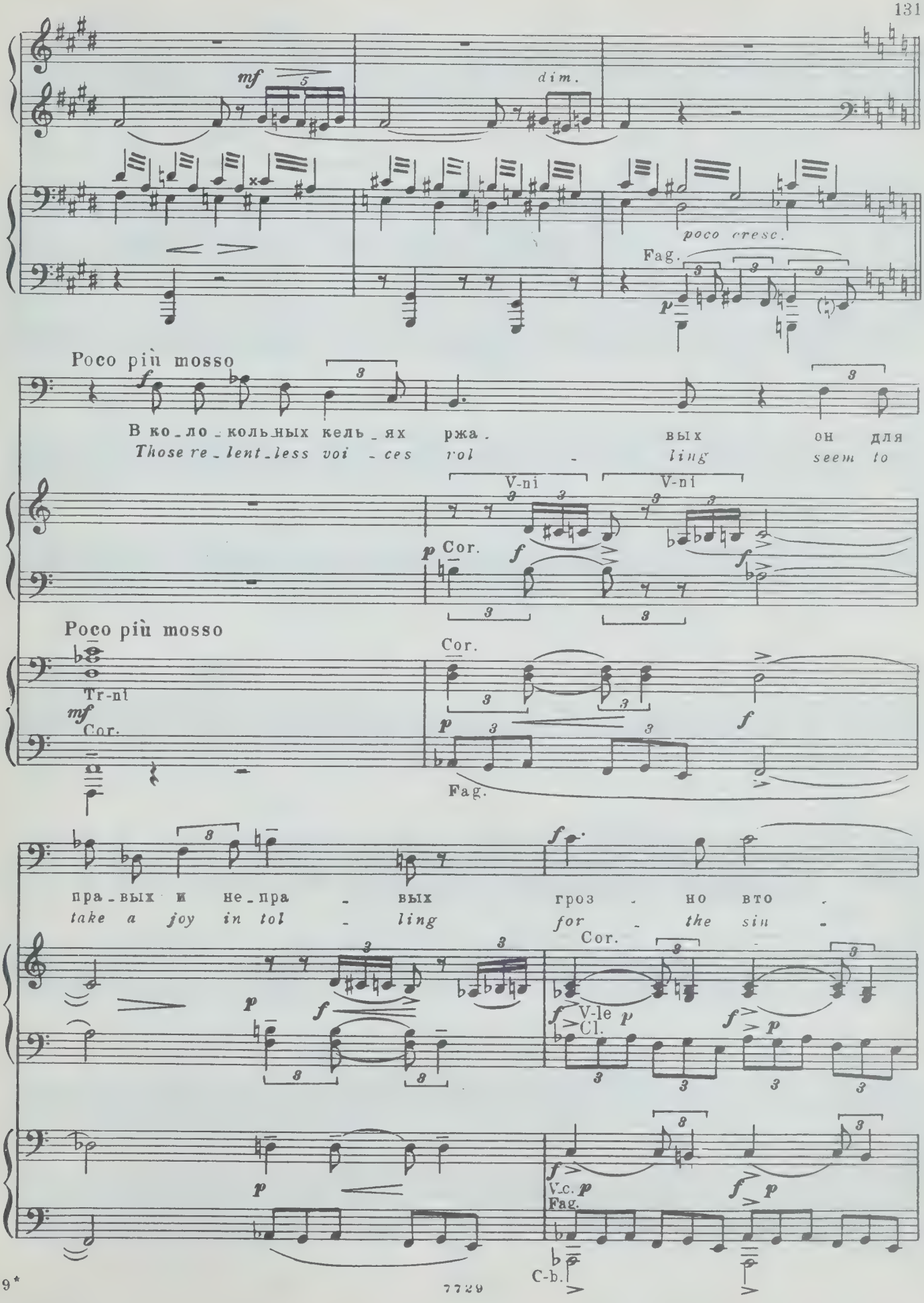

107 Poco più mosso
cresc.
звон, точ - но стон, скорб_ный гнев - ный и пла_чев_ный
- tone seems a groan. Hea - vy, dron - ing, their in_ton_ing
По - хо_рон_ный, тяж_кий звон, точ_но стон, вы_рас_та -
Till each muffled mo_no tone seems a groan, wax_ing sor -
По - хо_рон_ный, тяж_кий звон, точ_но стон, вы - рас -
Till each muffled mo_no tone seems a groan, wax - ing
Poco più mosso
Fl.
Ob.
C.ingl.
Fl.
C.ingl.
Cl.
Ob.
Poco più mosso
cresc.
cresc.

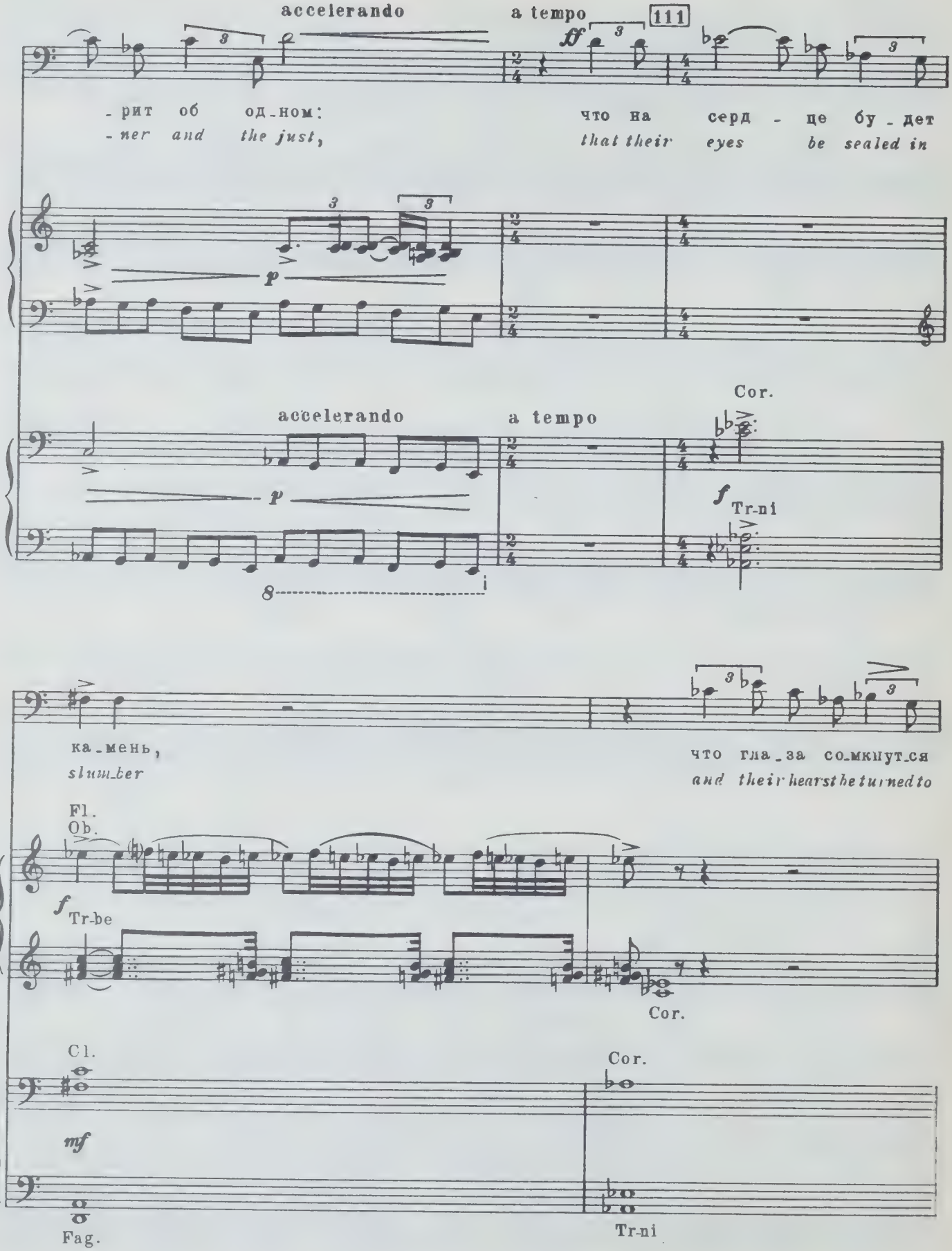

108
f cresc.
вы_рас_та_ет в дол_гий гул.
wax_ing sor_row_ful and deep,
dim.
p cresc.
_ет в дол_гий гул.
_row_ful and deep.
_та_ет в дол_гий гул.
sor row_ful and deep.
A...
Ah...
Cl.
pp cresc.
pp cresc.

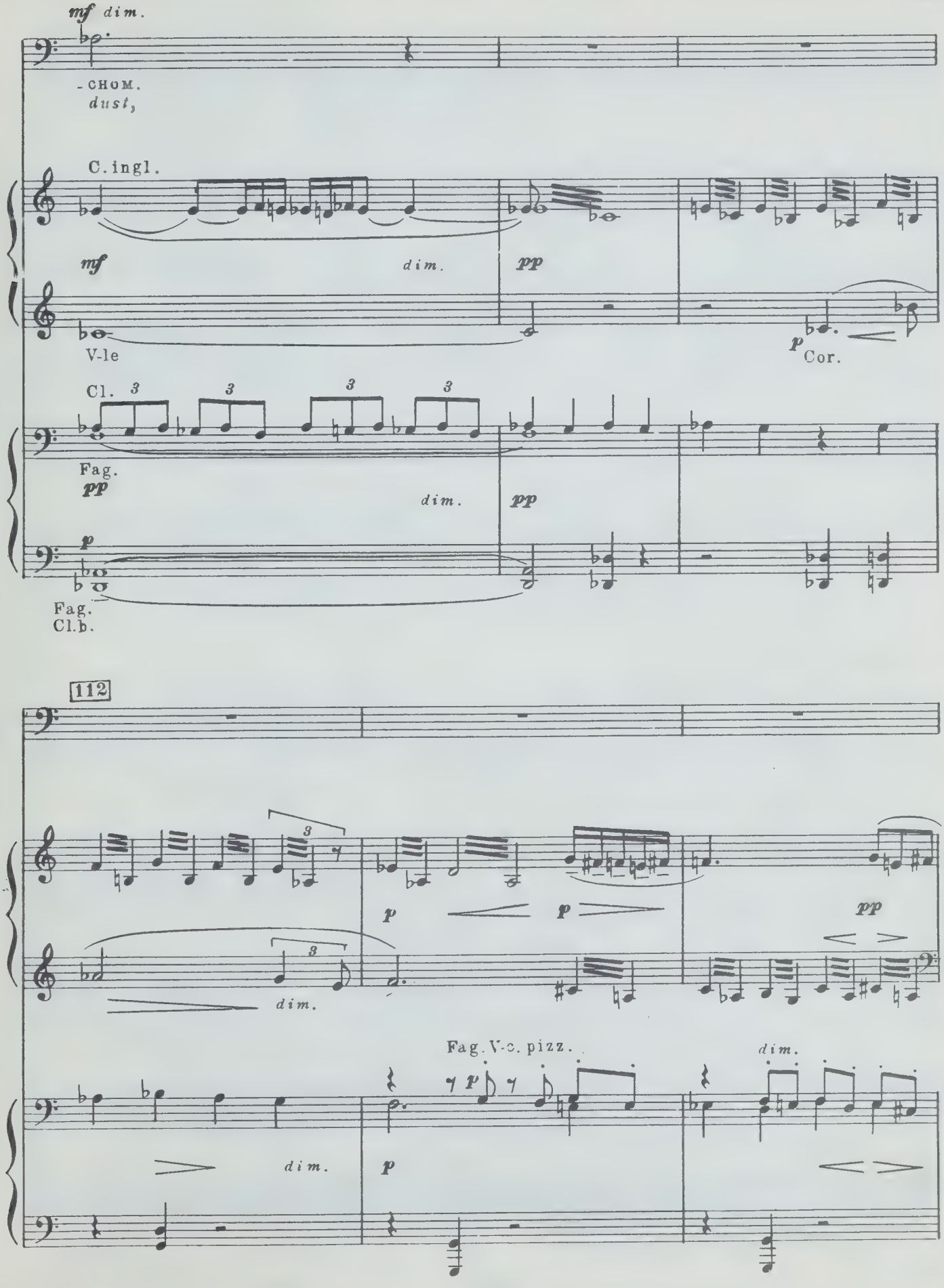

ff
dim.
ff
dim.
ff
dim.
ff
dim.
8
ff
dim.
8
ff
dim.

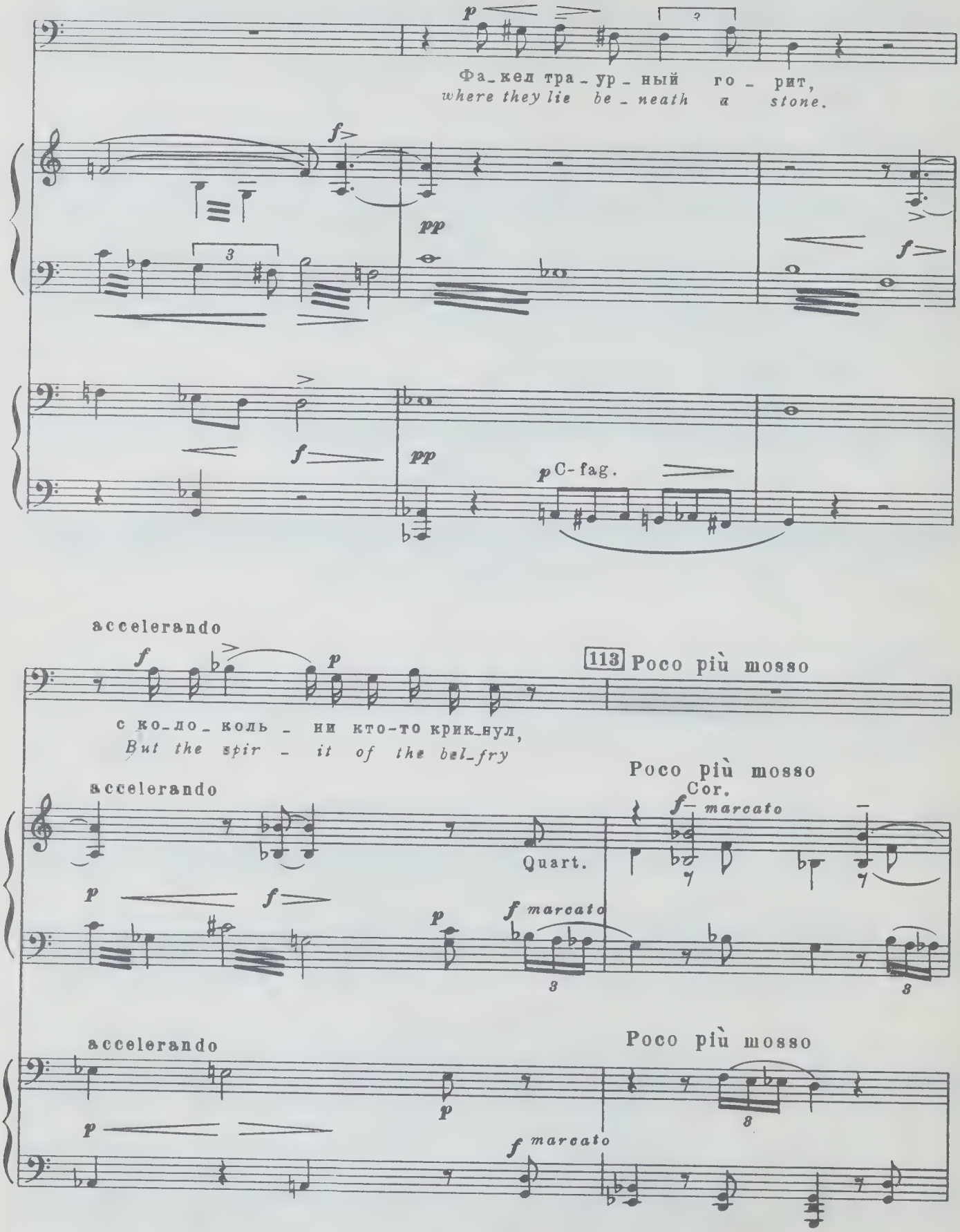

mf
Воз - ве-
bears the
pp
pp
pp
ppp
Fl.
Ob.
Ob.
Cel.
dim.
V-ni
Cl.
Cl.
V-ni
dim.
Quart.
pp

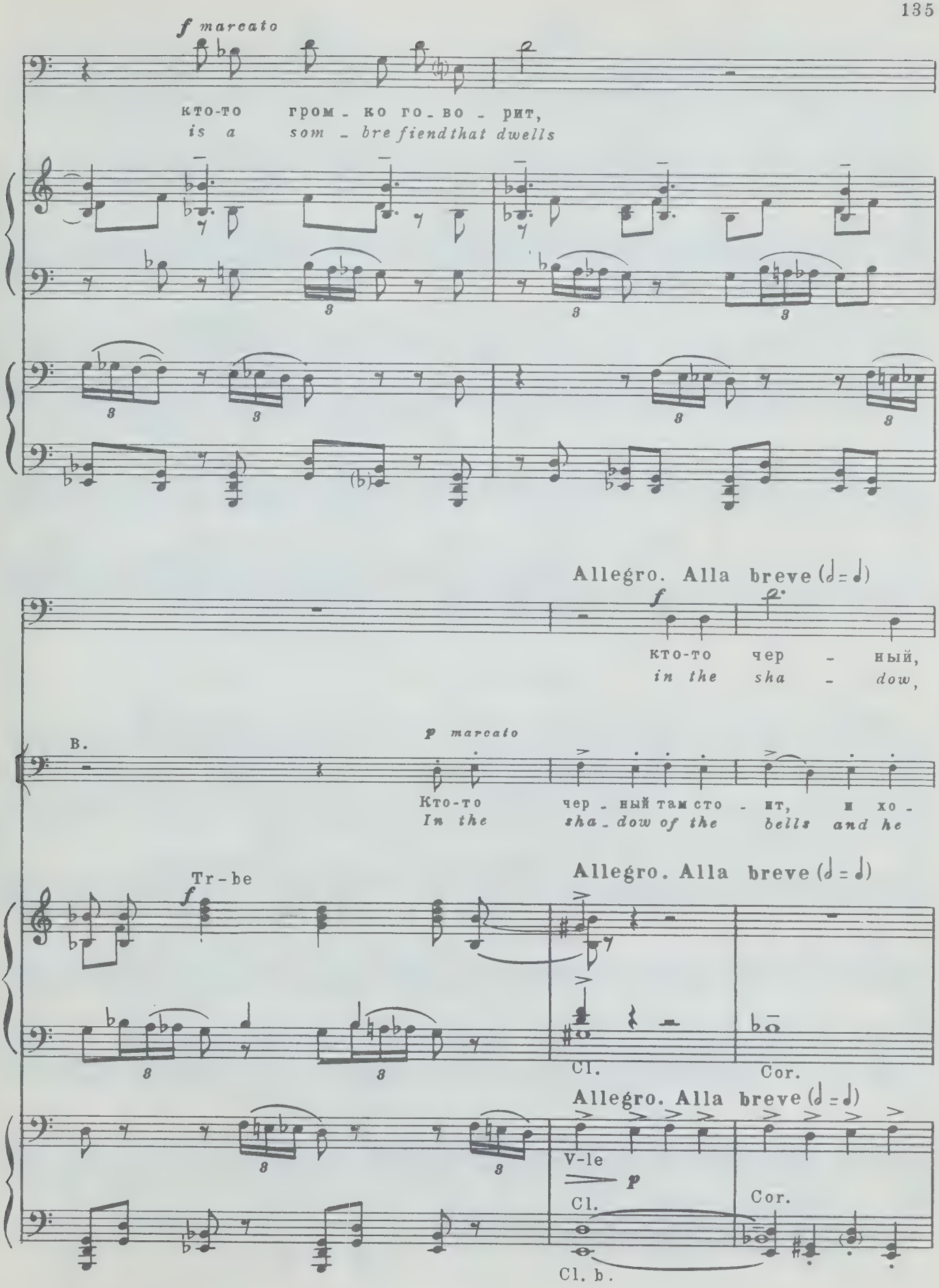

109
rit.
dim.
- ща - ет, что стра - да - лец не - про - буд - ным сном у -
mes - sage that a bro - ther fusseda - way to end - less
B
rit.
rit.
Fag.
p
dim.
a tempo
p
- снул.
sleep.
pp
Cel.
pp
110
C.ingl.
mf
a tempo
C.ingl.
p
pp

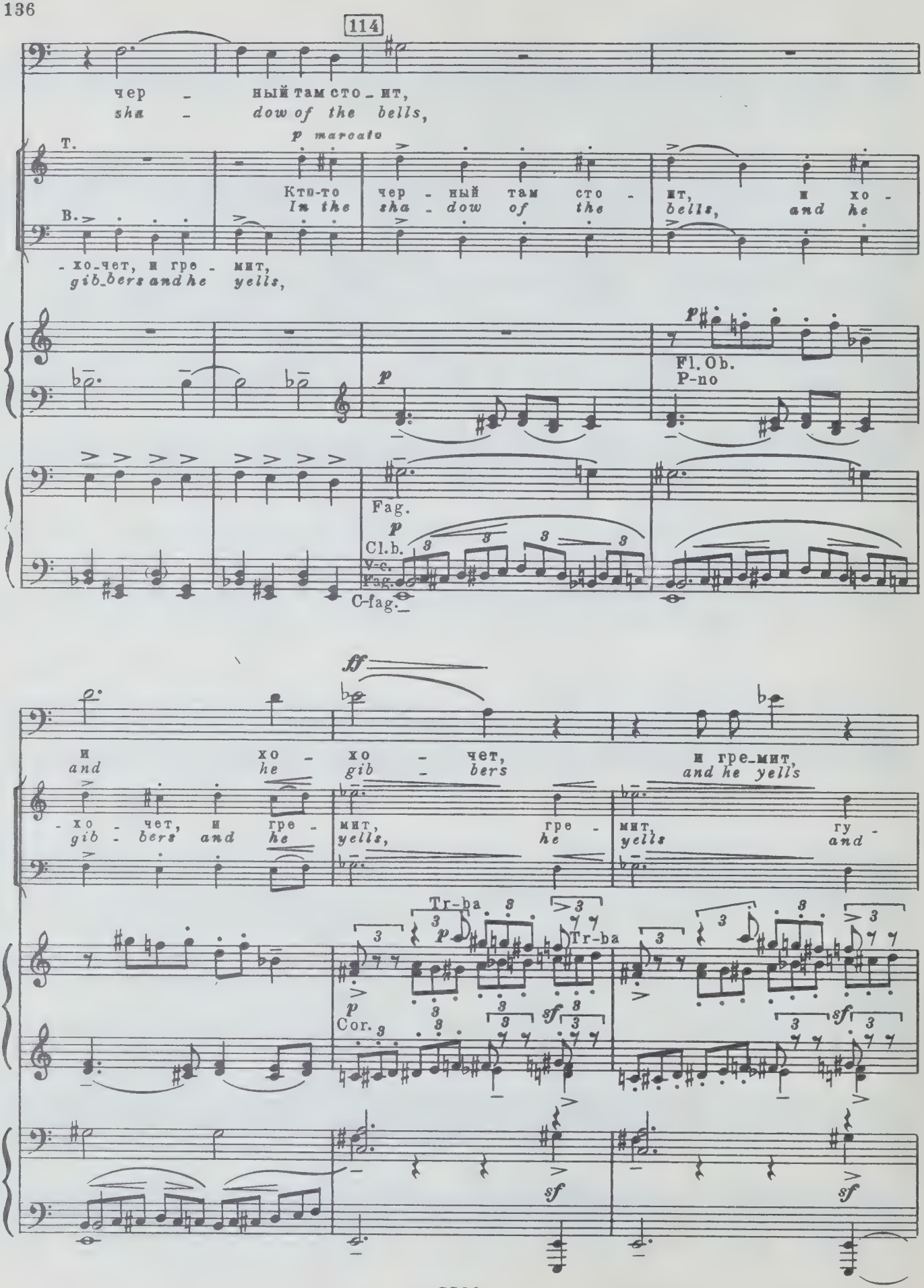

mf
dim.
poco cresc.
Fag.
Poco più mosso
В ко_ло_коль_ных кель_ях ржа_ вых он для
Those re_lent_less voi_ces rol_ling seem to
V-ni
V-ni
Cor.
Poco più mosso
Tr-ni
Cor.
Fag.
пра_вых и не_пра_ вых гроз_но вто_
take a joy in tol_ling for_the sin_
Cor.
V-le
Cl.
V.c.
Fag.
C-b.

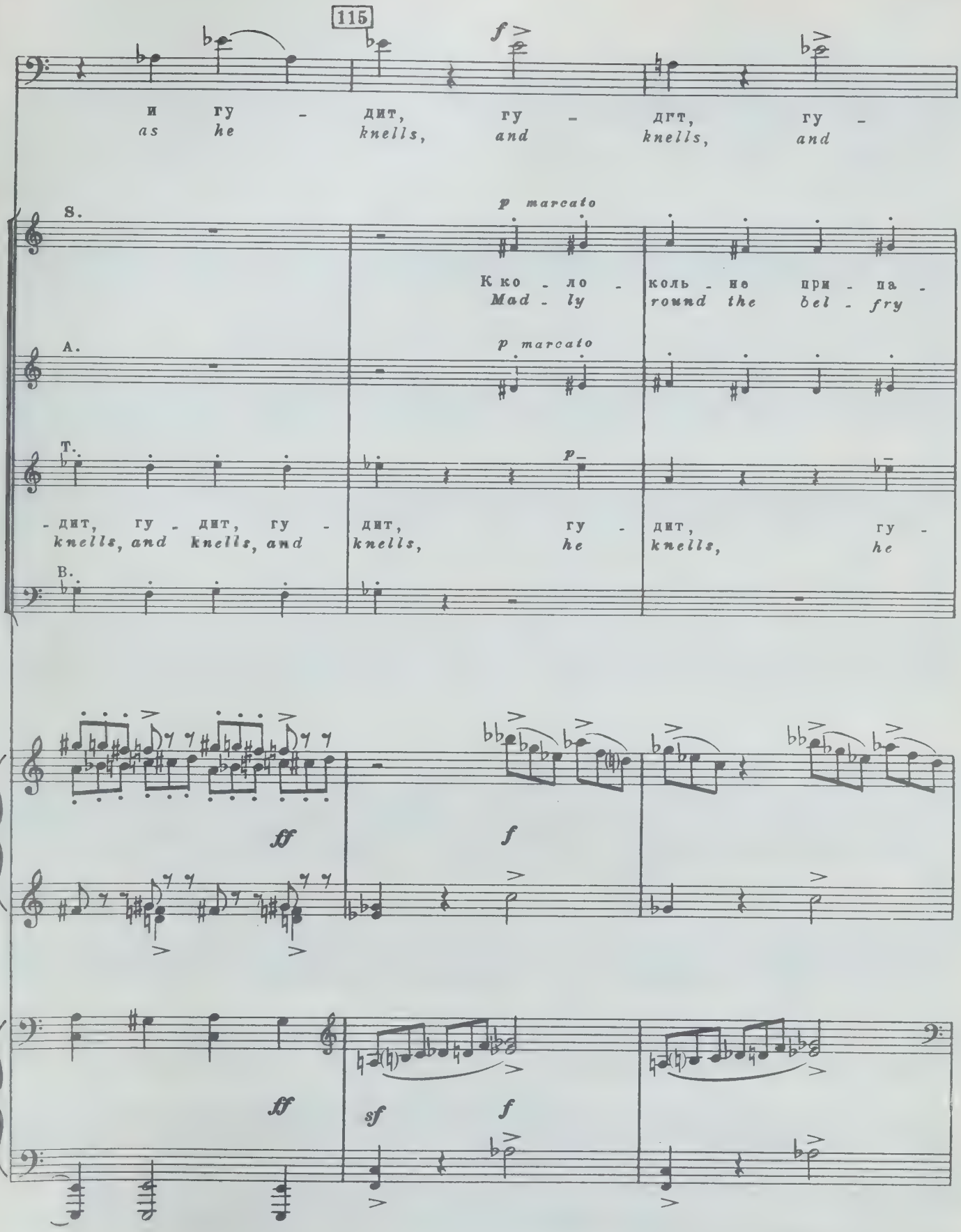

accelerando
a tempo
111
ff
-рит об од-ном:
-ner and the just,
что на серд - це бу-дет
that their eyes be sealed in
p
accelerando
a tempo
Cor.
f
Tr-ni
8
i
ка-мень,
slum-ber
что гла-за со-мкнут-ся
and their hearsthe turnedto
Fl.
Ob.
f
Tr-be
Cor.
Cl.
Cor.
mf
Fag.
Tr-ni

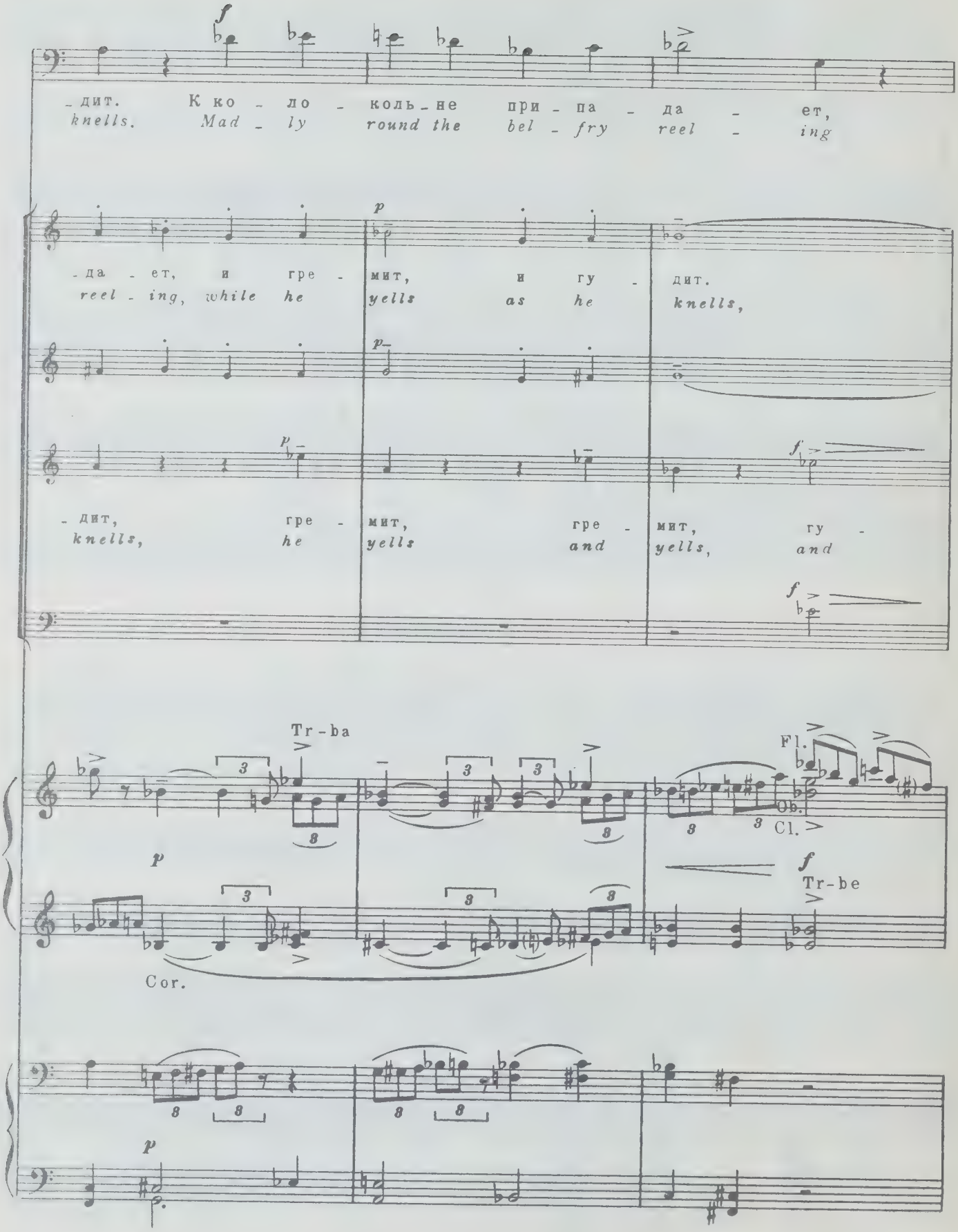

mf dim.
- CHOM.
dust,
C. ingl.
mf
dim.
pp
V-le
p
Cor.
Cl.
3
Fag.
pp
dim.
pp
p
Fag.
Cl.b.
112
p
p
pp
dim.
Fag. V-c. pizz.
dim.
dim.
p

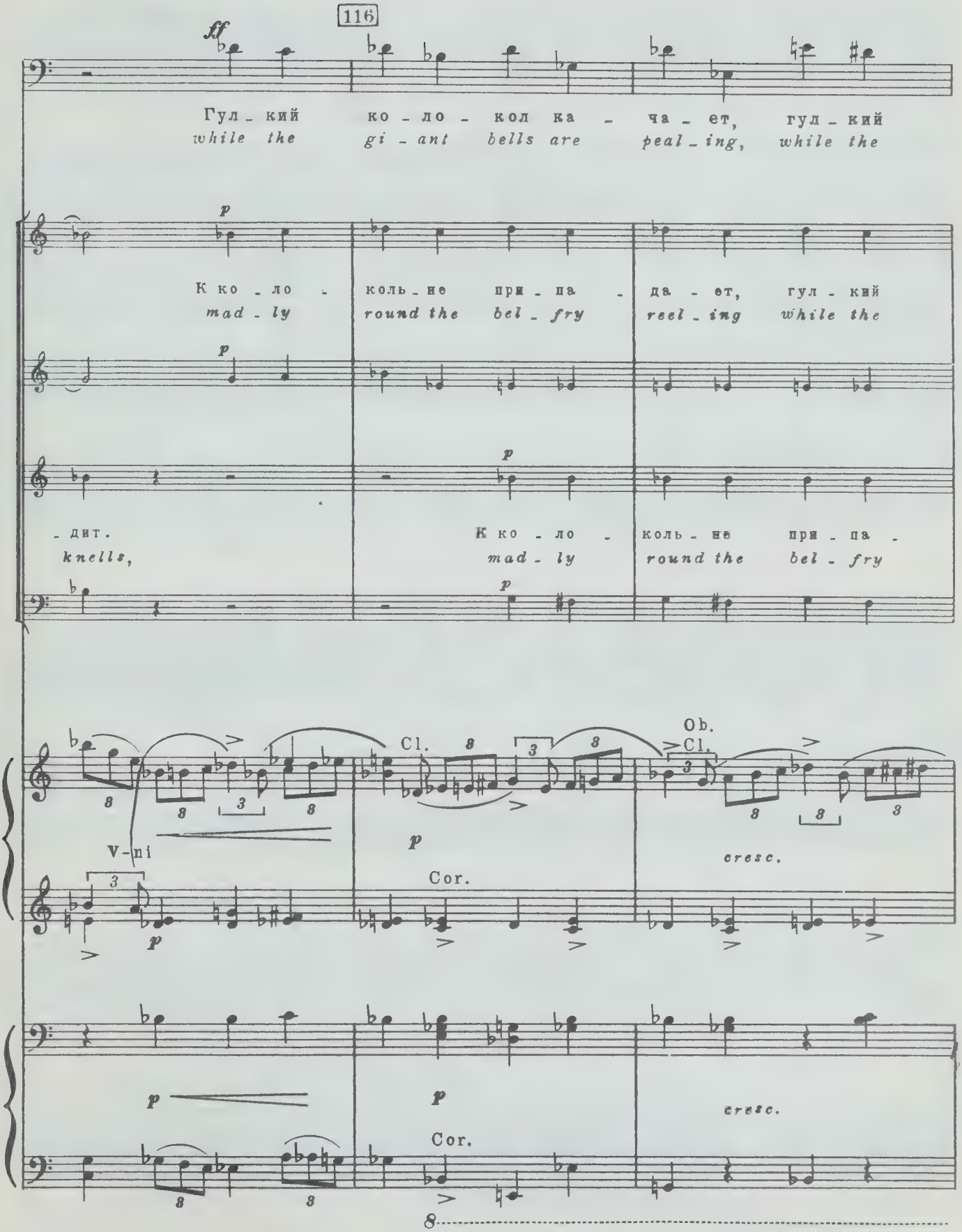

Фа_кел тра_ур_ный го_рит,
where they lie be_neath a stone.
C-fag.
accelerando
113 Poco più mosso
с ко_ло_коль_ни кто-то крик_нул,
But the spir_it of the bel_fry
Poco più mosso
Cor.
Quart.
accelerando
Poco più mosso
accelerando

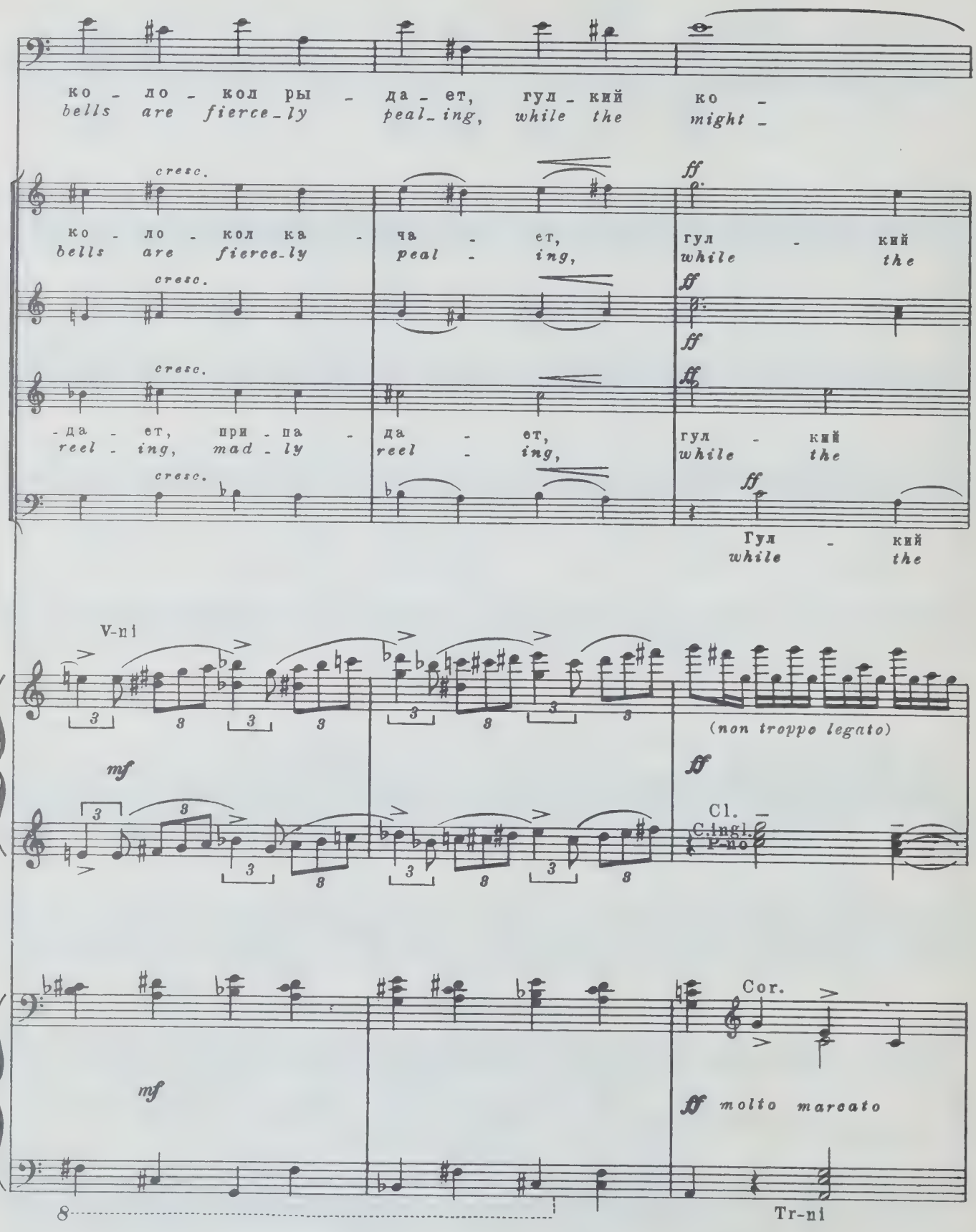

f marcato
кто-то гром - ко го - во - рит,
is a som - bre fiendthat dwells
Allegro. Alla breve (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
f
кто-то чер - ный,
in the sha - dow,
B.
p marcato
Кто-то чер - ный там сто - нт, и хо -
In the sha - dow of the bells and he
Tr - be
Allegro. Alla breve (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
Cl.
Cor.
Allegro. Alla breve (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
V-le
p
Cl.
Cor.
Cl. b.

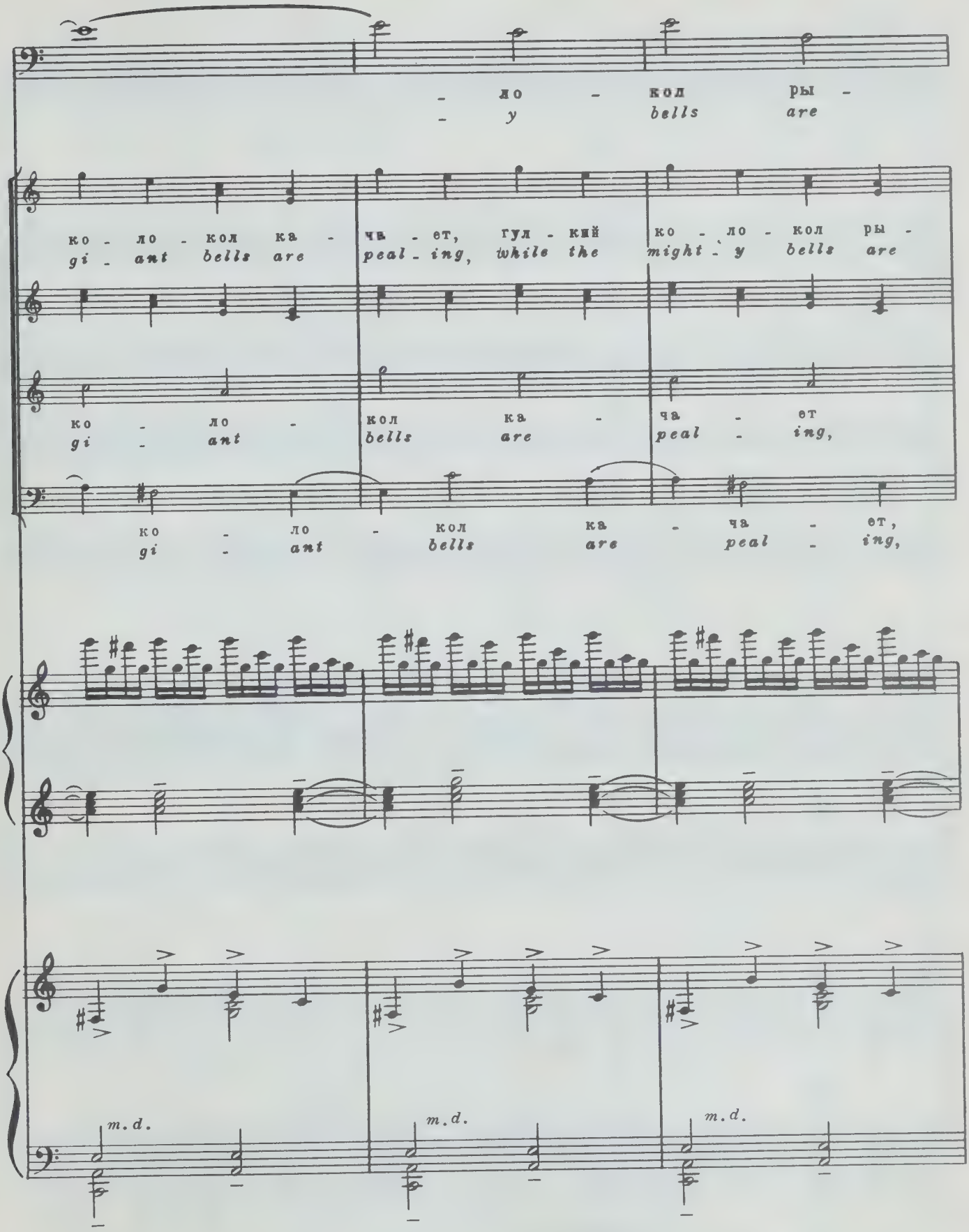

114
чер - ный там сто - ит,
sha - dow of the bells,
p marcato
T.
B.
Кто-то чер - ный там сто - ит, и хо -
In the sha - dow of the bells, and he
- хо-чет, и гре - мит,
gib-bers and he yells,
p
Fl. Ob.
P-no
Fag.
Cl.b.
V-c.
Fag.
C-fag.
ff
и хо - хо - чет, и гре-мит,
and he gib - bers and he yells
- хо - чет, и гре - мит, гре - мит, гу -
gib - bers and he yells, he yells and
Tr-ba
Cor.
sf

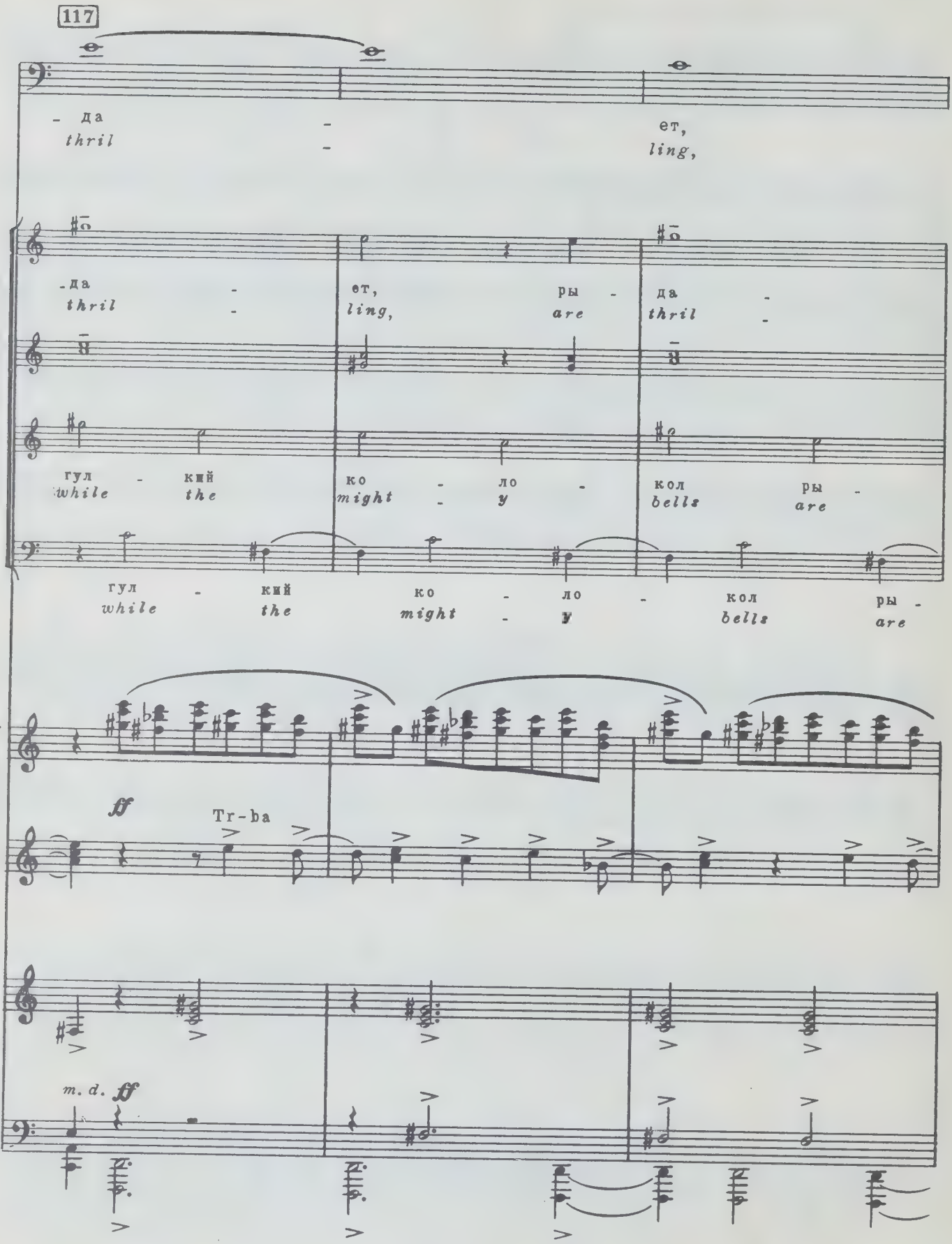

115
f
и гу - дит, гу - дит, гу -
as he knells, and knells, and
S.
p marcato
К ко - ло - коль - не при - па -
Mad - ly round the bel - fry
A.
p marcato
T.
p
- дит, гу - дит, гу - дит, гу - дит, гу -
knells, and knells, and knells, he knells, he
B.
ff
f
ff
sf
f

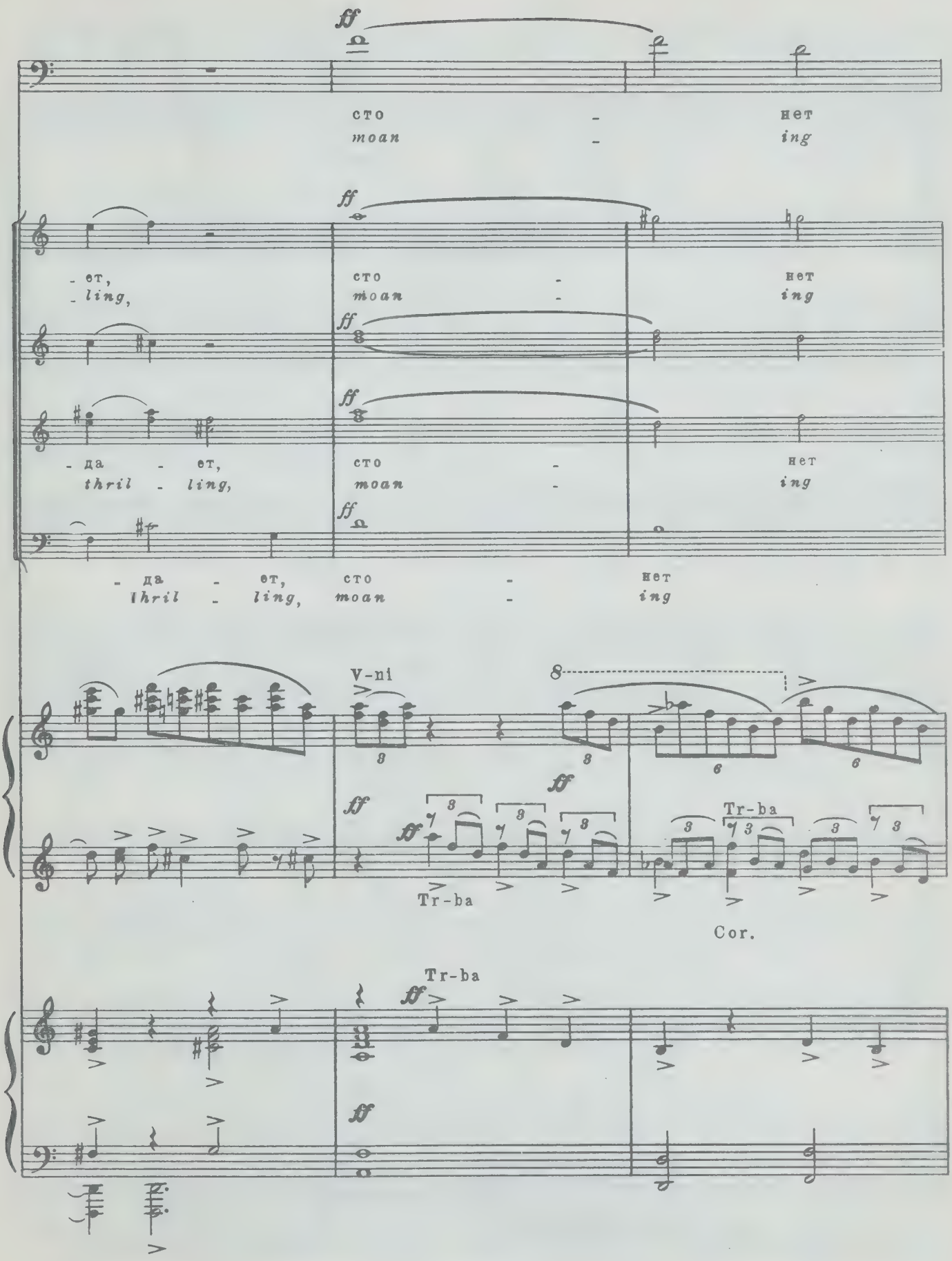

f
-дит. К ко - ло - коль-не при - па - да - ет,
knells. Mad - ly round the bel - fry reel - ing
p
-да - ет, и гре - мит, и гу - дит.
reel - ing, while he yells as he knells,
p
p
-дит, гре - мит, гре - мит, гу -
knells, he yells and yells, and
f
f
Tr-ba
Fl.
Ob.
Cl.
p
f
Tr-be
Cor.
p

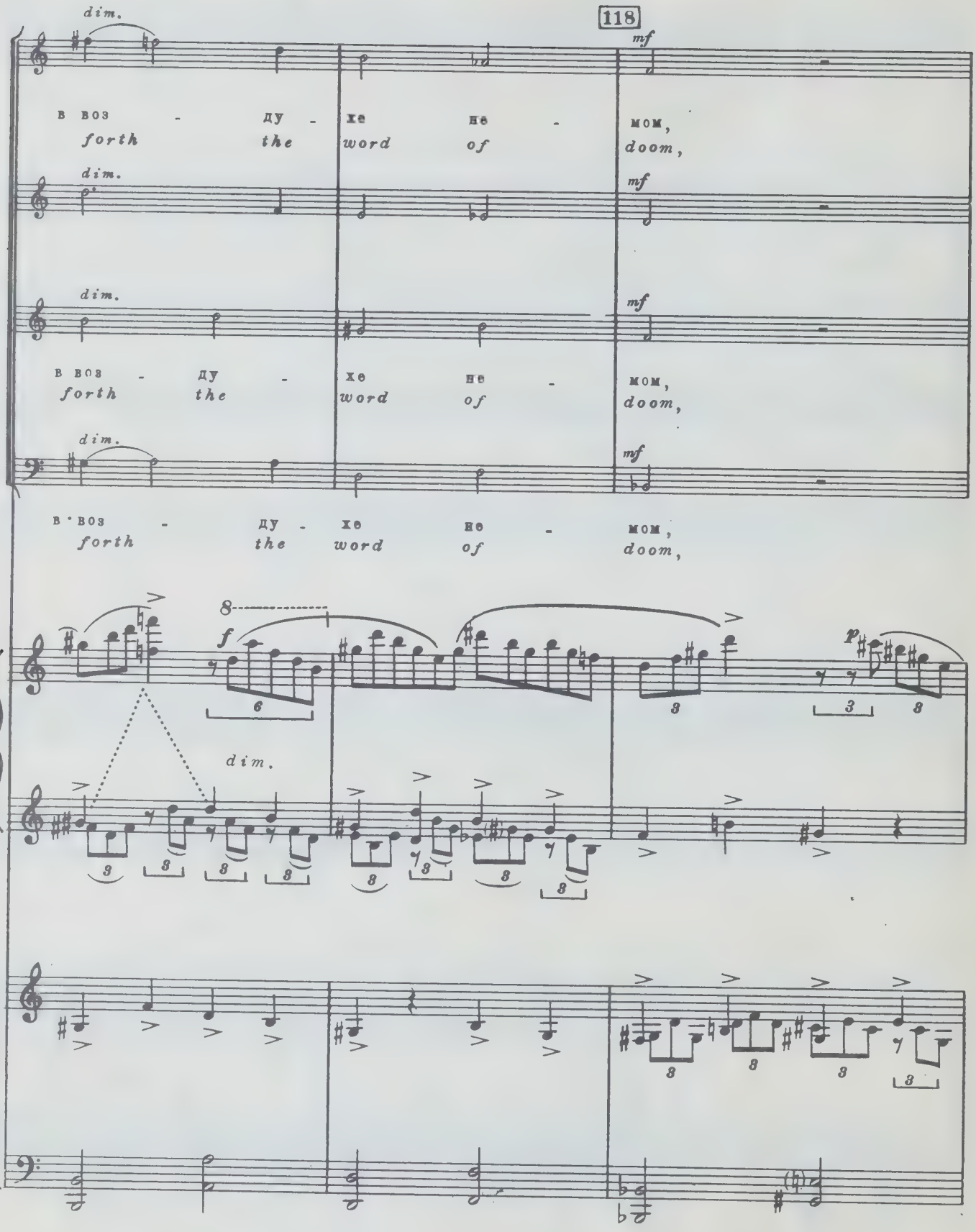

116
ff
Гул - кий ко - ло - кол ка - ча - ет, гул - кий
while the gi - ant bells are peal - ing, while the
p
К ко - ло - коль - не при - па - да - ет, гул - кий
mad - ly round the bel - fry reel - ing while the
- дит.
knells,
К ко - ло - коль - не при - па -
mad - ly round the bel - fry
Cl.
Ob.
Cl.
V-ni
Cor.
cresc.
Cor.
cresc.

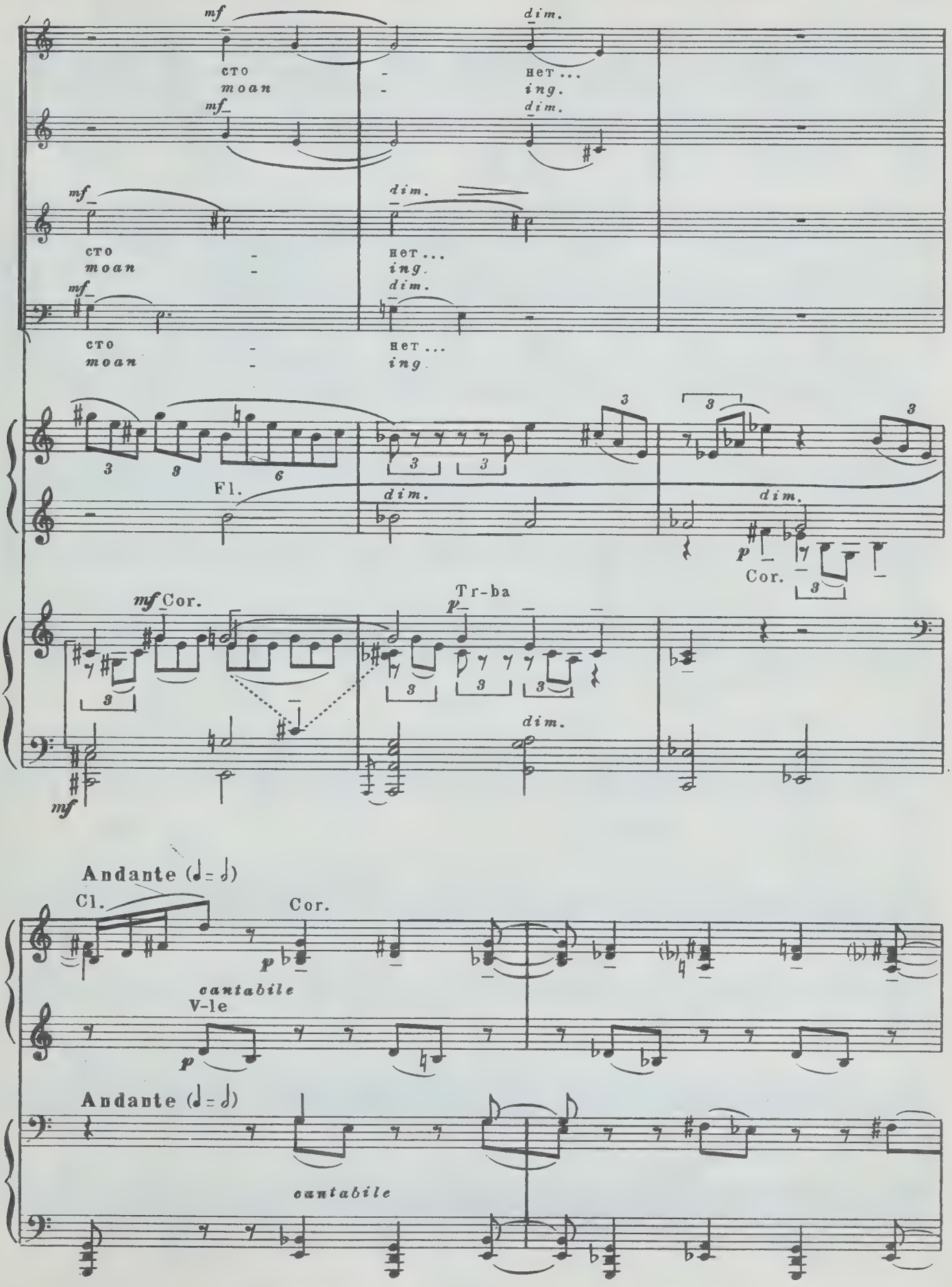

ко - ло - кол ры - да - ет, гул - кий ко -
bells are fierce_ly peal_ing, while the might -
cresc.
ко - ло - кол ка - ча - ет, гул - кий
bells are fierce_ly peal - ing, while the
ff
cresc.
ff
cresc.
- да - ет, при - па - да - ет, гул - кий
reel - ing, mad - ly reel - ing, while the
cresc.
ff
Гул - кий
while the
V-ni
mf
(non troppo legato)
ff
Cl.
C.ingl.
P-no
Cor.
mf
ff molto marcato
8
Tr-ni

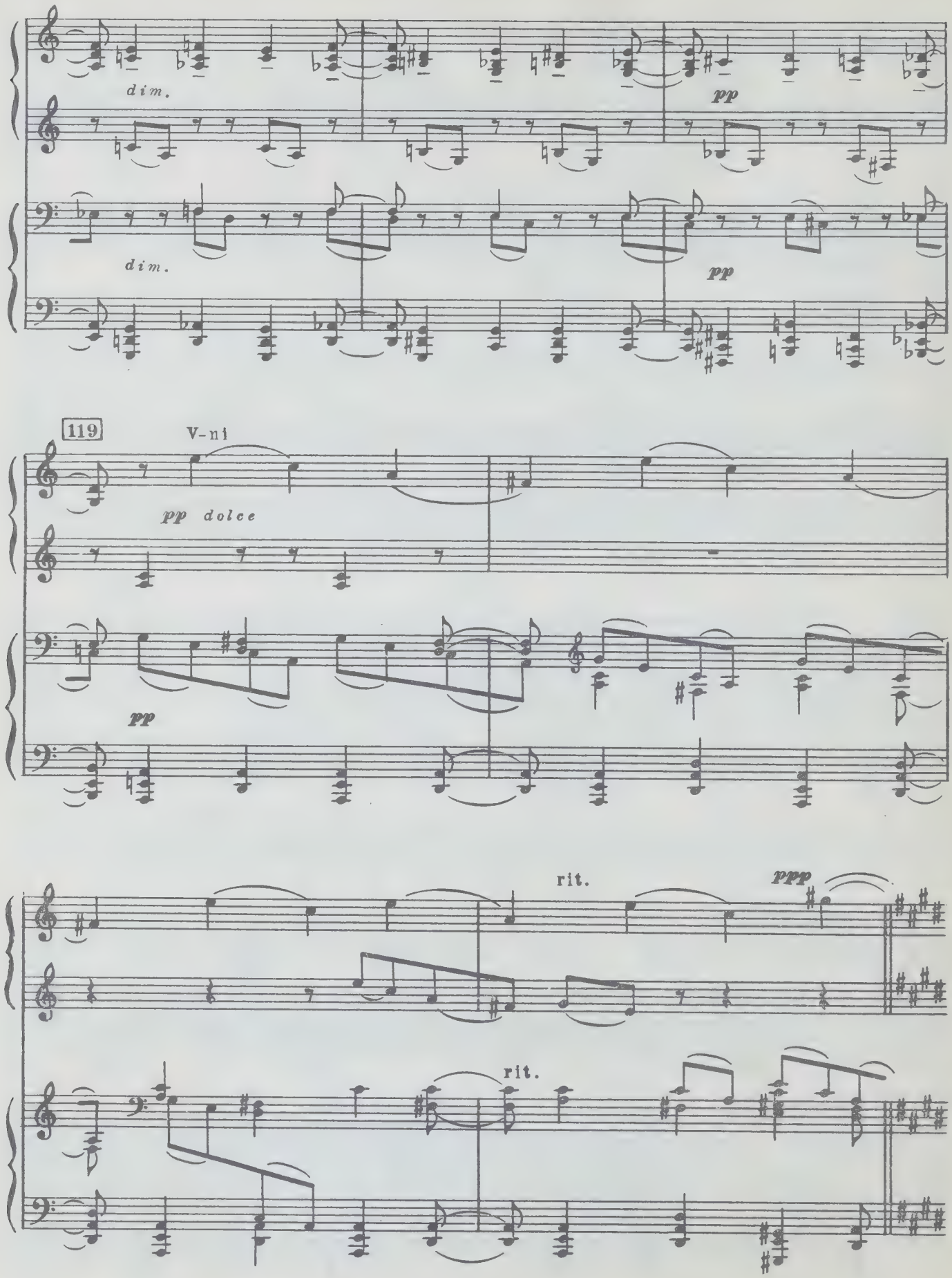

- ло - кол ры -
- y bells are
ко - ло - кол ка - чи - ет, гул - кий ко - ло - кол ры -
gi - ant bells are peal - ing, while the might - y bells are
ко - ло - кол ка - ча - ет
gi - ant bells are peal - ing,
ко - ло - кол ка - ча - ет,
gi - ant bells are peal - ing,
m.d.
m.d.
m.d.

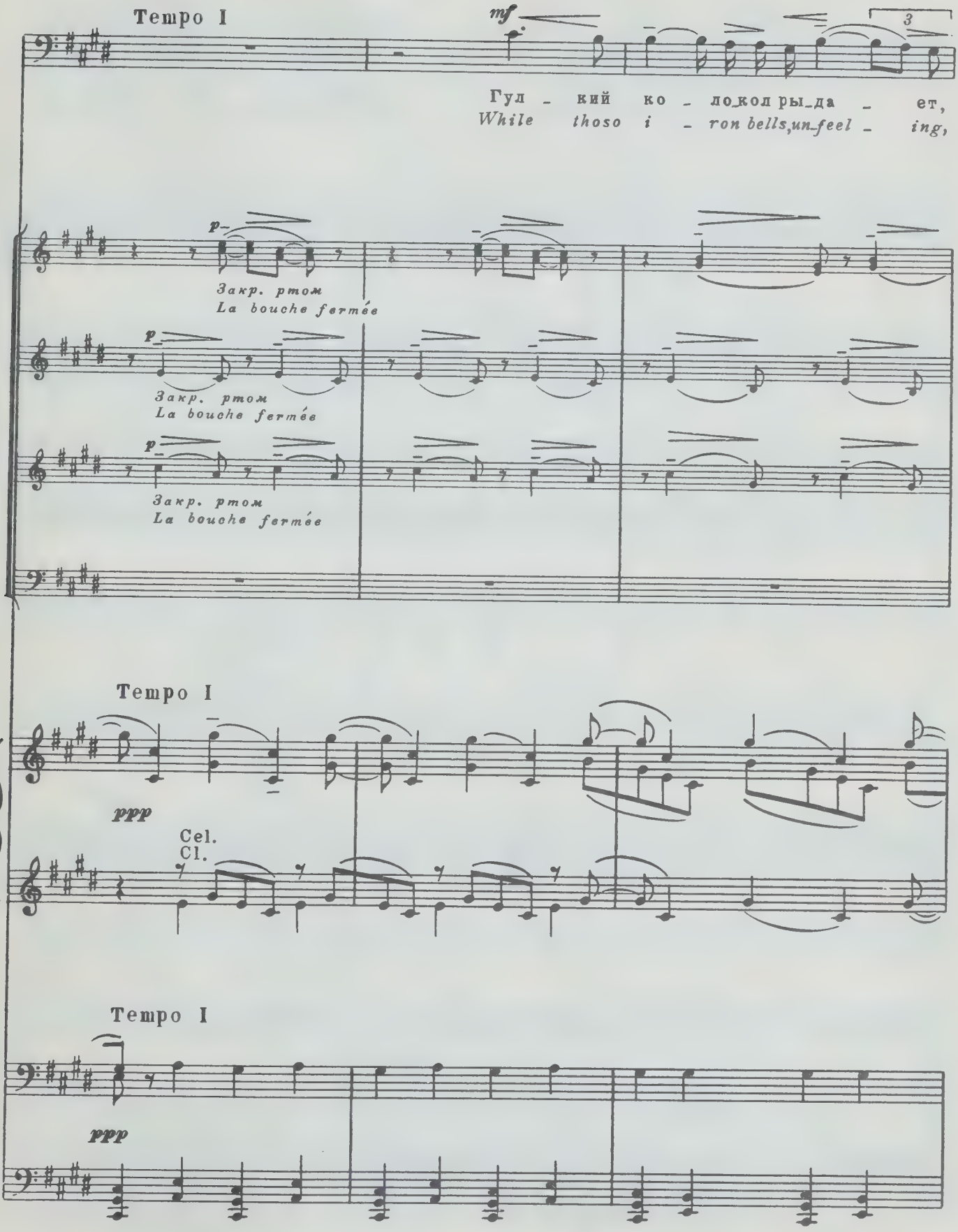

117
- да -
thril -
ет,
ling,
да -
thril -
ет, ры -
ling, are
да -
thril -
гул - кий
while the
ко - ло -
might - y
кол ры -
bells are
гул - кий ко - ло - кол ры -
while the might - y bells are
ff
Tr-ba
m. d. ff

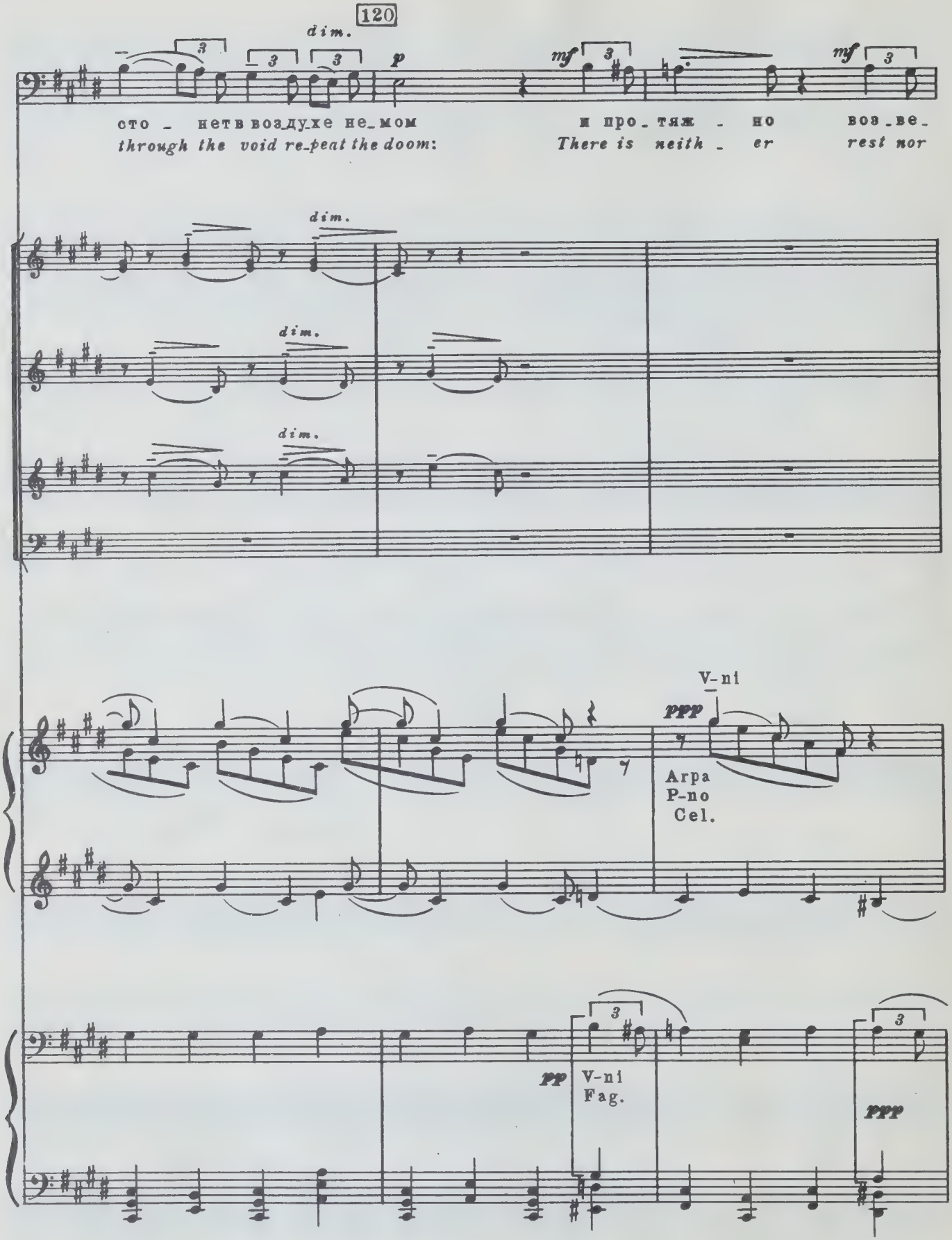

ff
сто - нет
moan - ing
- ет,
- ling,
- да - ет,
thril - ling,
V-ni
8
Tr-ba
Cor.

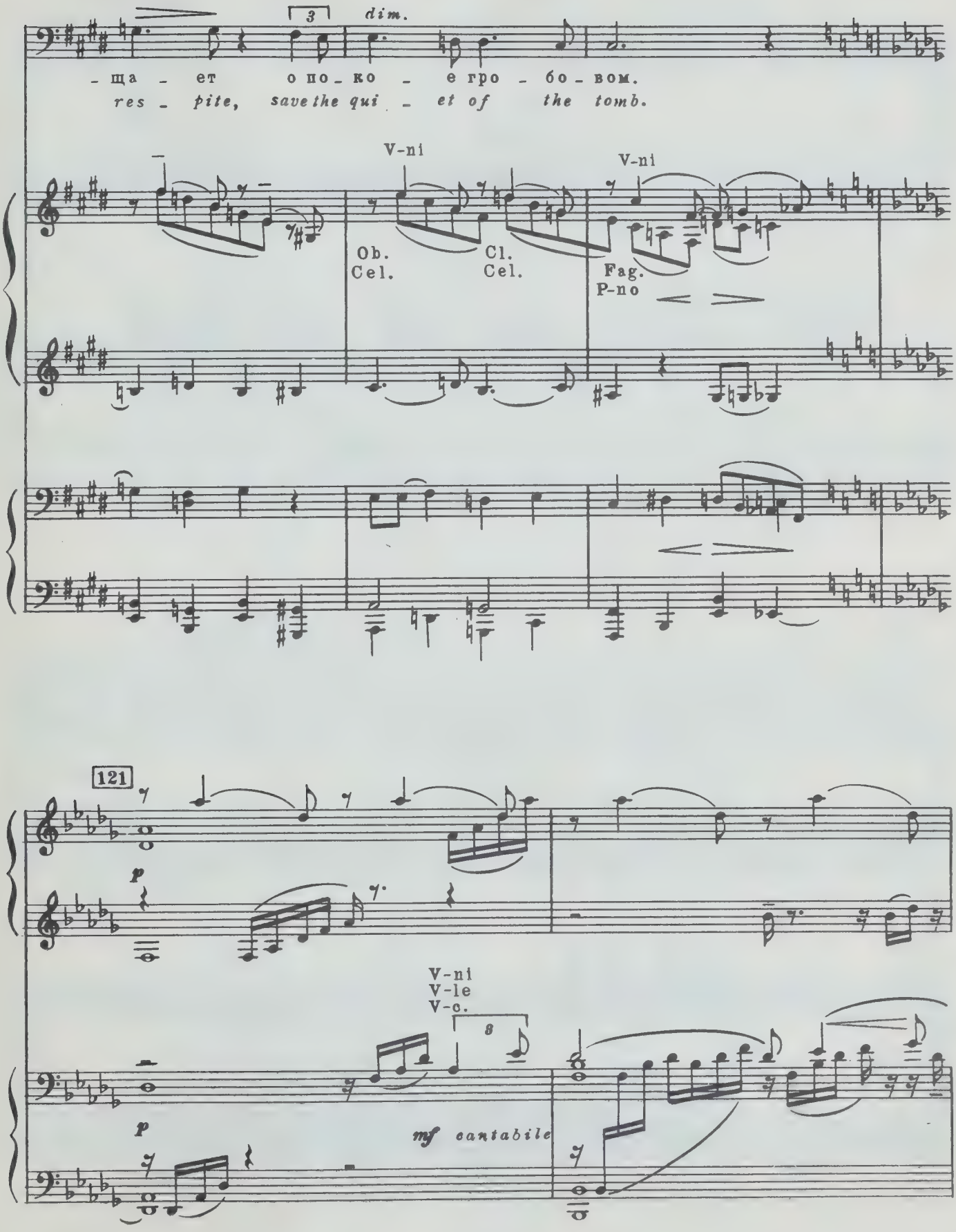

118
dim.
mf
в воз - ду - хе не - мом,
forth the word of doom,
dim.
mf
dim.
mf
в воз - ду - хе не - мом,
forth the word of doom,
dim.
mf
в воз - ду - хе не - мом,
forth the word of doom,
8
f
6
dim.
3
p
3

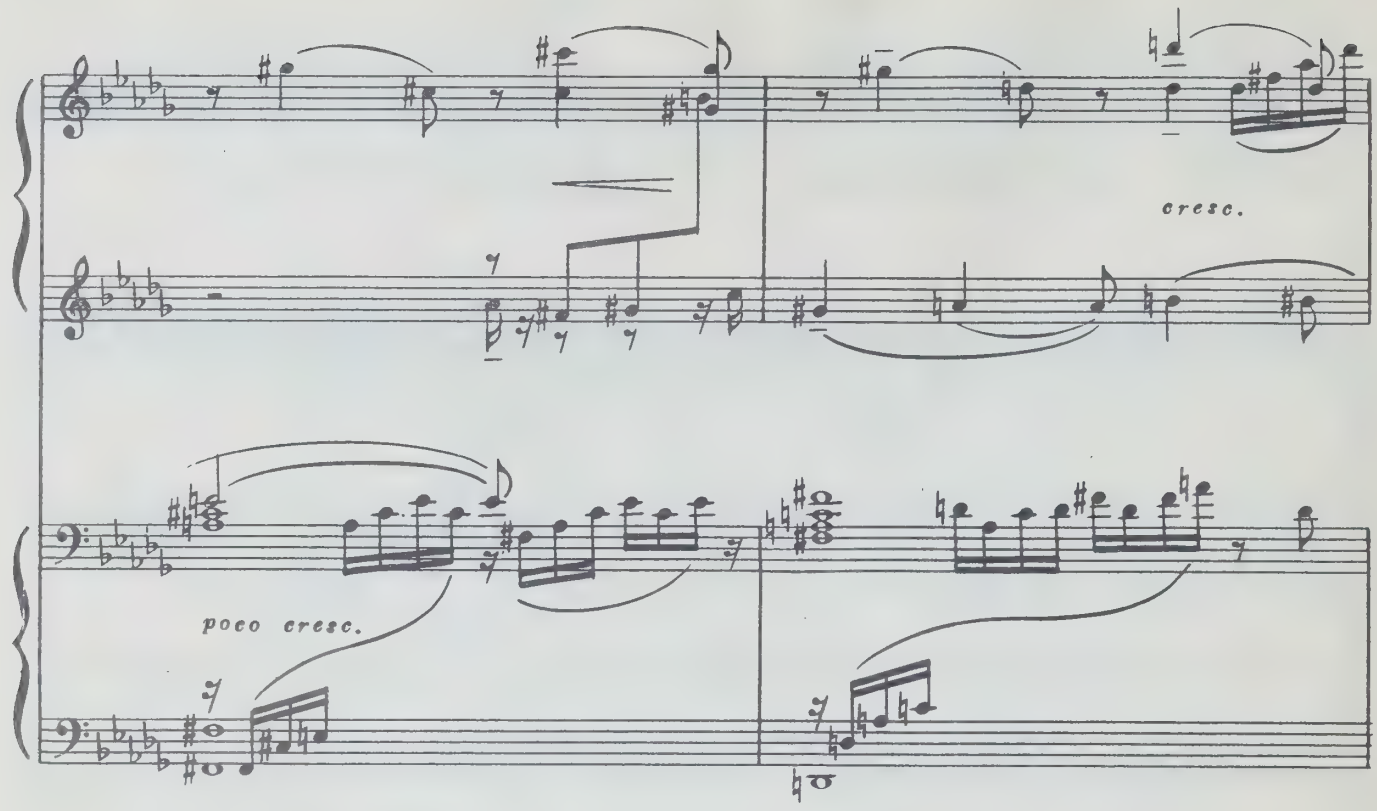

mf
cto
moan
dim.
Het...
ing.
Fl.
Cor.
Tr-ba
p
Andante (♩= ♪)
Cl.
cantabile
V-le

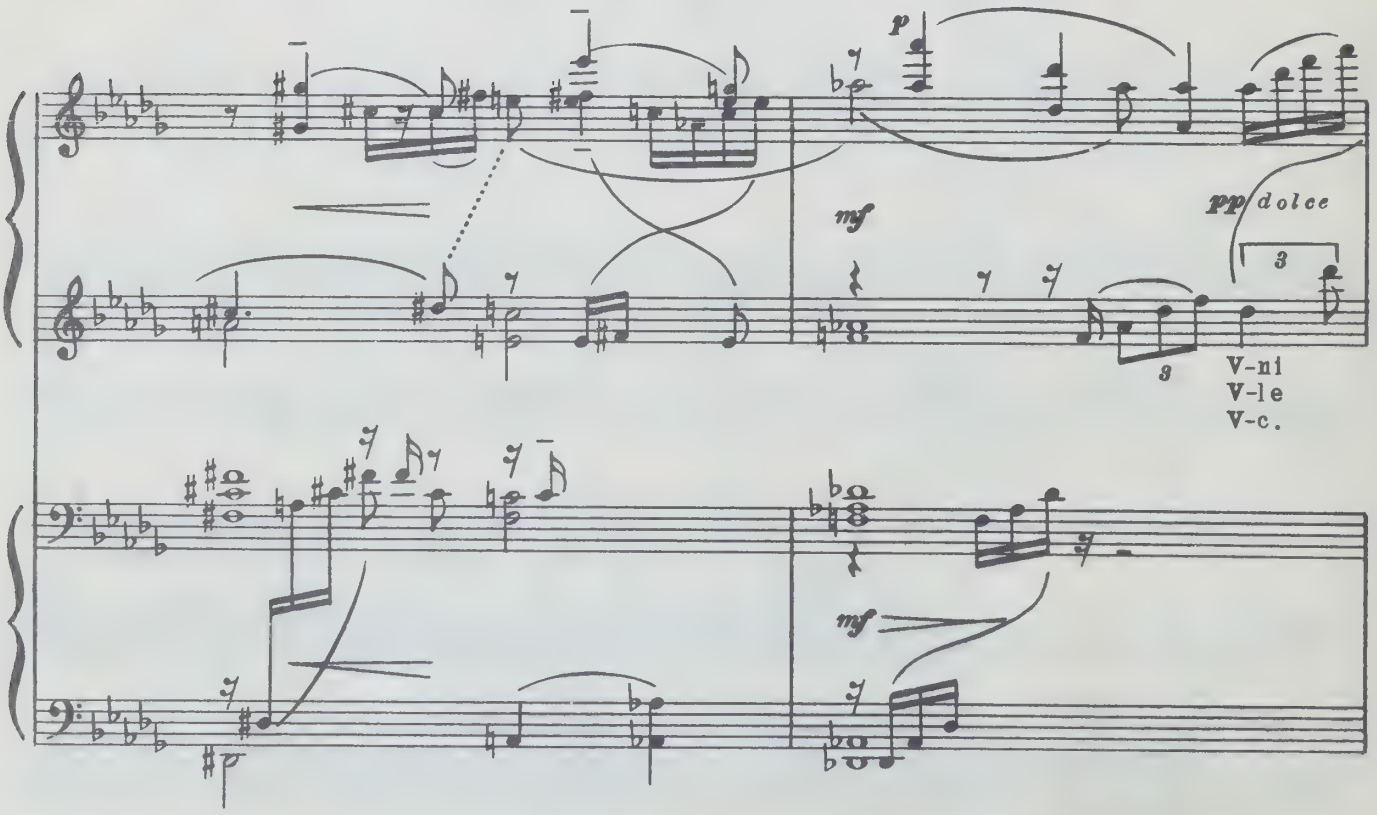

dim.
pp
dim.
pp
119
V-ni
pp dolce
pp
rit.
ppp
rit.

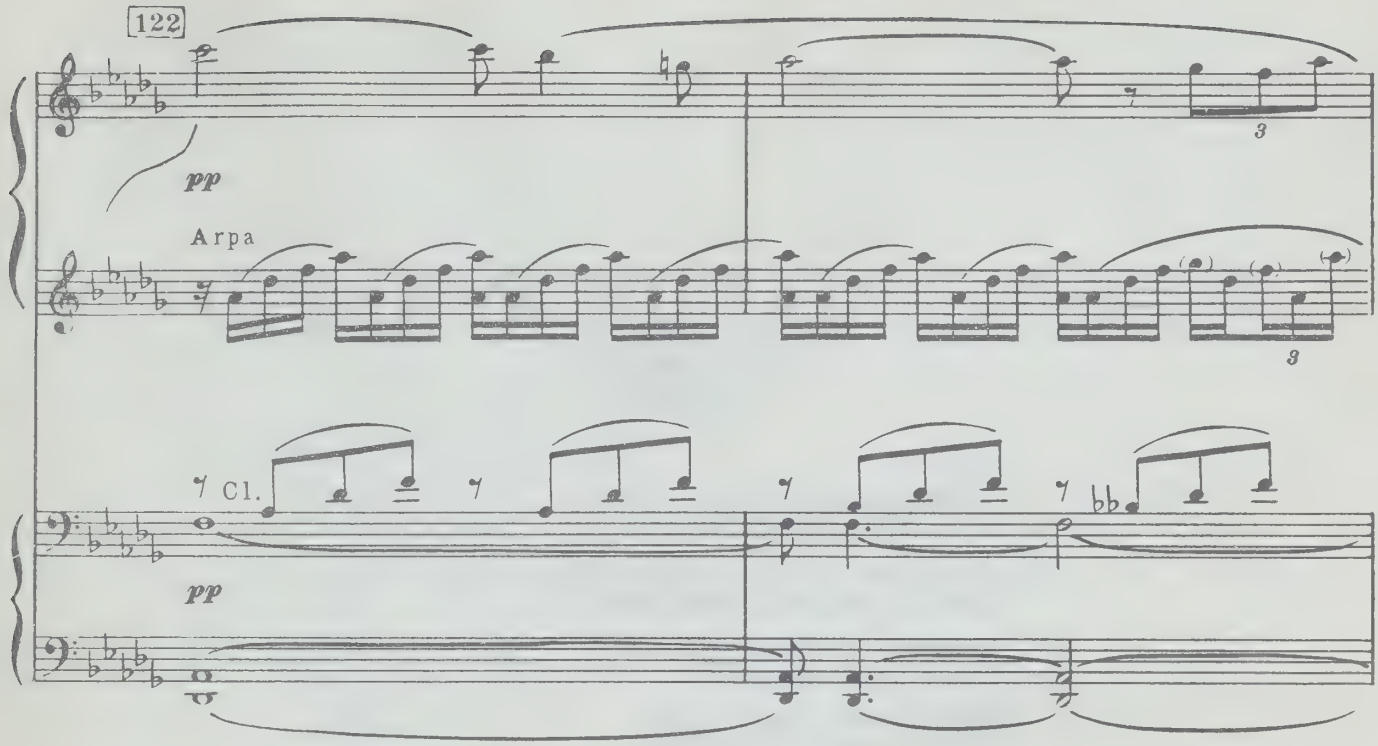

Tempo I
mf
3
Гул - кий ко - ло_кол ры_да - ет,
While thoso i - ron bells,un_feel - ing,
p
Закр. ртом
La bouche fermée
p
Закр. ртом
La bouche fermée
p
Закр. ртом
La bouche fermée
Tempo I
ppp
Cel.
Cl.
Tempo I
ppp

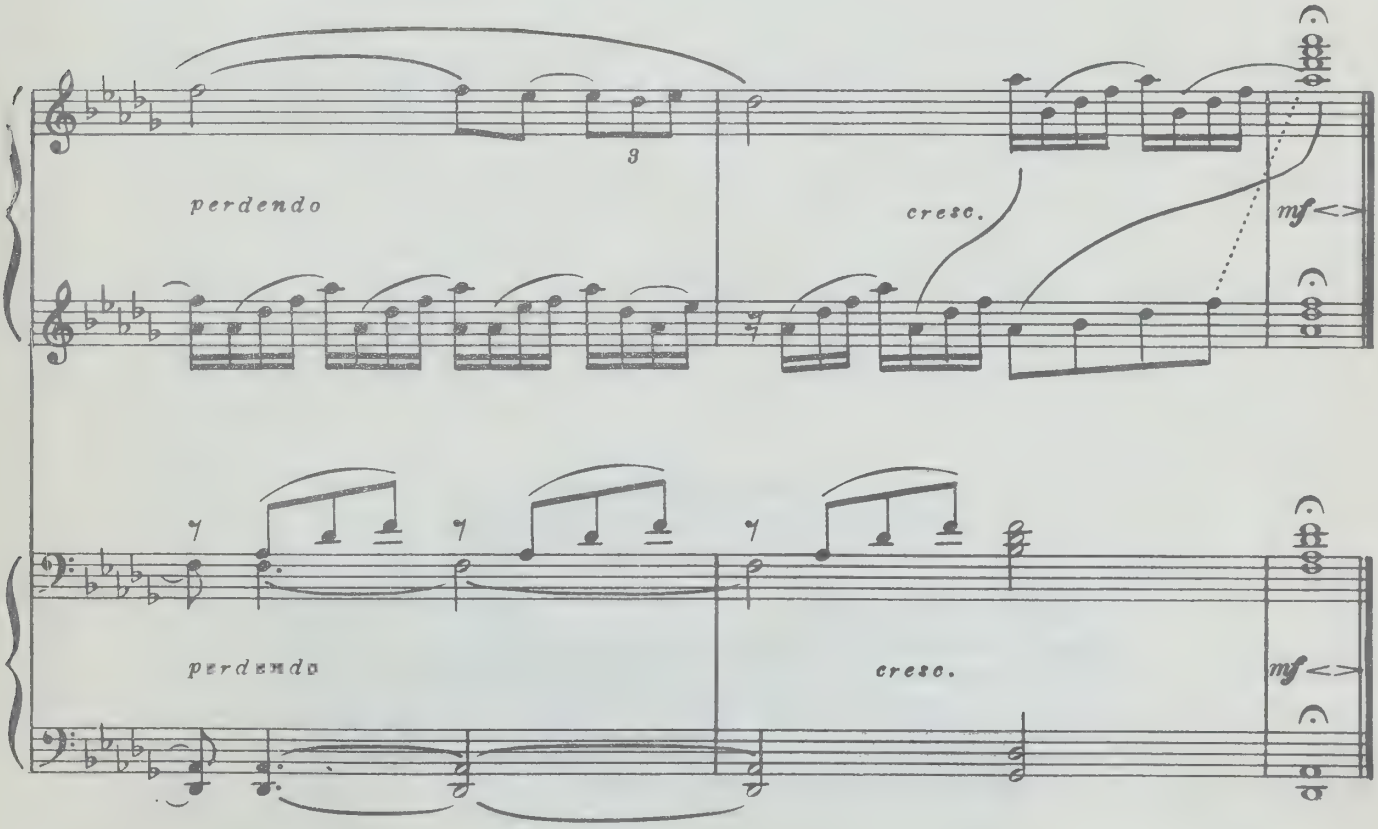

120
dim.
p
mf
сто - нетв воздухе не-мом
и про-тяж - но вов-ве-
through the void re-peat the doom:
There is neith - er rest nor
dim.
dim.
dim.
V-ni
ppp
Arpa
P-no
Cel.
pp
V-ni
Fag.
ppp


3
dim.
- ща - ет о по - ко - е гро - бо - вом.
res - pite, save the qui - et of the tomb.
V-ni
Ob.
Cel.
Cl.
Cel.
V-ni
Fag.
P-no
121
p
V-ni
V-le
V-c.
8
p
mf cantabile


cresc.
poco cresc.


p
mf
pp dolce
3
3
V-ni
V-le
V-c.
mf
p


122
pp
Arpa
3
3
Cl.
pp


3
perdendo
cresc.
mf
perdendo
cresc.
mf

СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

I. «Слышишь, сани мчатся в ряд...» 7
"Listen! Hear the silver bells..."

II. «Слышишь, к свадьбе зов святой...» 39
"Hear the mellow wedding bells..."

III. «Слышишь, воющий набат...» 64
"Hear... the brazen bells!.."

IV. «Похоронный слышен звон...» 116
"Hear the tolling of the bells..."

С. В. РАХМАНИНОВ. *КОЛОКОЛА*
Поэма для солистов, хора и симфонического оркестра
Переложение для пения с фортепиано в четыре руки

Редактор Э. Леонов
Техн. редактор С. Белоглазова
Лит. редактор Р. Рапопорт
Корректор Э. Полинская

Подписано к печати 17/XI 1972 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 19,0. Уч.-изд. л. 19,0. Тираж 4000 экз. Изд. № 7729. Т. п. 73 г., № 144. Зак. 2242. Цена 2 р. 11 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 113093, ул. Щипок, 18

Р $\frac{0935-37}{026(01)-73}$ 144—73

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1533
R16B32

Rachmaninoff, Sergei
[The bells. Piano-vocal score. English & Russian]
Kolokola

Music

2 р. 11 к.